

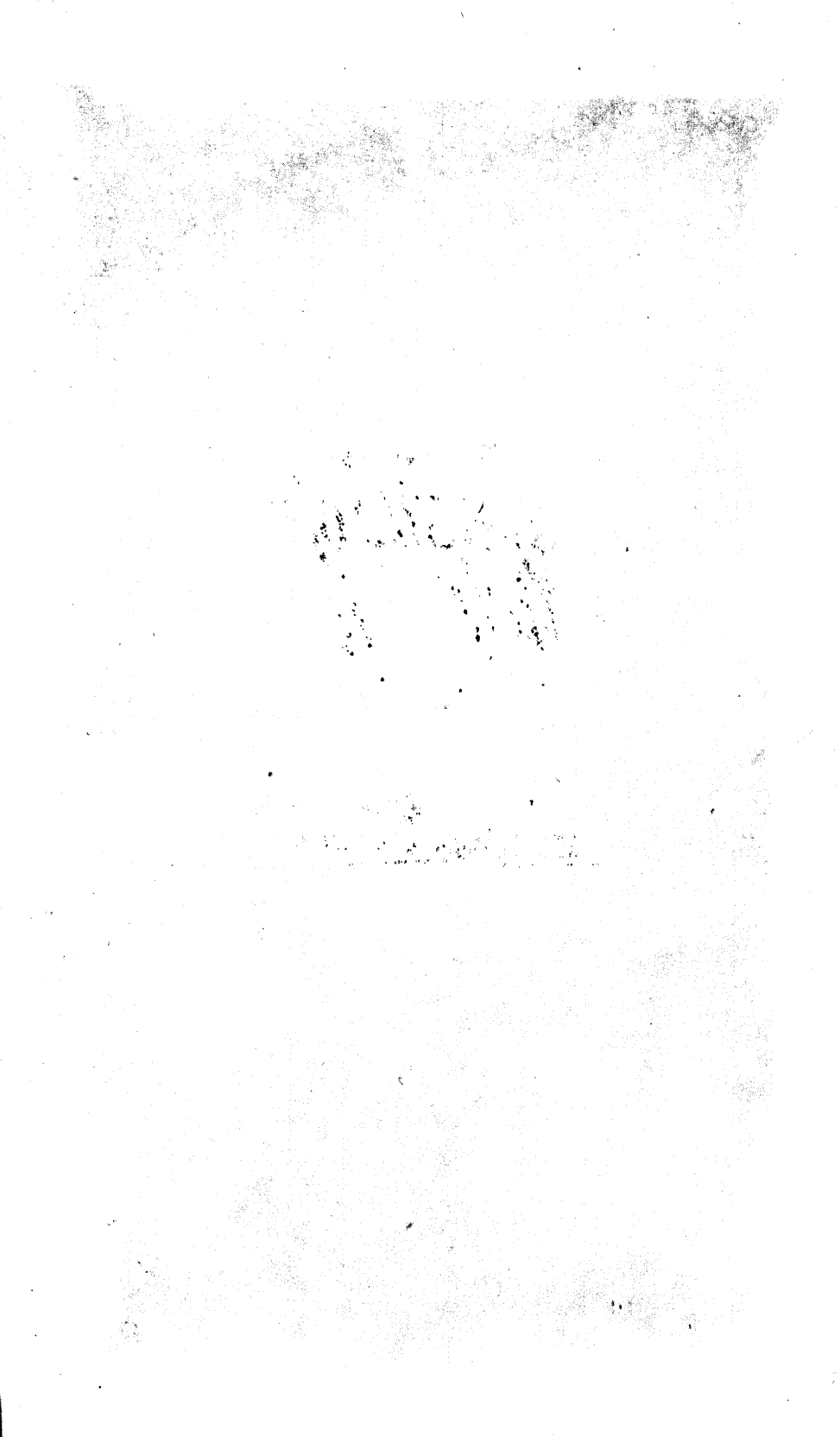
GRAD
PL
5125
.S97
1887
v.1

ENGLISH
AND
MALAY
VOCABULARY.
—
SWETTENHAM.
—
VOL. I.

PROPERTY OF
*University of
Michigan
Libraries*

4817

ARTES SCIENTIA VERITAS



VOCABULARY
OF THE
ENGLISH AND MALAY
LANGUAGES

WITH NOTES

BY

FRANK A. SWETTENHAM, C.M.G.,

H.M.'S RESIDENT, SĒLĀNGOR, MALAY PENINSULA.



REVISED EDITION.

VOL. I.—ENGLISH—MALAY.

SINGAPORE :

PRINTED AT THE GOVERNMENT PRINTING OFFICE.

LONDON :

W. B. WHITTINGHAM & Co., 91, GRACECHURCH STREET, E.C.

1889.

All Rights Reserved.

PL

5725

.P97

1887

V.1

VOCABULARY OF THE ENGLISH AND MALAY LANGUAGES,
WITH NOTES,

BY

F. A. SWETTENHAM.

Opinions of the Press.

These objects appear to us to have been successfully attained. The work is a most scholarly production, which does Mr. SWETTENHAM the highest credit, and must have cost him much time and labour, and it cannot fail to prove a most useful *vade-mecum* to the student and the business man who wishes to obtain an accurate knowledge of the Malay language, its idiom, pronunciation, and written character. When Part II is published, the complete work will enable any one to learn how to speak and write Malay accurately without help or reference to any other work, such as MARSDEN'S Dictionary, now out of print and difficult to get, or CRAWFURD'S Grammar and Dictionary, now also more or less out of date and which does not give the Malay character.—*Singapore Daily Times, 18th April, 1881.*

When we say that the work does credit to his reputation as a Malay scholar and reflects highly on his abilities as an author and an industrious civilian official, we give him but faint praise. There is such small encouragement for a man in the Far East to devote his time to a work of the description referred to above, that we wonder Mr. SWETTENHAM ever attempted to start it. He has, however, done so and deserves every credit for his industry.—*Penang Gazette, 9th May, 1881.*

At a time when so many of our planters are going eastward, the publication of Mr. SWETTENHAM'S book is most opportune, and the second volume, which is to contain the Malay-English Vocabulary, will complete a most excellent work.—*Ceylon Observer, 7th September, 1881.*

As the author very truly remarks in his preface, a work has long been wanted which will enable a new arrival in the Straits Settlements to easily acquire the knowledge of Malay requisite to make himself understood by those natives with whom he is brought in contact. Mr. SWETTENHAM has endeavoured to supply this want in the book just published, and his efforts have resulted in the production of a handy volume which may be relied on.....The book deserves to be patronised, and doubtless will be.—*London and China Express, 3rd June, 1881.*

There was certainly room for Mr. SWETTENHAM's English and Malay Vocabulary and Dialogues, in which his objects have been, amongst other things, to compile a vocabulary which shall contain every word likely to be met with in ordinary reading, writing, or conversation, and "to express in the Romanised Malay, as nearly as possible, the exact pronunciation of the Malay word." This is, perhaps, about as difficult a task as a person can set himself with any language, and, for reasons which will be obvious to all who read Mr. SWETTENHAM's preface, it must be especially difficult in the case of Malay. Mr. SWETTENHAM has certainly spared no pains to attain his object. It would be interesting to discover how near a careful student of his work could get to the accurate pronunciation of Malay.—*Saturday Review*, 9th July, 1881.

مك حال كتاب توان موينتهم اين بوله دكابت گمال درفد لايين ۲ كتاب
 يغمترستوت ايه مسيب ايه بارغسياف ۲ يغماد موكا ددالم فائده علم اغغريس
 ايه ترنتوله اتس فيكييران كيمت فانت مئورغ سمئن مسبواه
 مك بسرله گوناپ كتاب دوا لغة اين كغد مكلين يغمترستوت ايه اداب
 جادي ترماخته گون كغد يغم بلاجر بهامس ملايو دمكين جو فد مكلين يغم
 هندق مپالين كدالم ملايو ايه مك تباداله كيمت فنجيكن لاگي اداب

Jawi Peránakkan, 2 Jēmád-Alakhir, 1298.

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

—:o:—

In republishing this English-Malay Vocabulary, now for some time out of print, I have endeavoured to correct the errors of orthography and tonal marking which had crept into the first Edition.

At the same time, I have taken the opportunity of adding to the Vocabulary and carrying out certain suggestions made by those who were kind enough to send me their friendly criticisms. In this respect, I am chiefly indebted to the late Mr. WITTI of the British North Borneo Company.

F. A. S.

PÊRAK,
24th July, 1885.

PREFACE TO THE FIRST EDITION.

The want of a Malay-English and English-Malay Vocabulary, has, I believe, been felt by many besides myself. All who live in the Straits Settlements recognise the necessity of acquiring some knowledge of Malay, and they are divided naturally into two classes—students who wish to attain to a considerable proficiency; and the great majority who only seek a knowledge of Malay sufficient to enable them to hold a conversation with their clients or their servants.

For the student, there is, though now difficult to procure, MARSDEN'S Dictionary—an excellent work, but its author, having derived most of his information from Malays of Sumatra, gives sometimes a pronunciation, and sometimes a rendering of a Malay word, quite opposed to that in use in the Straits or the Malay Peninsula. Again, to use the best part of MARSDEN'S Dictionary, an acquaintance with the Arabic character is absolutely necessary, and this fact closes the book to all for a time.

The casual learner probably never even attempts to consult a Dictionary which needs a considerable preliminary study to enable him to use it, and, giving up in despair the works which, under the title of Malay Grammars, have at various times appeared to harass—I might fairly say, mislead him—he looks for a book in which he can, without effort, find the English word he seeks and its equivalent in Malay, or *vice versâ*.

The wishes of beginners do not, as a rule, soar beyond the modest dimensions of a Vocabulary, and as I believe much instruction may be obtained from such a book, provided it be accurate and complete, I have endeavoured to supply their wants in the present work.

The above explains the *raison d'être* of this book, and a very few words will tell what it offers, and with what special object.

The present volume contains a Vocabulary of over 5,500 English words, with Romanised Malay and Malay equivalents alphabetically arranged; I mean, arranged in accordance with the ordinary sequence of letters in the English alphabet—an arrangement of letters common to European nations and but little altered from the Arabic alphabet.

Some directions for the writing of Malay letters then follow, which may be found useful to those who are brought into near contact with Malays.

Lastly, there are twenty-one short chapters of Dialogues, written at different times during the last four years, but chiefly on journeys in the Native States, given as specimens of Malay as it is spoken by the Malays. A careful study of these sentences will, I believe, with constant intercourse with Malays, do more than any grammatical instructions to give a learner facility in expressing himself in this most ungrammatical but most idiomatic language.

A Vocabulary of Romanised Malay, Malay and English words, which it was my original intention to give with this volume, I have determined to publish separately, chiefly to avoid making the book unwieldy, but also because there may be some who do not care to have both parts of the Vocabulary.

So much for the construction. The objects I have aimed at are these:—

(1.) To compile a Vocabulary which should contain every word likely to be met with in ordinary reading, writing, or conversation; and whilst giving the same word over again under a common synonym, to avoid repeating it several times as the equivalent of several synonymous but rarely used words.

(2.) To give the Malay equivalents in the Malay (Arabic) character, accurately spelt, as an assistance to scholars and a means of producing correct writing and spelling in Malay composition; and also by placing the Malay word in the Vernacular alongside the English and Romanised Malay equivalent, to accustom the eye to the appearance and spelling of the word, so that when met with in a Malay writing it becomes easily recognisable, and when introduced into composition it will be accurately spelt.

(3.) But chiefly to express in the Romanised Malay, as nearly as possible, the exact pronunciation of the Malay word. This is a point which I regard as of the utmost importance. The accent with which a language is spoken is, in all cases, a crucial test of excellence. An accurate pronunciation and use of a few words is better than the fluent utterance of many ill-pronounced and ill-arranged sentences.

Some time ago, I was privileged to listen to a discussion on the question of the Malay language by a party including several of the oldest residents of Singapore, and I was surprised to hear it stated, and apparently accepted as undeniable, that a man might have resided twenty years in this Colony and know Malay very well, but it was not to be expected that he would understand the conversation of a couple of Malays who were not talking for his especial benefit. Without attempting to dispute the statement, it was alleged in explanation that the language usually spoken by Europeans in the Colony, and called by courtesy Malay, is rather a mixture of English, Portuguese, Tamil, Hindustani, Chinese, and some others, with a substratum of Malay to work upon, and that even this *patois* is but imperfectly known to those who use it, when any but the commonest words are introduced into a conversation.

That is a very fair statement of the case, but I would add to the indictment, that every Malay, when introduced to a white face, takes it for granted that the stranger's knowledge of Malay is very halting and very imperfect, and will try always, through politeness, to talk down to the standard of his white friends.

So a Malay, when surrounded by his European acquaintances, will speak a dialect which bears the same relation to Malay that "Pidgin English" does to our every day conversation.

But above all, and more than all, the really good Malay words that

are known to and spoken by almost every European after a few months' residence in the Colony are so mispronounced that they become difficult to recognise, and it is this neglect to care for the fine differences of intonation which mark (sometimes the only mark between words of identical spelling but of wholly different meaning) Malay words, that renders it so difficult and almost impossible for a European, accustomed for years to talk to Chinese, Boyanese, Tamils, Javanese, Bugis, and others, in a language as foreign to them as it is to him, to understand a conversation between two pure Malays who have not a familiar acquaintance with the "Vulgar Tongue" of the Straits Settlements.

The Peninsula, until so lately a *terra incognita* to us, is now however becoming the scene of considerable agricultural and other operations worked with the resources and under the guidance of Europeans. We may, therefore, hope that, as a better knowledge of the Malay spoken by Malays becomes necessary, there will arise an increased desire to attain it. As a means to this end, I have given special care to the orthography of the Romanised Malay words in this Vocabulary, and I invite the special attention of those who would use this book to the directions for pronunciation. In such a matter I could not rely on my own authority for the exact pronunciation of many words which are only heard when one is thrown constantly amongst Malays, and which are not likely to be caught by the ear without care, nor retained for any length of time. I, therefore, sought the assistance of one whose authority may, I believe, be accepted with great safety, and the spelling and tonal marks on every word in the Vocabulary were only fixed upon after consultation with him and when his opinion decided me that my own preconceived ideas were right or wrong, as the case might be. I offer the pronunciation of these words on the authority of MAHOMED SYED, the Government Munshi, one of the very few natives remaining in the Colony or the Malay Peninsula, on whom students can rely for a valuable opinion in matters of Malay language or literature.

The object of the Dialogues, I have already explained. The expressions are those of common every day use, translated for the most part from Malay into English. Some of the conversations, such as those with the Cook, Gardener, Syce, &c., are for the help of persons living in the Colony, and would naturally be held with Chinese or Tamils, Javanese and Boyanese. Others, such as the dialogues on a River, in the Jungle, during Disturbances, &c., may prove of use to those whose duties or pleasures take them into the Malay States.

I regret that, owing to the difficulties of printing, this work being set aside when any more pressing business occupied the attention of the Printing Office, and from want of type (every eight or ten successive pages having to be at once printed off without proper comparison and correction), many slight inaccuracies of spelling and tonal marking have crept into the Romanised Malay of these Dialogues. Wherever there is any doubt as to the pronunciation of a word, the Vocabulary should be consulted, and, if there be a difference, abide by the Vocabulary.

The Malay-English, which will form a separate volume, has been prepared to give to those who have no knowledge of the Malay character, or inclination to learn it, a ready means of ascertaining the meaning of any unknown Malay word they may hear in conversation or meet with in manuscript.

It has been my endeavour to ascertain the true meaning of the Malay, and to avoid, as far as possible, the perpetuation of mistaken renderings. I have also refrained from offering a manufactured Malay equivalent for an English word representing a new idea to the Malay mind, unless that equivalent is well understood and recognised by the Malays themselves.

My obligations to MAHOMED SYED will be understood from the statement I have already made. I have had the very greatest assistance from Mr. NORONHA, the Superintendent of the Government Printing Establishment, but my best thanks are due to the Government for permitting the book to be printed in its office whenever there was leisure for such work. Without that permission it is improbable that I should ever have completed a task which, while of great interest to me, has not been concluded without considerable labour. I trust the outcome may prove of some utility.

F. A. S.

SINGAPORE, *28th March, 1881.*

INSTRUCTIONS FOR THE PRONUNCIATION OF MALAY WORDS WRITTEN IN THE ROMAN CHARACTER.

“With regard to the mode of orthography adopted in expressing the words of the language in our characters, two considerations present themselves: the one, that of conveying as nearly as possible their true sound; and the other, of paying the requisite attention to the powers of the several letters made use of in the original. * * * * *

It has been my design to avoid a pertinacious adherence to either mode. I have followed as closely the literal orthography of the original as could be done consistently with a fair expression of the sound, and where these could not be reconciled, I have given a preference to the latter consideration, because it appeared of more importance that the word should be rightly pronounced by those who cannot read the Malayan character, than that the more learned scholar should be gratified by a literal accuracy to him not absolutely necessary. Frequently indeed I have been induced to repeat the spelling with some variation in order to convey a juster idea of the pronunciation.”—MARSDEN.

VOWELS.

The Vowels *α, e, i, o, u*, are pronounced as in Italian. The circumflex accent \wedge or the short mark \smile when placed over any of these vowels, will lengthen or shorten it.

These tonal marks do not always represent a long or short vowel in the Malay spelling, but are given to shew the quantities of the various syllables of a word in pronunciation.

Pronounce *ā* as the *a* in *soprano*, or the vowel sound in *farm*; example Bârang, Mâbok.

Pronounce *a* as the vowel sound in the English word *some*; example Sampei, Rangka.

Pronounce *ǎ* as the vowel sound in the English word *cup*; example Krăp, Pănat.

Never give the sound of a in the English word man, to any Malay word.

Pronounce *é* like the sound of *ay* in the English word *lay*; example Êlok, Hêmat.

Pronounce *e* like the sound of *e* in the English word *ten*; example Hengga, Pâkien, Pengsan.

Pronounce *ě* as short as possible, like the sound of *re* in the English word *retire*; example Měnang, Těpi. The sound is so short that many persons have advocated its expression by a simple apostrophe, thus, M'ngang, but I prefer the *ě*.

Pronounce *ī* long as the *ee* in *sleek*; example Lîhat, Pîleh.

Pronounce *i* as in the preceding without laying quite so much stress upon it, as Bini, Biji. At the end of a word, when followed by a consonant, the sound of the *i* is shorter, like the sound of *i* in the English word *tin*; example Lîlin, Langit, Măsjid.

Pronounce *ĩ* very short, as in the case of the *ě*, only with the sound of *i* in *gill*; example Jîlid, Lîlah, Fîrdăus. The use of this tone is rare.

Pronounce *ô* as the vowel sound in the English *go*; example Dôsa, Ôrang.

Pronounce *o* as the *o* in English; example Choreng.

The pronunciation of *o* really depends on what follows it. Thus *o* followed by *n* is pronounced like the English *on*, and *o* alone has the sound of *o* in *so*, thus Chonto'. Again, *o* followed by *r* is pronounced like English *ar*, thus Undor; whilst *o* before *ng* is pronounced more like the *o* in the Dutch *Fongkheer* than in the English *long*, as Longgër, Gûnong.

ô is very seldom met with, it should be pronounced with the vowel sound of English *knob*; example Puköl, Dösta.

Pronounce *ú* like the vowel sound in the English *two*; example Gûnong, Lûka.

Pronounce *u* rather shorter than the above, but with the same sound; as Tăkut, Muntah.

ũ has the vowel sound of the English word *took*; example Mûlia, Dũnia.

The sound is rare in Malay, but met with in Arabic words.

Never pronounce *u* when met with in a Malay word like the *u* in *but*.

In words which have no vowel marks, pronounce all the syllables evenly, laying no marked stress on any; example Kumpulan, Guntingkan, Banding. Generally speaking, in dissyllables the accent is on the first syllable, and in polysyllables on the penultimate.

DIPHTHONGS.

Pronounce *ae*, *ai*, or *ei*, when met with, with the sound given by repeating these vowels one after the other, as above instructed; example Shaër, Smai, Sungei.

au has the sound of *ow* in the English *now*; example Pulau.

CONSONANTS.

As regards Consonants it is only necessary to say that *ng* is always pronounced like *ng* in the English *hang* and never like *ng* in the English *mangle*. This last sound is given in Malay by adding another *g*, thus Tanggong.

The sound given by Malays to what I have expressed by the letters *ang* is difficult to find in any English word. The sound of the first syllable of "hungry" is however near it. Never pronounce *ang* like the same letters in the English *hang*.

g is always hard as in *go*. The soft sound of *g* in the English *gentle* is invariably expressed by *j* in Malay, thus Jînak.

ch is always pronounced like the *ch* in *church*; and *sh* like the same letters in *shine*,—unless where specially instructed to the contrary.

kh should be pronounced like *ch* in *Loch*, but harder, as *Khabār*.

Whenever a word, or the final syllable of a word of more than one syllable, ends with either *h* or *k*, that word or final syllable must be pronounced very short indeed, whatever the vowel which precedes the *h* or *k*. When the word ends with *h* that letter should be slightly sounded, but when it ends with *k*, the *k* is almost always silent.

Lastly, do not be afraid to pronounce the *r* in Malay words, it is a peculiarity of the people that they lay much stress on the *r* in pronunciation. It is difficult for an Englishman to pick up the practice, but it should be attempted.

In Kēdah, the common people, and indeed the Chiefs, unless talking to strangers, speak with a curious lisp, which avoids the pronunciation of *s*, *r*, or *l*, but whatever may be the local peculiarities of any particular Native State, and they are but few and of slight importance, there is but one language recognised in the Peninsula, and that is Malay, not High Malay (whatever that may mean), or Court Malay, but simply the Malay language proper, and a knowledge of that, if the words be accurately pronounced and used in their true sense, even though the knowledge be but slight, will be as useful in Kēdah as in Pāhang or Trēnggānu, in Pèrak or Sri Mēnanti, as in Kēlantan or Patani.

TRANSLITERATION.

I have bound myself by no rule in this matter. Indeed to transliterate in Roman letters vowels which do not appear at all in the Malay words would be difficult. I have reproduced the Malay consonants by their equivalents in Roman letters *in every case*. To lay down such a rule with regard to even the vowels which *do* appear in the Malay, would be unwise, for it would only mislead. To say that ي should always be reproduced by *i*, when in Malay it is often pronounced as *e* or as *ei*, or to make it a rule that و shall always be rendered by *u*, when it is often really pronounced *o* and *au*, would be to advocate mispronunciation and misunderstanding, with no countervailing benefit.

منغ , *i. e.*, mnng, cannot be transliterated to any intelligible sound, but it is perfectly easy to produce the Malay word, thus Měnang, having already laid down how ě and *a* shall be pronounced.

I have rendered the Malay letter پ by *nya* to distinguish it from نيا or ني. Let me repeat again, the Romanised Malay words in this Vocabulary are not, and are not intended to be, transliterations of Malay words, but, guided by the instructions already laid down, they are intended to represent the Malay words as pronounced in the Malay language, while the Arabic characters shew the correct spelling in the Malay vernacular.

Hamzah (*).—In Arabic words, where two Alifs would come together, the second is omitted, and Hamzah inserted in its place. In Malay words, the Hamzah is usually found at the end of a word, and gives the vowel which precedes it a short sound very much as though the Hamzah were the final *k*.

MALAY ALPHABET.

The Arabic Alphabet, with the six letters marked with an asterisk (*) added, forms the Malay Alphabet. The letters marked § are only used in words of Arabic origin.

Name.	Isolated.	Final.	Medial.	Initial.	Equivalent.
Alif	ا	ا			A
Ba	ب	ب	ب	ب	B
Ta	ت	ت	ت	ت	T
Tha §	ث	ث	ث	ث	Th (as in "thick")
Jim	ج	ج	ج	ج	J
Cha *	چ	چ	چ	چ	Ch
Ha §	ح	ح	ح	ح	H (strong in back of throat)
Kha §	خ	خ	خ	خ	Kh (stronger than "ch" in "loch")
Dal *	د	د			D
Thal §	ذ	ذ			Th
Ra	ر	ر			R
Za §	ز	ز			Z
Sîn	س	س	س	س	S
Shîn §	ش	ش	ش	ش	Sh
Sod §	ص	ص	ص	ص	S (strong)
Thod §	ض	ض	ض	ض	Th (as in "the") or D

MALAY ALPHABET,—Continued.

Name.	Isolated.	Final.	Medial.	Initial.	Equivalent.
Ta §			ط	ط'	T (strong)
Tha §			ظ	ظ	Th (stronger than Thod)
Ain §	ع	ع	ء	ع	äa or ä
‡ Rhain §	ع	ع	ء	ع	Rh or Hr
Nga *	ع	ع	ء	ع	Ng (pronounced together)
Fa §	ف	ف	ف	ف	F
Pa *	ف	ف	ف	ف	P
Kof	ق	ق	ق	ق	K
Kaf	ك	ك	ك	ك	K
Ga *	گ	گ	گ	گ	G (always hard)
Lam	ل	ل	ل	ل	L
Mim	م	م	م	م	M
Nun	ن	ن	ن	ن	N
Wau	و	و			W, O, U, or AU
Ha	ه	ه	ه ه	ه	H
Ya	ي	ي	ي	ي	Y, I, E, or Ei
Nya *	پ	پ	پ	پ	Nya

‡ Pronounced like the German *r*.

P & G commonly written with one dot instead of three.

GRAMMATICAL NOTES.

FORMATION OF SUBSTANTIVES.

Affixing "an" is a common method of forming a substantive from the radical in Malay, and it may be taken as a rule that the accent will, as in the case of *Jabât-an*, be moved, the penultimate in the substantive becoming long, thus: *Jâbat*, *Jabâtan*; *Kâsîh*, *Kasîhan*; *Pûter*, *Putâran*; *Pichah*, *Pichâhan*. In conversation it often happens that this long penultimate is pronounced short, as *Kasîhan* instead of *Kasîhan*, which is the really correct form, while *Pichâhan* and not *Pichâhan* is almost universal.

For pronunciation, the safest rule is to put the accent on the first syllable in dissyllables, and on the penultimate in polysyllables, though many exceptions will be met with, such as *Têlor*, *Mërak*, *Pëning*, *Sëkëder*, *Kabaktian*, *Pîpiskan*, &c., where nothing but practice will teach accurate pronunciation.

Another perhaps more common way of forming a substantive from the radical is to prefix "Ka," either alone as in *Ka-handak*, inclination, or by far more frequently accompanied by the affix "an," thus: *Pûtus*, *Ka-putûs-an* (also pronounced *Kaputusan* or *Kapûtusan*); *Tumboh*, *Ka-tumboh-an* (always pronounced with the accent equally placed throughout, or with a slight stress on the antipenultimate). Here again it will be seen how impossible it is to lay down a hard and fast rule, but when the radical is not itself the substantive, the latter is commonly formed in one of the two ways above described.

"Per" is a particle prefix of constant form used in the formation of derivative substantives; it is sometimes abbreviated, especially in conversation, to "Pë," as *Pë-kerjâ-ân*.

In the case of *Per-angkap* the initial *t* of the radical *Tangkap* has been dropped for the sake of euphony.

Âiak-kan, *Per-ânak-kan*, and *Ka-bânyak-kan* are exceptions to the above rules. *Aiak*, *Anak*, and *Bânyak* being the radicals, it might be expected that the substantive, or (as in the case of *Ka-bânyak-kan*) adjective, would, as is usually the case, be formed by affixing "an," and perhaps, in the case of the first two, by prefixing "Per;" but there is no prefix, and "kan" is affixed in preference to "an," apparently for the sake of euphony.

Besides the means of forming substantives described above, another common form is where the radical (of whatever part of speech) takes a prefix of "Pë," "Pëm," "Pën," "Pëng," or "Pëny," sometimes with the affix "an" added and sometimes without.

A substantive so formed usually denotes an agent or instrument of the meaning conveyed by the radical.

The prefix takes the form of "Pě" when the radical begins with *t*, *m*, or *p* followed by a *consonant*, thus: Pě-lúbang, pitfall; Pěmârah, passionate; Pě-prang-an, war.

When the radical begins with *p* followed by a *vowel*, the substantive is formed by dropping the *p* and prefixing "Pěm," as: Puköl, Pěm-úkol, a mallet; Pandang, Pěm-andang-an, sight.

If the initial letter of the radical be *t*, the substantive is formed by dropping the *t* and prefixing "Pěn," thus: Tâkut, Pěn-âkut, a coward. Pěng-tâhuan is an exception to this rule.

The prefix takes the form of "Pen" before *ch*, *d*, and *j*, as: Pěn-chûri, a thief; Pěn-dâpat-an, earnings; Pěn-jâja, a pedlar. It appears, however, that when the radical begins with *ch*, the prefix sometimes takes the form "Pěny" and drops the *ch* as more euphonious, thus: Chûchok, Pěny-ûchok.

The prefix takes the form "Pěng" before *vowels*, and before *g* and *h*, as: Pěng-âdu-an, a complaint; Pěng-îring, a suite; Pěng-ûsong, a litter; Pěng-hûlu, a chief; Pěng-gâli, a spade.

When the radical begins with *k*, the prefix also takes the form "Peng," dropping the *k*, thus: Kětam, Pěng-ětam; Kuêt, Pěng-uêt.

If the radical begins with the letter *s*, the substantive is formed by prefixing "Pěny" and dropping the *s*, as: Sâkit, Pěny-âkit, sickness.

FORMATION OF VERBS, &C.

Verbs formed by prefixing the particle "Ber" to the radical, may be used in either the present, imperfect, or perfect tenses, and there is no alteration in the different persons of the verb, the personal pronoun being sufficient to carry the sense, thus: Dîa Ber-bangkit, he gets up, he was getting up, or he got up—the context shewing the tense; Kîta ber-bangkit, we get up, we were getting up, or we got up. I do not lay this down as a universal rule, but it is usual. It must not, however, be supposed that the prefix "Ber" can be placed before all radicals and used with the above described significations, for instance: Dîa berjâlan means he goes, he was going, or he went, according to the context, Jâlan being the radical, meaning either a road, or to go, or to walk. But Pergi means also to go, and yet Ber-pergi is most unusual, and Pergi-kan unheard of, whilst Jâlan-kan is common and means to cause to go. Jâlan-kan bichâra, to carry on a case; Jâlan-kan perkâra, to keep a matter going.

Sometimes, again, "Ber" intensifies the radical, as: Budi, sense; Ber-budi, full of sense, sensible. Bulu, hair, feathers; Ber-bulu, covered with hair or feathers, hairy, feathered, shaggy. Dârah, blood; Ber-dârah, bloody.

“Kan” is an affix which almost invariably gives to a substantive, adjective, or other part of speech which will admit the addition of this particle, the meaning of a transitive verb, thus: *Jâlan*, a road or to walk; *Jâlan-kan*, to cause to go on, to carry on. *Kanching*, a bolt; *Kanching-kan*, to fasten. *Mëshhur*, famous; *Mëshhur-kan*, to make known, to publish. *Kuat*, strong; *Kuat-kan*, to make strong to strengthen. *Ampun*, pardon or to pardon; *Ampun-kan*, to pardon. *Atur*, arranged or to arrange; *Atur-kan*, to arrange.

Under the letter M, will be found various forms by which the radical, whether it be substantive, adjective, adverb, verb, or other part of speech, is transposed into a transitive or intransitive verb. These forms vary according to the initial letters of the radicals, thus: *Langkah*, a step, becomes *Mě-langkah*; *Bri*, to give, becomes *Měm-bri*, *Tandok*, a horn, becomes *Měn-andok*; *Kâil*, to fish, becomes *Měng-ail*; *Apa*, what, *Měng-âpa*; *Hârap*, hope, *Měng-hârap*; *Titek*, a drop, *Měn-itek*; *Sěbrang*, across, *Měny-ěbrang*. In the majority of cases, where there is a prefix only, the verb formed is intransitive, but when besides the prefix the particle “kan” is affixed, the verb then formed is always transitive, as *Měn-jěrat-kan*, to snare.

When the radical begins with *l*, *m*, *n*, *nya* (☉), or *r*, the prefix which forms the verb is always “Mě,” as: *Langkah*, *Mě-langkah*; *Mâsok*, *Mě-mâsok-kan*; *Nanti*, *Mě-nanti*; *Rûpa*, *Mě-rûpa-kan*; *Nyânyi*, *Mě-nyânyi*.

When the radical begins with the letter *b*, the particle prefix takes the form of “Měm” as “*Měm-bâcha*,” to read.

When the radical begins with the letter *p*, the particle prefix takes the form of “Měm” and drops the *p* for the sake of euphony, as: *Prentah*, *Měm-rentah*; *Puji*, *Měm-ûji*.

When *t* is the initial letter of the radical, the particle prefix takes the form of “Měn” and drops the *t* for the sake of euphony, as: *Taroh*, *Měn-âroh*.

When the initial letter of the radical is *ch*, *d*, or *j*, the verb is formed by prefixing the particle “Měn” without other alteration, as *Châbut*, *Měn-châbut*; *Dâpat*, *Měn-dapat*; *Jâdi*, *Měn-jâdi*. *Měny-ûchi-kan* and *Měny-ungkil* are exceptions to this rule.

Where the radical begins with a vowel, *h*, or *g*, the particle prefix takes the form of “Měng” without other alteration, thus: *Âdu*, *Měng-âdu*; *Isap*, *Měng-îsap*; *Ubong*, *Měng-ûbong*; *Hêrut*, *Měng-hêrut*; *Ganti*, *Měng-ganti*. The *h* is however sometimes omitted in the words like “*Hilang*” where it can either be pronounced or not, both being equally right.

Where the initial letter of the radical is *k*, the verb is formed by prefixing the particle “Měng” and dropping the *k* for the sake of euphony, as: *Kôsot*, *Měng-ôsot*.

If the radical begins with the letters *tr*, then the particle prefix takes the form “Měn,” whilst the *t* is dropped for the sake of euphony, as: *Trang*, *Měn-rang-kan*.

If the radical begins with the letter *s*, the prefix changes the *s* into "Měny" مېن thus: Sâbong, Měny-âbong; Sěmbah, Měny-ěmbah; Susu, Měny-ûsu-î.

"Ter" تېر is a constant particle always met with in composition, and always as a prefix.

When placed before a verb, it gives the signification of a past participle, as: Ter-bûang, thrown away; Ter-âtur, arranged; Ter-bilang, counted; &c.

When prefixed to an adjective, it adds emphasis and intensifies the meaning, and in conjunction with "Skâli" denotes the superlative degree, thus; Ter-bâlik, overturned; Ter-bûnoh, murdered; Ter-lampau, excessive; Ter-lěbih skâli, most; Ter-lěbih baik skâli, best.

"Sahya" is the word most commonly used by Europeans to express the first personal pronoun, whilst "you" is best rendered politely by "Tûan." The Malays commonly use "Âku" for "I," and "Tûan," "Angkau," or "Âwak" (if familiar) for "you." "Angkau," is also often rendered by "Kau," or, in Province Wellesley and Kědah, by "Hang," and is generally used in speaking to servants or the lower classes. In Pěrak, "I" and "you" are familiarly rendered by "Těman" and "Mika." In writing, "Běta" or "Kîta" represents "I," and "Sěhâbat-běta" or "Sěhâbat-kîta," "you."

Râjas or persons of rank often speak of themselves as "Kami," and render "you" by "Kamu" or "Angkau" when talking to inferiors. When inferiors address their superiors, and wish to make a point of the distinction, they speak of themselves as "Hamba Tûan," your slave; this is common also in writing from an inferior to his superior.

"Pâtek" is the commonest form of expressing the pronoun of the first person when used by an inferior to a Râja, or between Râjas when the younger wishes to shew respect to the elder or superior in office.

The English definite article "the" has no real equivalent in Malay. Bring the child, is translated Bawa ânak; Bring that child, Bawa ânak itu; Bring a child, Bawa sâtu ânak. In some cases, "the" is rendered by "yang," as: Bring another, Bawa lain, or Bawa lâgi sâtu; Bring the other, Bawa yang lain itu; The latter, Yang kěmdian; The former, Yang dîlu; and so on.

The word "Sudah" is much used by the Malays. It will with a verb, always express the past tense: Sudah mâti, dead; Sudah jâlan, gone; &c. When used alone, it will mean, That will do. If used interrogatively, as Sudah? or Sudahkah? it has the meaning, Have you done? Is it finished? Is it ready?—according to the context. Whilst in such a sentence as Sudahlah kîta ini, it would mean, Now, we're done for.

The constant use of "Punya" to indicate the possessive is inelegant and unusual. The best and commonest form of expressing the possessive is by placing the pronoun after the substantive, as Rûmah dia, His *or* her house.

The indiscriminate use of the intensifying particle "Lah" (لا) should be avoided.

The particle "Tah" (تا) is in all respects similar to "Lah," but not nearly so common.

"Sangat,"—very, extremely—is placed either before or after the adjective, but usually the latter. "Těrlálu" and "Těrlampau" are placed before the adjective, and "Skâli" after it.

"Maka" (مك) is used in writing only, and marks the beginning of a new sentence.

The word "Anak" is applied to the young of all birds, beasts, or fishes: Anak gâjah, a young elephant; Anak anjing, a puppy; Anak bûrong, a young bird; Anak ikan, a young fish.

Malays speak of so many nights where we say days, thus they would say: "He will be away three nights," meaning three nights and two days.

DAYS OF THE WEEK.

Sunday	Hâri ahad	هاري احد
Monday	Hâri ithnâin	هاري اثنين
Tuesday	Hâri thalâtha *	هاري ثلاث
Wednesday	{ Hâri rabu { Hâri arbâa †	هاري رابو
Thursday	Hâri khamis	هاري خمس
Friday	Hâri jëmâat	هاري جمعت
Saturday	Hâri sabtu	هاري سبت

Sunday is also called "Hâri minggo" in the Straits Settlements, from the Portuguese "Domingo," and the other days of the week are known as:—Monday, "Hâri sâtu;" Tuesday, "Hâri dûa," and so on. One week, in the same way, is called "Sâtu minggo," but the Malays call it "Sâtu jemâat" or "Tûjoh hâri"—seven days.

* The Arabic form; the Malay pronunciation "Salâsa" is commoner.

† The Arabic form.

MONTHS OF THE YEAR.

Müharram	30 days	محرم
Safér	29 „	صفر
Rābî alāwal	30 „	ربيع الاول
Rābî alākhir	29 „	ربيع الاخر
Jēmād alāwal	30 „	جماد الاول
Jēmād alākhir	29 „	جماد الاخر
Rājāb	30 „	رجب
Shābān	29 „	شعبان
Ramthān*	30 „	رمضان
Shāwāl	29 „	شوال
Thil kāadah	30 „	ذي القعدة
Thil hājah	{ 29 „ and some- times 30 days	ذي الحجة

These months do not correspond to any months in the English calendar, and as there are only 354 days in the Mahomedan year, the position of these Mahomedan months with regard to our calendar is constantly changing.

* Pronounce "th" as in the English word *than*.
The names of the months are all purely Arabic.

NUMBERS.

One	{ Sa' Sātu Suātu	سا ساتو سوات	۱
Two	Dûa	دوا	۲
Three	Tîga	تیک	۳
Four	Ampat	امفة	۴
Five	Lîma	لیم	۵
Six	Anam	انم	۶
Seven	Tûjoh	توجه	۷
Eight	Dilâpan	دلافن	۸
Nine	Sămbîlan	سمبیلن	۹
Ten	Sa'pûloh	مشوله	۱۰
Eleven	Sa'blas	مبلس	۱۱
Twelve	Dûa blas	دوا بلس	۱۲
Twenty	Dûa pûloh	دوا فوله	۲۰
Twenty-one	Dûa pûloh sātu	دوا فوله ساتو	۲۱
Thirty	Tîga pûloh	تیک فوله	۳۰
One hundred	Sa'râtus	مرائس	۱۰۰
One hundred and one	Sa'râtus sātu	مرائس ساتو	۱۰۱
One hundred and twenty	Sa'râtus dûa pûloh	مرائس دوا فوله	۱۰۲
Two hundred	Dûa râtus	دوا رائس	۲۰۰
One thousand	Sa'rîbu	مربو	۱۰۰۰
One thousand one hundred	Sa'rîbu sa'râtus	مربو مرائس	۱۰۰۱
Ten thousand	Sa'laksa	ملکسا	۱۰۰۰۰
One hundred thousand	Sa'pûloh laksa	مشوله لکسا	۱۰۰۰۰۰
One million	Sa'râtus laksa	مرائس لکسا	۱۰۰۰۰۰۰
Units	{ Sa Asa	سا اما	
Tens	Pûloh	فوله	
Hundreds	Râtus	رائس	
Thousands	Rîbu	ربو	
Tens of thousands	Laksa	لکسا	
Hundreds of thousands	Kĕti	کتی	
Millions	Juta	جوتا	

NUMBERS,—*Continued.*

In speaking of days of the month, the following are sometimes used:—

Sixteen	Sātu glăp	ساتو گلف
Seventeen	Dûa glăp	دوا گلف
Eighteen	Tîga glăp	تیس گلف
Nineteen	Ampat glăp	امفہ گلف
Twenty	Dûa pûloh	دوا فولہ
Twenty-one	Sa'lêkor	سالیکور
Twenty-two	Dûa lêkor	دوا لیکور
and so on up to		
Twenty-seven	Tûjoh lêkor	توچہ لیکو

This form of expressing numbers other than days of the month is very commonly used in Păhang and less frequently in other States.

POINTS OF THE COMPASS.

North	Utâra	اوتارا
South	Sĕlâtan	مالاتن
East	Tîmor	تيمور
West	Bârat	بارت
North-East	Tîmor laut	تيمور لاوت
North-West	Bârat laut	بارت لاوت
South-East	Tĕnggâra	تنگارا
South-West	Bârat dâia	بارت داي

CURRENCY, WEIGHTS, AND MEASURES.

CURRENCY.—SINGAPORE AND MALACCA.

4 duit ($\frac{1}{4}$ -cent)	=	1 sen (1 cent)
2 $\frac{1}{2}$ sen	=	1 wang ^c (2 $\frac{1}{2}$ cents)
10 wang	=	1 suku (25 cents)
4 suku	=	1 ringgit (1 dollar)

CURRENCY.—PENANG AND PROVINCE WELLESLEY.

10 duit * (cent)	=	1 kûpang (10 cents)
12 $\frac{1}{2}$ duit	=	1 tâli (12 $\frac{1}{2}$ cents)
2 tâli	=	1 suku (25 cents)
4 suku	=	1 ringgit (1 dollar)

* The duit (1 cent) is divided into halves and quarters—"stengah duit" and "suku duit."

CURRENCY.—PĀHANG.

1 itam tengko	=	4 cents of dollar
2 itam tengko	=	1 kënëri (gold) = 8 cents of dollar
2 kënëri = 2 sâga	=	1 buso = 16 cents
2 buso = 1 suku	=	1 kûpang = 33 $\frac{1}{3}$ cents
3 kûpang	=	1 ringgit (1 dollar)
4 kûpang	=	1 mas (\$1.33 $\frac{1}{3}$)
16 mas	=	1 bungkal Păhang

Copper coin is not current in Păhang, but gold dust weighed according to the above table. Silver dollars are current, and small tin tokens coined by the Revenue Farmers for circulation in their respective districts.

AVOIRDUPOIS WEIGHT.

16 tahl (tael)	=	1 kati * (1 $\frac{1}{3}$ lb)
100 kati	=	1 pîkul (133 $\frac{1}{3}$ lb)
3 pîkul	=	1 bhara (400 lb)
40 pîkul	=	1 kôian (5,333 $\frac{1}{3}$ lb)

* The Malay and Chinese kati differ in weight, the former having the weight of 24 Mexican dollars, and the latter of 22 $\frac{1}{2}$. They are termed respectively "kati bêsar" and "kati kěchil."

GOLDSMITH'S WEIGHT.

12 sâga	=	1 maiam *
16 maiam	=	1 bungkal (832 grains Troy)
12 bungkal	=	1 kati

OPIUM WEIGHT.

10 hun	=	1 chi
10 chi	=	1 tahil

MEASURE OF CAPACITY.

4 pau	=	1 chûpak
4 chûpak	=	1 gantang
10 gantang	=	1 pâra
2 pâra	=	1 pîkul
40 pîkul	=	1 kôian

DRY MEASURE.

4 chûpak	=	1 gantang
10 gantang	=	1 naleh
10 naleh	=	1 kuncha
5 kuncha	=	1 kôian

LONG OR CLOTH MEASURE.

2 jěngkal	=	1 hasta
2 hasta	=	1 êla
2 êla	=	1 děpa (1 fathom or 6 feet)
20 kâyu (pieces)	=	1 kodi (1 score)

LAND MEASURE.

12 inchi (inches)	=	1 kâki (1 foot)
6 kâki	=	1 děpa (6 feet)
4 (square) děpa	=	1 jěmba (144 square feet)
100 jěmba	=	1 pěnjuru (14,400 square feet)
4 pěnjuru	=	1 rělong (1 orlong, or $1\frac{1}{3}$ acres, nearly)

* Eight maiam are equal to the weight of one Mexican dollar. Gold dust is sold by the bungkal; Gold thread by the kati.

ABBREVIATIONS.

Ar.	.....	Arabic.
Ch.	.....	Chinese.
Eng.	.....	English.
Hind.	...	Hindustani.
Jav.	.....	Javanese.
Pers.	.....	Persian.
Port.	.....	Portuguese.
Sans.	.....	Sanskrit.

When any of these Abbreviations—Ar., Sans., Port., &c.—are placed after a word, it does not necessarily denote that the word is pure Arabic, Sanskrit, or Portuguese, &c., but that the word is derived from one or other of these languages, or is an altered form of an Arabic, Sanskrit, or Portuguese word.

ENGLISH-MALAY
VOCABULARY.

VOCABULARY

ENGLISH-MALAY.

A

A (the article)	{	Sâtu	مائو
		Sa	سا
—of long things (spears)		Sa'bâtang	مباتاغ
—of short things (knives)		Sa'bilah	مبيله
—of animals, birds fishes		Sa'êkor	ميكور
—of large things (ships, houses)		Sa'bûah	مبواه
—of cannon, eggs		Sa'biji	مبيجي
—of letters and mus- kets		Sa'pûchok	مفوقچق
—of umbrellas		Sa'kâki	مككي
—of sheets of paper, kâjangs		Sa'bîdang	مبيدغ
—of cloth, sârongs, &c.		Sa'hêlê*	مهلي

* Also used of sheets of paper.

Abandoned	{ Terbûang	تر بواغ
	{ Tertinggal	تر تغفل
Abdomen	Pрут	فروت
Ability	Kapandian	كشندين
Abjure, to	Taubat	توبة
Able	{ Bûlih	بوله
	{ Âdã kuâsa	اد كواس
Abolish, to	{ Hapus	هافوس
	{ Bûang	بواغ
Aborigines	{ Ôrang bûkit	اورغ بوكيت
	{ Ôrang liar	اورغ لير
	{ Ôrang sâkei	اورغ ساكي
About	Lêbih kûrang	ليه كورغ
Above	{ Âtas	اتس
	{ Diâtas	داتس
Abscess	Bisul	بيسول
Abscond, to	Lari	لاري
Absent	{ Tidak âdã	تيدق اد
	{ Tiâda hâthër (Ar.)	تياد حاضر
Abundant	{ Bânyak	بايق
	{ Limpah	لمفه
	{ Mâamûr (Ar.)	معمور
Abuse, to	{ Mâki	ماكي
	{ Nista	نسنا
Accept, to	Trima	تريم
Accident	Takdir (Ar.)	تقدير
Accompany, to	{ Bersâma	برسام
	{ Berkâwan	بركاون
Accomplice	{ Pênûlong	فنولغ
	{ Kâwan	كاون
According to	Sêperti	سپرت
Account, an	Kira-kira	كيرام
Accountant, an	{ Tûkang mêngira-ngira	توكغ مغيرام
	{ Krâni	كراني
Accurate	Bêtûl	بتول
Accuse, to	Tûdoh	توده
Accustomed	{ Biâsa	بيباس
	{ Gâlak	غالق
Ache	{ Sâkit	ساكيت
	{ Sênak	سناق
Acid	Âsam	اسم

Acknowledge, to	{ Âku	اکو
	{ Mêngâku	مغاکو
Acquaint, to	{ Měnyatâkan	مہیناکن
	{ Măalumkan	م معلومکن
	{ Bri tau	بری تاءو
Acquainted, to be	Kěnal	کنل
Acquit, to	Lěpas	لفس
Across	Terlintang	ترلنتنغ
Act, to (do)	Buat	بوات
Do., to (play)	Bermain mayong	برماين ماءيوغ
Action, act	Perbûatan	فربواتن
Active	{ Pantas	فنتس
	{ Râjin	راجين
Add, to	{ Tambah	تمبه
	{ Ūbong	اويغ
Do., to (as in arithmetic)	Jěmlahkan	جملهکن
Administration	Prentâhan	فرنٹاهن
Do., Letters of	Sûrat kuâsa	سورٹ کواس
Admiral	Laksamâna	لکسمان
Admit, to (to a place)	Bri măsok	بری ماسق
Adopt, to (a custom)	Měnûrut âdat	منورٹ عادت
Adopted child	Ânak angkat	انق اگکت
Adorn, to	Hiâsi	هيامي
Adrift	{ Hânyut	هاپوت
	{ Ânyut	اپوت
Advice	Nasihât (Ar.)	نصيحت
Do., to ask	Minta nasihât	مننا نصيحت
Advise, to	Bri nasihât	بری نصيحت
Advocate, to	Tûlong bichârankan	تولغ بچاراکن
Affair	Hâl	حال
Affairs	Hâl ahuâl	حال احوال
Affection	{ Kasihan	کاميهن
	{ Perchintâan	فرچنتان
Affiance, to	Bertûnang	برتولنغ
Affidavit	Sûrat sumpahan	سورٹ سمفاهن
Affirm, to	Měngatâkan	مغناکن
Aforesaid	{ Yang terscbut diâtas	يغتر مسموت داتس
	{ ini	اين
Afraid	Tâkut	تاکوت
After	Kěmdian	کمدين

Afternoon	{ Pětang Berâleh hâri	فتغ براليه هاري
Again	{ Lâgi skâli Pûla	لاكي مكالي فول
Age	Ômor (Ar.)	عمر
Agent	Wâkil (Ar.)	وكيل
Do., (with complete power)	} Wâkil mütallak (Ar.)	وكل مطلق
Agree, to (engage)	Berjanji	برجنجي
Agreement, an	Perjanjian	فرجنجين
Agree, to (be friends)	{ Berdâmei Sa'tuju	بردامي منتوجو
Agreeable	Sêdap	سدف
Aground (of a boat)	Sangkut	مشكوت
Ague	Dēmam kora	دمم كورا
Ahead	Dihâdap	دهاداف
Aim, to	Tuju	توجو
Air	Udâra	اودرا
Ajar	Rěnggang	رغغغ
Alas	Adôhi	ادوهي
Albino	{ Balěr Sôpak	بالر سوفق
Alike	{ Sa'rûpa Sâma	سروف سام
Do., Just	Sâma jûga	سام جوگ
Alive	{ Hîdup Îdup	هيدوف ايدوف
All	{ Sēmûa Sêgâla (Sans) Sêkalian	سموا سگل سكلين
Alley	Lôrong	لورغ
Allow, to (permit)	Biar	بير
Allowance (money)	Wang blanja	وغ. بلنجا
Alloy, to	Champur	چمفور
Ally, to	Berstia	برستيا
Do., an	Stiawan	منتياوان
Almighty	Mahâ kuâsa	مها كواس
Almond	{ Bâdam (Pers.) Kêtâpang or Los	بادم لوس
Almost	Hampir	همفر
Alms	Sêdêkah (Ar.)	صدقه

Alone	Sa'orang sêhâja	سورخ سہاج
Alphabet	Âliph-ba-ta	الف با تا
Also	{ Pûla	فول
	{ Jûga	جوگ
	{ Jûa	جوا
Alum	Tâwas	تاوس
Always	{ Sêlâlu	سلالو
	{ Sentiâsa	سنتیاس
Amazed	{ Terchêngang	ترچنگ
	{ Hêran (Ar., Hairân)	حیران
Ambassador	Utusan	اوتسن
Amber	Ambêr (Ar.)	عمبر
Ambush, to lie in	Endap	اندف
Amiable	{ Halus	ہالوس
	{ Mânis lâku	مانیس لاکو
Amongst	{ Dâlam	دالم
	{ Antâra	انتارا
Âmok, to	Mêngâmok	مغاموق
Ancestors	{ Nênek moyang	نینق مویغ
	{ Dâtoh (or Dato') nênek	داتوہ نینق
Anchor, an	Sauh	ساوہ
Do., to	Berlâbuh	برلابوہ
Anchorage	Lâbuhan	لابوہن
Ancient	{ Lâma	لام
	{ Zêmân (Ar.)	زمان
And	{ Dan	دان
	{ Dêngan	دغن
Angel	Mêlaikat	ملایکت
Anger, angry	Mârah	مارہ
Do. (speaking of Râja)	Mêrka	مرک
Angle, to (to fish)	Mêngail	مغایل
Animal, an	{ Binâtang	بناتغ
	{ Yang bernyâwa	یغبریاوا
Aniseed	{ Âdas mânis	ادس مانیس
	{ Jintan mânis	جنتن مانیس
Ankle	Mâta kâki	ماط کاکي
Annoy, to	Ûsikkan	اوسیشکن
Anoint, to	Urut	اوروت
Answer	{ Jawâb (Hind.)	جواب
	{ Bâlas	بالس
	{ Měnyaut	مپاوت

Ant	Sĕmut	سموت
Antidote	Pĕnâwĕr	فناور
Anvil	Landâsan	لنداسن
Anxiety	Bĕlisah	بلیسه
Anxious	{ Rindu	رندو
	{ Bimbang	بمبغ
Any	{ Sa' bârang	سبارغ
Appearance	{ Mâna mâna pun	مان ۲ فون
	Rûpa	روف
Appoint, to	{ Lĕtak	لتق
	Târoh	تاره
Apostle	{ Mĕnjâdikan	منجادیکن
Argue, to	Rasûl (Ar.)	رسول
Arise, to	Berbantah	بربنته
Arithmetic	Berbangkit	بربگکیت
Ark, the	Elmu kira kira	علم کیرا کیرا
Arm, the	Behtra (Ar.)	بهترا
Armadillo	Lĕngan	لغن
Armed	Tĕnggiling	تنگگیلیغ
Armpit	Bersĕnjâta	برسنتجات
Army	Kĕtiak	کتیک
	{ Lashkĕr (Pers.)	لشکر
	{ Ashkĕr (Ar.)	عشکر
Around	Kĕliling	کللیغ
Arrack	Ârak (Ar.)	ارق
Arrange, to	Mĕngâtur	مغآتور
Arrest, to	Tangkap	تگکف
Arrive, to	Sampei	سمپی
Arrow	Ânak pânah	انق فانه
Arsenic	Warângan	وراغن
Art	Elmu (Ar.)	علم
Artery	Ûrat dârah	اورت داره
Articles (goods)	Bârang-bârang	بارغ ۲
Do. (division of subjects)	Perkâra	فرکارا
Do. (of agræement)	Sûrat perjanjian	سمورت فرجنتجین
As	Sĕperti	سپرت
As before	Sa' mûla	سمول
As long as (in length)	Sa' panjang	مشنچغ
Do. (in time)	Sa' lâma	ملما
As much as	Sa' bânyak	سبایق

As quickly as possible	{ Sa'brâpa lèkas yang bûlih	ميراف لكس يڭ بوله
As well as you can	{ Sa'brâpa baik yang bûlih	ميراف بايك يڭ بوله
As yet	Sa'lâma ini	سلما اين
Ascend, to (a river)	Mûdik	موديق
Do., to (a hill)	Mëndâki	منداكي
Ashamed	Mâlu	مالو
Ashes	Âbu	ابو
Aside	Âsing	امسيڭ
Do., to put	Mêngâsingkan	مغامسيڭكان
Ask, to	Tânya	تايپ
Ask for, to	Minta	منتاء
Ass, an	Kaldê	كلدي
Assemble, to	Berhimpun	برهفمون
Do., to (calling to- gether ryots)	{ Krah	كراه
Assist, to	{ Tûlong	تولڭ
	{ Bantu	بنتو
Assistance	Ka'tûlongan	كتنولونڭان
Asthma	Sësak dada	مسق دادا
	{ Diblâkang	د بلاكڭ
	{ Dibuntut	د بولنتوت
	{ Di'èkor	دايكور
Astern	{ Diburitan	د بوريتن
	Terchêngang	ترچڭڭ
Astonished	Elmu nûjûm (Ar.)	علم النجوم
Astrology	Di	د
At	{ Mula-mula	ملا
At first	{ Âsal	اصل
At last	Âkhir (Ar.)	اخر
At least	Sa'kûrang-kûrang	مكورڭ ۲
At once	{ Skâli *	مكالي
	{ Dêngan sêgra*	دڭن سگرا
Atone, to	{ Bâlas	بالس
	{ Ganti	گنتي
Attack, to	{ Langgër	لڭگر
	{ Mêngâmok	مغاموق
Attempt, to	Chûba	چوب

* Bring all at once, "Bawa sêmua skâli." Come at once, "Mâri dêngan sêgra."

Attendant	{ Kâwan	كاون
Attendant, Female	{ Bûdak	بودق
Attentive	Dâiang-dâiang	دايغ ۲
Attest, to	Râjin	راجين
Attitude	Mênâroh tâpak tângan	مناره تافق تاغن
Auction	Sikap	ميكف
Audience (at court)	Lêlong (Port.)	ليلوغ
Aunt	Mējelis	مجلس
	{ Mak mûda	امق مودا
	{ Mak su	امق سو
Authority	Kuâsa	كواس
Avenge, to	Bâlas	بالس
Awake, to	Jâga	جاغ
Do., to cause to	{ Bangun	باغون
	{ Grakkan	غرثكن
Away	Klûar	كلوار
Awhile	Sa'bantër	مبنتر
Awkward	Hûdoh	هوده
Axe	Kâpak	كافق
Awning	{ Chêtri (Hind.)	چتري
	{ Kâjang	كاجغ

B

Baba*	Baba (Hind.)	بابا
Baby	Kânak-kânak	كانق ۲
Bachelor	Bûjang	بوچغ
Back, the	Blâkang	بلاكغ
Bad (not good)	Tidak baik	تيدق بايك
Do. (decomposed)	Bûsuk	بوسق
Do. (wicked)	Jâhat	جهت
Bag, a	{ Kârong	كاروغ
	{ Saku (Port.)	ساكو
Do. Money- (Chinese)	Opau (Ch.)	اوفو
Baggage	Bârang-bârang	بارغ ۲
Bail	Jâmin	جامين
Do., to stand	{ Mênjâdi jâmin	منجادي جامين
	{ Mêngâku	مغاكو
Bait (for fish)	Umpan	امفن

* A name used to designate Straits-born males, whether the children of European, Chinese or Eurasian parents, but most commonly used of Straits-born Chinese.

Bake, to	Panggangkan	فكفكن
Baker, a	Tûkang rôti	توكغ رولي
Balance (remainder)	Baki	باقي
Bald (hairless)	Bôtak	بوتق
Bale out, to (water)	Mênimba âyer	منمبا اير
Ball	Bola (Eng. & Port.)	بولا
Do. (wicker)*	Râga	راگ
Ballast	Tôlak-bara	تولق بارا
Bamboo	Bûluh	بولوه
Banâna	Pîsang	فيسغ
Bank (of a river)	{ Tëbing	تبىغ
	{ Tëpi	تفي
Do., Sand-	Bëting	بتىغ
Do. (artificial, of earth)	Bâtas	باتس
Barber, a	Tûkang chûkor	توكغ چوكر
Bargain, a	Perjanjian	فرجنجيين
Do., (to cheapen)	Tâwër	تاور
Bark (of a tree)	Kûlit kâyu	كوليت كايو
Do. (of a dog)	Sâlak	سالق
Barley	Bras-blanda	براس بلندا
Barrel	Tong	توغ
Barren (as females)	Mândûl	مندول
Barrier	Tämpän	تمشن
Barter, to	Tûkër	توكر
Bashful	Mâlu	مالو
Basin	Bâtil	باتيل
Do., a Small	Mangko'	مغكو'
Basket	{ Bâkul	باكول
	{ Kranjang	كرنجنج
Bastard	Ânak gampang	انق گمفغ
Do. (born of a concu- bine)	{ Ânak gundek	انق گنديق
Bat (vermin)	Klawër	كلاور
Bath-house (floating)	Jamban	جمن
Bath-room	Tëmpat mandi	تمفت مندي
Bathe, to	Mandi	مندي
Do., to (cf Râjas)	Sëram	سيرم
Battle	{ Prang	فرغ
	{ Pëprangan	ففرانغن

* The only ball used by the Malays is this one, but our word *ball* has in the Settlements been Malayified into "bola," which is generally understood.

Bawl, to	Triak	ترياق
Bay (of the sea)	Teluk	تلوق
Do. (colour)	Mérah-kûning	ميره كوليج
Bazaar	Pāsēr	فامسر
Beach	Pantei	فنتي
Beads	Mânik-mânik	ماليق ۲
Beak	Pâroh	فاروه
Beam, a	{ Géléger	گلگر
	{ Bâlak	بالق
Bean	Kâchang	کاچنج
Bear, a	Bruang	برواچ
Do., to (support)	{ Tanggong	تفگونغ
	{ Tâhan	تهن
Do., to (on the head)	Junjong	جنجوج
Do., to (in the arms)	Dûkong	دوکونج
Do., to (carry)	Pikul	فيکل
Do. children, to	Berânak	برانق
Do. arms, to	Pâkei sējâta	فکي منجات
Do. fruit, to	Berbûah	بربواه
Do. witness, to	Bri saksi	بري سکسي
Beard, a	Jânggut	چنگوت
Beast	Binâtang	بناتنج
Beat, to	Puköl	فوکول
Do., to (with the fist)	{ Palu	فالو
	{ Gôchoh	گوچه
Do., to (with open hand)	Tâmpěr	تامپر
Do., to (in a mortar)	Tumbuk*	تنبوک
Do., to (overcome)	Měnang	منج
Beautiful	{ Chantek	چنتيک
	{ Môlek	موليک
Because	{ Sěběb	سبب
	{ Karâna † (Sans.)	کارن
Beckon, to	Lambei	لامبي
Become, to	Jâdi	جادي
Bed, a	{ Katil	کاتيل
	{ Těmpat tîdor	تمپت تيدر
Bee	Lěbah	لبه
Beef	Dâging-lěmbu	داگنج لمبو

* Commonly used for "to beat with the fist" also.

† Also pronounced Kerna.

Beetle	Kûmbang	كومبڠ
Before	Lêbih dahûlu	لبه دهلو
Beg, to (ask)	Minta	منتاء
Do. alms, to	Minta sêdêkah	منتاء صدقه
Beggar (religious mendicant)	{ Fâkir (Ar.)	فقير
Begin, to	Mulai	ملاءي
Beginning, a	{ Âwal (Ar.)	اول
	{ Âsal	اصل
Behaviour	Kalâkuan	كالاكوان
Behind	Diblâkang	د بلاكڠ
Being, a Human	Sa'orang mănusia	مورڠ مانسي
Belch, to	Blâhak	بلاهق
Believe, to (trust)	Perchâya	فرچاي
Do., to (think)	Fikir (Ar.)	فيكر
Bell, a	{ Lôcheng *	لوچيڠ
	{ Gênta	گنتا
Bellows	Pêngûmbus	فغمبوس
Belly	Prut	فروت
Belonging	{ Ampunya	امفوپ
	{ Yang punya	يڠ فوپ
Below	Dibâwah	د باوه
Belt, a	{ Îkat pinggang	ايكت فڠڠڠ
	{ Tâli pinggang	تالي فڠڠڠ
Bend, to	Mêlêkong	ملكوڠ
Benevolent	Mûrah hâti	موره هائي
Bent	Bengkok	بڠكوه
Beside	Di sa'blah	د مبله
Besiege, to	Képong	كفوش
Besmead, to	Lûmor	لومر
Best	Yang baik skâli	يڠ بايق سكال
Bet, to	Bertâroh	برتاروه
Betel (leaf)	Sîrih †	سييره
Do. (nut)	Bûah pinang	بواه فينڠ
Betroth, to	{ Pinang	فينڠ
	{ Tûnang	تونڠ
Betrothed	Sudah bertûnang	سده برتونڠ

* Not Malay, adopted and understood.

† "Sîrih" is the leaf of a vine, grown like pepper, and is chewed by the Malays, Siamese, and many other Eastern people. On the leaf is spread a little *okunam* or lime, and tobacco, gambier and pieces of betel-nut are chewed with it.

Better	Lěbih baik	لبه بايك
Do., to Make	Měmbaiki	ممايقي
Between	Antāra (Hind.)	انتارا
Beware, to	Jāga	جاگ
Beyond	{ Bālik sāna Di sa'blah	{ بالى سان دميله
Bible (Pentateuch)	Taurit	توريت
Do. (Psalms)	Zabūr (Ar.)	زبور
Do. (Gospels)	Injil (Ar.)	انجيل
Bid, to (offer a price)	Tāwěr	تاور
Big	Běsar	بسر
Bill	Sûrat ûtang	سوروت هوتغ
Bind, to	{ İkat Tāmbăt	{ ايكت تمبت
Do., to (book)	Jilid *	جلد
Bird	Bûrong	بورغ
Do. cage	Sangkēr	سنگر
Do. nest	Sārang bûrong	سارغ بورغ
Birth	Perānakkān	فرانگن
Bit, a (piece)	{ Sa'kěping Sa'krăt	{ سگپيغ سگرت
Do., a (for horse)	Lāgam (Hind.)	لگم
Bite, to	Gigit	گيگت
Bitter	Pāhit	فاهيت
Black	Hítam	هينتم
Blacksmith, a	{ Tûkang běsi Pandeı běsi	{ توکغ بسي فندي بسي
Blade	Māta	مات
Blame, to	Měnchělākan	منچالکن
Blaze, to	Bernyāla	بريال
Bleed, to	Klûar dārah	کلوار داره
Do., to (surgically)	Krăt ûrat	کرت اوروت
Blemish	Chāchat	چاچت
Blessed	Berkat	برکت
Blind	Buta	بوتا
Blood	Dārah	داره
Do., Of noble	Berbangsa	بربشسا
Bloody	Berdārah	برداره

* Arabic, lit. means leather.

Blossom	Bûnga	بوغا
Do. (bud)	Kûtum	كوتوم
Do. (full blown)	Këmbang	كمبغ
Blotting-paper	Kertâs këmbang	قرطس كمبغ
Blow, to (with the mouth)	} Tiûp	تيوف
Blow-pipe, a	Sumpitan	سومپيتن
Blue	Biru	بيرو
Blunderbuss, a	Pêmûras	فموراس
Blunt	{ Tumpul	تمفول
Boar	{ Kûrang tâjam	كورغ تاجم
Do., Wild-	Bâbi jantan	باي جنتن
Board, a (wood)	Bâbi ûtan	باي هوتن
Do., to (lodge)	Pâpan	فان
Boast, to	Tûmpang	تومپانغ
Boat	Mëmbësarkan diri	ممسركن ديري
Do. (a dug-out)	{ Prau	فراهو
Do. a House-	{ Sampan	سمن
Do. a Small Fishing	{ Sâgor	ساگور
Boat-hire	{ Jalor	جالور
Body	Kêtiap	كتياف
Do., a Dead	Kôlek	كوليڪ
Do. of an animal	Prau tâmbang	فراهو تمبغ
Boil, to	{ Badan	بدن
Do. rice, to	{ Tûboh	توبه
Do., a	Maiat (Ar.)	ميت
Bold (brave)	Bangkei	بنگكي
Bolt, a	Rëbus	رېبوس
Bone	Mënânak	منانق
Book	Bisul	بيسول
Booty	{ Brâni	براني
Border	{ Gâgah	گاهه
Bore, to	Pënyalak	فيلق
Do., to (the ears)	Tûlang	تولغ
Borneo	Kitâb (Ar.)	كتاب
	Rampâsan	رمفاسن
	Tëpi	تفي
	Gêrek	غيرق
	Bertindek	بركنديق
	Brûnei	برولي

Borrow, to	{ Pinjam	فنجم
	{ Minta pinjam	مبتاء فنجم
Bosom	Dada	دادا
Both	Kadûanya	كدواپ
Bottle	{ Kâcha	كاج
	{ Botol* (Eng.)	بوتل
Bottom	Bâwah	باوه
Bottom (anus)	{ Pantât	فنتت
	{ Pûnggong	فونجغونج
Bough	Dâhan †	داهن
Boundary	{ Prënggan	فرخنگن
	{ Sëmpâdan	سيفدان
Bow, (for arrows)	Pânah	فانه
Do., to (the body)	Tuduk	تندوق
Bowl	{ Bâtil	باتيل
	{ Bôkor	بوكر
	{ Pëti	فتي
Box (chest)	{ Këlamdân ‡	قلمدان
Boy	Anak lâki-lâki	انق لاکي
Brace (a couple)	Sa'pâsang	سفاسف
Bracelet	Glâng	كلغ
Brackish	Pâyau	فايو
Brains	Ôtak	اوتق
Branch a (bough)	Dâhan	داهن
Do., to	Châbang	چاباغ
Brand, a (mark)	{ Tanda	تندا
	{ Châp	چف
Brandish, to	Achu	اچو
Brass	Tëmbâga	تمباگ
Brave	Brâni	براني
Bravery	Kabaktian	کبکتين
Brawl, to	Huru-hara	هورو هارا
Bray, to (as an ass)	Triak	ترياق
Bread	Rôti	روتی
Bread-fruit	Sûkun	سوکون
Break, to	{ Pichah	فچه
	{ Pâtah	فاته

* In use in the Straits Settlements.

† From *per-hingga-an*.‡ See "Trunk." Probably derived from *Kalam* (Ar.) a pen, and *Dan* (Per.) a box. Only used of small boxes.

Break down, to	Runtoh	رنتوه
Do. in, to	Pichah māsok	فچه ماسق
Do. to pieces, to	{ Pichah	فچه
Do. off, to	{ Hanchor	هناچور
Do. a promise, to	Pūtus	فوتس
Do. in, to (tame)	Munkir	منکر
Do. of day	Jinakkan	جینشکن
Breakers (surf)	Dinihari	دینی هاری
Breakfast	Pichahan ombak	فچاهن اومبق
Breast, the	Mâkan pâgi	ماکن فآگی
Breasts	Dada	دادا
Breath	Susu	سوسو
Breathe, to	{ Nāfas (Ar.)	نفس
Breed, to	{ Nyāwa	پاوا
Breeze	Měnāfas	منفس
Do., Land-	{ Piāra	فیار
Do., Sea-	{ Plēhēra	فلهرا
Bribe, a	Angin	اغبین
Do., to	Angin dārat	اغبین دآرت
Do., to Take a	Angin laut	اغبین لاوت
Bricks	Suap	سواف
Bride	Bri suap	بری سواف
Bridegroom	Mâkan suap	ماکن سواف
Bridge, a	Bâta	بات
Do., to	{ Pěngantin prēm-	فغنتین فرمفوان
Bridle, a	{ pūan	(بنتین)
Bright (shining)	{ Pěngantin lâki-	فغنتین لآکی ۲
Do. (clear)	{ lâki	(جنتن)
Brim	{ Jěmbātan	جمبان
Brimstone	Titi	تیٹی
Bring, to	Měnīti	منیتی
Bring up, to	Kāng (Jav.)	کڠ
Brisk	Chahia	چھیا
Bristles	Trang	ترڠ
Brittle	Bibir	بیبیر
	Balérang	بالیرڠ
	Bawa	پاوا
	Bla-plēhēra	بلا فلهرا
	Pantas	فینتس
	Bulu	بولو
	Rāpoh	رافوه

Broad	{ Lebër	لیبر
	{ Luas	لواص
Broil	Gôring	گورینگ
Brooch, a	Krûsang	کرومینگ
Brook	{ Ânak âyer	انق ایر
	{ Ânak sungei	انق سوچی
Broom	Pënyâpu	پیاپو
Broth	Kuah	کواه
Brother (elder)	Âbang	ایبغ
Do., of Râjas	Kakanda	ککند
Do., (younger)	Âdik	ادیق
Do., of Râjas	Âdinda	ادند
Brother-in-law (by sister)	{ Îpër	ایپر
Do. (by wife)	Biras	بیرس
Brow (forehead)	{ Këning	کنینگ
	{ Dahi	داهی
Do. (of a hill)	Kamunchak bûkit	کمچیچ بوکیت
Brown	Îtam mânis	ایتم مانیس
Bruise, to	Pîpis	پیفیس
Brush, to	{ Sâpu	سافو
	{ Gôsok	گوسوک
Do. a (for sweep- ing)	} Pënyâpu	پیاپو
Brush, a Hair-	{ Sikat këpâla	سیکت کفال
	{ Brus * (Eng.)	بروس
Brushwood (low)	Sëmak †	سمق
Do. (secondary jungle)	{ Blukër	بلوکر
Brutal (beastly)	Sëperti binâtang	سپرت بناتغ
Bubble (of boiling water)	} Mëndidih	مندیده
Buck (male deer)	Rûsa jantan	روما جنتن
Bucket	Timba	تمبا
Buckle	Kanching	کنچیچ
Do. (of a belt)	Pinding	فندیچ
Bud	Kûtum or (Kuntum)	کوتم (کنتم)
Buffalo	Kërbau	کربو

* In use in the Straits Settlements.

† See "Thicket."

Buffalo-pool	Kûbang kərbau	كوڤڠ كربو
Buffoon	{ Órang jĕnáka	اورڠ جناك
	{ Plauak	فلوق
	{ Pran	فران
Bug	{ Pijat	فيجت
	{ Kutu búruk	كوڤو بوسق
Build, to	{ Búat	بوأت
	{ Íkat	ايكت
Bull	Lĕmbu jantan	لمبو جنتن
Bullet	Pĕlúru (Port.)	فلورو
Bullock	Lĕmbu kĕmbiri	لمبو كمبيري
Bump	Bĕngkak	بڠكق
Bunch (of fruit)	{ Tándan	تندن
	{ Sikat	سيكت
Bundle, a	Bungkus	بوڠكوس
	Do., to	Bungkuskan	بوڠكوسكن
Buoy	Boya (Port.)	بويا
Burden, a (difficult matter)	{ Bāban	باين
	{ Bākĕr	باكر
Burn, to	{ Hangus	هانغوس
Burst, to (blow up)	Mĕlĕtup	ملتوف
Bury, to	Tānam	تانم
Burying-place	Kubor (Ar.)	قبور
	Do., (ancient)	Krāmat	كرامت
Bushes	Sĕmak	سماق
Business	Pĕkerjáan	پكروچاان
	{ Sĕsak	سسق
Busy	{ Ta'sĕnang	تاءسنگ
	{ Tĕtápi	تتافي
Butcher	{ Khĕsai (Hind.)	خسائي
	{ Pĕmbantei	فمبنتي
Butt, to (with the head)	Mĕnandok	مندوق
Butter	Mĕntĕga (Port.)	منتيجا
	Do., Clarified	Minyak sapi	مبيق سافي
Butterfly	{ Kupu-kupu	كوفو
	{ Rāma-rāma	رام
Button	Kanching	كنچيڠ
Buy, to	Bli	بلي
By	Úlih	اوله

By, to put	{ Simpan	مسمن
By and by	{ Târoh	تاروه
	Sa'bantër lagi	مسنتر لاجي
	C	
Cab	Krêta sêwa	كريت ميوا
Cable	Tâli sauh	تالي ساوه
Cage, a	Sangkër	منسكر
Cake	{ Pêngânan	فغانن
Calamity	{ Juâdah (Pers.)	جواده
Calf	Mâra bahia	مارا بهيا
Do. (of the leg)	Ânak lëmbu	انق لمبو
Calico	Jantong bëtis	جنتوخ بتيس
Call, to	Blâchu minyak	بالچو مييق
Do., to (shout to)	Panggil	فنگل
Do. in, to	Laung	لاونغ
Calm (sheltered)	Singgah	سنگه
Do. (pleasant)	Têdoh	تدوه
Calumniate, to	Nyâman	يامن
	{ Bûat fitënah âtas	بوات فتنه اتس
Calumny	{ Aniayakan	انياياكن
	Fitënah	فتنه
Camel	{ Aniâya	انياي
Cameleon	Unta	اونتا
Camp, a	Tënggiling	تنگليلغ
Camphor	Tëmpat ashkër	تمفت اشكر
Can (able)	Kâpor bârus	كافور باروس
Canal	Bûlih	بوله
Candle	Pârit	فاريت
	{ Dien	دين
Candlestick	{ Lilin	ليلين
	Kâki diën	كاکي دين
Cane, a	{ Kâki lilin	كاکي ليلين
Do., Malacca	Rôtan	روتن
Do., Walking	Samambu	سممبو
Do., Sugar-	Tongkat	توشكت
Cannon	Tëbu	تبو
Cannot	Mëriam	مريم
Canoe, a	Tiädä bûlih	تياد بوله
	{ Sampan jalor	مسمن جالور
	Kôlek	كوليك

Canvas	Kain layer	كايں لايڤر
Cap, a	Kĕpiah (Eng.)	كفپه
Do., to Wear, on one side	{ Pâkei kĕpiah teng-gek	فاكي كفپه تڭگيق
Capacious	{ Luas	لواص
	{ Lâpang	لاڤڭ
Capacity (measurement)	{ Sûkatan	سوكاتڻ
Do. (burden)	Mûatan	مواتڻ
Do. (talents)	{ Budi	بودي
	{ Akal (Ar.)	عقل
	{ Bijaksâna	بيجكسان
Cape (promontory)	Tanjong	تڭجڭ
Capital (resources)	{ Modal	موڊل
	{ Pôko'	ڤوكوء
Capon, a	Âyam kĕmbiri (kasi.)	ايم كڭمبيري (كاسي)
Captain (on shore)	Pĕnglima	ڤڭليم
Do. (of a boat)	Nakhoda (Pers.)	نخودا
Captive, a	Tawânan	توان
Carbuncle (the stone)	{ Gĕmâla	گمال
Do. (disease)	Pĕnyâkit râja	ڤياكيت راج
Carcase, a	Bangkei	بڭكي
Cards, Playing	Kertas skôpong	كرتس سڪوڤڭ
Care (anxiety)	Chinta	چنتا
Do. (diligence)	Usahâ	اوسها
Do., to	Fĕdûli (Ar.)	ڤضولي
Do., to Take	{ Jâga	جاگ
	{ Ingat-ingat	ايفت ۲
Do. of, to Take	{ Mĕnunggu	مڭگو
	{ Plĕhĕra	ڤليهرا
	{ Âsoh	اسوه
Careful	Râjin	راجين
Careless	{ Lalei	لالاي
	{ Alpa (Hind.)	الفا
Cargo	Mûatan	مواتڻ
Carnal affections	Hawa nafsu (Ar.)	هوا نفسو
Carpenter, a	Tûkang kâyu	توكڭ كايو
Carpet	Permidâni (Pers.)	ڤرميداني
Carriage, a (vehicle)	Krĕta (Port.)	كريم

Carry, to (<i>see</i> Bear)	{	Tanggong	تفڱوڱ
		Pikul	فيكل
Carry outside, to		Bawa klûar	باوا كلوار
Cart, a Bullock-		Krêta lëmbu	كريت لمبو
Do., a Buffalo-		Krêta kërbaù	كريت كريبو
Cartridge, a	{	Pëtron	فترون
		Gantang-gantang*	گنتڱ ۲
Cartridge-pouch, a		Kerpëi	كرفي
Carve, to (wood or stone)	{	Ûkir	اوڪير
Cascade, a		Panchûran âyer	فنجوران اير
Case (circum-	{	Hâl	حال
stance)		Perkâra (Hind.)	فركارا
Do. (for trial)		Bichâra (Hind.)	بيچارا
Cash		Wang tunai	وڱ توني
Cashier, a (shroff)		Tûkang wang	توڪڱ وڱ
Cask, a		Tong	توڱ
Cast anchor, to	{	Berlabuh	برلابوه
		Bûang sauh	بواڱ ساوه
Cast away, to	{	Champak	چمڱ
		Bûang	بواڱ
Casting-net, a		Jâla (Hind.)	جالا
Do., to Use a		Mënjâla	منجالا
Castor oil		Minyak jârak	مبيق جارق
Castrated	{	Këmbiri	كمبيري
		Kasi	كاسي
Cat, a		Kuching	كوچيڱ
Catch, to		Tangkap	تڱكڱ
Catch hold, to (of a bough with a pole)	{	Kait	كايت
Catching (infectious)	{	Jangkit	جڱكيت
Caterpillar		Ûlat bulu	اولت بولو
Catty (1½ lb.)		Kati	كاتي
Caution, to		Bri ingat	بري ايڱت
Caulk, to		Pâkalkan	فاكلڪن
Cause, a (reason)		Sëbëb	سبب
Do., to		Bûat	بواوت

* Malay made, with bamboo cases.

Cave, a	Gûa	گوا
Cavity, a	Lûbang	لوڤڠ
Cayenne pepper	{ Lâda china	لاڊا چين
	{ Châbei	چاڤي
Cease, to	Berhënti	برهنتي
Cede, to	Sêrahkan	سرهڪن
Ceiling	Langit-langit	لاغيٽ
Celebrated	Mëshhur (Ar.)	مشهور
Cement, to (fasten)	Perkat	فرڪت
Centipede, a	Halipan	هالپان
Centre	Têngah	تغه
Ceremony, to Receive with	{ Sambut dëngan	سمبوت دغن
	{ hormat	حرمٽ
Certain	{ Tëntu	تنتو
	{ Sungguh	سنگوه
Certificate	Sûrat katrangan	سورت كترانغن
Ceylon	Nëgri Sëlan	نڱري سيلن (سيلوڻ)
Chaff (of grain)	Sëkam	سڪم
Chagrin	Sûsah hâti	سوسه هاتي
Chain	Rantei	رنتي
Chair, a	Krûsi *	ڪروسي
Chalk	Kâpor blanda	ڪافور بلندا
Challenge	Âjok berklâhi	اچوق برڪلاهي
Chamber	Bilek	بيلق
Chance, a Lucky	Untong	انتوڻڻ
Change, to	Ûbah	اوبه
Change for another of the same kind ;	{ Ganti	گنتي
Do., to, (exchange)	Tûkër	توڪر
Do. one's dress, to	Sâlin kain	ساليڻ ڪاين
Do. one's house, to	Pindah	فنده
Do., to (move)	Alihkan	اليهڪن
Channel (of a stream)	{ Alor	الور
Chapter	{ Trûsan	ترومن
	{ Fasâl (Ar.)	فصل
	{ Juz (Ar.)	جز

* Arabic "Kursi."

Character (letter)	Harâf * (Ar.)	حرف
Do. (reputation)	Nâma (Pers.)	نام
Charcoal	Ârang	انڠ
Charge (cost)	{ Herga	هرگ
	{ Blanja	بلنجا
Charity	Derma	درم
Charm, a	Tangkal	تنگل
Chart (map)	Pêta	فتا
Chase, to	{ Kējër	كجر
	{ Hambat	همبت
Chasm	Chêlah	چله
Chastise, to (correct)	Âjër	اجر
Do., to (pun- ish)	{ Měnyeksa	مپکسا
Chatter (talking)	Bising	بيسيخ
Do., to (as the teeth)	{ Gēmêlâtak	گملاک
Cheap	Mûrah	موره
Cheat, to	{ Tîpu	تيفو
	{ Kêchoh	کيچوه
Check, to (restrain)	Měnâhan	مناهن
Cheek, the	Pipi	فيشي
Cheerful	{ Sûka chita	سوک چيت
	{ Sěnang hâti	سنخ هاتي
Cheese	Kéju (Port.)	کيجو
Chequered	Tâpak châtor	تافق چاتور
Chess * (the game)	Main châtor	ماين چاتور
Chest (box)	Pěti	فتي
Do. (breast)	Dada	دادا
Chew, to	Mâmah	مامه
Do., a (quid)	Sěpah	سفه
Chicken	Ânak ayam	الک ايم
Chief	{ Kěpâla	کفال
	{ Yang bėsar	يغ بسر
Chiefly	Astēmûa	استميوا
Child	Ânak	الک
Do. (first born)	Ânak sûlong	الک سولنگ
Do. (last born)	Ânak bongsu	الک بنگسو

* Plural "Huruf."

* King, Râja; Queen, Mantri; Bishop, Gâjah; Knight, Kûda; Castle, Těr; Pawn, Bîdak; Check, Sah; Checkmate, Mat.

Child, With (preg- nant)	{ Bunting	بولنيغ
Chin	{ Hâmil (Ar.)	حامل
China	{ Dagu	دائو
Chintz	{ Benua China	بنوا چين
Chip, a	{ Nĕgri China	نگري چين
Chisel	Kain chita	كايڻ چيٽ
Choke, to	Tâtal	تاتل
Cholera	Pâhat	فہٽ
Choose, to	Chĕkek	چڪيڪ
Chop, to	Pĕnyâkit hâwĕr	فپاڪيٽ هاور
Christ	Pileh	فيلہ
Christian	{ Krăt	ڪرت
Church	{ Tĕtak	تنق
Cicala, a	Chinchang	چنچڻڇ
Cigar	Nabi Isa	نبي عيسيٰ
Cinders (glowing)	Nĕsĕrâni* (Ar.)	نصراني
Do. (ashes)	Grĕja (Port.)	گريجا
Cinnamon	Riang-riang	ريڻڇ ۲
Circle, circular	{ Cherut (Eng.)	چروت
Circumcise, to	{ Roko'†	روڪوہ
Circumference	Bara	بارا
Circumstance	Hâbu	هابو
Citron	Kûlit mânis	ڪوليت مانيس
City	Bûlat	بولت
Civil (polite)	{ Bersûnat	برمنٽ
Claim, to	{ Berkhatan (Ar.)	برختن
Clap, to (the hand)	Lilit	ليلت
Clapper, a (of a bell)	{ Pri	فري
	{ Hâl	حال
	{ Perkâra (Hind.)	فرڪارا
	Lîmau kĕrbau	ليمو ڪربو
	{ Bandĕr (Pers.)	بندر
	{ Nĕgri	نگري
	{ Sûpan	سوفن
	{ Berbhâsa	بربهاس
	Tĕntut	تنٽوت
	Tĕpok	تفوق
	Ânak locheng ‡	انق لوجيڻڇ

* In the Straits usually means Roman Catholic.

† Properly a Malay cigarette

‡ Not Malay, but understood.

Clasp, a (of a girdle)	Pěnding	فندیغ
Do., to (embrace)	{ Pěluk Dâkap	{ فلوک داکف
Class (kind)	{ Jěnis Mâcham	{ جنیس ماچم
Clause (article)	Perkâra (Hind.)	فرکارا
Claw, a	Kuku	کوکو
Clay	Tânah liat	تانه لیت
Clean, to	{ Chûchi Briseh <i>or</i> Berseh*	{ چوچی برسیه
Clear (transparent)	{ Jěrneh Trang	{ چرنیه ترغ
Do. (evident)	{ Trang Nyâta	{ ترغ پات
Do. (voice)	Nyâring	پاریغ
Do., to (a plantation)	{ Měněbas	{ منبیس
Cleave, to	Blah	بله
Clerk	{ Jûrotûlis Krâni	{ چرو تولیس کرانی
Clever	{ Pandei Chěrdek	{ فندی چردیک
Climate	Udâra	اودرا
Climb, to	{ Pănjàt Naik	{ فنجت نایق
Clip, to	Guntingkan	گونتیگان
Cloak (loose covering)	Kain slimut	کاین سلیموت
Clock	Jam (Pers.)	چم
Clod	Gumpal tânah	گمفل تانه
Close	Râpat	رافت
Do., to	Tûtup	توتف
Do., to (cover)	Tûdongkan	تودونگان
Cloth	Kain	کاین
Clothes	Pakien †	فکاین
Cloud	Âwan	اوان
Cloudy (misty)	{ Klam kâbut Rědup	{ کلماکابوت ردوف
Clout	Kain chàwat	کاین چاوت

* Not Malay, but understood.

† Pronounced as here spelt, but properly "Pakâian."

Clove (spice)	Bunga chingkeh	بوغا چینگکیه
Clumsy	{ Mënggap	مینگاف
Coal	{ Kûrang pantas	کورخ فنتس
Coarse	Ârang batu	ارخ باتو
Coast	Kàsèr	کاسر
Coat	{ Tèpi laut	تفی لاوت
Coax, to	{ Pantei	فنتی
Cobweb	Bàju	باجو
Cock	Pûjok	فوجق
Do., Game-	{ Sârang lâbah-lâ-	{ سارخ لابه
Do., Jungle-	bah	
Cock-crow	Âyam jantan	ایم جنتن
Cocks, to Fight	Âyam sâbong	ایم سابونخ
Do., Weather-	Âyam ûtan	ایم اوتن
Cockroach	Kuko' ayam	کوکوء ایم
Cocoa-nut	Mënyâbong	مپابونخ
Do. husk	Tanda angin	تندا انجین
Do. juice, or	Lipas	لیفس
toddy	{ Klâpa	{ کلاف
Do. milk	{ Nyor	{ نیور
Do. oil	Sabut	سابوت
Do. pulp	{ Tûak klâpa	{ تواق کلاف
Do. shell	Âyer klâpa	ایر کلاف
Coffee	Minyak klâpa	میپق کلاف
Coffin	Sântân	سنتن
Coil, to	Tempûrong	تمفورخ
Coin, to (money)	Kâhûa	کها
Coincide, to (in o-	Long	لوخ
pinion)	Lengkër	لنگکر
Cold	Mënëmpa wang	منمفا وڠ
Do. (of the weather)	{ Tûrut	{ توروت
Colic	Sèjuk	سچوق
Collect, to	Dingin	دینگین
Collection	Chika	چیکا
Colour	{ Kumpul	{ کمفول
	{ Mënghimpun	{ مڠهفون
	{ Kumpulan	{ کمفولن
	{ Himpunan	{ همفونن
	Wërna (Sans.)	ورن

Colt	{ Anak kûda jan- tan	انق كودا چنتن
Comb	{ Sisir Sikat	سيسر سيكت
Combine, to	{ Měnyertâi Muafakât	ميرتاي موافقت
Come, to	{ Mâri Dâtang Sampei Tiba	ماري داتغ سمفي تبا
Do. up, to	Naik	نايق
Do. across, to	Měnyâbrang	مپبرغ
Do. and go, to	Berûlang-ûlang	براولغ
Comet	Bintang berêkor	بننغ برايکور
Comfort	Kasēnangan	کستاغن
Command, to	Sûroh	سوره
Do. (of a Râja)	{ Titah	تبنه
Commander (mili- tary)	{ Pēnglima	فغليم
Commence, to	Měmulâi	ممولاي
Commencement	{ Âwal Ka-mulaän	اول كمولان
Commerce	Perniâgään	فرياگان
Commiserate, to	Sâiangkan	مايفکن
Commiseration	{ Kasihan Sâiang	کسيهن مايفغ
Commission, to, or a	Pësan	فسن
Commit murder, to	Bûnoh	بوله
Do. a crime, to	Berdôsa	بردوس
Commodious	Lâpang	لافغ
Common	{ Dina Kabânyakkan	دينا کباپکن
Do. people	Râiat (Hind.)	رعيت
Commotion	Gěmpër	گمپر
Communicate, to	{ Bri tau Měngatâkan	بري تاو مغتاکن
Commute, to	Tûkër	توکر
Companion	Kâwan	کاوان
Compare, to	Banding	بنديفغ

Compass, (Mariners')	{ Pādūman	فدومن
Compass, Points of	{ Mâta padūman	مات فدومن
Compasses (dividers)	{ Jangka	جنگا
Compassion	Kasihān	كسيهين
Compel, to	Měngrâsi	مغرامسي
Compete, to	Lâwan	لاون
Complain, to	Měngâdu	مغادو
Complete	{ Gěnap	گنڤ
Complexion	{ Lěngkap	لنگڤ
Compliments	Âyer mûka	اير موک
Comply, to	Kapûjian	کفوچين
Compose, to (compile)	{ Tûrut	تورت
Comprehend, to	{ Kabûl (Ar.)	قبول
Compute, to	{ Kârang	کارڠ
Conceal, to	Měngerti	مغرتي
Conceited	Berhêtong	برهيتونغ
Conclude, to (finish)	Sěmbûnyikan	سمبونيکن
Concubine	Kâchak	کاچک
Condemn, to (sentence)	{ Pûtuskan	فوتسکن
Condescending (affable)	{ Hâbiskan	هابسکن
Condition (state)	Gundek	گنديق
Conduct (behaviour)	{ Měnghukumkan	مغھکمن
Confections	{ Mûrah hâti	موره هاتي
Conference	Pri hâl	فريحال
Confess, to	{ Kalâkuan	کالاکوان
Confidence	{ Fââl (Ar.)	فيعل
Confine, to (put in restraint)	Manisan	مانيسن
Confirm, to	{ Měshwârat (Ar.)	مشوارت
	{ Bichâra (Hind.)	بچارا
	Měngâku	مغاکو
	Kaperchayän	کفرچيان
	{ Pâsongkan	فاموڠکن
	Těntukan	تنتوکن
	{ Tětapkan	تنتفکن

Confront, to	Sa'mûkakan	مہموکان
Confuse, to	{ Měngôsot	مہموسب
	{ Kâchaukan	کاچوکن
Congealed	Bākû	بکو
Conjure, to (use witchcraft)	} Berhantu	برہنتو
Connect, to (add to)	Měngûbong	مہوبغ
Conquer, to	Ālahkan	الہکن
Do., to (win)	Měngang	منغ
Conscious	Sěděr	سدر
Consent, to	{ Kabûl (Ar.)	قبول
	{ Měngâku	مفاکو
Consider, to (weigh)	Timbang	تمبغ
Do., to (heed)	Ingat	ایغت
Conspicuous	Nyâta	پات
Conspire, to	Pākāt	فکت
Constantinople	Istambul	استنبول
Constantly	Santiâsa	سنتیاس
Consult, to	Měshwârat (Ar.)	مشوارت
Do., to (ask ad- vice)	} Minta nasihat	منتاء نصیحت
Consumption (the disease)	} Bâto' kring	باتو کریغ
Contagious	Berjangkit	برجنگیت
Contain, to (hold)	Mûat	موات
Content	Puas	فواص
Continue, (and then?)*	{ Kěmdian	کمدین
	{ Lâgi	لاگی
Contract, a	Perjanjian	فرجنجین
Do., to Work by	Kerja bôrong	کرج بوروغ
Contradict, to	Bantah	بنته
Converted (from Islam)	} Murtad (Ar.)	مرتد
Do., (from bad habits)	} Taubat	توبت
Convey, to	{ Antèr	انتر
	{ Bawa	باوا

* Continue, in the sense of go on, what next? is rendered by Kěmdian? Lâgi? or Lěpas itu?—but if it is wished to say "he continued walking, or continued working," &c., the rendering is "Dia jâlan pula," "Dia kerja pula" or "Dia kerja lâgi."

Convict, a	{ Bënduan *	بندوان
	{ Órang sâlah	اورغ ماله
Cook, to	Mâsak	مامق
Do., a	Tûkang mâsak	توكغ مامق
Cooking-place	Dâpor	دافور
Copper	Těmbâga mērah	تمباگ میره
Copy, to (transcribe)	Sâlin	سالین
Do., to (imitate)	Tûrut	توروت
Coral	Bûnga kârang	بوغا کارغ
Coral-reef	Kârang	کارغ
Cord	Tâli	تالی
Cork (stopper)	Pěnyumbat	فپومبت
Corn	{ Gandum (Pers.)	گندوم
	{ Trigu (Port.)	تریگو
Do., (maize)	Jâgong	جاگوغ
Corner (outward)	Siku	سیکو
Do., (inward)	Pěnjuru	فنجورور
Corpse	{ Maiat (Ar.)	میت
	{ Bangkei	بغکی
Correct (accurate)	Bětûl	بتول
Cost	Herga	هرگ
Do., Prime	Pôko'	فوکوه
Costly	Měhal	مهل
Cotton	Kâpas	کافس
Do. (thread)	Běnanğ	بنغ
Cough	Bâto'	باتوه
Council Chamber	Rûmah bichâra	رومه بچارا
Counsel, to (advise)	Bri nasihat	بری نصیحت
Count, to	Bilang	بیلغ
Counterfeit (false)	Lanchong	لنچوئ
Country	{ Běnua	بنوا
	{ Nėgri	نگری
Couple, a	Sa' pâsang	مقامغ
Court (hall of state)	{ Bâlei rong	بالیروغ
	{ Mějelis	مجلس
Courtyard	Halâman	هلامن
Courteous	{ Lěmah lěmbut	لمه لمبوت
	{ Sûpan	سوفن

* A Hindustani word, not understood in the Malay States.

Courtesan	{ Jâlang	جالغ
	{ Sundal	سوندل
Cousin, First	Sa'pupu	سوفو
Do., Second	Dûa-pupu	دوا فوفو
Cover, to	Tûdongkan	تودونگان
Do., a	Tûdongan	تودونغان
Do., a (for vic- tuals)	} Sâjian	ساجين
Coverlet, a	Kain slîmut	کاین سلیموت
Cow, a	Lêmbu bêtina	لمبو بتین
Coward	Pênâkut	فناکوت
Coxcomb	Bawâ sâjak	باوه ساچق
Crab, a	{ Kêtam	کنتم
	{ Kêpiting	کفیتینگ
Crack	Rêtak	رئق
Crackers (fire- works)	{ Mërchûn	مړچون
	{ Pêtas	فتس
Cradle	{ Buâian	بواين
	{ Endôi	اندوي
Cramp	Kâku	کاکو
Crane (machine)	Putâran	فوتاران
Do., (the bird)	Bûrong undan	بورغ اوندان
Crawl, to	Mêrangkak	مړنگکک
Cream	Kêpâla susu	کفلا سوسو
Crease, a	Bêkas lipat	بکس لیفت
Creased	Kêdût	کدوت
Create, to	Jâdikan	جادیکن
Credits (opposed to debts)	} Piûtang	فیوتغ
Creek, a	Ânak âyer	انق ایر
Crescent	Lêngkongan bûlan	لنگونغان بولن
Crevice	Chêlah	چله
Crew (of a boat)	Ânak prau	انق فراهو
Crime	{ Dôsa	دوس
	{ Sâlah	ساله
Croaking of frogs	Suâra kâtak	سوار کاتق
Crocodile, a	Buâia	بواي
Crooked	Bengkok	بنگکوه
Cross (crux)	Salib (Ar.)	صلیب
Do., to (pass over)	Mênÿebrang	مپبرغ
Cross-legged	Bersila	برسمیله

Crow, to	Kûko'	گوکوہ
Do., a (cornix)	Gâgak	گاگاک
Crowd, a	Kumpulan	کمشولن
Crowded	Pěnoh sěsak	فنه مسق
Crown	{ Mahkôta (Sans.)	مهکوت
	{ Tâj (Pers.)	تاج
Crucify, to	Salibkan	صليبن
Cruel	Bingis	بغيس
Crush, to	Tumbuk	تنبوق
Crutches	Tongkat katiak	توڭکات کتتيق
Cry, to (scream)	Triak	ترياق
Do., to (weep)	Měnanğis	مناعيس
Do., to (shout)	{ Sûrak	سورق
	{ Laung	لاءوغ
Cubit, a	Hasta	هستا
Cucumber	Měntimum	منتيمون
Cultivate	Berkâbun	برکبون
Cunning	{ Chěrdek	چرديق
	{ Berâkal	برعقل
Cup	{ Mangko'	مڭکوہ
	{ Châwan	چاون
	{ Changkir	چنگکير
Cure, to (heal)	Sěmboh	سمبوه
Curious (strange)	Hěran	حيران
Current (of water)	Ârus	اروس
Curry (eaten with rice)	{ Lauk	لاوق
	{ Gule	گولي
Curse, to	Měngûtu'	مڭوٹوہ
Curtain	Tabir	تابير
Cushion	Bantal	بنتل
Custard-apple	Bûah srikâya	بواه سري کاي
Custom	{ Âdat	عادت
	{ Rěsam	رسم
Custom-house	Rûmah chukey	رومه چوکي
Customs (tax)	{ Chukey	چوکي
	{ Hâsil (Ar.)	حاصل
Cut, to	Pôtong	فوٹوڭ
Do., to (hack)	{ Chinchang	چينچڭ
	{ Tětak	تتق
Do. down, to	Těbas	تبس

Cut in two, to
Do. off, to
Cypher

Blah
Krät
Sipher *

بله
کرت
سیفر

D

Dagger
Do. (long)
Do. (very short)
Do. (another,
different)

Kris
Kris panjang
Tumbok lâda

کریس
کریس فنچغ
تومبق لادا
بادیق

Daily

Sa'hâri-hâri
Tiap-tiap hâri

سہاری ۲
تیف ۲ ہاری

Dam, to

Ampang
Sêkat

امفغ
سکت

Do., a

Ampang

امفغ

Damage (loss)

Karûgian
Běchâna

کروگین
بہچان

Do., to

Rôsak

روسق

Damascened (as
steel)

Berpâmor

بزفامور

Damned, the

Îsi nĕrâka

ایسی نراک

Damp

Lĕmbap

لمبف

Dance

Târi

تاری

Mĕnâri

مناری

Dancing-girl

Bûdak jôget

بودق جوگیت

Bidûan

بدوان

Dandle

Timang

تیمنغ

Danger

Bahia

بہیا

Dangling (hanging
down)

Berjuntei

برجنتی

Dare, to (provoke)

Âjok

اجوق

Daring

Brâni

برانی

Pahlâwan

فہلوان

Dark

Glâp

گلف

Darkness

Klâm-kâbut

کلماکابوت

Darling

Kakâsih

کاکاسیہ

Yang di brâhi

یغدیبراہی

Darn, to

Jĕrûmat

جرومت

Dash, to (throw down)

Hĕmpas

ہمپس

* Adopted from the English, understood in the Straits Settlements.

Dash to pieces, to	Hanchor	هندچور
Date	Hâri-bûlan	هارى بولن
Do. (fruit)	Khorma (Ar.)	خرما
Daub, to (smear)	Lûmor	لومر
Daughter	Ânak prëmpuan	انق فرمفوان
Do. in-law	Mënantu prëmpuan	مندتو فرمفوان
Do., Step-	Ânak tiri prëmpuan	انق تيري فرمفون
David	Daud	داود
Dawn	Dinihâri	ديني هاري
Day	Hâri	هاري
Do., Mid-	{ Tëngah hâri	تغه هاري
Do., the last	{ Rëmbang	رمنبغ
Do., after to-mor-	Hâri kiâmat	هاري قيامت
row	{ Lûsa *	لوسا
Daylight	Siang hâri	سيغ هاري
Dazzling	Gilang gëmilang	گيلغ گميلغ
Dead	{ Mâti	ماتي
Do. (of Râjas)	{ Hilang	هيلغ
Deadly	Mangkat	مفگت
Deaf	Bîsa	بيسا
Deal, to (traffic)	Pëkak	فککي
Do., a (much)	Berniâga	برنياگ
Dear (expensive)	Bânyak	باپي
Do. (beloved)	Mëhal	مهل
Dearth	Padûka	فدوک
Death	Kûrang	کورغ
Do. by impaling	Kamâtian	کمائين
Debate, to (discuss)	Sula	سولا
Debilitated	Mëmbichâran	مببچاران
Debt	Kûrang kuat	کورغ قواٹ
Debtor	Ûtang	اوتغ
Deceive, to	Yang berûtang	يغ برهوتغ
Decide, to	Tipu	تيفو
Deck (of a ship)	{ Pûtuskan	فوتسکن
	{ Sëlësêikan	ملسيکن
	{ Dek †	ديک
	{ Tingkat	تنگکٹ

* See "To-morrow."

† Adopted by all sea-faring Malays.

Declare, to	Měnyatâkan	مہناتڪن
Decorate, to	Hiâsi	هيامي
Decree	Titah	تيتہ
Deduct, to	{ Pôtong	فوتوڻ
	{ Chabut	چا بوت
Deed (action)	Perbûatan	فر بوتان
Deep	Dâlam	دالم
Do. (in colour)	Tûa	توا
Deer, Mouse-	Plandok	فلندوق
Do., Hog-	Rûsa bâbi	روسا بابي
Do., Roe-	Kijang	کيجڻگ
Do., Sambur	Rûsa	روسا
Defame, to	Bûat fitênah diâtas	بوات فيتنه داتس
Defeat, to	Měngâlahkan	مغالہکن
Defend, to	Měnhâhan	مناهن
Deficient	Kûrang	کورڻگ
Defile, to (make dirty)	Chěmarkan	چہمرکن
Deflower, to	Rûgul	روگل
Deformed (in hand or foot)	{ Châpik	چافيق
Degrade, to	Měnghinakan	مغھيناکن
Degree	Pangkat	فڻگت
Delay, to	Lambatkan	لمبتکن
Delicious	Sědap skâli	مدف سکالي
Delight	Kasûkâan	کسکاءن
Delighted	{ Sûka chita	سوکا چيت
	{ Gâmar hâti	گمر هاتي
Delirious	Gila	گيلا
Deliver, to (release)	Lěpas	لفس
Do., to (hand over)	Sěrahkan	سرهکن
Deluge, the	Bah	به
Demand, to	Minta	منتاء
Do., a	Permintâan	فرمنتاءن
Demolish, to	Runtoh	رنتوه
Demon	{ Hantu	هنتو
	{ Jin (Ar.)	جن
Deny	Munkir	منکر
Depart, to	Pergi	فرگي
Do. home, to	Pûlang	فولڻگ
Depend upon, to	Bergantong kapâda	برگنتوڻگ کفد
Depose, to	{ Pěchatkan	فچتکن
	{ Bûang	بواڻگ

Depth	Dâlam	دالم
Descend	Tûrun	تورن
Descendants	Ânak chuchu	انق چچو
Descent, of high	Bangsâwan	بغساوان
Desert, a	Pâdang bêlantâra	فادغ بلنتارا
Do., to	Tinggalkan	تنگلکن
Desire, to	Handak	هندق
Do., to (long for)	{ Rindu	رندو
	{ Dëndam	دندم
Desires (passions)	Hawa nafsu (Ar.)	هوا نفسو
Despair	Pûtusâsa	فوتوس اس
Destiny	Nasib (Ar.)	نصیبت
Destitute	Bangsât	بگست
Destroy, to	{ Binâsakan	بناسکن
	{ Rôsakkan	روسکن
Detach, to	Âsingkan	اسینگکن
Detain, to	Mênâhan	منهن
Detest, to	Bênchi	بنچی
Device (contrivance)	{ Hâl	حال
	{ Jâlan	جالن
Devil, the	Îblis	ابلیس
Do., a	{ Shaitân (Ar.)	شیطان
	{ Hantu	هنتو
Devour, to	Mâkan	ماکن
Dew	Ambûn	امبون
Dialect	Bhâsa	بهاس
Diamond	Intan	انتن
Diarrhoea	Bûang-bûang âyer	بواغ ۲ ایر
Dice	{ Bûah pâris	بواہ فارس
	{ Dadu (Port.)	دادو
Dictation, to Read out	Rinchânanakan	رنچانکن
Dictionary	{ Lohrat (Ar.)	لغت
	{ Kâmus	قاموس
Die, to	{ Mâti	ماتی
	{ Hilang	هیلع
Do., to (of Râjas)	Mangkat	مگکت
Differ, to	Bersêlisih	برسلیسیه
Difference	Betha (Ar.)	بیدا
Difficult	{ Sûsah	سوسه
	{ Pâyah	پایه
Dig, to	Gali	گالی

Dignity	{ Kamüliään	کملیاءن
	{ Kabësâran	کبسارن
Diligent	Râjin	راجین
Dim	Kâbor	کابور
Dimensions	Ukuran	اوکران
Dine, to	Mâkan	ماکن
Do. (of Râjas)	Sântâp	سنتف
Dip, to (dye)	Chêlup	چلوف
Direct, to (point out)	Tunjuk	تنجوق
Do. (straight)	{ Trûs	تروس
	{ Lurus	لوروس
Dirt	Kôtor	کوتر
Do. (loose)	Sampah	سطفه
Dirty	Chêmër	چمر
Disagree	Bersêlisih	برسلیسیه
Disagreeable	Tiädâ sêdap	تیاد سدف
Disappear	{ Hilang	هیلاغ
	{ Linyap	لیف
Disapprove	{ Tiädâ berkënan	تیاد برکنن
	{ Tiädâ sûka	تیاد سوکا
Discharge, to (a person)	{ Lêpaskan	لفسکن
Do., to (a gun)	{ Pêchatkan	فچنکن
Do., to (a cargo)	Pâsang	فامغ
Disciple	Punggah	فوغغه
Disclose a secret, to	Mürîd (Ar.)	مرید
Discover a secret, to	Bûka rahsia	بوکا رهسیا
Discreet	Dâpat rahsia	دافت رهسیا
Discuss, to	Bijak	بیجق
Discussion, a	{ Bichâra (Hind.)	بچارا
Disease	Pënyâkit	فپاکیت
Diseased	Sâkit	ساکیت
Disembark, to	{ Tûrun dêripâda	تورن درفد کافل
	{ kâpal	
Disengage, to	Mêlêpaskan	ملفسکن
Disgraced	Mâlu	مالو
Disguise, a	Sâmër	سامر
Disgusting	Nëjis (Ar.)	نچیس
Dish	{ Pinggan	فنگن
	{ Ashân *	امهان

* s and h pronounced separately.

Dish (of metal)	Tàlam	تالم
Do. (of wood)	Dúlang	دولغ
Dislike to	Tiädä berkënan	تياد بركنن
Dismiss, to	{ Pëchatkan	فچتكن
	{ Klûarkan	كلواركن
Dismount, to	Tûrun	تورن
Disobey, to	{ Inkër	انكر
	{ Mëlâwan	ملاون
Dispute, to	Berbantah	بربنته
Distance	{ Jauh	جاوه
Distant		
Distinct (audible)	Nyaring	پاريغ
Do. (visible)	Nyâta	پات
Distinguish, to (re-	{ Kënal	كنل
cognise)		
Do., to (descrie)	Nampak	نمفق
Distress	Sûsah	سوسه
Distribute, to	Bhâgikan	بهاگيكن
District, a	Däirah *	دائره
Distrust	{ Shäk häti	شك هاتي
	{ Kûrang perchaya	كورخ فرچاي
Disturbance, a	Pergädohan	فرگادوهن
Ditch	Pârit	فاريث
Dive	Mënyëlam	مپلم
Divide, to	Bûat bhâgian	بوات بهاگين
Do., to (cut in two)	Blah	بله
Division, a	{ Bhâgian	بهاگين
	{ Sa'krät	سكربت
	{ Habuan	هبوان
Divorce	{ Tëlâk (Ar.)	طلاق
	{ Chërei	چري
Dizzy	Pëning	فنيغ
Do, to	Bûat	بوات
Do not	Jângan	جاغن
Docile (tame)	Jinak	جينيگ
Doctor, a	{ Dûkun	دوكن
	{ Bomo	بومو
Doe, a	Rûsa bëtina	روما بتين
Dog, a	Anjing	انچيگ
Dollar	Ringgit	رنگگيت

* See "Province."

Done	{ Sudah	سده
Door, a	{ Sudah hâbis	سده هابس
Double	Pintu	فنتو
Doubt	Dûa kâli	دوا كالي
Doubtful	Shāk	شك
Dove, a	Tidak tĕntu	تيدق تنتو
Down (below)	Tĕkûkor	تكوكر
Do., to Go up and	Dibawah	دباوه
Do., to Go	Naik tûrun	نايك تورن
Doze, to	Tûrun	تورن
Dozen, a	Mĕnganto'	مغنتوه
Drag, to	Lôsen* (Eng.)	لوسين
Do. a boat, to	Târek	تاريق
Dragon, a	Sôrong	سورونغ
Dragon-fly	Nâga	ناك
Drain, a	Bilâlang jarum	بيلاخ جاروم
Drake, a	Pârit	فاريق
Draught-board	Îtek jantan	ايتق جنتن
Draughtsthe (game	Pâpan châtor	فان چاتور
of)	{ Châtor	چاتور
Draughts, to Play at	{ Dăm	دم
Draw, to (pull)	Main châtor	ماين چاتور
Do., to (delineate)	Târek	تاريق
Do. out, to	Tulis	توليس
Drawer, a	Chabut	چابوت
Drawn (neither	Lachi (Eng.)	لاچي
winning)	{ Sri	سري
Do. (of a weapon)	Terchâbut	ترچابوت
Dream	Mimpi	ميمي
Dregs of coffee	Tai kâhûa	تاهي كهوا
Dress, to	Pâkei kain	فاكي كاي
Drift, to	Hânyut	هاپوت
Drill (of soldiers)	{ Bâris	باريس
Drink, to	{ Kawâid (Hind.)	قواعد
Drive, to	Minum	مينم
Drop, a	Halau	هالوس
	Tîtek	تيتق

* Not Malay, adopted and understood in the Settlements.

Drop, to (fall)	Jâtoh	جائه
Do., to Let	Bâgi jâtoh	بائي جائه
Drown, to (sink)	Têngglam	تنگلام
Drug, to	Pukau	فوكو
Drum (Malayan)	{ Gëndang *	گندڠ
	{ Rêbâna (Port.)	ربان
Drunk	Mâbok	ما بوق
Dry	Kring	كريف
Do., to	Anginkan	انڠينكن
Do. (in the sun)	Jêmorkan	جيموركن
Do. (near the fire)	Saleikan	ساليكن
Dry land	Dârat	دارت
Do. season	Musim pânas	موسيم فانس
Duck, a	Îtek	ايتق
Due (owing)	Ûtang	اوتغ
Dumb	Bisu	بيسو
Dunce	Bingong	بيغونغ
Dung	'Tahi	تاهي
During	Sa' lâma	سلما
Dusk	Kâbus	كابوس
Dust	{ Hâboh	هابوه
	{ Dêbu	دبو
Dutch	Blanda	بلندا
Duty (impost)	Chukei	چوكي
Do. (ought)	Pâtut	فاتت
Dye	Chêlup	چلوف
Dysentery	Bûang âyer dârah	بواغ اير داره

E

Each	Mâsing-mâsing	ماسينغ ۲
Eagle	Râja-wali	راج والي
Ear	Têlinga	تلينگا
Ear-ring	{ Krâbu	كرا بو
	{ Sûbang	سوبڠ
Do. (hanging)	Anting-anting	انتيغ ۲
Early (in the day)	Pâgi-pâgi	فائي ۲
Earnest money	Chêngkram	چنگكرام
Do., In	Sungguh-sungguh	سنگوه ۲

* See Note to "Tambourine."

Earnings	Pëndâpatan	فدا فتن
Earth	Tânah	تاله
Do., the	{ Bûmi Dûnia	{ بومي دليا
Earthen pot (for cooking)	{ Blânga	{ بلانغ
Earthquake	Gempa	گمفا
Ease	Kasenangan	كسناغن
Easily	{ Mûdah-mûdah Senang	{ مود ۲۵ منغ
East	Timor *	تيمور
Eat, to	Mâkan	ماكن
Do., to (of Râjas)	Sântap	سنتف
Ebb	Surut	سوروت
Ebony	Kâyu-ârang	كايو ارانغ
Echo	{ Bâlas bunyi Rêka	{ بالس بويي ركا
Eclipse	Gerhâna †	گرهان
Economical	Hémat	هيمنت
Eddy	Pusâran âyer	فوساران اير
Educate, to (instruct)	Mêngâjër	مغاچر
Eel	Blut	بلوت
Efface, to	Mêngilangkan	مشيلنگن
Effect, to	Buat	بوات
Effort, to Make an	Chûba	چوب
Egg	Têlor	تلور
Do. shell	Kûlit têlor	كوليت تلور
Egg-plant (brinjal)	Trong	تروغ
Egypt	Mîsër (Ar.)	مصر
Eight	Dilâpan	دلافن
Either	{ Atau Sâlah suâtu	{ اتو ساله سوات
Elapsed	Lampau	لمفو
Elbow	Siku	سيكو
Elder	Lêbih tua	ليه توا
Do. brother	Âbang	ابنغ
Do. sister	Kâkak	كاككي
Elect, to	Pilih	فيله
Elephant, an	Gâjah	گا جا

* See "South," page XXIV.

† Hindustani. Malays say "Di makan rauh."

Elephantiasis	Untut	اونتوت
Eleven	Sa'blas	سبلس
Eloquent	Pandei berchâkap	فندي برچاڪف
Else, Anything	Lain âp-âpa	لاين اف ۲
Else, Or	Atau	اتو
Emaciated	Kûrus	كورس
Embark, to (in a boat)	Naik prau	نايك فراهو
Do., to (in a ship)	Naik kâpal	نايك كافل
Embers	Bara	بارا
Emblem, an	Tanda	تندا
Embrace, to	Pëluk	فلوق
Embroider	{ Suji	سوچي
	{ Sûlam	سولم
Emerald	Zěmrûd (Ar.)	زمرون
Emetic	Ûbat muntah	اوبت مونته
Emigrate, to	Pindah	فنده
Emissary	Sûrohan	سورهن
Emperor (or Empress)	Mahâ-Râja	مها راج
Employ, to	Měngûpahkan	مغوفهکن
Employment	Pëkerjâän	فكرجاين
Empower, to	Bri kuâsa	بري کوامس
Empty	Kôsong	کوسغ
Enchanted (bewitched)	Di mâkan pôlong	دماکن فولوغ
Enclosed (fenced in)	Berpâgar	برفاغر
Encourage, to	Bri hâti	بري هاتي
End (extreme point)	Ûjong	اوجغ
Do. (Finis)	Těmat	تمت
Do. (conclusion)	{ Kasudahan	کسداهن
	{ Âkhir (Ar.)	اخر
Do. of the world	Hâri kiâmat	هاري قيامت
Endeavour, to	Chûba	چوب
Endure, to	{ Tâhan	تهن
	{ Tertanggung	ترتغوغ
Enemy	{ Mûsoh	موسه
	{ Stru	منزو
Engage, to (promise to perform)	{ Berjanji	برجني
	{ Měngâku	مفاکو
Engine	{ Jěntra (Hind.)	چنتر
	{ Pěsâwat	فساوت
England	Něgri Inggris	نگري انگرېس
Engrave, to	Ûkir	اوکير

Enjoy, to (like)	Sûka (Hind.)	سوكا
Enjoyable	Serônok	سرونوك
Enough	{ Chûkup	چوكف
	{ Sudah	سده
Enquire to	Tânya	تاپ
Enraptured	Ashek (Ar.)	عاشيق
Ensign (flag)	Bandêra *	بنديرا
Entangled	Kôsot	كومت
Enter, to	Mâsok	ماسوق
Entertain, to (at a feast)	{ Měnjâmu	منجامو
Entertainment	Perjâmu	فرجموان
Entice, to	Měmbûjok	مبوجق
Entirely	{ Blâka	بلاك
	{ Gěnap	گنف
Entrails	Tâli prut	تالي فروت
Entreat, to	{ Minta dëngan	منتاء دغن
	{ sa'sungguhnya	مسغكھپ
Enumerate, to	{ Bilang	بيلغ
	{ Hêtong	هيتونغ
Do., to (as in a census)	{ Banchi	بنچي
Envelope (of letter)	Sârong sûrat	ساروخ سورت
Envoy	Utusan	اوتومن
Envy	Děngki	دنگكي
Epidemic (lit. spread)	Mělârat †	ملارت
Equal	Sâma	سام
Equip, to	Lěngkap	لنگف
Erase, to	Bûangkan	بواغن
Eruption (in the skin)	Katumbuhan	كتمبوھن
Escape, to	Lari	لاري
Especially	Astěmûa	امتميوا
Estate (property)	Herta	ھرت
Do. (inherited)	Pēsâka	فساك
Eternal	Kěkal	ككل
Ethiopian	Habshi	حبشي
Eunuch	Puntong	فولتونغ

* Portuguese, adopted and well understood. See "Flag."

† Arabic. "Last year there was an epidemic amongst the buffaloes in Pêrak." "Taun
"sudah âdâ pënyâkit kerbau mëlârat di Pêrak." To spread simply, as a sore, "Meroiak."

Europe	Èrôpa	ايروفه
Even (in number)	Gênap	گنپ
Evening	Pétang	فتخ
Event (matter)	Perkâra	فرکار
Ever	Pernah	فره
Do., For	Sampei kekal	ممشي ككل
Every	{ Mâsing-mâsing	مامسيخ ۲
	{ Tiap-tiap	تيف ۲
Evidence	{ Katrângan	كترانغن
	{ Kanyataän	كپتانه
Evident	Nyâta	پات
Evil	Kajahâtan	كجهاتن
Ewe	Biri-biri-bêtina	بيري ۲ بتين
Exact (accurate)	Bêtül	بتول
Exalt, to	Mëmbësarkan	مبسركن
Examine, to	Preksa	فرقسا
Example (model)	Tëlâdan	تلادن
	Chonto	چنتو
Exceed, to	Lampau	لمفو
Excellency, His	Tuan yang terutâma	توان يڠ تراتام
	{ Baik skâli	بايق سكلي
Excellent	{ Terutâma	تراتام
	{ Hânya	هاپ
Except	{ Mëlainkan	مليئكن
	{ Âsingkan	امسيغن
Excessive	{ Terlâlu	ترلالو
	{ Terlampau	ترللمفو
Exchange, to	{ Tukër	توكر
	{ Ganti	گنتي
Exchange money, to	{ Urup	اوروف
	{ Tukër	توكر
Excite, to	Âjok-kan	اچوكن
Exclaim, to	Mëngûchap	مغوچف
Excuse, to (pardon)	Mâafkan	معافن
Execute, to (perform)	Bûat	بوات
Exhausted	Lêteh	لتيه
Exile, to	Bûang dêri nêgri	بواغ دري نغري
Exist, to	Âdâ	اد
Expand, to	Këmbang	كمبغ
	{ Mënanti	مننتي
Expect, to	{ Hârap âkan dâtang	هارف اكن داغ

Expel, to	{ Halau	هالو
Expend, to	{ Bûang	بواغ
Expense	Berblanja	بربلنجا
Experienced	Blanja	بلنجا
Expert	Biâsa	بياس
Explain, to	Pandei	فندي
Exports	Trangkan	ترنگن
Expose to the sun, to	Bârang yang klûar	بارغشغ كلوار
Express, to (squeeze out)	Jëmor*	جمور
Extend, to (a speech or writing)	{ Prah†	فره
Exterminate, to	{ Lanjutkan	لنچوتكن
Extinguish, to	Mënghâbiskan †	مغها بسكن
Extraordinary	Pâdam	فادم
Extravagant	{ Hairân (Ar.)	حيران
Extremely	{ Terchëngang	ترچغغ
Eye	Bôros	بوروس
Do., Blinking of the	{ Sângat	ساغت
Do., Pupil of the	{ Terlâlu	ترلالو
Eye-ball	Mâta	مات
Eye-brow	Terklip mâta	تركليف مات
Eye-lashes	Ânak mâta	انق مات
Eye-lid (upper)	Biji mâta	بيجي مات
Do. (lower)	Këning	كنينغ
	Bulu mâta	بولو مات
	Klôpak mâta	كلوفق مات
	Bibir mâta	بيبر مات

F

Fable	Cherita	چریت
Face, a	Mûka	موک
Do., to Bring face to	S'mûkakan	سموکاکن
Factory	Gëdong	گدوڠ
Fade, to (as leaves)	Layu	لايو
Do., to (of colours)	Berûbah	براوہ
Fail, to (in business)	Jâtoh	جائوہ
Do., Without	Tiädä bûlih tidak	تياد بوله تيدق

* See "Dry."

† Sound the *h*.

Faint, to (swoon)	Pengsan	فغسن
Fair (handsome)	{ Permi (Pers.)	فرمي
Fair weather	{ Êlok	ابلق
Fairy	{ Chuâcha baik	چواچ بايك
Faith (religious)	{ Dêwa (Sans.)	ديوا
Faithful	{ Pâri	فري
Fall, to *	{ Iman (Ar.)	ايمان
Do., to, with a crash	{ Harâpan	هراپن
Do., to, in drops	{ Kaperchayâan	كفرچيان
Do., to (as leaves)	{ Jâtoh	جانه
False	{ Runtoh	رنتوه
Do. (of coin)	{ Rêbah	ربه
Falsehood, a	{ Bertitek	برتيتك
Fame (report)	{ Lûroh	لوره
Do. (reputation)	{ Dôsta	دمست
Familiar (accustomed)	{ Böhong	بهونغ
Do. (intimate)	{ Lanchong	لنچونغ
Family (relations)	{ Böhong	بهونغ
Do. (household)	{ Khabâr (Ar.)	خبر
Famine	{ Werta	ورث
Famous	{ Nâma (Pers.)	نام
Fan, a	{ Biâsa	بياس
Do., to	{ Berhandei-handei	برهندي ۲
Far	{ Kaum (Ar.)	قوم
Far as, As	{ Kêlurga (Hind.)	كلورگ
Fare (passage money)	{ Îsi rûmah	ايسي رومه
Farewell (said to a person going)	{ Kalâpêran	كالافران
Do. (said to a person remaining)	{ Mëshhur (Ar.)	مشهور
Farm, a	{ Kîpas	كيفس
Do. (rented privilege)	{ Kipaskan	كيفسكن
	{ Jauh	جاوه
	{ Sa'hengga	مهنگگ
	{ Tâmbang	تمبغ
	{ Salâmat jâlan	سلامت جالن
	{ Salâmat tinggal	سلامت تڠگل
	{ Kâbûn	كبون
	{ Pâjak	فاجق

* See note to "Tumble."

Fashion (mode)	{ Châra	چارا
Do. (form)	{ Âdat	حادمت
	Rûpa	روف
Fast (quick)	{ Lêkas	لكس
	Chêpat	چفت
Do. (abstinence)	{ Dras	درس
Do. (tight)	Puâsa	فوامس
	Kêtat	كنتت
Fasten	{ Îkat	ايكت
	Tâmbat	تمبت
Fat	{ Gêmok (<i>adj.</i>)	غموق
	Têmbun (<i>adj.</i>)	تمبون
	Lêmak (<i>subs. and adj.</i>)	لمق
Fate	Nasîb (Ar.)	نصيب
Father	Bâpa	باف
Do., Grand-	Nênek	نينق
Do. in-law	{ Mertûa	مرتوا
	Mêntûa	منتوا
Do., Step-	Bâpa-tiri	باف تيري
Fathers, Fore-	Moyang	مويغ
Fathom, a	Dêpa	دفا
Fatigued	Lêteh	لنتيه
Fault	{ Silap	سيلف
	Khilâf (Ar.)	خيلف
	Kasâlahan	كسالهن
Favour	Kâsîh	كاسه
Favourite	Kakâsîh	ككاسه
Fawn, a	Ânak rûsa	انق روما
Fear	Katâkutan	كتناكوتن
Do., to	Tâkutkan	تاكوتكن
Feast, a	{ Jâmuan	جاموان
	Khandûri (Ar.)	خندوري
Do., to (entertain)	Mênjâmu	منجامو
Feather	Bulu	بولو
Feathered	Berbulu	بربولو
Features	Pâras	فارس
Feeble	{ Lêteh	لنتيه
	Kûrang kuat	كورغ قوامت
Feed, to (give to eat)	Bri mâkan	بري ماكن
Do. (nourish)	Plêhëra	فلهرا
Feel, to	Mêrâsa	مراس

Feet	Kâki	كاي
Feign, to	Bûat-bûat	بوات
Fell, to (cutdown)	{ Têbaskan	تيسكن
	{ Têbangkan	تيفكن
Do., to (knock down)	Bantingkan	بنتيشكن
Fellow, a (match)	{ Jodo *	جودو
	{ Kâwan	كاون
Female	{ Bêtina	بتين
	{ Prêmpûan	فرمفوان
Fence, a	Pâgar	فاگر
Do. to	Pâgarkan	فاگرکن
Fern, a	Paku	فاکو
Ferry (<i>lit.</i> , landing place)	{ Bâgan	باغن
Do. boat	Sampan tambang	سفن تمبغ
Fertile land	Tânah gëmok	تانه گموق
Fester, to	Bernânah	برنانه
Festival day	Hâri râia	هاري راي
Fetch	Bawa	باوا
Fetters	Rantei kangkang	رنتي ككغ
Fever	Dëmam	دمم
Few	Sëdikit	سديكيت
Fibre	{ Ūrat	اورت
	{ Bëngang	بنغ
Fiddle	Biôla (Port.)	بيولا
Field (plain)	Pâdang	فادغ
Fiend	Sëtan (Ar. Shaitân)	شيطان سين
Fierce	Gârang	غارغ
Fifteen	Lîma-blas	ليم بلس
Fifth	Yang kalîma	يغكليم
Fig	Ara	ارا
Fight, to	{ Berprang	برفرغ
	{ Berklâhi	بركلاهي
Do. with cocks, to	Mënyâbong	ميا بوغ
Figure (human shape)	Sikap	ميكف
Do. (appearance)	Rûpa (Sans.)	روف
File	Kikir	كيكير
Fill, to	Îsikan	ايسين

* Only used of human beings when they are supposed to be divinely ordained for each other. Sa'jodo, a man's or woman's affinity.

Filly, a	Ânak kûda bêtina	انق كودا بتين
Fin, a	Sirip	سيريپ
Final	{ Yang âkhir	يغ آخر
	{ Yang kĕmdian	يغ كمدين
Find, to	Dâpat	دافت
Fine, (in texture)	Halus	هالوس
Do., a	Dĕnda	دندا
Finger	Jari	جاري
Do., Fore	Tĕlunjuk	تلنچوق
Do., Fourth	Jari mânis	جاري مانيس
Do., Little	Jari kalingking	جاري كلنگكينغ
Do., Middle	Jari hantu	جاري هنتو
Finis	Tĕmat	تمت
Finish, to	Hâbiskan	هابسكن
Fire, a	Âpi	افي
	{ Pâsang	فامسڠ
	{ Mĕnimbak	منمبيق
Do., to (a gun)	{ Mĕlĕtupkan	ملتوفكن
	{ Bĕdil	بديل
Do., to Set on	Bûboh âpi	بو به افي
Fire-place	Dâpor	دافور
Fire-fly	Klip-klip	كليپ ۲
Fireworks	Bûnga âpi	بوڠا افي
Firewood	Kâyu âpi	كايو افي
Firm	Tĕgap	تڠف
First	Pertâma	فرتام
Do., At	Mula-mula	مولا ۲
Fish, a	Îkan	ايكن
	{ Mĕngail	مڠايل
Do., to (with a rod)	{ Panching	فنجيڠ
Do., to (with fly)	Mĕpas	مفس
Do., to (with a net)	Mĕnjâla	منجالا
Fish-hook	Kail	كاييل
Fishing line	Tâli kail	تالي كاييل
Do. rod	Joran	جوران
First	Gĕnggam	گڠگم
Fit (suitable)	Pâtut	فانت
Fits (convulsions)	Pitam	فيتم
Five	Lîma	ليم
Fix, to (make firm)	Mĕnâgohkan	منڠوهكن
Do., to (determine)	Tĕntukan	تنتوكن

Flag	{ Panji-panji	فنجي ۲
Flag-staff	{ Bandêra (Port.)	بنديرا
Flame, to	Tiang bandêra	کيغ بنديرا
Flash, to (as lightning)	Bernyâla	برپالا
Flat (level)	Berkilat	برکيلت
Do. (smooth)	Râta	رات
Flatter, to	Pîpeh	فيغه
Flavour	Pujikan	فوجيکن
Flaw, a	Râsa	رامس
Flea, a	Chêlah	چله
Fleet (vessels-of-war)	Kutu anjing	کوتو انجیغ
Flesh	{ Kumpulan kâpal	کمشولن کفل فرغ
Flint	prang	
Float, to	Dâging	دائیغ
Flock, to	Bâtu âpi	باتو آپی
Flood, a	Timbul	تمبول
Flood tide	Berkâwan	برکاون
Floor, a	Âyer bah *	ایره
Flour	Âyer pâsang	ایر فاسغ
Flow, to	Lantei	لنتی
Flower, a	Tèpong	تفونغ
Do., to	Ngâlir	خالر
Flute, a	Bûnga	بوغا
Fly, a	Berbûnga	بربوغا
Do., Dragon-, a	Suling	سولینگ
Do., Fire-, a	Lâlat	لالت
Do., to	Bilâlang jarum	بیلالغ جاروم
Foal, a	Klip-klip	کلیف ۲
Foam	Terbang	تریغ
Fog	Ânak kûda	انق کودا
Fold, to	{ Buhi †	بوهی
Do., a	{ Buweh	بویه
Do., a (of hair)	Kâbut	کابوت
Follow, to	Lîpatkan	لیفتکن
	Lâpis	لاپیس
	Sanggul	سنگول
	{ Îkut	ایکوت
	{ Tûrut	توروت

* Sound the *h*.† The *h* is silent in this word.

Follower, a	{ Kâwan	كاوان
Folly	{ Karâpatan	كرافتن
Food	{ Kabôdohan	كمودهن
Fool	{ Makânan	مكائن
Foot	{ Bôdoh	بوده
Foot	{ Kâki	كاكى
Do., Sole of the	{ Tâpak kâki	تافق كاكى
Footmark	{ Bêkas kâki	بكس كاكى
	{ Tâpak kâki	تافق كاكى
For	{ Karanâ (Sans.)	كارن
	{ Âkan	اكن
For ever	{ Sa'lâma-lâma	سلام
	{ Sampei kêkal	سمفي ككل
Forbid, to	{ Lârangkan	لارنگكن
Forbidden	{ Harâm (Ar.)	حرام
Force (strength)	{ Kakuâtan	كقوانن
Do., to	{ Mêngràsi	مغراسي
Do., By	{ Dêngan kuat	دغن كوات
	{ kuâsa	كوات كواس
Forehead	{ Dahi	داهي
Foreigner	{ Ôrang dâgang	اورڠ دائڠ
Foremost	{ Yang pertama	يڠفرتام
Forenoon	{ Waktu thûha (Ar.)	وقتو ضحي
Forest *	{ Ūtan	هوتن
	{ Rimba	رمبا
Forepart of a vessel	{ Haluan	هلوان
	{ Mûka	موك
Forfeit, to	{ Hilang	هيلڠ
Forged (counterfeit)	{ Lanchong	لنچونڠ
Forget, to	{ Lûpa	لوف
Forgive, to	{ Ampunkan	امفونكن
	{ Maâfkan	معافنكن
Fork, a	{ Gêrfu (Port.)	گرفو
	{ Pěnyûchok	فپوچق
Fork of road	{ Simpang	سمڠڠ
Forked	{ Châbang	چابڠ
Form	{ Rûpa	روف
Former	{ Yang dûlu	يڠدهولو
Formerly	{ Dûlu kâla	دهولو كالا

* See note to "Thicket."

Forsake, to	Mëninggalkan	منفگلكن
Forswear, to	Mâkan sumpah	ماكن سومفه
Fort, a	Kôta (Hind.)	كوت
Fortune	Nasib (Ar.)	نصيب
Do., Good	{ Untong	انتونغ
Forty	{ Nasib yang baik	نصيب يغبايك
Forward (in front)	Âmpat puluh	امفت فوله
Foul	Dâhûlu	دهول
Foundation	Nëjis (Ar.)	نجيس
Founder, to	Pêngalasan	فغالاسن
Fountain, a	Kâram	كارم
Four	Panchutan âyer	فنجوتن اير
Fowl	Âmpat	امفت
Fragile	Âyam	ايم
Frag ant	Râpoh	رافوه
France	Wangi	واغي
Fraud	Nëgri Fransis	نغري فرنسيس
Freckles	Tïpu	تيفو
Free (manumitted)	Tai lâlat	تاهي لالت
Freight	Merdhëka (Jav.)	مردھيك
Frequently	Tâmbangan	تمباغن
Fresh	Sëlâlu	سلالو
Do. (of fish)	Bhâru	بهارو
Do. water	Hïdup	هيدوف
Friday	Âyer tâwër	اير تاور
Friend, a	Hâri jëmâat	ھاري جمع
Fright	{ Sëhâbat	صحاب
Frightened (startled)	{ Kâwan	كاون
Frivolous	{ Katâkutan	كتاكوتن
Frog, a	{ Terkëjut	ترکچوت
From	{ Sia-sia	ميام
Front	{ Kâtak	كاتك
Do., In	{ Kôdok	كودك
Do., to (face)	{ Dëri	دري
Frontier	{ Dëripâda	درغد
Frown, to	Hâdapan	ھدافن
Frozen	Dihâdap	دهادف
	Mëngâdap	مغادف
	Sëmpâdan	سغادن
	Krot	كروت
	Bâkû	بكو

Frugal	Hêmat	هيمت
Fruit, a	Bûah	بواه
Do., to	Berbûah	بربواه
Fry, to	Gôring	گورینگ
Full	Pěnoh	فنوہ
Do. to overflowing	Pěnoh sêsak	فنوہ مسق
Full moon	Bûlan pernâma	بولن فرنام
Fun	{ Permainan	فرماين
Funeral procession	{ Âjok	اچوک
Fungus	Perârakkan maiat	فرازکن ميت
Fur	Chëndâwan	چنداوان
Furl, to (a sail)	Kûlit berbulu	گوليت بربولو
Furnace	Gûlong lâyer	گولڭ لایر
Furniture	{ Dâpor	دافور
Furrow	{ Gěnhôr	کنهور
Further	Perkâkas rûmah	فرکاکس رومه
Futurity	Alor	الور
Fye!	Lěbih jauh	لبه جاوه
	Âkhîrat (Ar.)	اخرت
	Cheh!	چيه

G

Gag, to	Sambatkan	سمينکن
Gain (profit)	Untong	انتوڭ
Do., to (win)	Měnang	منڭ
Gale, a	Ribut	ريپوت
Gallant (brave)	{ Brâni	براني
Gallows	{ Pahlâwan	فهلوان
Gamble, to	Kâyu pěnggantong	کايو پڭگنتوڭ
Game, a	Berjûdi	برجودي
Gander	Permainan	فرماين
Gaoler, a	Angsa jantan	انگسا جنتن
Gape, to	Katûa pěnjara	کتوا پنچارا
Do., to (yawn)	Ngângâ	نڭانڭ
Garden	Měngwap	منڭواف
Gardener, a	Kâbûn	کبون
Gargle, to	Tûkang kâbûn	توکڭ کبون
Garland, a	Kûmor	کومور
Garlic	Kârangang bûnga	کراڭان بونڭا
	Bâwang pûteh	باوڭ پوته

Gate, a	Pintu kerbang	فنتو کرېڅ
Gather, to	{ Kutip	کوټيف
Do. together, to	{ Pûngut	فوڅت
Gay (in dress)	Himpunkan	همشونکن
Gaze, to	Chantek	چنټيک
Gem, a	Pandang	فندځ
Gengalogy	Permâta	فرمات
Generate, to	{ Selasilah	سلسيله
Generous	{ Katûrunan	کتورونن
Genius (ability)	Mênjâdikan	منجادیکن
Gentle	Mûrah hâti	موره هاتي
Do. (tame)	Akal budi	عقل بودي
Gentleman	Lëmah lëmbut	لمه لمبوت
Gentlewoman	Jinak	جينق
Gently	{ Tûan *	توان
Do. born	{ Inche	انچي
Genuine	Plan-plâhan †	فرلاهن ۲
Get, to	Bangsâwan	بښساوان
Ghost, a	Bêtûl	بتول
Giant, a	Dâpat	دافت
Giddy	Hantu	هنتو
Gift	Raksâsa (Hind.)	رقسامس
Do., (from a Râja)	Pëning	فېنځ
Gild, to	{ Hâdiah (Ar.)	هديه
Gills (of a fish)	{ Pëmbrian	فمبرين
Gimlet, a	Angrâhan ‡	انگرهن
Ginger	Sâdor	سادور
Girdle, a	Îsang	ايسځ
Girl, a	Gërdi	گردي
Give, to	Halia	هليا
Do., to (of a Râja)	{ Pëngikat pinggang	فښيکت فښځ
Glad	{ Tâli pinggang	تالي فښځ
	{ Anak prëmpûan	انق فرمشوان
	{ Brikan	بريکن
	{ Bâgikan	باځيکن
	{ Angrahkan ‡	انگرهکن
	{ Kerniâkan	کرلياکن
	Sûka chita	سوک چيت

* See note to "You."

† The spelling in the Vernacular is "Perlahan."

‡ The *g* in this word is pronounced distinctly from the *n* which precedes it.

Glance, to	Mëngerling	مغريلغ
Glass	Kâcha	كاج
Do. (a mirror)	Chermin mûka	چرمىن موك
Glean, to	Pûngut	فوغت
Glitter, to	Gilang	گيلغ
Glittering	Chahia	چھيا
Globe, the	Bûlat dũnia	بولة دنيا
Glorify, to	{ Mëmũliâkan Mënghormatkan *	{ ممليان مغھرمٹکن
Glorious	Mũlia	مليا
Glory	Kamũliâän	كملياين
Glossy	Chahia	چھيا
Glove, a	Sârong-tângan	ساروغ تاغن
Glow, to (as fire)	Bernyâla	بريالالا
Glue	Perkat	فرکت
Glutton, a	{ Glôjoh (Port.) Tama (Ar.)	{ گلوچه طمع
Gnaw, to (as a dog)	Mënggise	مغگيسي
Do., to (as a rat)	Mënggrêt	مغگریت
Go, to	Pergi	فرغي
Do. down, to	Tûrun	تورن
Do. in, to	Mâsok	ماسق
Do. up, to	Naik	نايك
Goat, a	Kambing	كمبيغ
Goblet, a	Châwan †	چاون
God	{ Allah* tââla (Ar.) Tûhan*	{ الله تعالى توهن
Do. willing	Inshâallah (Ar.)	انشاء لله
Gold	Mas	امس
Do. dust (stream gold)	Mas urei	امس اورى
Do. leaf	Mas kertas	امس قرطس
Do. mine, a	Lumbong mas	لمبوغ امس
Gone	{ Sudah pũlang Sudah jâlan	{ سده فولغ سده جالن
Do. (disappeared)	Sudah tiädã	سده تباد
Do. (passed)	Sudah lâlu	سده لالو
Gong, a	Gong	گوغ
Good	Baik	بايك

* Sound the *h*.

† Châwan has no leg to it: if a vessel has a leg then the Malay will be "Châwan berkâki" or "bâtil berkâki."

Good, to Make	{ Měmbaikki	مبايكي
	{ Ganti	گنتي
Do. bye	{ Salâmat tinggal *	سلامت تغفل
Do. deal, a	{ Salâmat jâlan	سلامت جالن
	Bânyak	بايق
Do. deeds	{ Kabaktian	کباکتين
	{ Kabĕjikan	کبجیکن
Do. for nothing	Tiâdâ bergûna	تياد برگون
Goods	{ Bârang-bârang	بارڠ
	{ Herta benda	هرت بندا
Goose, a	Angsa	انگسا
Gospel	Injil	انجيل
Govern, to	Měmrentahkan†	ممرنتهکن
Government	Prentâhan†	فرنتاهن
Governor	{ Yang mĕmrentahkan†	يڠ ممرنتهکن
	{ Gĕbĕnor ‡	گبنور
Gourd, a	Labu	لابو
Do., an earthenware	Labu tĕnah	لابو تانه
Gout	Pĕrai	فيري
Graceful	Permi (Pers.)	فرمي
Gradually	Plan-plĕhan (Perlĕhan.)	فرلاهڠ
Graduated	Berpangkat-pangkat	برفڠکت
Grain	Biji-bijian	بيجي
Do. (seed)	Bĕnih	بنيه
Grammar	Nahûn ||	نحو
Grand	{ Bĕsar	بسر
	{ Êlok	ايلوق
Grand-child	Chuchu	چچو
Do. Great	Chichit§	چچيته
Grandee	{ Ôrang bĕsar	اورڠ بسر
	{ Ôrang kĕya	اورڠ کاي
Grandeur	Kabĕsĕran	کبساران
Grandfather	{ Datoh (or Dato')	داتوه
	{ Nĕnek	نينق
Do., Great	Moyang	مويڠ

* See "Farewell."

† Sound the *h*.

‡ Adopted and well understood. "His Excellency the Governor" "Tuan yang terhormat gĕbĕnor."

|| Arabic. There is a strong nasal sound in the second syllable.

§ Great-great-grandchild, *Piot*; Great-great-great grandchild, *Piut*.

Grandmother	{ Dato' prēmpuan Nênek prēmpuan	دا بوه فرمشوان لبيق فرمشوان
Granite	{ Batu bûkit Batu ubin	باتو بوكية باتو اوبين
Grant, to (allow)	Biar	بيبر
Grapes	Bûah anggor	بواه اغگور
Grapple, to	Pëgang	فگغ
Grasp, to (in the hand)	Gënggam	غغغم
Do., to (in the arms)	Pëluk	فلوق
Grass	Rumput	رمشوت
Do., Long rank	Lâlang	لالغ
Grasshopper	Bilâlang	بيلالغ
Grate, to	Parutkan	فاروتكن
Grateful	Kënanng	كنغ
Grating (lattice work)	Kisi-kisi	كيسي ٢
Grave (serious)	Mûram	مورم
Do., a	Kubor (Ar.)	قبور
Do. cloths	Kâfân (Ar.)	كفن
Gravy	Kuah	كواه
Graze, to (as a horse)	Mâkan rumput	ماكن رمشوت
Grease	Lëmak	لمق
Great	{ Bësar Mahâ (Sans.)	بسر مها
Green (colour)	Hijau	هيجو
Do. (unripe)	Mûda *	مودا
Greet, to	{ Sambut Bri salâmat	مسموت بري سلامة
Do., to (inferior to Râja)	Sëmbahkan	سمبهكن
Grey (of hair)	Ûban †	اوبن
Grief	{ Kasûsahan Dûka chita	كسوساهن دوك چية
Grievous (oppressive)	Aniâya (Sans.)	انياي
Grin	Kernyih	كرنيه
Grind, to	Kisërkan	كيسركن
Grindstone, a	Batu kisâran	باتوكيساران
Gristle	Ûrat	اورت
Grit	Pâsir	فاسير
Groan, to	Mëngrang	مغرغ

* See note to "Unripe."

† Probably from "Ubah" and meaning changed colour.

Grope, to	Râba	راب
Groveling (lying on the face)	{ Tiârap	تياراف
Ground, the	Tânah	تانه
Grow, to	Tumbuh	تيموه
Do., to (increase)	Tambah	تيمه
Do., to (become)	Mênjadi	منجادي
Growl, to	Mëndring	مندريغ
Grudge, a	Dâmdâm	دمدم
Gruel	Âyer kanji	ايركنجي
Grumble, to	{ Mêrûngut	مروغة
Guarantee, a	{ Sûngut	سوغة
Guard, to	Chagâran	چگاران
Do., to (protect)	{ Jâga	جاگ
Do., a	{ Mênunggu	منغو
Do., a Royal	Lindongkan	لندونگان
Guardian, a (as of a minor)	Pênunggu	فنغو
Guava fruit	Hulubâlang	هلبالغ
Guess, to	Wâkil (Ar.)	وکیل
Guide, to (conduct)	Jambu	جمبو
Do., to (shew the way)	{ Âgak	اگق
Guilt	{ Sangka	سنگک
Guilty	Pimpin	فمپن
Gum	Mênunjuk jâlan	مننچق جالن
Gums, the	{ Dôsa	دوس
Gun (a musket)	{ Kasâlahan	کسالهان
Do. (a rifle)	{ Berdôsa	بردوس
Do. (breech loading)	{ Sâlah	ساله
Do. (cannon)	{ Âyer perkat	ايرفرکة
Do., Pivot (native)	{ Gêtah	گتته
Gunpowder	Gusi	گوسي
Gunwale	Sênâpang (Dutch)	سنافچ
Gutta	Terkul	ترکول
Gutter	Sênâpang kôpak	سنافچ کوفق
	Mêriam	مريم
	Lêla	ليلا
	Ûbat bédil	اوية بديل
	Rûbing	روبيغ
	Gêtah	گتته
	Panchôran âyer *	فنجوران اير

* See "Pipe."

H

Habit	Âdat	حاديث
Hack, to	{ Chinchang Tétakkan	{ چينچانگ تيتاكان
Hail (congealed rain)	{ Rambun Hûjan bâtu	{ رامين هوچن بالو
Do., to (call to)	{ Sru Laung	{ سرو لاوئوئو
Hair (of the head)	Rambut	رسموت
Do. (of the body)	Bulu ruma	بولو روما
Do. (of beasts)	Bulu	بولو
Hairless (bald)	Bôtak	بوتاق
Hair-pin	Chûchok sanggul	چوچوق سىنگول
Hairy	Berbulu	بربولو
Half	Tengah	تغه
Do., One	{ Stengah	{ سنتغه
Do., One and a	{ Spâroh Stengah dua	{ سفارو سنتغه دوا
Hall	{ Bâlei Bâlei rong	{ بالي باليرونغ
Halo (of moon)	Kandang bûlan	كاندنج بولن
Halter (horse)	Kâjai (Hind.)	كجاي
Halve, to	Mêmblahkan	مىمبلهان
Hammer, a	Pênûköl	پنوكل
Do., to	Tuköl	توكل
Hamper, a (basket)	Kranjang	كرانچانج
Hand, a	Tangan	تاغان
Handful, a	Sa'gënggam	سىنگغام
Handkerchief, a	Sâpu tangan	ساپو تاغان
Handle, a	Ulu	اولو
Do., a (of a vessel)	Tëlinga	تليفا
Do., to (feel)	Râsa	راس
Hang, to (intransitive)	Bergantong	برگنتونغ
Do., to (transitive)	Gantongkan	گنتونغكان
Do. down, to	Berjuntei	برجنتي
Do. over, to (off the straight)	{ Sengit	{ سىنغيه
Happen, to	Mënjâdi	منجادي
Happiness	Sëntôsa	سنتوسا

Happy	Sûka chita	مسوك چية
Harass, to	{ Měnyûsahkan	ميو مسهكن
	{ Bising	بيسيغ
Harbour, a (anchorage)	Lâbuhan	لا بوھن
Do., a (bay)	Têluk	تلقي
Hard	Kras	كراس
Do. (firm)	Têgang	تگغ
Do. over! (in steering)	Chikar (Hind.)	چكار
Harden, to (metal)	Sěpoh	سفه
Harm	Běnchâna	بنچان
Harmless (tame)	Jinak	جينق
Harness, the	Pâkiën kûda *	فكايين كودا
Harpoon	Serampang	سرمفغ
Harrow, a	Sisir tânah	سيسرتانه
Do., to	Měnyisir tânah	مپيسرتانه
Haste, With	Děngan sěgra	دغن سگرا
	{ Kěpiah (Eng.)	كفيه
Hat	{ Tûdong kěpâla	تودغ كفلا
	{ Topi	توفي
Hatch, to	Měnėtas	منتس
	{ Kâpak †	كافق
Hatchet, a	{ Bliong †	بليوغ
Hate	Běnchi	بنچي
	{ Âdâ	اد
Have, to	{ Berûlih	براوله
Hay	Rumput kring	رمفوت كرينغ
Haze	Kâbut	كابوت
	{ Dîa	دي
He, Him, She, Her	{ Îa	اي
Head, the	Kěpâla	كفال
Do. (principal)	Âgong	اڭوغ
Headache	Pěning kěpâla	فنيغ كفال
Headland	Tanjong ‡	تنجوغ
Headlong	Lintang pukang	لينتغ فوكغ
Headstrong	Kras kěpâla	كراس كفال
Heal, to	Sěmbohkan	سمبوھكن
Health	Âfiat (Ar.)	حافية
Do., In	Sêhat (Ar.)	صحة

* See "Clothes."

† "Kâpak" a Chinese axe or hatchet; "Bliong" the Malay hatchet.

‡ Contracted from "Tânah tjong."

Heap, a	Tāmbun	تمبون
Do., to	Kumpulkan	كفلكن
Hear, to	Dēngar	دغر
Heart (anatomically)	Jantung	جنتوڠ
Do., (usually)	Hâti	هائي
Hearty (sincere)	Sasungguh hâti	سسنگغه هائي
Heat	{ Pânas *	فانس
	{ Hangat	هاغة
Heave up, to	Bungkêr	بوغكر
Heaven	Shūrga (Sans.)	شورگ
Do. (the sky)	Langit	لاخية
Heavy	Brât	برت
Hedge, a	Pâgar	فاگر
Hedgehog, a	Landak tânah	لندق تانه
Heed, to	{ Ingat	ايغة
	{ Fêdûli (Ar.)	فضولي
Heel, a	Tumit	تومية
Do. over, to	Sengit	سبيغة
Height	Katinggian	كتنگيين
Heir	{ Wâris	وارف
	{ Yang berûlih	يغبراوله فساك
	pēsâka	
Hell	Nērâka (Hind.)	نراك
Helm	Kāmûdi	كمودي
Help, to	Mênûlong	منولغ
Do., to (especially in war)	{ Bantu	بنتو
Helter-skelter	Chêrei-bêrei	چري بري
Hen, a (of fowls)	Âyam bêtina	ايم بتين
Her	Dia	دي
Herald, a	Abëntâra	ابنتار
Herd, a	Kâwan	كاون
Herdsman, a	Gembâla	غمبال
Here	{ Sini	سين
	{ Disini	دمسين
Hereditary	Pēsâka	فساك
Heretofore	Sa'lâma ini	سلام اين
Hermit, a	Pertâpān	پرتپان
Heron, a	Bûrong rûak-rûak	بورغ رواق ۲
Hesitating	Bimbang hâti	بمبغ هائي

* "Pânas" usually of the heat of the sun or atmosphere, "Hangat" artificially heated.

Hiccough	Sědû	مدو
Hide, to	Sěmbunyikan	مسيبويكن
Do., to (give refuge to)	Mělindongkan	ملندوڭكن
Do., a	Kûlit	كولية
High	Tinggi	تڭڭي
Highness (title)	{ Tûanku *	توانكو
	{ Tunku	تنكو
	{ Unku	انكو
High Priest	Ulama (Ar.)	علما
High water	Âyer păsang pěnoh	اير پاسڭ فنوه
Highway	Jâlan raia	جالن راي
Do. robbery	Sâmun †	سامون
Highwayman	Pěnyâmun	فپامون
Hill	Bûkit	بوكية
Do. (rising ground)	{ Permâtang	فرماتڭ
	{ Changkat	چڭكڭة
Do., Ant-	Bûsut	بوسه
Hilt	Ulu	اولو
Himself, Herself	Dia sěndiri	دي سنديري
Hinder, to	{ Těgahkan	تڭهكن
	{ Měnâhan	مدهن
Hindermost	{ Yang diblâkang skâli	يڭد بلاكڭ مكال
Hindrance, a	Ka-sěkâtan	كسكاتن
Hint, a	Ishârat (Ar.)	اشارت
Hip, the	Pangkal pahâ	فڭكل فها
Hire (of labour)	Ûpah	اوفه
Do. (of a house)	Sěwa	سيوا
Do., to (engage labour)	Měngûpahkan	مڭوفهكن
Do., to work for	Mâkan gâji	ماكن ڭا جي
His	Dia punya ‡	دي فوپ
Hiss, to	Bersiol	برسيول
History	Hikâiat (Ar.)	حكاية
Hit, to	Kěnâkan	كنان
Hither	{ Kamâri	كماري
	{ Kasîni	كسين

* Usually used when speaking of or to a Sultan. "Tunku" and "Unku" are used when speaking of or to any one (male or female) of Raja birth. Practically all these words are the same, but there is a marked difference in their use, as in the case of "Tuhan," the Lord, and "Tuan" (the same word) which answers to Mr. or Sir.

† Also applies when committed on a river.

‡ The best way to indicate the possessive is to place the pronoun after the substantive as "rumah dia," his (or her) house.

Hitherto	Sampei sêkârang	سمفي سكارڻ
Hoarse	{ Parau	فارو
Hoe	{ Gâro'	ڱارو
Hog	Changkul *	چڱڪول
Do., Wild	Bâbi	بابي
Hoist, to	Bâbi ûtan	بابي هوتن
Do. (colours) to	{ Angkatkan	اڱڪٽڪن
Hold (of a ship)	{ Bungkêrkan	بوڱڪرڪن
Do., to	Naikkan	نايڪن
Do., to (contain)	Pêtak	فيٽڪ
Hole, a	Pêgang	ڦڱڱ
Holland	Mûat	موات
Hollander	Lûbang	لوڀڱ
Hollow	Nêgri Blanda	نڱري بلندا
Holy	{ Ôrang Blanda	اورڱ بلندا
Homage	{ Rongga	روڱڱا
Do., to Pay	{ Kôsong	ڪوسڱ
Home (house)	Kûdus (Ar.)	قدس
Do., At	Persêmbahan	ڦرسمباهن
Honest	Mênycambah	مپمبه
Honey	Rûmah	رومه
Honour (dignity)	Dirûmah	درومه
Do. (respect)	{ Yang bûlih per-	يڱبوله ڦرچاي
Hoof, a	chaya	امالت
Hook, to	{ Umânat (Ar.)	مادو
Do., Bill	Madu	ڪملياڻ
Do., Fish	{ Kamûliâan	ڪبساران
Hoop, a	{ Kabêsâran	حرمٽ
Hop, to	Hormat (Ar.)	ڪوڪو
Hope	Kuku	ڪاٽيڪن
Do., to	Kaitkan	ڦارڱ
Hopeless	{ Pârang	ڱولڱ
	{ Gôlok	مات ڪاٽيل
	Mâta kail	سمفي
	Simpei	چڱڪيڱ
	Jingkek	هارڦ
	Hârap	مڱهارڦ
	Mêngghârap †	ڦوتس اس
	Pûtusâsa	

* Large, heavy, and used to do the work of a spade.

† Sound the *h*.

Horizon	Kâki langit	کاکي لاغية
Horn, a	Tandok	تندق
Do., to Butt with the	Mĕnandok	منندق
Hornet, a	Tabuân	تبوان
Horoscope	{ Nūjūm (Ar.)	نجم
	{ Fāâl (Ar.)	فعل
Horse	Kûda	کودا
Do. (a wooden frame)	Kûda-kûda	کودا ۲
Hospitable	{ Yang gâlak mĕnjâ-	يفغالى منجا ماورغ
	mu ôrang	
Host, a	Tûan rûmah	توان رومه
Hostage, a	Pĕngâku	فغاکو
Hot	{ Pânas *	فانس
	{ Hangat	هاغطة
Do. (pungent)	Pĕdas	فدس
Hound, a	Anjing perbûruan	انجیغ فربوروان
Hour	Jam (Pers.)	جم
House	Rûmah	رومه
How	Bâgimâna	بگیمان
How much	{ Brâpa	براف
	{ Brâpa bânjak	براف بایق
Do. (of price)	Brâpa herga	براف هرگ
Howl, to	Mĕrâung	مراوغ
Hull, of a vessel	Badan prau	بدان فراهو
Hum, to (as bees)	Berdĕngong	بردغوغ
Human	Mânûsia (Sans.)	مانسي
Humble	Rĕndah	رنده
Humour (disposition)	Prângei	فراغی
Hump, a	Bongko'	بوغکو
Hundred	Râtus	راتوس
Hungry	Lâpĕr	لافر
Hunger	Kalâpĕran	کالافران
Hunt, to (game)	Berbûru	بورورو
Hurricane, a	Ribut	ریبوت
Hurry	Gôpoh	گوفه
Hurt (damage)	Bĕnchâna	بچیان
Do. (loss)	Karûgian	کروگین
Do. (wound)	Lûka	لوکا

* See "Heat."

Hurtful	Jāhat	جهت
Husband	{ Lāki	لاكي
	{ Suāmi (Sans.)	سوامي
Hush !	Diam	دايم
Husk	Kûlit	كوليت
Do. of corn	Sĕkam	سكم
Do. of the cocoa-nut	Sabut	سابوت
Hut, a	Pondok	فندق
Do. (shed)	Bangsai	بغسل

I

I	{ Sahya *	سهيا
	{ Āku	اكو
I (in writing)	{ Bĕta	بيت
	{ Kita	كيت
Ice	{ Āyer bākū	ايريكو
	{ Āyer bātu	ايرباتو
Idea	Fikiran	فيكران
Idiom	{ Rūmah chākap	رومه چاكف
	{ Pri kâta	فري كات
Idiot	Ōrang gila	اورغ غيله
Idle (lazy)	{ Mālas	مالس
	{ Sĕgan	سگن
Idol	Berhāla	برهال
If	{ Jikālau	جكلو
	{ Jika	جك
	{ Kalau	كالو
Ignorant	Bĕbal	بيبل
Ill (sick)	Sākit	ساكيت
Illegal	Dōsa	دوس
Do. (forbidden by Mahomedan law)	{ Harām (Ar.)	حرام
Illness	Pĕnyākit	فياكيت
Illuminate, to (make light)	{ Trangkan	ترنجان
	{ Mĕnrangkan	منرنجان

* "Sahya" is the word most commonly used by Europeans to express the first personal pronoun, whilst "you" is best rendered politely by "Tuan." The Malays commonly use "Aku" for "I" and "Tuan," "Angkau" or "Awak" (if familiar) for "you." "Angkau" is also often rendered by "Kau," or, in Province Wellesley, and Kĕdah, by "Hang," and is generally used in speaking to servants or the lower classes. In Pĕrak, "I" and "you" are familiarly rendered by "Tĕman" and "Mika." In writing, Bĕta or Kita represents "I," and Sĕhābat-bĕta or Sĕhābat-kita "you."

Illustrious	Ternâma	ترنام
Image	Têlâdan	تلادن
Do. (appearance)	Rûpa	روف
Imagine, to	{ Sangka	منگك
	{ Fikir (Ar.)	فكبر
Imitate, to	Tûrut	تورت
Do., to (mimic)	{ Tingkah	تيفكه
	{ Âjok	اجوق
Immediately	{ Sa'bantër ini	مستنتر اين
	{ Sêkârang ini	سكارغ اين
Immense	Mahâ bêsar	مهابسر
Immodest	{ Tidak mâlu	تيدق مالو
	{ Aib	ايب
Immortal	Kêkal	ككل
Impale, to	Sula	سولا
Impatient	Tidak sâbër (Ar.)	تيدق صبر
Impede, to	Sêkatkan	سكتكن
Imperfect	Tiädä sëmperna	تياد سمفرن
Impertinent	Käsër	كاسر
Implements	Âlat	الت
Impolite	{ Tiädä sùpan	تياد سופן
	{ Tiädä berbhâsa	تياد بر بهاس
Import, to	Mêmâsokkan	مماسككن
Imports	Bârang yang mâsok	بارغغيش ماسق
Important	Brät	برت
Impose upon, to	Tipu	تيفو
Impossible	Skâli-kâli ta'bûlih	سكالي ٢ تاد بوله
Impost (tax)	Chukei	چوكي
Impotent	Mâti pûchok	ماتي فوچق
Impower, to	Bri kuâsa kapâda	بري كوامس كفد
Impress, to	Têkan	تكن
Imprison, to	Pênjâraikan	فنچاراكن
Improper	Tiädä pätut	تياد فالت
Improve, to (make better)	{ Mêmbaiki	ممايبكي
Imprudent	Kûrang bijak	كورغ بيچق
Impudent	{ Mûka tēbal	موكا تيب
	{ Tiädä mâlu	تياد مالو
In	{ Di	د
	{ Didâlam	د دالم
	{ Dâlam	دالم

In order to	Sĕpâya	سفای
Incapable	Yang tiādă kuâsa	یغنتیاد کواس
Incense (perfume)	{ Stanggi	سننگگی
Incest	{ Kĕmnyen	کمپین
Inch	{ Sûmbang	سومبڠ
	{ Jari	جاری
	{ Inchi *	انچی
Incite, to	Asutkan	اسوتکن
Inclination	Kahandak	کهندق
Inclose, to (fence in)	Pâgarkan	فاڠرکن
Incoherent (in speech)	Mĕrĕpet	مریغہ
Income	Pĕndâpatan	فندا فاتن
Inconstant	Bimbang	بمبڠ
Inconvenient	Ta'sĕnang	تاءسنڠ
Increase, to	Tambahkan	تمبھکن
Incredible	Ta'bûlih perchaya	باذبولہ فرچای
Indebted	Berûtang	براوٹڠ
Indeed ?	Bâgitukah ?	بگیتوکہ
Indian, an	{ Ôrang Kling †	اورڠ کلینگ
	{ Ôrang Hindi	اورڠ ہندی
Indicate, to	Tunjukkan	تنجھکن
Indigent	Miskin	مسکین
Indignity	Kamâluan	کمالوان
Indigo	Nĭla (Ar.)	نیلا
Indiscreet	Tiādă bijak	تیاد بیجق
Indisposed (averse)	Tiādă mau	تیاد ماؤ
Individual, an	Sa'orang	سورڠ
Individually	Mâsing-mâsing	مامسینگ
Indolent	{ Mâlas	مالس
	{ Sĕgan	سگن
Indulge, to (favour)	Mĕngâsih	مغامسہ
Industrious	{ Râjin	راجین
	{ Usahâ	اوسہا
Industry	Usahâ	اوسہا
Inexperienced	Ta'biâsa	تاءبیاس
Infant	Kânak-kânak	کانق
Infatuated	Gila-brâhi	گیلا براہی
Infected	Terjangkit	ترجفکیت
Infectious	Berjangkit	برجفکیت

* English Malayified and understood.

† Common, but properly "Ôrang Benggala," "Ôrang Madras," &c., according as they are natives of Bengal, Madras, &c.

Inferior

(67)

Inside

Inferior (of things)	Kûrang baik	كورخ بايك
Do. (in station)	Dibâwah	دباوه
Infernal regions	Nĕrâka (Hind.)	نراک
Infidel	Kâfir (Ar.)	کافر
Infinite (in time)	Kĕkal	ککل
Do. (in space)	Tiädâ berpringgan	تيا د برفرځځځځ
Inflict punishment, to	Mĕnyeksâkan	مپځسکځن
	Mĕalumkan	معلومکن
Inform, to	Mĕnyatâkan	مپتځکن
	Bri tau	بري تاء و
	Achum	اچوم
Information	Khabâr (Ar.)	خبر
Ingenious	Berbûdi	بربودي
	Pandei	فندي
Inhabit, to	Dûdok di	دودق د
	Diam di	ديم د
Inhabitants	Rĕiat (Hind.)	رعيت
Inherit, to	Berpĕsâka	برفساک
Injure, to	Rôsakkan	رومځکن
	Aniâyâkan	انيايځکن
Injustice	Aniâya (Sans.)	انياي
Ink	Dâwat (Ar., Dĕuat)	داوت
	Tinta	تننا
Inkstand	Tĕmpat dâwat	تمفت داوت
Inlaid	Bertâtah	برتاته
Inland	Di ulu	داولو
	Di dârat	ددارت
Inner, the	Yang didâlam	يغددمالم
	Suchi dêripâda kasâlahan	سوچي
Innocent	Tiädâ bersâlah	درفد کسلاهځن
	Tiädâ terbilang	تيا د برماله
Innumerable	Tĕnya	تيا د تربيلځ
	Preksa	تاپ
Inquire, to	Gila	فرقسا
Insane	Gila	گيله
Insect (crawling)	Binâtang yang mĕlâta	بناتځ يځ ملامت
	Binâtang yang terbang	بناتځ يځ تربځ
Do. (flying)	Sisipkan	ميسفکن
Inside	Didâlam	دمالم

Insignia of royalty	Perkâkas krâjään	فرکاکس کراجان
Inspid	Tâwër	تاوړ
Insolent (arrogant)	{ Käsër	کاسر
	{ Sombong	سومبونځ
Inspect, to	{ Mëlihat	مليهت
	{ Mëmreksa	ممرقسا
Instant, an	{ Säat	ساعت
	{ Sa'këjap	سکچف
Instead	{ Sa'bantër	سبنتر
	{ Ganti	گنتي
Instigate, to	Mêngâsut	مغاسوت
Institution (custom)	{ Âdat	عادات
	{ Rësam *	رسم
Instruct, to	Mêngâjër	مغاجر
Instruction	Pêngâjëran	پغاجران
Instructor	Guru (Sans.)	گورو
Instrument	Perkâkas	فرکاکس
Insufficient	Tiädä chukup	تياد چوکف
Insult, to (abuse)	Mâki	ماکي
Insupportable	Tiädä tertanggung	تياد ترئغوځ
Intellect	Akal (Ar.)	عقل
Intelligence (news)	Khabâr (Ar.)	خبر
Intelligent	{ Berbûdi	بربودي
	{ Berâkal	برعقل
Intend, to	Handak	هندق
Intention	Maksûd (Ar.)	مقصود
Intercede, to	Tûlong bichârankan	تولغ بچاراکن
Interest (of money)	{ Bûnga wang	بونغا وځ
	{ Rîbâ (Ar.)	ربا
Interfere, to	{ Berchampur	برچمفر
	{ Mâsok mûlut	ماسق موله
Internal	Didâlam	د دالم
Interpret, to	Bri herti	بري هر تي
Interpreter	Juru bhâsa	جورو بهاس
Interrogate, to	Preksakan	فرقساکن
Interrupt, to (in discourse)	{ Mâsok mûlut	ماسق مولت
	{ Sëlang-sëli	سلغ سيلي
Interval	Kasëlangan	کسلانځن

* *Rësam* is more a local practise; it is a word of very common use in Pérak.

Interview	Pertēmuan	فرتيموان		
Intestines	Tali prut	تالي فروت		
Intimate (well acquainted)	} Kēnal baik baik	کنل بايک		
Intimidate, to			Bri takut	بري تاكوت
Intoxicated	Mâbok	ما بوق		
Intricate	Kôsot	کوست		
Introduce, to (bring in)	Bawa mâsok	باوا ماسوق		
Intrust, to	Serahkan	سرهکن		
Inundation	Âyer bah *	ايربه		
Invade, to	Langgēr	لنگر		
Invariable	Yang tiädä berûbah	يغتياد براوبه		
Invent, to	Jadikan	جادیکن		
Invisible	Linyap	لپف		
	} Silakan	ميسلاکن		
Invite, to			Panggil	فغگیل
			Jēput	چمشوت
	Ājak	اجق		
Invulnerable	Kâbal	کبل		
Irksome	Sûsah	سوسه		
Iron	Bësi	بسي		
Do., an <i>or</i> to	Istrika † (Hind.)	امستريکا		
Ironical	Sindir	سندير		
Irregular	Tiädä berâtur	تياد براتور		
Irresolute	Bimbang	بمبغ		
Is	Ādä	اد		
Island	Pulau	فولو		
Issue, to (go out)	} Klûar	کلوار		
			Terbit	تربيت
It	} Dia	دي		
			Itu	ايت
Itch	Kudis	کوديس		
Itchy	Gâtal	غاتل		
Item, an	Perkâra (Hind.)	فرکار		
Iterate	Berûlang-ûlang	براولغ ۲		
Itself	Dia sendiri	دي سنديري		
Ivory	Gâding	گادینگ		

*Sound the *h*.

† Hindustani, adopted; literally means "wife's work."

J

Jack fruit	{ Chěmpădak *	چمشدق
	{ Nangka	ننگا
Jackal	Srigâla	سریگال
Jacket	Bāju	باجو
Jail	Pěnjâra (Pers.)	فنجارا
Jailor	Kětua pěnjâra	کنوا فنجارا
Japan	Něgri Jěpùn	نگری جفون
Jar, a	Těmpâian	تمفاین
Java; Javanese	Jâwa	جاوا
Jaws	Râhang	رهغ
Jealous	Chěmbûru	چمبورو
Jeer, to	Měnyindir	مپندیر
Jerk, to	Sintakkan	سنتکن
Jest, a	Jěnâka	جناک
Jesus	Nâbi Isa	نبي عیسی
Jew, a	Yahûdi	یهودی
Jew's harp, a	Genggong	گنگوگ
Jewel, a	{ Permâta	فرمات
	{ Râtna (Sans.)	رتن
Jeweller	Johâri (Pers.)	جوہاری
Jingal	Lêla	لیلا
Job, to work by the	Kerja bōrong	کرج بورغ
Jog, to	Gunchang	گونچغ
Join, to	{ Ūbongkan	اوبونکن
	{ Sambongkan	سمبونکن
Joint, a (of the limbs)	Sindi	سندی
Do. (of a reed)	Buku	بوکو
Jolt, to	Goyang	گویغ
Journey, a	Perjalânan	فرجالنن
Joy	Kasûkāan	کسکان
Judge, a	Hâkim (Ar.)	حاکم
Judge, to	Měnghukumkan†	مغھکمن
Judgment, a	Hukum (Ar.)	حکم
Judicious	Bijak	بیجتی
Jug, a	Buyong‡	بوپوگ
Juggle, to	Main silap mâta	ماین سیلف مات

* The "Chěmpădak" is rather smaller than the "Nangka," but the outward appearance of the two fruits, except as regards size, is the same.

† Sound the *h*.

‡ A "Buyong" is a round vessel of earthenware; the European Jug is called "Gayong" and often in the Straits Settlements "Jug."

Juggler, a	Pënyilap mâta	فپيلف مات
Juice	{ Âyer	اير
	{ Mâdu*	مادو
Jump to	Lompat	لمفت
Junior	Lëbih mûda	لبه مودا
Jungle	{ Ūtan†	اوتن
	{ Hûtan	هوتن
Junk	Wôngkang	وڭڪڭ
Jurisdiction	Prentah	فرنته
Just	Âdil (Ar.)	چادل
Do. now	{ Sat ini	سه اين
	{ Sa'bantër ini	سبنتر اين
Do. past	Tadi	تادي
Justify, to	Bënarakan	بئرڪن
Justly	Dëngan sapâtutnya	دڭن سفاتتن
Jut out, to	Berûjong	براوڭڭ
Juvenile	Mûda	مودا

K

Keel	Lûnas	لونس
Keep, to	{ Simpan	سمفن
	{ Mënâroh	مناره
Do. a promise, to	Mënyampeikan janji	مپيشڪن جنڭي
Keeper, a	Pënunggu	فنگگو
Keg, a	Tong këchil	توڭ كچيك
Kernel, a	Îsi	ايسي
Kettle, a	{ Këndi	ڪندي
	{ Chêrek	چيريك
Key, a	Ânak kunchi	انك ڪنچي
Kick, to	{ Tëndang ‡	تندڭ
	{ Sëpak ‡	سيفڪ
Kid	Ânak kambing	انك ڪمبيڭ
Kidnap, to	Lârikan	لاريڪن
Kidneys	Bûah pinggang	بواه فڭڪڭ
Kill, to	Bûnoh	بونو

* "Madu" is used when speaking of fruits the juice of which is sweet.

† See note to "Thicket."

‡ "Tëndang" with the sole of the foot; "Sëpak" with the top of the foot.

Kill, to (for food with religious forms)	{ Sēmblehkan	مسبلهکن
Do. fowls, to	{ Bantei	بنتي
Killed	{ Pôtong	فونڠ
Kind (sort)	{ Terbûnoh	تر بونوہ
Do. (affectionate)	{ Jēnis*	جنس
Kindle, to	{ Mâcham†	ما چم
Kindred	{ Kâsih	کامیہ
King	{ Pâsang‡	فامڠ
Kingdom	{ Mēnyâlakan	میالاکن
Kiss, a	{ Kaum (Ar.)	قوم
Do., to	{ Kêlurga (Hind.)	کلورگا
Kitchen	Râja	راج
Kite (bird)	Krâjâan	کراچان
Do. (of paper)	{ Chium	چیوم
Kitten	{ Kêchup	کچوف
Knead, to	{ Mēnchium	منچیوم
Knee	{ Mēngêchup	منڠچوف
Kneel, to	Dâpor	دافور
Knife	Bûrong lāng	بورنڠ لڠ
Do., Chopping	Lâyang-lâyang	لايڠ ۲
Do., Small	Ânak kuching	انق کوچيڠ
Knit the brows, to	Râmas	رامس
Knock, to (strike)	Lûtut	لوتت
Do., to (with the fist)	Mêlûtut	ملوتت
Do. down, to	Pisau	فيسو
Knob, a	{ Lâding (in Kêdah)	لا دڠ
Do. (in wood)	{ Gôlok (in Pêrak)	گولق
Know, to (understand)	{ Pârang (elsewhere)	فارڠ
	Pisau wali	فيسو ولي
	Krot dahi	کروت داہي
	Puköl	فوکل
	{ Gôchok	گوجق
	{ Hantam	هنتم
	Banting	بنتيڠ
	Simpul	سمپول
	Buku	بوکو
	{ Mēngerti	منڠرتي
	{ Tahu	تاہو

* Arabic "Jins"; Latin "genus."

† Not Malay adopted,

‡ To make and light a fire "Pelkat apl."

Know, to (be acquainted with)	{ Kĕnal	كحل
Do., I don't	Entah	الله
Knowledge	Pĕngtâhuan	فقههوان
Known, Well	Mĕshhur (Ar).	مشهور
Do., to Make	{ Bri tahu	بري تاءو
	{ Mĕnyatâkan	مپتاكين
Knuckle	Buku jari	بوکو جاري
Kris *	Kris	كريس

L

Labour (work)	Pĕkerjâän	فكرجان
Do., to	Bĕkerja	بكرج
Labourer	{ Ōrang ūpahan	اورغ اوپهان
	{ Ōrang kuli†	اورغ كولي
Lac (100,000)	Sapûloh laksa‡	مشفوله لقسا
Lace	{ Renda (Port.)	ريندا
	{ Pita (Port.)	فيتنا
Lad	Bûdak laki-laki	بودق لاکي ۲
Ladder	Tangga	تنگا
Lade, to	Mûatkan	مواتكن
Lade, to Un-	Pungguh	فونغه
Laden, Deeply	Sârat	سارت
Ladle	{ Sĕndok	سندو
	{ Sudu	مودو
	{ Gâyong	گايونغ
	{ Ma'wan	ماون
Lady	{ Siti	سبي
	{ Inche	الچي
Lake	{ Tâsek	تامسيق
	{ Dànau	دانو
Lamb	Ānak biri-biri	انق بيري ۲
Lame	Tempang	تيمپانغ
Lament, to	Mĕrâtap	مراتف
Lamp	Pĕlita (Pers.)	فليتنا
Lance	Tombak	تومباق

* The ordinary descriptions of the kris—the national weapon—are:—the “kris” or “kris pandak,” the short kris; the “kris panjang,” or long kris; the “bâdik” a straight short stabbing knife; and the “tumbuk lâda,” a smaller slightly curved dagger.

† Not Malay, but well understood everywhere.

‡ “Laksa” in Malay means 10,000.

Land	Tânah	تانه
Do. (opposed to water)	Dârat	دارت
Landing place	Bâgan	باغن
Landlord	Tuan tanah	توان تانه
Lane	Lôrong	لورغ
Language	Bhâsa	بهاس
Lantern	{ Lantêra (Port.) Lanting (Jav.) { Tanglong (Tenglong)	لنتيرا تغلونغ
Lap, the	Pangku	فنگكو
Do., to hold on the	Měmangku	ممنگكو
Do., to	Jilat	جيلة
Lard	{ Lěmak babi { Minyak babi	لمق باي ميينق باي
Large	{ Běsar { Âgam	بسر اغم
Do. (wide)	Luas	لواس
Lash (of a whip)	{ Tâli châbok (Port.) { Tâli chamti*	تالي چابوق تالي چمتي
Last	Yang âkhir (Ar.)	يغ آخر
Do. born	Ânak bongsu	انق بفسو
Do. day, the	Hâri kiâmat	هاري قيمه
Do. night	Samâlam	مسالم
Do., to	Tâhan	تاهن
Latch, a	{ Kanching { Pěnganching	كنچينغ فغنچينغ
Late (in time)	Lambat	لمبت
Lately	{ Bhâru { Tadi	بهارو تادي
Latter, the	Yang kěmdian	يغ كمدين
Lattice work	Kisi-kisi	كيسي
Laugh, to	{ Tertâwa { Gělak	ترتاوا گلک
Launch, to	Tûrunkan	تورنكن
Law	{ Undang-undang { Âdat †	الذغ عادت
Do., Sentence of the	Hukum (Ar.)	حكم
Lawful	{ Pâtut { Halâl (Ar.)	فاته حلال
Lawsuit	Bichâra	بچارا

* Not Malay, adopted.

† Lit., Custom.

Lay, to (place)	{ Târoh	تاروه
Do. a wager, to	Bûboh	بو به
Do. by, to	Bertâroh	بر تاره
Do. eggs, to	{ Simpan	سفن
Do. hold, to	Âsingkan	امسفن
Do. waste, to	Bertêlor	بر تلور
	{ Pêgang	فگخ
	Paut	فاوت
	Binâsakan	بناسکن
Lazy	{ Mâlas	مالس
Lead (metal)	Sêgan	سگن
	Timah îtam	تیمه ایتم
Do. (for sounding)	{ Prum (Port.)	فروم
	Lâdong	لا دوغ
	Bâtu duga	باتو دوگ
Do., to (go with)	Mêngantêrkan	مغنترکن
Do., to (guide)	Tunjukkan jâlan	تنجشکن جالن
Leader, a (guide)	Pandu	فندو
Do., a (chief)	Pênghûlu	فغھول
Do., a (in battle)	Pênglima	فغلیم
Leaf, a	Daun kâyû	داون کابو
Do. (of paper)	Sa'hêlê	سهلی
Leaky	{ Bôchor	بوچر
Lean (thin)	Tiris	تیریس
Do., to	Kûrus	کورس
Do. against, to	Sengit	میغیة
Leap, to	Sandêr	سندر
Learn, to	Lompat	لمفت
Learn the Korân, to	Blâjêr	بلاجر
Learned	Mêngâji	مغاچی
	Âlim (Ar.)	عالم
Learning	{ Pêngâjêran	فغاچران
	Pêngtâuan	فغنتوان
Least	Yang kèchil skâli	یغ کچیل سکالی
Leather	Kûlit	کولیه
Leave, to	Tinggalkan	تغگلکن
Do. off, to	Berhenti	برھنتی
Do. (permission)	Ithin (Ar.)	ادن
Do., to take (inferior to superior)	{ Bermöhun	برموهن
Leech, Horse	Lintah	لنته
Do. (small)	Pâchât	فاچه

Lees of wine	Tai anggor	ٹاہی اشگر	
Leeward	Dibâwah angin	دباوہ اشین	
Left (opposed to right)	} Kiri	کیری	
Left-handed		Kerja kiri	کرج کیری
Leg	Bêtis	بتیس	
Legend	Cherita	چریتا	
Legitimate	Halâl (Ar.)	حلال	
Leisure, At	Sênang	منج	
Leisurely	Perlâhan	فرلاہن	
Lemon, a	Limau kâpas	لیمو کافس	
Lend, to	Bâgi pinjam	باگی فنجم	
Length	Panjang	فنجج	
Lengthen, to	Panjangkan	فنججکن	
Leprosy	Kosta	کستا	
Less in (size)	Kêchil dêripâda	کچیل درفد	
Do. (in number or quality)	} Kûrang dêripâda	کورج درفد	
Lesson, a (teaching)		Plâjêran	فلاجران
Let, to (permit)	Biar	بیر	
Do. go, to	Lêpaskan	لفسکن	
Do. for hire, to	Bri sêwa	بری سیوا	
Letter (epistle)	Surat kiriman	صورت کیریمن	
Do. (characters)	Huruf * (Ar.)	حروف	
Level	Râta	رات	
Liar, a	Pëmböhong	فمبہوئج	
Libel	Fitênah (Ar.)	فتنہ	
Liberal	Mûrah hâti	مورہ ہاتی	
Liberate, to	Lêpaskan	لفسکن	
Lick, to	Jilat	چیلٹ	
Lid, a (cover)	Tûdongan	تودون	
Do., Eye-	Klôpak mâta	کلوفق مات	
Lie, a	Böhong	بہوئج	
Do., to tell a	Mëmböhong	ممبہوئج	
Do. down, to	Bâring	بارنج	
Life	} Nyâwa	پاوا	
		Haiât (Ar.)	حیات
		Jiwa	چیوا
Lift, to	Angkatkan	اشکتکن	
Do., to (set on end)	Mëndirikan	مندیریکن	

* Plural. One character, "Haraf."

Light (opposed to dark)	Trang	ترغ
Do. of day	Siang	سيخ
Light (in colour)	Mûda	مودا
Do., to	Pâsang	فاسخ
Do. (not heavy)	Ringan	ريغن
Light-house, a	Rûmah âpi	رومه افي
Lightning	Kilat	كيلت
Like (alike)	{ Sâma	سام
	{ Sarûpa	سروف
	{ Sêperti	مشرف
	{ Sûka	موكا
	{ Berkënan	بركنن
Do., to	Mêngâsih	مغاسيه
Likeness, a	Gambër	گمبر
Likewise	{ Pûla	فول
	{ Jûga	جوگ
Lily	Bâkong	باکوڠ
Do., Water	Bâkong âyer	باکوڠ اير
Do. (lotus)	Trâtei	تراتي
Limb	Anggûta	انگكوت
Lime (calx)	Kâpor	كافور
Do. (fruit)	{ Limau nipis	ليمو نيفس
	{ Âsam limau	اسم ليمو
Limit (boundary)	Prënggan	فرغڠن
Limited (confined)	Sempit	مشفية
Limpid	Jërneh	جرنيه
Limping	{ Penchang	فينچ
	{ Tempang	تيمفڠ
Line, a	Bâris	باريس
Do. (cord)	Tâli	تالي
Do., to	Lâpiskan	لا فيسكن
Lining	{ Lâpisan	لا فيس
	{ Âlas	الس
Linger, to	Berlengah	برليه
Link, a (of a chain)	Chinchin	چنچون
Lion, a	Singa (Hind.)	ميفيا
Lip	Bibir	بيبر
Liquid	Chaiër	چاير
Liquor	Minuman	مينومن
List	Daftër (Ar.)	د فتنر
Listen, to	Mëndëngar	مدنغر

Litter, a (vehicle)	Usongan	اوموڠن
Litter (rubbish)	Sampah	سمفه
Little	Kĕchil	كچيل
Do. (in quantity)	Sĕdikit	سديكيت
Live, to	Hidup	هيدوف
Do., to (dwell)	{ Diam	{ ديم
	{ Tinggal	{ تفگل
Livelihood	{ Pĕnchârian	{ فنچارين
	{ Kahidupan	{ كهيدفن
Lively	Pantas	فنتنس
Liver (the organ)	Hâti	هاتي
Living	Bernyâwa	برياوا
Lizard, (chameleon)	Sûmpah-sûmpah	سومفه
Do., Grass-	Bĕngkârong	بفكارونغ
Do., House-	Chichak	چيچق
Load, to	Mûatkan	مواتكن
Do., a	Mûatan	مواتن
Loadstone	Bâtu brâni	باتو براني
Loaf of bread, a	Sa'biji rôti	سبيجي روتي
Loan	Ûtang	اوتغ
Lobster (cray-fish)	Hûdang gâlah	هودغ ڠاله
Lock, a	Kunchi	كنچي
Do., to (with a key)	Kunchikan	كنچيكن
Locomotive, a	Krĕta âpi	كرينا افي
Locust	Bilâlang	بيلالغ
Lodge, to	Mĕnûmpang	منمفغ
Lofty	Tinggi	تفغي
Log, a (small)	Puntong kâyu	فنتونغ كايو
Do., a (larger)	Bâtang kâyu	باتغ كايو
Do., a (still larger)	Bâlak	بالق
Loiter, to	Berlengah di jâlan	برليغه دجالن
Lonesome	Sûnyi	سولي
Long	Panjang	فندفغ
Do. ago	Lâma sudah	لام سده
Do. as, As (in time)	Sa'lâma	سلما
Do. (in length)	Sa'panjang	سمنفغ
Do. for, to	Rindukan	رندوكن
Look, to	{ Pandang	{ فندغ
	{ Tingo'	{ تيغو
Do., to (see)	Lihat	ليهت
Do., to (descry)	Nampak	نمفق

Look for, to	Měncĥâri	منچاري
Looking-glass	Chermin mûka	چرمين موکا
Loom, a (weaver's)	Jĕntra (Hiad.)	جنترا
Loose (in particles)	Rĕlei	رلي
Do. (undone)	Lûchut	لوچت
Do. (not tight)	Longgĕr	لوغگر
Do. (in texture)	Jârang	جارغ
Do., to Let	Lĕpaskan	لشکن
Do., to (unfurl)	Bûka	بوکا
Loquacious	Panjang lidah	فسيخ ليدہ
Do., to be	Lanjutkan cherita*	لچيتکن چريتا
Lord, the	Tûhan	توہن
Do. (ruler)	Yang dipertûan	يغدفر توان
Do., My	{ Tûanku †	{ توانکو
	{ Tunku	{ تنکو
Do. a -chief	{ Ōrang bĕsar	{ اورغ بسر
	{ Ōrang kâya	{ اورغ کاي
Lose, to	Hilang	هيلاغ
Do., to (incur loss)	Rûgi	رؤغي
Lost	Sudah hilang	سده هيلاغ
Loud (of the voice)	Bĕsar	بسر
Do. (shrill)	Nyâring	پاريغ
Louse, a	Kutu	کوتو
Do., to Crack a	{ Bertindis	{ برتنديس
	{ Bertinas	{ برتينس
Love	Kâsih	کاميه
Do., to	Mĕngâsih	مغاميه
Do. ardently, to	Brâhi	براهي
Lovely	Ēlok pâras	ايلق فارس
Lover, a	Pĕngâsih	فغاميه
Low	Rĕndah	رذده
Do. (in stature)	Pendek (<i>and</i> Pandak)	فنديق
Do. (in price)	Mûrah	موره
Do. (in voice)	Halus	هالوس
Do., to (as cattle)	Mĕngwa'	مغوا
Low water	Âyer timpas	اير تيمس
Lower, to	Tûrunkan	تورنکن
Do., to (reduce)	Mĕrĕndahkan	مرندھکن

* To be garrulous.

† See "Highness."

Loyal	{ Sětia	متي
	{ Kaperchayan	كفرچيان
Luck, Good	{ Untong	انتونغ
Do., Bad	{ Nasib yang baik	نصيب يڭ بايق
Luggage	Nasib chělâka	نصيب چلاك
Lukewarm (tepid)	Bârang bârang	بارڭ ۲
Luminous	Suam	سوام
Lump, a	Chahia	چهايا
Lunatic	Gěmpal	گمفل
Lungs, the	Gila	گيلا
	Paru-paru	فارو ۲
Lurk, to	{ Bersěmbûnyi	برسبويي
Lust	{ Endap	الدف
Lute, a	Hawa nafsu (Ar.)	هوا نفس
Luxuriant foliage	Sûling	سوليڭ
Luxurious	Sûběr	سوبر
Lying (recumbent)	Amân (Ar.)	امان
	Terbâring	ترباريڭ

M

Mace (spice)	Bûnga pâla	بوڭفاالا
Machine	Jěntra pēsawat	چينترا فساوت
Mad	Gila	گيلا
Magazine (of arms)	Gědong sinjâta	گدوڭ سينجات
Maggot, a	Ūlat	اولت
Do., a (book)	Gěgat	گگت
Do., a (wood)	Bubo'	بويوه
Magic	Hikāmat (Ar.)	حكمت
Magistrate, a	Tûan mājistret *	توان مجستريت
Magnet, a	Běsi brâni	بسي براني
Mahomedan	Islâm (Ar.)	اسلام
Maid, a (virgin)	Ānak dârah	انق داره
Do., a (female attendant)	Dâiang-dâiang	دايڭ ۲
	Bûdak prěmpûan	بودق فرمشوان
Mail, Coat of	{ Bâju rantei	با جورنتي
	{ Bâju zêrah	با جوريره

* This title is well understood in the Straits, and also many of the Native States.

Maimed	Kûdong	کودغ
Main-mast	Tiang âgong	تياغ ائوڭ
Maintain, to (support)	Plêhêrâkan	فلپهراکن
Maintenance	Makânan	مکان
Maize (Indian corn)	Jâgong	چاڭوڭ
Majesty (title)	Duli	دولي
Do., Your	Tûanku *	توانکو
Majority, The	Yang bânyak	يغبياڭي
Make, to	{ Bûatkan	بواٹکن
Do., to (compose)	{ Jâdikan	جادیکن
Maker, a	Kârangkan	کارڭکن
Malady	Tûkang	توکڭ
Malay, a	Pěnyâkit	پياکيت
Malayan	Ôrang Malâiu	اورڭ ملايو
Male	Malâiu	ملايو
Malice	Jantan	جنتن
Mallet	Dâmdâm	دمدم
Man, a	Pêmûkôl	فموکل
Manage, to	Ôrang	اورڭ
Do., to (govern)	Měnjâga	منجاڭ
Mandate	Měmrentahkan	ممرنتھکن
Mane	Titah	تيتھ
Mange, the	Bulu têngko'	بولوتنگکو'
Mango (fruit)	Kûrap binâtang	کورف بناٹڭ
	{ Bûah mangga †	بواہ منگا
	{ Bûah mêmplam †	بواہ ممپلم
	{ Bûah pauh	بواہ فاوہ
Do., Horse	Bâchang	باچڭ
Mangrove	Bâkau	باکو
Mangusteen	Bûah manggis	بواہ منگيس
Maniac, a	Ôrang gila	اورڭ گيلا
Manifest	{ Nyâta	پاٹ
	{ Trang	ترڭ
Mankind	Manusia (Sans.)	مانسي
Manner (mode)	{ Châra	چارا
	{ Mâcham	ماچم
Do. (behaviour)	Kalâkuan	کلکوان

* See note to "Highness."

† Both these words are probably Sanskrit, and introduced here by the Tamils. "Mang-ga," which in Tamil means "unripe," is in use in Malacca and Singapore and "Memplam," which in Tamil means "ripe," in Penang.

Mantle (loose garment)	{ Kain lĕpas	كاین لفس
Manufacture	{ Kain sĕlĕndang	كاین سلندڠ
Manure	Perbúatan	فربواتن
Manuscript	Bâja	باج
Many	Súrat	سورٲ
Many, How	Bânyak	بایق
Do., As	Brâpa bânyak	براف بایق
Do., So	Sa'bânyak	سبایق
Map, a	Sa'kian	سکین
	Pĕta	فتا
Marble	{ Batu puâlam	باتو فوالم
	{ Batu mĕrmĕr	باتو مرمر
March, to	Berjâlan	برجالن
Mare	Kûda bĕtĭna	کودا بتین
Margin	Tĕpi	تفی
Mark	{ Tanda	تندا
	{ Bĕkas	بکس
Do. (seal)	{ Chăp	چف
	{ Mĕtrĕi	متري
Market	{ Pâsĕr	فاسر
	{ Pĕkan	فکن
Marriage	{ Kâwin (Pers.)	کھوین
	{ Nikâh (Ar.)	نکاح
Do. portion	Îsi kâwin	ایسی کھوین
Do., to ask in	Mĕminang	ممینڠ
Marriageable	Sampei ômor	سمپی عمر
Do. (of suitable rank)	{ Kufu	کوفو
Married	{ Sudah berkâwin	سده برکھوین
	{ Sudah nikâh	سده نکاح
	{ Sudah berbini	سده بربینی
Marrow	Ôtak tûlang	اوتق تولڠ
Marry, to (wed)	{ Berkâwin	برکھوین
	{ Beristri	برامتري
Do., Engaged to	Bertûnang	برتونڠ
Marsh, a	Pâya	فای
Marshal, to (set in array)	Mĕngâtur	مڠاتور
Marvellous	{ Hĕran	حیران
	{ Terchĕngang	ترچڠڠ
	{ Ajâib (Ar.)	عجائب

Masculine	{ Jantan	جنتن
	{ Lâki-lâki	لاكي ٢
Mash, to (mix up)	Champur	چمپور
Do., to (reduce to pulp)	{ Pipiskan	فيفسكن
Mask, a	Topeng	توفينغ
Mason, a Stone	Tûkang batu	توكڠ باتو
Massacre	Kabûnohan	كبونوهن
Mast	Tiang	تيڠ
Do., Fore	Tiang âdap	تيڠ ادڠ
Do., Main	Tiang âgong	تيڠ اڠوڠ
Do., Mizen	Tiang blâkang	تيڠ بلاڪڠ
Master	{ Tûan	توان
	{ Inche	انچي
Do. (preceptor)	Tûan guru	توان گورو
Do. (of a vessel)	Nakhoda (Pers.)	نخودا
Mat, a	Tikër	تيڪر
Do., Roofing	Kâjang *	كاچڠ
Match, a (fellow)	Jodo	جودو
Do., a (for a mine)	Sumbu	سمبو
Do., a Lucifer	Târek âpi	تاريق اڤي
Mate, a (companion)	Kâwan	كاون
Do., a (of a vessel)	Mâalim (Ar.)	معلم
Do., Check	Mât †	مات
Matted	Sugun hantu	سوڠن هانتو
Matter (business)	Hâl (Ar.)	حال
Do. (pus)	Nânah	نانه
Do., No	Tid'âpa	تيدق اڤ
Mattress	Tilam	تيلم
Maw, Fish	{ Lûpa-lûpa	لوف ٢
	{ Kêlumpong	كلمپوڠ
May (can)	Bûlih	بوله
Me	{ Sahya ‡	سبيا
	{ Âku	اكو
Meadow, a	Pâdang	پادڠ
Meagre, (thin)	Kûrus	كورس
Meal (from grain)	Těpong	تفونڠ

* A most useful contrivance made of *manghuang* leaves, and used for boat coverings, cart coverings, &c. In the jungle it answers the purpose of a tent.

† Possibly connected with the Akkadian "Mit," the Chinese "Mut," the Arabic "Mat" and the Malay "Mati" all meaning "dead."

‡ See "I."

Meal (food)	Makânan	مكان
Mean (ignoble)	{ Hina Dina	هين دين
		Kikir	كيدر
Do. (stingy)	{ Handak Hâjat (Ar.)	هندق حاجت
Do., to (intend)		Herti	هرتي
Meaning	Pënc'hârian	فنجارين
Means of livelihood	Herta	هرت
Do. (property)	Sûkatkan	سوكاتكن
Measure, to (of capacity)	Ûkur	اوكر
Do., to (of length)	Sûkatan	سوكاتان
Do., a (of capacity)	Ukuran	اوكوران
Do., a (of length)	Dâging	داغيغ
Meat	Mëkah	مكه
Mecca (the city)	Tûkang	توكغ
Mechanic, a	Bintang	بنتنغ
Medal	{ Champur Ganggu	چمفور گنگو
Meddle, to		Pëndâmei	فندامي
Mediator, a	Ûbat	اوبت
Medicine	Champur baur	چمفور باور
Medley	{ Bertëmu Berjumpa	برتمو برجمفا
Meet, to		Sambutkan	سمبوتكن
Do., to (receive with courtesy)	Pâtut	فاتت
Meet (fitting)	{ Kumpulan Mëjêlis *	كمشوان مجلس
Meeting (assembly)		Dûka chita	دوك چيت
Melancholy	Mûram	مورم
Melodious	Mërdu	مردو
Melon, Water	{ Mandëlikei Tambikei	مندليكي تمبيكي
		Hanchorkan	هنچوركن
Melt, to	Lëborkan	لبوركن
Member, a (of the body)	Anggûta	اڭگوت
Memorable (famous)	Mëshhur	مشهور
Memorandum	Sûrat peringatan	سورت فرايغائين

* A meeting of four or more persons.

Memory	Ka-ingatan	کا ینگاتن
Menace, to (threaten)	Ūgut	اوگوت
Mend, to	Mĕmbaiki	مبایکی
Mendicant, Religious	Fākīr (Ar.)	فقیر
Menial servant	{ Būdak	بودق
	{ Hamba *	هنب
Mention, to	{ Sĕbutkan	سبوتکن
	{ Mĕnyĕbut	مپبوت
Mentioned	Tersĕbut	ترسبوت
Merchandise	{ Dagāngan	دگآڠن
	{ Perniagaān	فرنیگان
Merchant, a	Sodāgĕr	سوداگر
Merciful (as the Deity)	Rahmān (Ar.)	رحمن
Mercury (quicksilver)	Raksa	رقسا
Mercy	{ Kāsihan	کسیهن
	{ Rahīm (Ar.)	رحیم
Merely	Sĕhāja	سهاج
Merit	Jāsa	جاس
Merry	Sūka-chita	سوک چیت
Message	Pĕsānan	فسانن
Metal	Lĕbōran	لبوران
Metaphor	Umpāma	امقام
Meteor	Chirit bintang	چیریت بنتغ
Method	Pri hāl	فری حال
Mew, to (as a cat)	Mĕngĭau	مغیو
Midday	Tĕngah hāri	تغه هاری
Middle	Tĕngah	تغه
Midnight	Tĕngah mâlam	تغه مالم
Midwife	Bidan	بیدن
Might (could)	Būlih	بوله
	Kuāsa	کوامس
Mild (in temper)	{ Lĕmbut	لمبوت
	{ Mānis	مانیس
Mildew	Lāpok	لافوک
Mile	Bātu †	باتو
Milk	Susu	سوسو
Do., to	Prah susu	فره سوسو
Mill, a	Pĕnggiling	فنگیلینگ

* Lit., Slave.

† Lit., a stone. The English word mile is understood in some places.

Million, a	Sa'rátus laksa	مراثس لقسا
Mimic, to	{ Âjokkan Âchan	اجوكن اچن
Mina (the bird)	Bûrong tîong	بورغ تيونغ
Mince, to	Chinchang lûmat lûmat	چينچڠ لومت ۲
Mind, the	Akal (Ar.)	عقل
Do., to (heed)	Ingat	ايغت
Do., to (look after)	Jâga	جاگ
Mindful (attentive)	Râjin	راجين
Mine	Sahya punya*	مهيا فوپ
Do., a (excavation)	Lumbong	لومبونغ
Miner, a	Ânak lumbong	انق لومبونغ
Minister of State	Mantri (Sans.)	منترى
Minute, a (of time)	Minit (Eng.)†	مينت
Mire	{ Lumpor Sêlût	لمشور سلوت
Mirror	Chermin mûka	چرمين موك
Miscarriage, a (as of a female)	{ Kagûgoran	كگوگوران
Miscellaneous	{ Bâgei-bâgei Jênis-jênis	باغي ۲ جنيس ۲
Mischief	Bêchâna	بنچان
Misconduct	Lâku yang tiädâ pâhut	لاكو ينجنياد فانت
Miser, a	Ôrang kikir	اورغ كيكر
Misery	Kasukâran	كسوكاران
Misfortune	{ Chêlâka Nasîb ta' baik	چلاك نصيب تا' بايك
Mislead, to	Mênysatkan	مپستكن
Mispronounce, to	Pêlat	فيلة
Miss, to (fail to hit)	Tiädâ kênâ	تياد كنا
Mist	Kâbut	كابوت
Mistake	{ Silap Sâlah	ميلف ماله
Mistress	Inche	الچيء
Do., a (concubine)	Këndak	كندق
Mistrust, to	Kûrang perchaya	كورغ فرچاي
Misunderstand, to	{ Sâlah mêngerti Sâlah fêham	ماله مغرتي ماله فهم

* See "His."

† Understood in the Straits.

Mix, to	{ Champurkan Kâchokkan Baur	چمفورکن کآچوککن بارو
Moan, to	Mêrâtap	مراتف
Moat, a	Pârit	فاريت
Mob (rabble)	Hîna-dîna	هين دين
Mock, to	Mên̄yindir	مپنديز
Model,	Chonto	چنتو
Moderate (in price)	Tiādā brāpa mēhal	تياد براف مهال
Modern	Bhāru	بهارو
Modest	Santūn	سنتون
Do., (bashful)	Mālu	مالو
Moist (damp)	{ Lēngas Lēmbap	{ لغس لمبف
Do., (wet)	Bâsah	بامه
Molasses	Manîsan tēbu	منيسن تبو
Mole (on the skin)	{ Tai lâlat Tanda	{ تاهي لالت تندا
Molest, to	Ūsik	امسيق
Molten	Hanchor	هنيچور
Moment, a	Sa'kējap*	سکچف
Monarch	{ Sultân (Ar.) Bāginda†	{ سلطان بگند
Monday	{ Yang di pertûan‡ Hâri ithnâin	{ يگدفر توان هارى اثنين
Money	{ Wang Duit	{ وڠ دويت
Do. (cash)	Wang tunei	وڠ توني
Monkey	{ Mûnyit § Kra §	{ مونييت کرا
Do.	{ Brok || Lûtong* * Ūngka † † Siāmang ‡ ‡ Mawa § §	{ بروک لوتڠ اوڠکا سيامڠ ماوا

* See "Instant."

† "Bāginda" is properly only applied to a Rāja who obtains his throne by conquest, or who conquers another country.

‡ Contracted into "Yam Tuan."

§ Both these words are used for the common long-tailed monkey.

|| A large monkey with short tail, often trained to gather cocoa-nuts and durians.

* * A black monkey with long tail.

† † The "Wah-wah."

‡ ‡ A kind of "Wah-wah."

§ § Baboon.

Monopoly, a	Pâjak	فاچق
Monsoon (season)	Musim	موسيم
Month	Bûlan	بولن
Do., Last	Bûlan sudah	بولن سده
Do., Next	Bûlan hâdap	بولن هاداف
Do., This	Bûlan ini	بولن اين
Monthly	Bûlan-bûlan	بولن ۲
Monument, a	Alâmat (Ar.)	علامت
Moon, the	Bûlan	بولن
Do., Full	Bûlan pernâma	بولن فرنام
Do., in crescent	Lêngkongan bûlan	لنگونغان بولن
Do., New	Sa'hâri bûlan	سهار بولن
Moonlight	{ Bûlan trang Chahia bûlan	{ بولن ترغ چهيا بولن
Moorhen, a	Puchong	فوچونغ
Morass, a	Pâya	فای
More	{ Lèbih Lâgi Mèkian	{ لبه لاغي مکين
Moreover	{ Shahâdân (Ar.) Lâgi pun	{ شهدان لاگيفون
Morning	Pâgi	فاغي
Morose	Mûka mâsam	موک ماسم
Morrow	Èsok	ايسق
Mortar (for beating grain)	{ Lèsong	{ اسوغ
Do. (cement)	Kâpor	کافور
Mortify, to	Měnyûsahî	میوساهي
Moses	Musa	موسى
Mosque	Mâsjid (Ar.)	مسجد
Mosquito	Nyâmok	پاموق
Do. net	Klambu	کلنبو
Moss	Lumut	لوموت
Most	Terlèbih skâli	ترليه سکالي
Moth	Gègat	گگت
Mother	{ Mak Ibu	{ امق ایبو
Mother-in-law	Mertûa prěmpûan*	مرتوا فرمفوان
Do., Step	Mak tiri	امق تيري
Mother-o'-pearl	Siput mutiâra	سیفوت متیارا
Motive, a	Sèbèb	سبب

* Also Měntûa prěmpûan.

Motley (pied)	Bläng	بلغ
Mottled	Berâwan-âwan	براون ۲
Mould	Tânah	تانه
Do. (for casting)	Achûan	اچوان
Mouldy	Lâpok	لا فوق
Mound	Tâmbun tânah	تمبون تانه
Mount, to (ascend)	Naik	نايك
Mountain	Gûnong	گونغ
Mourn, to (weep)	Mênangis	منانجيس
Mouse	Tikus padi	تيكوس فادي
Do. deer	Plandok	فلندوق
Do. colour	Hablok (Hind.)	هبلوك
Mouth	Mûlut	موله
Do. of a river	Kuâla	كوال
Mouthful, a	Sa'suap	مسواف
Move, to (transitive)	Kêsutkan	كيسوتكن
Do., to (intransitive)	Bergrak	برگرک
Do., to (remove)	Pindah	فنده
Moveables	Perkâkas	فرکاکس
Much	Bânyak	بايى
Do., So	Sêkian	سكين
Do., Too	Bânyak âmat	بايى اامت
Do., Very	Terlâlu bânyak	ترلالو بايى
Mud	{ Lumpor	لمشور
	{ Sêlut	سلوت
Muddy	Lichah	لچه
Muddy water	Âyer kroh	اير كروه
Mug, a	Këndi	كندی
Mule, a	Barhal* (Ar.)	بغل
Multiply, to (increase)	Bertambah	برتمبه
Do., to (in arith- {	Puköl	فوكل
metic) {	Tharab (Ar.)	ضرب
Mumble, to	Rungut	روغته
Murder, to	Bûnohkan	بونهن
Murdered	Terbûnoh	تربونك
Murderer	Pembûnoh	فمبونك
Murmur, to	Sûngut	سوغته
Murrain	Sampër	سمنر
Muscle	Ûrat	اورت

* r and â sounded together.

Muscular	Tĕgap	تگف
Mushroom (fungus)	Chĕndāwan	چنداوان
Music	Bunyi-bunyian	بوي ۲ اين
Musician	Biduan	بدوان
Musket	Sĕnâpang (Dutch)	سناڤڠ
Muslin	Kain khâsa	كايڠ خاص
Mussel	Siput	سيفوت
Mussulman	Ôrang Islâm	اورڠ اسلام
Must	Ta'bulih tidak	تا'بوله تيدق
Mustaches	{ Kumis	كوميس
	{ Misi	ميسي
Mustard	Sĕsawi	سساوي
Muster, to (assemble)	{ Himpunkan	هيمڤولكن
	{ Krahkan *	كرهكن
Musty	Basi	بامي
Mutilate, to	Mĕngûdong	مغودوڠ
Mutiny	Drahka	دراهك
Mutton	Dâging biri-biri	داڠيڠ بيري ۲
Muzzle, to	Simpalkan	سيفلكڠ
My	Sahya punya †	مهيا فوب
Mystery, a (secret)	Rahsia (Sans.)	رهسيا

N

Nail (of iron)	Paku	فاكوك
Do., to	Pakukan	فاكوكڠ
Do. (of the finger)	Kuku	كوكو
Naked	Tĕlanjang	تلنجانڠ
Name	Nâma (Pers.)	نام
Namely	{ Ia-itu	يا ايت
	{ Iâni (Ar.)	يعني
Nap (of cloth)	Bulu kain	بولو كايڠ
Nape of the neck	Tĕngko'	تنگكو'
Narrative	{ Hikâiat (Ar.)	حكاييت
	{ Cherita	چریت
Narrow (as cloth)	Bidang sĕmpit	بيدڠ سيفية
	Sĕmpit	سيفية
Nasty	{ Tidak baik	تيدق بايك
	{ Nĕjis (Ar.)	نجيس

* Only used when the people are collected by order of the Râja or Chiefs.

† See "Hia."

Nation (country)	{ Nĕgri (Hind.)	نگری
Do. (race)	{ Bĕnua	بنوا
	Bangsa	بنسا
Native (of people)	{ Anak nĕgri	انك نگرى
	Perĕanakan	فرانككن
Natural (opposed to manufactured)	{ Perbŭatan Tŭhan	فر بوانن توهن
Nature (disposition)	Tabiat (Ar.)	طبيعة
Naughty	Jāhat	جهة
Navel	Pŭsat	عومة
Navigate, to	Mĕlĕyerkan kĕpal	مله يركن كفل
Navigation	Elmu plĕyĕran	علم فلايران
Navy	Kĕpal kĕpal prang	كافل ۲ فرغ
Near (in position)	Dĕkat	دكة
Do. (in time, almost)	{ Hampir	همير
	Dĕkat	دكة
Do. (about)	{ Kĭra-kĭra	كيرا ۲
	Āgak	انك ۲
	Lĕbih kŭrang	ليه كورغ
Neat	Chantek	چنتيك
Necessary	Hĕrus	هاروس
Do., House	Jamban	جمن
Necessity	Paksa	فقس
Neck	Lehĕr	ليهر
Necklace	Āgo'*	انگو
Need (to want)	{ Hĕjat (Ar.)	حاجة
	Handak	هندق
Needed (wanting)	Kŭrang	كورغ
Needful	Hĕrus	هاروس
Needle	Jarum	جاروم
Needy	Miskin	مسكين
Neglect	{ Lalei	لالى
	Alpa (Hind.)	الفا
Do., to (forget)	Lŭpa	لوف
Do., to (leave)	Tinggalkan	تنگلكن
Negligent	Lalei	لالى
Negotiate, to	Bichĕrakan	بچاراكن
Do., to (pass off)	Mĕlĕkukan	مله كوكن
Negro, a	Kafri (Port.)	كافرى
Neigh, to	Bertriak	بر تريك
Neighbour, a	Ōrang sa'kampong	اورغ ساكمفونج
Neither this nor that	{ Inipun tĭdak itupun tĭdak	اينتون تيدق ايتفون تيدق

* If of coral and gold "Merjan."

Nephew	Ânak sudâra	الى سوادار
Nerve (sinew)	Ûrat	اورت
Nervous	{ LAtah *	گلي
	{ Gli †	لانه
Nest (of birds, &c.)	Sârang	مارغ
Net, Casting	Jâla (Hind.)	جالا
Do., Drag	Pûkat	فوكه
Do. (for birds or beasts)	{ Jâring	جارىغ
	{ Siding	ميدىغ
Never	Ta'pernah	تا فرنه
Do. yet	Bûlum pernah	بلوم فرنه
New	Bhâru	بهارو
News	{ Khabâr (Ar.)	خبر
	{ Werta	ورت
Newspaper	Kertas khabâr	قرطس خبر
Next (following)	Kêmdian	كمدين
Do. day	Êsok hâri	ايسق هاري
Nibble, to (gnaw)	Krumit-krumit	كروميه ۲
Nice	Sedap	مدف
Niece, a	Ânak sudâra prêmputan	انقسودار فرمشوان
Niggardly	Kikir	كيكير
Night	Mâlam	مالم
Do., All through the	Sa'panjang mâlam	مشنيغ مالم
Do., Last	{ Sa'mâlam	مسالم
	{ Mâlam tadi	مالم تادي
Do., Late at	Jauh mâlam	جاوه مالم
Do., Mid-	Tengah mâlam	تغه مالم
Do., To-	Mâlam sêkârang	مالم سكارغ
Nimble	Pantas	فنتس
Nine	Sâmbilan	سمبيلن
Nip, to (pinch)	{ Pichit ‡	فيچييت
	{ Chûbit	چولييت
Nipple (of breast)	Kêpâla susu	كفال سوسو
Nitre	Sêndâwa	سنداوا
No	Tidak	تيدق
No use	Perchûma	فرچوما
Noble (by birth)	{ Bangsâwan	بغساوان
	{ Berbangsa	بربغسا
Nobody	T'adâ siâpa	تا'د سياف

* A curious nervous complaint by which many natives of these parts, especially Boyanese, are affected.

† Also "ticklish."

‡ Also to squeeze the limbs and joints, a treatment sometimes called "shampooing."

Nod	Ânggo' kĕpála	اڭگو کفال
Noise	Bunyi	بوني
None	{ Tiādā	تياد
	{ T'ādā	تاد
Nonsense	Sia-sia	ميام
Noon	{ Tengah hâri	تغه هاري
	{ Rĕmbang	رمنڭ
Noose	Jĕrat	جرت
North	Utāra	اوتار
North star	Bintang kōtūb (Ar.)	بنتغ قطب
North-east	Timor laut	تيمور لاوت
North-west	Bârat laut	بارت لاوت
Northward	Sĕblah utāra	مبله اوتار
Nose	Hidong	هيدوغ
Do., a Running at	{ Engus	ايغوس
the	{ Serdi * (Hind.)	سردى
Nosegay	Kārangān būnga	كاراغن بوغا
Nostril	Lûbang hidong	لوبغ هيدوغ
Not	Bûkan	بوکن
Do., Do	Jāngan	جاغن
Do., Is	{ Tiādā	تياد
	{ Bûkan	بوکن
Do. yet	Bûlûm	بلوم
Notch (on a blade)	Sumbing	سومبيڭ
Do. (on a tree)	{ Tako'	تاکو'
	{ Tanda	تندا
Do., to	{ Tako'	تاکوه
	{ Tanda	تندا
Note (mark)	{ Alâmat (Ar.)	علامت
Noted (celebrated)	Mĕshhur (Ar.)	مشهور
Nothing	Sātu âpa pun tidak	ساتواف فون تيدق
Do., Good for	Tiādā bergûna	تياد برگونا
Notice, a	Kanyatâan	کپتآن
Do., to Give	{ Bri tau	برى تاو
	{ Mĕnyatâkan	مپتاکن
Notorious	Mĕshhur (Ar.)	مشهور
Novice, a	Bûlûm biāsa lâgi	بلوم بياس لاغي
Nourish, to	{ Piāra	فيار
	{ Plĕhĕra	فليهره
Now	Sĕkârang	سکارڭ
Do. and then	Kādang-kādang	کادڭ کادڭ

*A severe sickness in horses very like glanders.

Now, Just (of past time)	} Tadi	تادي
Do. (the expletive)	Maka *	مك
Noxious	Jâhat	جهة
Do. (venomous or deadly)	} Bîsa †	بيسا
Nudge, to	Kuêt	كويت
Numb	Kêbas	كيس
Number, a (in arithmetic)	} Angka	اڠكا
Do. (many)	Banyak	باڤي
Do., to (count)	} Bilang	بيبلغ
Do. (as for a census)	Hêtong	هيتونغ
Numberless	Banchikan	بنچيكن
Numerous	Tiādā terbilang	تياډا تربيلڠ
	} Banyak	باڤي
	Lêbat ‡	لبة
Nun, a (recluse)	Pertâpâan prêmputan	فرتفان فرمشوان
Nurse, a	Pêngasoh	فغاسوه
Do., a Wet	Penyûsui	فپوموي
Do., to (suckle)	Menyûsui	مپوموي
Nursery (for plants)	} Smai	سمي
	Rêdeh	رديه
Nut, a	Bûah yang kras kûlit	بواه يڠ كراس كولية
Nutshell	Têmpûrong	تمپورنڠ
Nutmeg	Bûah pâla	بواه فالالا
Nymph (celestial)	Bidadâri (Hind.)	بيدداري

O

Oakum	Pêmâkal	فماكل
Oar, an	Dâiung	دايونڠ
Oath	Sûmpah	سوفشه
Do., to Take an	Bersûmpah	برسومشه
Do., to Administer an	Bri sûmpah	بري سومشه
Oats	Brâs blanda	براس بلندا
Obedient	Yang mênûrut kâta	يڠ منوروت كاتا
Obeisance	Sêmbah	سمبه
Obey, to	Tûrut	توروت
Do. a mandate, to	Mênjunjong titah	منجنجنڠ تيتاه
Object (of pursuit)	Pênchârian	فنجارين
Do., to (dispute)	Mêlâwan	ملاوان

* Used in writing only, and marks the beginning of a new sentence.

† Often used of snakes and weapons.

‡ Commonly used of heavy rain, "ujan lêbat."

Obligation, to Discharge an	{ Bâlas kĕrnia	بالس كرليا
Oblige, to (compel)	Mĕngrâsi	مغرامسي
Do., to (help)	Mĕnûlong	منولخ
Obliging	Sûpan	سوفن
Oblique	Sĕrong	مسيروخ
Oblivion	Kalûpâan	كلوفائن
Obloquy	Fitĕnah (Ar.)	فتنه
Obscene	{ Charut	چاروت
	{ Kôtor	كوتر
Obscure (dark)	{ Klâm	كلم
	{ Glăp	كلمف
Observe, to (heed)	Ingatkan	ايغتنكن
Do., to (look at)	{ Pandang	فندخ
	{ Tingo'	تيفوؤ
Obstacle, an	Kasĕkâtan	كسكاتان
Obstinate	Kras kĕpâla	كراس كفال
Obstruct, to	Mĕnyĕsak	ميسق
Obtain, to	{ Berûlih	براوله
	{ Mĕndâpat	مندافة
Obvious	{ Nyâta	پامت
	{ Trang	ترخ
Occasion	{ Kĕtika	كتيك
	{ Mâsa	ماس
Occasionally	Kâdang-kâdang	كادخ
Occupation	Pĕkerjâan	فكرجان
Occupied (busy)	{ Âdă kerja	ادكرج
Do. (as a house)	{ Tidak sĕnang	تيدق سنج
	{ Âdă ôrang	اد اورخ
Occupier of a house	Tûan rûmah	توان رومه
Occur, to	Mĕnjâdi	منجادي
Ocean	Laut bĕsar	لاوت بسر
Odd (not even)	Gănjil	گنجيل
Odour	Bau	باو
Of (possessive)	Punya *	فوپ
Off, From	Dĕri âtas	درالس
Do., to Cut	Krătkan	كرتن
Do., to Leave	Berhenti	برهننتي
Offence, an	{ Sâlah	ساله
	{ Dôsa	دوس

* See "His."

Offence, to Take	{ Měnaroh sâkit hâti	مناره مساكية هاتي
Offend, to (do wrong)	{ Měnaroh dămdăm	مناره دمدم
Offended	{ Bersâlah	برصاه
	{ Berdôsa	بردوس
	{ Sâkit hâti	مساكية هاتي
Offer, to	{ Unjukkan	اونجككن
	{ Silakan	ميسيلكن
	{ Sudikan	مسوديككن
Offering, an (from inferior to Râja)	{ Persěmbahan	فرمسباهن
Office	{ Ofis *	اوفيس
Do. (employment)	{ Gědong †	گدوڭ
Officer	{ Pěkerjâan	فكرجان
Do. (military)	{ Pěgâwei	فگاوي
Officious	{ Panglima prang	فغليم فراڭ
Offspring (child)	{ Cherěwet	چريوے
	{ Anak	انك
Often	{ Sělâlu	سلالو
Do., How	{ Krăp kâli	كرفكالي
Ogle, to	{ Brâpa kâli	براف كالي
	{ Běrmăin mâta	برماين مات
Oh !	{ Wah !	واه
	{ Hei !	هي
Oil	{ Mînyak	ميسيق
Do., Earth (kero- sine, &c.)	{ Mînyak tânah	ميسيق تانه
Do., to	{ Sâpu mînyak	سا فوميسيق
Ointment	{ Mînyak ũrap	ميسيق اورف
Old (aged)	{ Tûa	توا
Do. (ancient)	{ Lâma	لام
Do. times	{ Dûlu kâla	دهولو كالا
	{ Zěmân dûlu	زمن دهولو
Older, the (of two or more)	{ Yang tûa	يختوا
	{ Yang lâma	يغلام
Oldest, the	{ Yang tûa skâli	يختوا مسكالي
	{ Yang lâma skâli	يغلام مسكالي
Omen, an	{ Sangka'	مسكاه
Omit, to (forget)	{ Lûpa	لوف

* Adopted in the Straits Settlements.

† Lit., Store-house.

Omnipotent	Kūdĕrat ‡ (Ar.)	قدرت
On	{ Âtas	اتس
	{ Diâtas	داتس
Once	Skâli	مکالی
One	{ Sâtu	ساتو
	{ Suâtu	موات
	{ Sa	ما
Do. (of things)	Bârang suâtu	بارغسوات
Do., Any (of person)	Bârang siâpa	برغسیاف
Do. by one	Sâtu sâtu	ساتو
Do., It's all	Sâma jûga	مام جوگ
Do. -eyed	Mâta sa'blah	مات مبله
Onion, an	Bâwang	باوغ
Only	{ Sêhâja	سهاج
	{ Hânya	هاپ
	{ Kĕder (Ar.)	قدر
Opaque	{ Sĕbam	سیم
	{ Yang tiâdâ jĕrneh	یغتیباد جرنیه
Open	Terbûka	تربوکا
Do., to	Mĕmbûka	میبوکا
Do., to (as a flower)	Kĕmbang	کمبیغ
Do., to (give room)	Lâpangkan	لافنگن
Opening, an	Lûbang	لوبغ
Openly	Dĕngan trang	دغن ترغ
Opinion	{ Fikiran	فیکران
	{ Sangka	سنگک
Opium	Âfiûn (Ar.)	افیون
Do. (ready for smoking)	{ Chandu	چندو
	{ Mâdat *	مادت
Opponent	Lâwan	لاون
Oppose, to	Mĕlâwan	ملاون
Opposite	Bĕrhâdâpan	برهدافن
Oppress	Aniâyâkan	انیایکان
Oppression	Aniâya (Sans.)	انیای
Opulent	Kâya	کای
Or	Atau	اتو
Orange, an	Lîmau mânis	لیمومانیس
Oration	Perkataân	فرکتان

* Madat is inferior in quality to "Chandu," being prepared from the covering which encloses the Opium, whilst "Chandu" is prepared from the drug itself.

Orator	Orang pandei berkâta	اورغ فندی برکات
Orchard	Dûsun	دوسن
Order, to	{ Měnyûroh Sûrohkan	{ میپوره سورهکن
Do., (of reigning Râjas)	{ Titahkan	{ تیتھکن
Order, an	Hukum (Ar.)	حکم
Do., an (commission)	Pesan	فسن
Do., an (of a ruling Râja)	{ Titah	{ کیتنه
Ordinance (legal enactment)	{ Undang-undang	{ الدغ ۲
Ordinary	Sěperti âdat	سپرت عادت
Ordinance	{ Měriam Lêla *	{ مریم لیلا
Organize, to	Měngâtur	مغاتور
Origin	{ Asal Pangkal	{ اصل فگکل
Orlong, an †	Rělong †	رلوع
Ornament, to	Hiâskan	هیاسکن
Ornaments	Perhiâsan	فرهیاسن
Orphan, an	{ Piâtu Ânak yatim (Ar.)	{ پیاتو انق یتیم
Other	Lain	لاین
Otter, an	{ Anjing âyer Měměrang	{ انجینگ ایر میرغ
Ought	{ Pâtut Hârus	{ فانت هاروس
Our	Kîta punya ‡	کیه فوپ
Out	Dilûar	دلوار
Do. From	Dêri lûar	دری لوار
Do., to Cast	Bûang	بواغ
Do., to Cry	Bertriak	برتریق
Do., to Speak	Châkap kuat	چاکف قوات
Outcast	Buângan	بواغن
Outcry	Gěmpěr	گمپر
Outright	Langsong	لغسوغ
Oval	Bujor	بوجور

* Jingal

† Corresponds to the English acre, only is $\frac{1}{3}$ larger, 3 orlongs making 4 acres—4 Depa make 1 Jemba, 100 Jemba make 1 Penjuru, 4 Penjuru 1 Orlong. The Depa is commonly a fathom or 6 feet lineal measure, but in this case it is a square Depa or 36 square feet.

‡ See "His."

Oven	Dâpor	داپور
Over (in position)	Diâtas	دانس
Do. (in quantity)	Lëbih	لبه
Do. (in degree)	Amat	امت
Do. and over	Berûlang-ûlang	براولغ ۲
Do. All	{ Râta	رات
	{ Sëlûrah	سلوره
Overcast	Klãm kâbut	کلما کابوت
Overcome, to	Mêngalahkan	مغالهنکن
Overflow, to	Limpah	لمشه
Overgrown (with weeds)	{ Sëmak	سمک
Overhang, to	Chondong	چندونغ
Overladen	Sârat	سارات
Overlay, to (as with gold)	{ Bersâlut	برمالوت
Do., to (as herrings in a barrel)	{ Bertindeh	برتندیه
Do., to (in regular order)	{ Bersûsun	برسومن
Overlook, to (watch)	{ Jâga (Hind.)	چاک
	{ Mënunggu	مننگو
Overripe	Rânum	رانوم
Overseer, an	Pënunggu	فننگو
Over-sight, an	{ Silap	میلپ
	{ Kalûpään	کلوفان
Overtake, to	Hambat sampei dâpat	هامة مشي دافه
Overturn, to	Bâlikkan	بالیکن
Overturnd	Terbâlik	تربالیکن
Owe, to	Berûtang	براولغ
Owl, an	{ Ponggok	فنگوک
	{ Bûrong hantu	بورغ هنتو
Own (possession)	Punya *	هوب
Do., to	Mëmpunyâi	مشوبای
Do., to (admit)	Mêngâku	مغاکو
Owner, the	Yang ampunya	یغامشوب
Oxen	Lëmbu	لمبو
Oyster, an	Tiram	تیرم

Pace, a (step)	Langkah	لغكه
Pacify, to	Pûjokkan	فوجككن
Pack up, to	Bri nasihat	بري نصيحة
Package, a	Këmaskan	كمسكن
Paddle, a	Bungkus	بوغكوس
Do., to	Pêngâyuh	فغا يوه
Page, a (of a book)	Kâyuhkan	كايوهكن
Pail, a	Mûka kitâb	موك كتاب
Pain	Tong	توغ
Paint	{ Sâkit	ساكيت
Do., to	{ Pëdih	فديه
Do. a picture, to	Chât (Ch.)	چت
Painting, a (picture)	Sâpu chat	ساפו چت
	Tulis gambër	توليس كمبر
	Gambër	گمبر
Pair, a	{ Pâsang	فامغ
	{ Jodo *	جودو
	{ Klamin †	كلامين
Do. (of horses)	Jori (Hind.)	جوري
Palace, a	Astâna	امستان
Palanquin	Krêta plankin (Sans.)	كريت فلنكين
Palate	{ Langit-langit	لاغييت ۲ مولة
	{ mûlut	
Pale (wan)	Pûchat	فوجچه
Do. (in colour)	Mûda	مودا
Paling	Pâgar	فاگر
Palm (of the hand)	Tâpak tângan	تافق تاغن
Do. (of trees)	Pôko' yang berpëlëpah	فوكو يغبرفلفه
Palpitate, to	Berdëber	بردبر
Pan (iron)	Kuali	كوالي
Pannier (used on elephants)	{ Rengka	رنگكا
Pant, to	Pânat lîlah	فنت لله
	{ Pa'	فا'
Papa	{ Bâpa	باف
	{ Âyah	ايه
	{ Wa'	وا'

* Used only of human beings supposed to be divinely ordained for each other; "Sa'jodo," a man's or woman's affinity.

† "Klamin" a pair, as of birds, generally, "a family" whether of human beings, birds or animals.

Paper	Kertas (Ar.)	قرطس
Parade (for drill)	{ Bâris Kawâid (Hind.)	باريس قواعد
Paradise	Firdâus (Ar.)	فردوس
Paraffin oil	Minyak tâna	ميبيق تانه
Paramour	Këndak	كندق
Parapet	Benting	بينتغ
Parasol	Pâyong	فايونغ
Parcel, a	Bungkus	بوغكوس
Do., a (portion)	{ Habuan Bhâgian	هبوان بهاجين
Pardon	{ Ampun Mâaf (Ar.)	امفون معاف
Do., to	Ampunkan	امفونكن
Parents	{ Ibu bapa Âyah bonda	ايبو باف ايه بندا
Parrot	Bûrong nuri	بورغ نوري
Parry, to	Mênangkis	منغكيس
Parsimonious	Kikir	كيكير
Parson, a	Tuan Padri *	توان فدري
Part, a	Bhâgian †	بهاجين
Do., to (divide)	Bhâgikan	بهاجين
Do., to (cut in two)	Blahkan	بلهن
Do. from, to	Chêrei	چري
Do. with, to take	Bêserta ‡	بسرت
Partition (of a building)	{ Dinding	دنديغ
Partner (in trade)	{ Kongsi (Ch.) Sharikat (Ar.)	كوغسي شريكه
Pass, to (an examination)	{ Khatam § (Ar.)	ختم
Do. by, to	Lâlu	لالو
Do. through, to	Lantas	لانتس
Do. current, to	Lâku	لاكو
Do., a (between hills)	{ Jâlan chelah bûkit	جالن چله بوكيه
Passage, a	{ Jâlan Lông	جالن لورغ

* Well understood to mean a Christian Minister or Priest.

† See "Division."

‡ Contracted from Ber-Serta.

§ "Sudah khatam" properly means "having read the Koran from beginning to end."

Pessage a Through	Trûsan	لرومن
Do., to take (in a vessel)	} Měnumpang kâpal	ممنفخ کافل
Passion	Mârah	ماره
Passionate	{ Hâti pânas	فانس هائي
	{ Pêmârah	فماره
Past	{ Têlah lâlu	تله لالو
	{ Sudah lěpas	سده لفس
Paste (for sticking)	Perkat *	فرکته
Pastry	Juâdah těpong	جواده تشوغ
Patch, a	{ Tâmpal	تمفل
	{ Tâmpong	تمفوغ
Path, a	{ Jâlan	جالن
	{ Lông	لورغ
Patient	Sâběr (Ar.)	صبر
Pattern	Chonto	چنمو
Do. (design)	Chôrak	چوراک
Do. (model)	Têlâdan	تلادن
Paved	{ Berubin †	براوین
	{ Berbâtu	برباتو
Paw (foot)	Kâki	کاکي
Do., Fore	{ Tângan	تائغن
	{ Kâki dëpan	کاکي دفن
Pawn, to	Gâdeikan	گادیکن
Do. (in chess)	Bidak	بیدق
Pay, to	Baiër	باير
Do. (wages)	{ Gâji	گاجي
	{ Blanja	بلنجا
Payment	Baiëran	بايران
Pea	{ Kâchang ‡	کاشغ
	{ Sâga §	ساگ
Peace (tranquility)	{ Sējahtra	سجهترا
	{ Sěntôsa	سنتوسا
Do., to make (be- tween others)	{ Měndâmeikan	مندامیکن
Do., to make (be- come friends)	} Berdâmei	بردامي

* Malays use boiled rice as paste.

† Common in Singapore, but not understood elsewhere, derived from Pulau Ubin, an island in the old Strait, where granite is procured.

‡ A general term for all seeds in pod.

§ A red bean used in weighing.

Peaceful	Amân (Ar.)	امان
Peacock, a	Bûrong mërak	بورغ مرق
Pearl, a	Mutiâra	متيارا
Do., Mother-o'-	Siput mutiâra (Sans.)	سيفوت متيارا
Peasant, a	{ Râiat (Hind.) Ôrang kabânyakkan	رعيت اورغ كبايقكن
Pebble, a	Bâtu lichin	باتوليچين
Peck, to	Pagut	فاغوت
Pedigree	Selasilah	ملسيله
Pedlar, a	Pênjâja	فنجاج
Peel (rind)	Kûlit	كولىة
Do., to	Kûpaskan	كوفسكن
Peep, to	Intei	انتي
Peevish	Manja	منجا
Peg, a (fastening)	Pâsak	فاسق
Do., a (for hanging)	Pênggantong	فنگگنتونغ
Pelt, to	{ Lempër Lotër	لمشر لوتر
Pen, a	Kâlâm (Ar.)	قلم
Do., a (for cattle)	Kandang	كندغ
Penalty	Hukum (Ar.)	حكم
Pencil	Patlut *	فتلوت
Pendulum, a (of clock)	Buâian jam	بواين جم
Penetrate, to	{ Mâsok	ماسق
	{ Lantas	لنتس
	{ Tëmbus	تيموس
Penknife	Pisau kèchil	فيسوكچيل
Pentateuch	Taurit	توريت
People	{ Ôrang-ôrang	اورغ ۲
	{ Bâla	بالا
Pepper	Lâda	لاذ
Do., Cayenne	{ Lâda china Châbei	لاذ چينا چايي
Perceive, to	Lihat	ليهت
Do., to (descry)	Nampak	نمشق
Perch, to (settle, of birds)	{ Hinggap	هنگف
Perdition	Jëhannam (Ar.)	جهنم
Perfect	Sëmperna	سمفرن
Do. (complete)	Gënap	گنف
Perform, to (do)	Mëmbûat	ممبروات

* Not Malay, understood in Singapore.

Perfume	Bau-bauan	باوان
Perfumed	Wangi	واحي
Perhaps	{ Bârangkâli	بارغكالي
	{ Mûdah-mudâhan	مدهمداهن
Peril	Bahia	بہيا
	{ Kâla (Hind.)	كالا
Period (time)	{ Mâsa	ماس
	{ Waktu (Ar.)	وقتو
Do. (conclusion)	Âkhir (Ar.)	آخر
Perish, to (come to harm)	Binâsa	بناس
	Rôsak	رومق
Do., to (die)	Mâti	ماتي
Perjury, to commit	Mâkan sûmpah	ماكن مسفه
Permanent	Têtap	تتف
	{ Ithin (Ar.)	اذن
Permission	{ Mõhun	مهن
	{ Bîar	بير
Permit, to	{ Bri ithin	بري اذن
	{ Bri mõhun	بري مهن
	{ Kêkal	ككل
Perpetual	{ Sentiâsa	سنتيامس
	{ Kôsotkan (also Kûsutkan)	كوستنكن
Perplex, to	{ Kâchaukan	كاچوكن
Persecute, to	Aniayakan	انياياكن
	{ 'Tâhan	تهن
Persevere, to	{ Berusâhâ	بروسها
Persian	Farsi (Ar.)	فارسي
Person, a	Sa'orang	مدورغ
	{ Mërupâkan	مروفاكن
Personate, to	{ Sâmër	سامر
Perspiration	Pluh	فلوه
Persuade, to	Pûjokkan	فوجشكن
Perverse	Angkâra (Hind.)	انگكار
Peruse, to	Mëmbâcha	ممباچ
Pestilence	Sampër	سمفر
Pestle	Alu *	الو
Pet, to be in a	Mërâjok	مراچوق
Petition	Permintâan	فرمنتان

* Mortar "Lesong."

Phantom	Hantu	هنتو
Pheasant, Argus	Bûrong kuang	بورغ كواغ
Philosopher	Pandita (Sans.)	فنديت
Phlegm	Dâhak	داهق
Physic	Ûbat	اوبت
Pick, to (gather)	Pêtek	فتيق
Do., to (choose)	Pileh	فيله
Do. up, to	{ Kutip	كوتيف
Pickle, to	{ Pûngut	فونجت
Pickles	Gâramkan	گارمکن
Picture, a	{ Jêrok	جروق
Piebald	{ Âchar (Pers.)	اچر
Piece, a (bit)	Gambër	گمبر
Do. a (as of cloth, silk)	Blâng	بلغ
Do., to (join)	{ Sa'kêping	مکشیغ
Pier, a	{ Sa'krât	مکرت
Pierce, to	{ Sa'kâyu	مکایو
Piety	Ûbongkan	اوبونکن
Pig, a	Jembâtan	جمباتان
Pig-tail, a (queue)	{ Gerek	گيريق
Pigeon (tame)	{ Chûchok	چوچق
Do. (green)	Kabaktian	کامکتين
Do. (large)	Bâbi	بابي
Pile, a (heap)	Tauchang (Ch.)	تاوچانغ
Pilgrim (Mahomedan)	Merpâti	مرفاتي
Pilgrimage, to perform the	Punei	فولي
Pillage, to	Pergam	فرگم
Pillar, a	Tâmbun	تمبون
Pillow, a	{ Haji * (Ar.)	حجي
Pillow-case, a	{ Naik haji	نايق حجي
Pilot, a	{ Sâmun	سامون
	{ Rampas	رمفاس
	Tiang	تيانغ
	Bantal	بنتل
	Sârong bantal	سارونج بنتل
	{ Pandu	فندو
	{ Katûloi	کتولوي

* The title of "Haji" is only given after the pilgrimage has been performed.

Pimple, a	{ Jerâwat bâtu *	جرأوت باتو
	{ Bîsul lâda	بیسول لاد
Pin, a	{ Pëniti †	فینیتی
Do., a Hair	{ Jârum pêngâlat	جاروم فغلة
Pincers	Chûchok-sanggul	چوچوق سغگول
	Pënyëpit	فینقیة
Pinch, to	{ Pichitkan	فینچیکن
	{ Chûbitkan	چوینیکن
Pine for, to	Rindukan	رندوکن
Pineapple	Ananas (Nânas)	انانس
Pink	Mêrah mûda	میره مودا
Pious	Bakti (Pers.)	بقتی
Pipe, a (conduit)	{ Panchôran ‡	فینچوران
Do., a Smoking	{ Salôran ‡	سالوران
Pirate	Hunchui (Ch.)	هنچوی
Pit, a	Prompak	فرومفق
	Lûbang	لوڤڠ
Pitch (resin)	{ Dâmër	دامر
Do., to (as a ship)	{ Gâla-gâla	غال ۲
Pitcher	Berôleng	براولینگ
Pitfall (trap for game)	Buyong	بوڤوڠ
	{ Pêlûbang	فلوڤڠ
Pith	Pûlor	فولر
Pity	Kasihân	کسین
Do., to	Sâtangkan	سایتکن
Place	Tempat	تمقت
Do. of, In	Ganti	گنتی
Do., to	{ Bûboh	بوڤه
	{ Mênâroh	مناروه
Placid (in disposition)	{ Lëmbut	لمبوت
	{ Mânis	مانیس
Plague (pestilence)	Sampër	سمفر
Do., to (annoy)	Ûsikkan	اوسیقکن
Plain, a (open ground)	Pâdang	فادڠ
Do. (evident)	{ Nyâta	پات
	{ Trang	ترڠ

* In the face "Jerâwat," below the waist "Bîsul."

† The English word Malayified.

‡ "Panchôran" is open, as a trough, "Salôran" closed.

Plaintiff	Pêngâdu	فغادو
Do. (accuser)	Pênûdoh	فغوده
Plait, to	Ânyam	ايم
Do., to (fold)	Lîpatkan	ليفشتكن
Plan (design)	Upâia	اوافي
Do., to	{ Pâkât *	فقت
	{ Muafâkât	موافقت
Plane, a (tool)	Kêtam	كتتم
Planet, a	Nûjûm (Ar.)	نجوم
Plant, to	{ Mênânam	منانم
	{ Tânamkan	تانمکن
Plants	Tanâman	تنامن
Plantation	{ Kâbûn	کمون
	{ Lâdang	لاذغ
Plaster (for building)	Kâpor	کافور
Do. (medicament)	Tâmpal	تمفل
Plate, a	Pinggan	فغکن
Do. (silver)	Bârang bârang pèrak	بارغ ۲ فیرق
Play, to	Bermain-main	بروماين ۲
Do., to (on a stringed instru- ment)	{ Gêsek	گيسيق
Do., to (a reed in- strument)	{ Mênypup	منيوف
Do., a (a game)	Permainan	فرماينن
Do., Theatrical	Main mayong	ماين ما يوش
Player (comedian)	Prân †	فرن
Plead, to (in a Court)	Berbichâra	بريچارا
Pleasant, (to sight)	{ Chantek	چننتيک
	{ Êlok	ايلوق
Do. (to taste)	Sêdap	سدف
Please, to	{ Bri sûka	بري سوك
	{ Mênypûkakan	ميپوکاکان
	{ Sûka chita	سوك چيبت
Pleased	{ Berkênan	برکنن
	{ Rithâ (Ar.)	رضا
	{ Gâmar hâti	گمرهاتي
Plentiful	{ Bânyak	بايق
	{ Limpah	لمفه
Pliant (flexible)	Lênto'	لنتو'

* Often used in a bad sense, as to conspire.

† Usually applied to the actor who plays the part of clown. Malay plays have often but four characters two male and two female; the hero and his friend the clown, the heroine and her old nurse.

Plot	Pākāt	فکت
Plough, a	Tēnggāla	تنگال
Do., to	Tēnggālakan	تنگالکن
Ploughshare, a	Māta tēnggāla	مات تنگال
Plover, a	Bûrong chorling (chonglei)	بورخ چرلیغ
Pluck feathers, to	Mēnchâbut	منچا بوت
Do. fruit, to	Pētek	فتیق
Plug, a	Sumbat	سومبة
Plump	Gēmok	گموق
Plunder, to	{ Sāmun	سامون
Do., to (at sea)	{ Rampas	رمپس
Do.,	Mērompak	مرومپق
Plunge in, to	Rampâsan	رمپاسن
Pocket	Terjûn	ترجون
Poem	Kôchek	کوپچق
Poet	{ Shaër (Ar.)	شعر
Poetry	{ Pantun	فنتون
Point	Pēngârang shaër	فغارغ شعر
Do. (of land)	Shaër	شعر
Do. (dot)	Ûjong	اوج
Do. to (a weapon)	Tanjong	تجوغ
Do., to (indicate)	Nākta (Ar.)	نکت
Poison	Tuju	توجو
Do., to Take	Tunjukkan	تچکن
Poisonous	Rachun	راچون
Poke, to	Mâkan rachun	ماکن راچون
Pole, a (for a boat)	Bisa	بیسا
Polecat, a	Chûchok	چوچق
Policeman	Gālah *	گاله
Polish, to	Mûsang	موسغ
Polished	Mâta-mâta	متمات
Polite	Châneikan	چانیکن
Pollute, to	{ Terchânei	ترچانی
Poligamy	{ Chahia	چہیا
Pomegranate, a	Sûpan	سوفن
	{ Chēmërkan	چمکن
	{ Nējiskan	نچیسکن
	Madu	مادو
	Bûah dēlima	بواه دلیم

* A pole generally, "Kayu."

Pond, a	Kôlam (Sans.)	كولم
Ponder, to	Fikir (Ar.)	فكر
Pony	Kûda kěchil	كودا كچيل
Pool, a (muddy, used by animals to bathe in)	Kûbang	كوبغ
Poor (indigent)	Miskin	مسكين
Poppy (of opium)	Bûnga mâdat	بوغا مادت
Populace	Râiat (Hind.)	رعية
Populous	Ramei	رامي
Porcelain	Bârang pichahan	بارغ فچاهن
Porch	Sêrambi	سرمبي
Porcupine	Landak	لندق
Porcupine's quills	Duri landak	دوري لندق
Pores	Liang ruma	ليخ روما
Pork	Dâging bâbi	داگيغ بابي
Porpoise	Lumba-lumba	لمبا
Port (harbour)	Lâbuan	لابوهن
Portion (share)	Bhâgian	بهاگين
Portrait	Gambër	گمبر
Portuguese Eurasians	Ôrang sêrâni *	اورغ صرالي
Positive (certain)	Těntu	تنتو
	Sungguh	سنگوه
Possess, to	Berûlih	براوله
	Měmpunyai	مفوياني
Possessions	Herta benda	هرت بندا
	Sa'bûlihnya	سبولين
Possible	Bûlih	بوله
	Bârangkali	بارغکالي
Possibly	Mûdah-mudâhan	مدهداهن
	Tiang	تيغ
Post, a (of wood, &c.)	Pêkerjâan	فکرچان
	Pêgangan	فگاشن
Postpone, to	Gantongkan	گنتوگکن
	Minta gantong bichâra	منتا گنتوگکن بچارا
Pot, a (earthenware)	Priok	فريوق
	Blânga	بلانگا
Do., a Flower	Pasu	فاسو

* The name by which they are usually known in the Straits Settlements. Lit., means Christian, but in the Straits Settlements it signifies Roman Catholic.

Potato	Ūbi *	اوبى
Potter, a	{ Pěnjûnan	فنجونن
Potter's clay	{ Tûkang priok	توكڠ فريوك
	{ Tânah liat	تانه ليت
Pouch	{ Opau (Ch.)	اوفو
	{ Saku (Eng.)	ساكو
Do., (for cartridges)	Kěrpei	كرپي
Poultry	Âyam îtek	ايم ايتيڠ
Pounce, to	Samběr	سمبر
Pound (weight)	Kati †	كاتي
Do. to	Tumbuk	تمبوك
Pounding stick	{ Alu	الو
	{ Antan	انتن
Pour, to	Tûang	تواڠ
Poverty	Kapapâan	كففان
Powder, Gun-	Ūbat bėdil	اوبت بديل
Powdered	Lûmat	لومة
Power	Kuâsa	كواس
Powerful	Berkuâsa	بركواس
Do. (physically strong)	{ Kuat	قوات
	{ Gâgah	گاه
Pox, Small-	{ Pěnyâkit châchěr‡	فپاكية چاچر
	{ Katumbuhan	كتمبوھن
Practice (custom)	Âdat	عادت
Practise, to (learn)	Blâjěr	بلاجر
Practised (accustomed to)	{ Biâsa	بياس
	{ Pujikan	فوجيكن
Praise, to	{ Puji (Hind.)	فوجي
Prawn	Ūdang	اودڠ
Pray, to	Sěmbaiang	سمبيڠ
Do., to (that something may be given)	{ Berdôa (Ar.)	بردعا
Do., to (ask for)	Minta	منتا
Prayer, the hour of	{ Waktu sěmbaiang ||	وقتو سمبيڠ

* Applied to root crops generally. The potato is usually "Ūbi Benggala" as most of those used in the Straits come from Bengal.

† The nearest equivalent; weighs 1½ lbs. avoirdupois.

‡ In Pěrak it is called "Staur."

|| Mahomedans should pray five times a day, and time is often marked by these hours of prayer. They are as follows: "Sěmbâiang Suboh" (4½ to 6 A. M.); "Sěmbâiang Thôhor" or "Lôhor" (12¼ to 3 P. M.); "Sěmbâiang Asēr" (from 3¼ to 5½ P. M.); "Sěmbâiang Megi-rib" (from 6¼ to 6¾ P. M.); and lastly "Sěmbâiang Ishar" (from 7½ P. M. to 2 A. M.).

Precede, to	Mëndûlu	مندولو
Precious	Indah-indah	انده انده
Do. stone	Permâta	فرمات
Precipice, a	Terjal	ترجل
Precise (exact)	Tertib (Ar.)	ترتيب
Predecessor	Yang dûlu dêripâda	يغد هولودرفد
Predict, to (by sorcery)	Bertënung	بوتنوغ
Preface	Pe muläan	فرملائن
Prefer, to	Lëbih sùka	لبه سوكا
Do., to (choose)	Pilih	فيله
Pregnant	{ Hâmil (Ar.)	حامل
	{ Bunting	بونتبيخ
	{ Ngandong	نغدونغ
Premature	Bângat âmat	بانغة اامت
Do. delivery	Gûgoran	گوگوران
Preparation	Kasiâpan	كسيافن
Prepare, to	{ Sëdiakan	سدياكن
	{ Siapkan	سيشكن
	{ Hathërat	حضرت
Presence of, In the	{ Dihâdapan	دهدافن
	{ Mëngâdap hathërat	مغداف حضرت
	{ Hâthër (Ar.)	حاضر
Present	{ Sëkârang	سكارغ
	{ Pâda hâri ini	فدهاري اين
	{ Këtika ini	كتيك اين
Do., a	{ Hâdiah (Ar.)	هديه
Do., a (from an inferior)	{ Pëmbrian	فمبرين
	{ Persëmbâhan	فرسبهاهن
	{ Kernia *	كرنيا
Do., a (from a superior)	{ Angrâhan †	انگراهن
	{ Mëmbri	ممبري
	{ Kerniâkan	كونياكن
Do., to (give)	{ Angrâhkan †	انگرهكن
	{ Sëmbahkan	سهبكن
	{ Sa'bantër lâgi	سبنتر لاغي
Presently		
Preserve (fruits, &c.)	{ Manisan	مانيسن
	{ Halua (Ar.)	حلوا

* Also used of presents from those of equal rank.

† Pronounce the *n* & *g* separately and not as one letter.

Preserve, to (keep)	Simpan	مسمن
Do., to (protect)	Lindongkan	لندونگان
Press, to	{ T'èkan	تکن
	{ Âpitkan	افیتکن
Do., a (copying, &c.)	{ Âpitan	افیتن
	{ Bûat-bûat	بواس
Pretend, to	{ Ôlok-ôlok	اولق
	{ Chantek	چنتیک
Pretty	{ Êlok	ایلوق
	{ Môlek	مولیک
Prevaricate, to	Pûtër bâlik	فوٹر بالیق
Prevent, to	Têgahkan	تگهکن
Previous	Yang dûlu	یغدهولو
Prey, Beast of	Binâtang buas	بناتغ بواس
Price	Herga	هرگ
Prick, to	Chûchok	چوچق
Pride	Sombong	سومبونگ
Priest	Imâm * (Ar.)	امام
Prime cost	Pôko'	فوکو'
Do. Minister	Bëndahâra	بندھرا
Prince	{ Ânak râja	انق راج
	{ Pëtra	فترا
Do. (heir appar- ent)	{ Râja Mûda	راج مودا
	{ Tûan pëtri	توان فتری
Princess	{ Râja prëmpûan	راج فرمفوان
Principal (main)	Âgong	اگونگ
Do. (capital sum)	{ Modal	مودل
	{ Pôko'	فوکو'
Print (mark)	{ Bêkas	بکس
	{ Tanda	تندا
Do., to	Chăpkan	چپکن
Printed	Terchăp	ترچف
Prison	Pënjâra	فنجارا
Prisoner	Ôrang sâlah	اورغ ساله
Do. of war	Tawânan	توانن

* The "Imâm" leads the prayers in the mosque or elsewhere. The "Khatib" is under the "Imâm;" he is the preacher, and expounds the Korân in the mosque. The "Bilal" is under the "Khatib" and his duty is to call the people to prayers. The "Siak" is under the "Bilal," and has charge of the mosque and performs the minor offices.

Private (apart)	{ Sūnyi	سوي
	{ Āsing	امسینگ
Do. (secret)	{ Bâtin (Ar.)	باطن
	{ Rahsia	رهسيا
Prize, a	Prais *	فراءيس
Probably	Bârangkâli	بارغکالی
Probe, a	Pēnyungkil	پيونگیل
Proboscis	Bêlâlei	بلائی
Proceed, to (advance)	Jâlan	جالن
Procession	Perârakkan	فرارککن
Proclaim, to	{ Bri tau	بری تاو
	{ Mēnyatâkan	میبتاکن
Do., to (a Râja)	Naubatkan †	نوبتکن
Procure, to	Dâpat	دافت
Prodigal (extrava- gant)	{ Bôros	بوروس
Produce, to (yield)	Bri	بری
Profession (calling)	{ Pêkerjâan	فکرچان
	{ Jabâtan	جیاتن
	{ Faidah (Ar.)	فایدہ
Profit	{ Untong	انتونگ
Profligate	Jâhat	جهت
Progeny	Ānak chuchu	انچ چوچو
Prohibit, to	Lârangkan	لارنگکن
Prolix	Panjang berchâkap	فنجنج برچاکف
Prolong, to (a speech or writing)	{ Lanjutkan	لنجوتکن
Promiscuous	{ Tîadâ berpîleh	تیاد برپیلہ
	{ Champur baur	چمفور باور
Promise, to	Berjanji	برجنجی
Do., a	Perjanjian	فرجنجین
Promontory, a	Tanjong	تینجونگ
Prompt	Chêpat	چفت
Prone (on the face)	Tîarap	تیارف
Do. (addicted to)	Biâsa	بیاس
Pronounce, to	Sêbutkan	سبوتکن
Pronunciation	{ Sêbûtan	سبوتن
	{ Lafâth (Ar.)	لفظ
Proof	Katrangan	کترانگن

* Understood in the Straits Settlements only.

† "Naubat" is the great drum only used on such occasions as the proclamation, marriage, or death of a Ruler.

Prop, a or to	Sókong	موكونڭ
Proper	{ Pátut	فالت
	{ Hârus	هاروس
Property	Herta bĕnda	هرت بندا
Prophet, a	Nabî (Ar.)	نبى
Proportion, In	Dĕngan sĕkĕder	دڭن سڭدر
Propose, to (intend)	Handak	هندق
Proprietor	Yang ampunya	يغامفوپ
Prosecute, to (com- plain)	{ Mĕngâdu	مڭادو
	{ Dâua (Ar.)	دعوا
Do., to (accuse)	Tûdohkan	تودهكن
Prosecution, a	{ Âduan	ادوان
	{ Pĕngâdu	فڭادو
Prosecutor	{ Pĕnûdoh	فئوده
Prosper, to	Beruntong	برانتونغ
Prosperity	{ Daulat (Ar.)	دولت
	{ Sĕjahtra	سجهترا
Prostitute	{ Jâlang	جالڭ
	{ Sundal* (Hind.)	سوندل
Prostrate one's self, to	{ Sĕjûd	سجود
	{ Lindongkan	لندونڭ
Protect, to	{ Mĕlindong diri	ملندونڭ ديري
	{ Sombong	سومبونڭ
Protection, to Place one's self under the	{ Chongkak	چونڭكك
	{ Trangkan	ترنڭن
Proud	{ Nyatâkan	نيتاكن
	{ Sah (Ar.)	صح
Prove, to	{ Sudah trang	سده ترنڭ
	{ Perumpâmâan	فرامنمان
Proved	{ Sĕdiakan	سدياكن
	{ Hâthĕrkan	حاضركن
Proverb, a	{ Hĕmat	هيمت
	{ Dairah (Ar.)	دائرة
Provide, to (get ready)	{ Jejàhan	ججهان
	{ Tai'lok (Ar.)	تعلق
Provident (econo- mical)	Bĕkal	بكل
Province, a (terri- tory)	Âjokkan	اجونڭن
Provisions	Haluan	هلوان
Provoke, to		
Prow		

* Procureess.

Prowess	{ Gâgah	گاگه
	{ Kabaktian	کبکتین
Proxy (representative)	{ Ganti	گنتی
	{ Wakîl (Ar.)	واکیل
Prudent	Bijak	بیجق
Prune, to	Chântas	چنتس
Pry, to	Intei	انتی
Psalms, the	Zabûr (Ar.)	زبور
Puberty	Bâlir (Ar.)	بالغ
Public (notorious)	{ Mëshhur	مشهور
	{ Nyâta	پات
Publish, to (make known)	{ Měnyatâkan	مپناتکن
Pull, to	Târek	تاریق
Do. out, to	Chabutkan	چابوتکن
Do. up, to	Bantun	بنتون
Pulley, a	Lôrah	لوره
Pulp	Ampas	امفس
Do., to Reduce to	Pipiskan	فیفسکن
Pulse, the	Nadi (Sans.)	نادی
Pump, a	Bomba (Port.)	بمبا
Pumpkin	Labu manis	لابو مانیس
Pungent (in taste)	Pėdas	فدس
Punish, to	{ Seksâkan	سکساکن
	{ Hukumkan	حکمکن
Punishment	Seksa	سکسا
Pupil, a (scholar)	Ânak mūrîd	انق مورید
Do. of the eye	Ânak mâta	انق مات
Puppy, a	Ânak anjing	انق الجیج
Do., a (coxcomb)	Bawa sâjak	باو ساچی
Purchase, to	Měmbli	مبلی
Pure	Suchi	سوچی
Do. (clear)	Jěrneh	جرنیه
Do. (unalloyed)	Tiådă berchampur	تیاد برچمپور
Purpose, a (intention)	{ Kahandak	کهندق
	{ Maksûd (Ar.)	مقصود
	{ Hâjat (Ar.)	حاجت
	{ Niat	نیت
Purse	{ Opau (Ch.)	اوفو
	{ Pundipundi	فندی ۲
Pursue, to	{ Kējėrkan	کچرکن
	{ Hambatkan	همبتکن

Push, to	Tôlakkan	تولقکن
Put, to	{ Târoh	تاروه
	{ Bûboh	بوبه
Do. down, to	Lêtakkan	لتقکن
Do. in, to	Mâsokkan	ماسقکن
Do. on, to (as clothes)	Pâkei	فاکي
Do. out, to (extinguish)	{ Pâdamkan	فادمکن
	{ Bûsuk	بوسق

Q

Quail	Bûrong puyuh	بورخ فويه
Quake, Earth-	Gěmpa	گمفا
	Do., to	Měngglîtěr *	مینگلیتیر
Quantity	Bânyak	بايق
Quarrel (difference)	Sělisih	سلیسه
	Do., to	Bersělisih	پرسلیسه
Do., to (wrangle)	Berbantah	پربنته
Do., to (fight)	Berklâhi	پرکلاهي
Quarrelsome	Pēmârah	فماره
Quarter, a	Suku	سوکو
Quay	Bâgan	باگن
Queen (consort)	Permîsûri (Pers.)	فرمیسوری
	Do. (regent)	Râja prěmpûan	راج فرمشوان
Queer	Hěran	حیران
Quell, to (stop)	Brentikan	برنتیکن
Quench, to (extinguish)	{ Pâdamkan	فادمکن
	{ Âpuskan dâhga	افوسکن دهگ
Do. thirst, to	{ Puas minum	فوامس مینم
Question, a	Suâl	سوال
	Do., to	{ Preksâkan	فرقساکن
Quick	{ Tânya	تاپ
	{ Lěkas	لکس
	{ Chěpat	چفت
	{ Bângat	باغت
Do. (swift)	{ Dras †	دراس
	{ Laju	لاجو

* Pronounced "Měnglîtěr."

† "Dras" as a horse; "Laju" as a boat.

Quickly	Děngan sěgra	دغن سگرا
Quicklime	Kâpor tōhor	کافور توهر
Quicksilver	Raksa	رقسا
Quid (of tobacco)	Sěpah	سفه
Quiet	{ Diam	دیم
	{ Sûnyi	سوی
Do. (calm)	Tědoh	تدوه
Do. (at peace)	Sěntōsa	سنتوسا
Quietly (leisurely)	Perlâhan	فرلاهن
Quill	Bulu	بولو
Do. pen	Kălâm bulu	قلم بولو
Quilt (covering)	Kain slîmut	کاین سلیموت
Quit, to	Tinggalkan	تنگالکن
Quite	Skâli *	سکالی
Quiver, to	Měnglîtěr †	مینگلیتر
Do., a	Terkas	ترکس

R

Rabble (mob)	Hina-dîna	هین دین
Race, a (running)	Lumba	لمبا
Do., a (nation)	Bangsa	بغسا
Radiance	Chahia	چہیا
Radish, a	Lôbak	لوبق
Raft, a	Râkit	راکیت
Rafter, a	Gělëger	گلگر
Rag, a	Percha kain	فرچا کاین
Rage	Mârah	ماره
Do. (of Râjas)	Mërka	مرک
Ragged	Rôbak râbek	روبق رایبق
Rail, a Hand-	Kâyu pēměgang	کایو فمگ
Do., to (abuse)	Bermâki-mâki	برماکی ۲
Rain,	Hûjan ‡	هوچن
Do., Heavy	Hûjan lěbat	هوچن لبت
Do., to	Hûjan	هوچن
Do., to Be in the	Berûjan	برهوچن
Rainbow	Plangi	فلاچی

* Quite right "Bět il skâli."

† Written as pronounced.

‡ "Hûjan buba" Scotch mist. "Hûjan rintek" drizzle. "Hûjan rinyei" heavier than "Hûjan rintek." "Hûjan hambat mertua" raining in short showers with dry intervals. "Hûjan tiadâ bûlih chelek mâta" raining cats and dogs. "Hûjan bātu" hail.

Raise, to (lift)	Angkatkan	اڭكتكن
Do., to (set up)	Mëndirikan	مندپړيكن
Raisins	{ Anggor kring	اڭگور كړيڅ
	{ Kismis (Pers.)	كسميس
Râja, a	Râja	راج
Rake, a	{ Pënggâris	فڭگاريس
	{ Sisir	ميسير
Do., to	{ Châkerkan	چاكركن
	{ Sisirkan	ميسيركن
Ram, a (male sheep)	Biri-biri jantan	بيري ۲ جنتن
Do., to	Lantak	لنتق
Rampart	Benting	بنتيڅ
Ramrod, a	Plantak	فلنتق
Rancid	Bûsuk	بوسق
Random	Ta'katâhuan	تاكتاهوان
Rank (row)	Bâris	باريس
Do., (station)	{ Pangkat	فڭكت
	{ Mertâbat	مرتبت
Do. (in smell)	Hâpak	هافق
Ransack, to	Sëlongker	سلوڭكر
Ransom, to	Mënebus	منبس
Rap, to (tap)	Këtokkan	كتوقكن
Rapacious (greedy of gain)	{ Loba (Hind.)	لوب
Rape	{ Rûgul	روگل
Do., to		
Rapid (as a river or horse)	{ Dras	دراص
Do., a (in a stream)	Jëram	جرم
Do., (as a ship)	Laju	لاجو
Rare (precious)	Indah	انده
Rarely (seldom)	Jârang	چارڅ
Rash	Dëngan gôpoh	دڭن گوفه
Rat, a	Tikus	تيكوس
Rate (price)	Herga	هرگ
Rather (which would you rather have ?)	{ Yang mâna Tûan sûka ?	يفمان توان سوك
Ratify, to (confirm)	Tëntukan	تنتوكن
Do., to (acknow- ledge)	{ Mëngâku	مڭاكو

Rattan	Rôtan *	رون
Rattle, to	{ Gunchang	گولچنگ
	{ Goyang	گوياڭ
Ravage, to	Binâsakan	بناساكن
Ravenous (of beasts)	Buas	بواص
Do. (very hungry)	Kabuloran	كابوران
Raw (uncooked)	Mantah	منته
Ray, a (of light)	Sinër	سينر
Do. (the fish)	Îkan pari	ايكن فاري
Raze, to	Runtuhkan	رنتوهكن
Razor, a	{ Pisau chûkor	فيسو چوكور
	{ Rampâki	رمفاكي
Reach, to	{ Jijak †	جيجق
	{ Sampei	سمپي
Do., a (of a river)	Rantau ‡	رنتو
Do. out the hand, to	Unjukkan tângan	انجككن تاڭن
Read, to	Membâcha	مبچا
Do. the Korân, to	Mêngâji	مغاچي
Ready	{ Sedia	سدي
	{ Siap	سيف
	{ Achi	اچي
Do., Get	{ Siapkan	سيپكن
	{ Sediakan	سدياكن
Real	Bêtûl	بتول
Really	{ Sungguh	سنگوه
	{ Sah (Ar.)	صح
Reap, to	{ Kêtamkan ||	كتمكن
	{ Mënêtë	منوي
Rear (hinder part)	{ Blâkang	بالاڭ
	{ Buritan	بوريتن
Do. (of an army)	Tûtupan	توتوفن
Do., to (as a horse)	Mëngerjang	مغرجڭ
Do., to (bring up)	Piâra	فيار
Reason, a (cause)	{ Sëbëb	سبب
	{ Fasâl (Ar.)	فصل
	{ Akal (Ar.)	عقل
Do. (understand- ing)	{ Budi	بودي

* There are several kinds of Rattan. the "Rôtan sêga bras," the best of all; 2— "Rôtan sêga;" 3— "Sêga âyer;" 4— "Rôtan batu."

† Jijak is only used when measuring or reaching *downwards*.

‡ Frequently also the reaches of a river are counted by the bends, so many "tanjong."

"Rantau" means also district, neighbourhood.

|| "Sickle."

Reasonable	Pâdut	فالت
Rebel, a	Yang drahka	يغدرهك
Do., to	Membûat drahka	مببوات درهك
Rebellion	Drahka	درهك
Rebound, to	Lunjak	لونجق
Rebuke, to	Têgorkan	تگوركن
Recall, to	Panggil kĕmbâlik	فغكل كمبالي
Recant, to	Munkir	منكر
Recede, to	Undor	اندور
Receipt, a	Rĕsît *	رسييت
Receive, to	Mĕnrĭma	منریم
Do., to (into the hands, or as a guest)	Sambut	مسمبوت
Recent	Yang bhâru	يغدهارو
Reckon	{ Hĕtong	هيتونغ
Do., to (count)	{ Kĭrakan	كيراكن
Recline, to	Bilang	بيلغ
Recognise, to	Bâring	باريغ
	{ Châm	چم
	{ Kĕnal	كنل
Recoil, to (intransitive)	Undor	اندور
Recollect, to	Ingat	ايغت
Recompense, a (reward)	{ Ūpah	اوفه
Do., to (make a return)	Mĕmbâlas	مببالس
Reconcile, to	Mĕndâmeikan	منداميين
Record, to (in writing)	Tuliskan	توليسكن
Recover, to (from illness)	{ Sĕmbōh	سمبوه
	{ Âfiat (Ar.)	حافيت
Do. consciousness, to	Sĕdĕr	سدر
Do., to (get back)	Dâpat kĕmbâli	دافت كمبالي
Recreation	Permainan	فرماينن
Rectify to	Bĕtŭlkan	بتولكن
Recumbent	Terbâring	ترباريغ
Red	Mĕrah	ميره

* Adopted in the Straits Settlements.

Redeem, to (from pawn)	} Tëbuskan	لبوسكن
Reduce, to (lessen)	Kûrangkan	كورنجان
Do., to (degrade)	Tûrunkan	تورنكن
Reduced (as a swelling)	} Surut	سوروت
Reed, a	{ Bangsa riong	بغسا ريونج
	{ Bangsa rësam	بغسا رسم
Reef, a (rock)	Kârang	كارنڠ
Do., to (a sail)	Klâtkan	كلتكن
Reel, to (stagger)	Hoyong	هويونج
Refer to, to (Trans.)	Antër kapâda	انتر كفا
Refined (as metal)	Tersëpoh	ترسفه
Reflect, to (consider)	Fikir (Ar.)	فيكر
Reflection (reflected object)	} Rûpa	روف
Reform, to (in conduct)	} Bertaubat	برتوبت
Do., to (improve)	Mëmbaiki	ممايكي
Refractory	Dëgil	دگيل
Refreshed	Sëgër	سگر
Refuge	Tëmpat lindongan	تمشت لندونج
Refund, to	Baiër bâlik	باير باليق
Refuse, to	Enggan	انجان
Regalia	Perkâkas krâjâan	فرکاکس کراجان
Regard, to (esteem)	Berchita	برچيتا
Do. to, With	Fasâl (Ar.)	فصل
Regardless, to be	Tidak fëdûli (Ar.)	تيدق فدولي
Region (country)	{ Bënûa*	بنوا
	{ Nëgri	نكري
Register, a	Daftër (Ar.)	دفتر
Regret	{ Sâiang	ساينج
	{ Chinta	چنت
Regular (in order)	Terâtur	تراتور
Regulation	Undang-undang	انداغ
Reign, to	{ Bersëmâiam diâtas takhta	برسمايم داتس تخه
	{ krâjâan	کراجان
Do. (rule)	Mëmrentahkan	ممرنتهان

* "Bënûa" a continent. The Malays speak of "Bënûa China," China; "Bënûa Kling", India; "Eënûa Siam," Siam; and "Bënûa Rum," Ancient Rome or Modern Turkey.

Reins (for driving)	Ras (Hind.)	راس
Reiterate, to	Berûlang-ûlang	براولغ ۲
Reject, to	Enggan	انجگن
Rejoice, to	Bersûka sûka	برمسوک ۲
Relapse, to (of a sick person)	{ Berûlang sâkitnya	براولغ ساکیتن
Relate, to	{ Chitrâkan	چتراکن
	{ Khabârkan	کمبرکن
Related	{ Bersĕnak	برسنق
	{ Bersudâra	برسودرا
Relation, a (connection)	{ Kaum (Ar.)	قوم
Release, to	{ Kĕlurga	کلورگ
	Lĕpaskan	لفسکن
Reliance (trust)	Harâpan	هرافن
Relief (help)	{ Tûlong	تولوغ
	{ Bantu	بننتو
Relieve, to (take the place of)	{ Ganti	گنتي
Religion	Agâma	اگما
Religious	Beriman	برایمان
Relish (taste)	Râsa	راس
Do., to (like)	Sûka	سوکا
Reluctant	Sĕgan	سگن
Rely upon, to	Hârap pâda	هارف فدا
Remain, to	Tinggal	تنگل
	Mĕnanti	مننتي
Remainder (balance)	{ Baki (Ar.)	باقي
	{ Lĕbih	ليه
Remark, to (say)	Kâtakan	کتاکن
Remarkable	Hĕran	حیران
Remedy (for sickness)	Pĕnâwĕr	فناور
Remember, to	Ingat	ایشت
Remind, to	Bri ingat	بری ایشت
Remit, to (forgive)	Ampunkan	امفونکن
Remittance (payment)	{ Pĕmbaiĕran	فمبیاران
	Baki (Ar.)	باقي
Remnant	Sisa	میسسا
Do. (of food)	Sĕsal	مسسل
Remorse	Jauh	جاوه
Remote (in position)	Lâma sudah	لام سده
Do. (in time past)		

Remote (in time to come)	} Lâma lâgi	لام لاڳي
Remove, to (change the place)	} Pindahkan	فندهكن
Do., (take away)	Âlihkan	اليهكن
Rendezvous	Bawa pergi	باوا فردي
Renegade	Tempatan pertemuan	تمقت فرتموان
Do., to turn	Orang drahka	اورځ درهك
Renew, to (a bond)	Bêlot	بيلوټ
Renounce, to (disown)	Tûkër sûrat	توكر سورت
Renown	Munkir	منكر
Rent (hire)	Nâma yang baik	نام يغبايق
Do., to let for	Sêwa	سيوا
Do., to (hire)	Sêwakan	سيواكن
Do. a monopoly, to	Sêwa	سيوا
Repair, to (mend)	Pegang pajak	فگځ فاجق
Repast	Membbaiki	مميبيكي
Do. (of Râjas)	Makânan	مكائن
Repay, to	Santâpan	سنتانن
Repeat, to (say again)	Baiër utang	بايرهوټځ
Repeatedly	} Kâtakan lâgi skâli	كتاكن لاڳي سڪالي
Repel, to (drive back)	} Berulang kâta	براولځ كات
Repent	Sêlâlu	سلالو
Replace, to	Halaukan	هالوكن
Reply, to	Mênycsal	ميسيل
Do., a	Gantikan	گنتيكن
Report, a (rumour)	} Mênjawab	منجواب
Do., to	} Mênycsal	ميباوت
Reported, It is	} Jawâb (Hind.)	جواب
Represent, to (complain)	} Sâhut	ساهوت
Representation, a	Khabâr (Ar.)	خبر
Reproach, to	Khabârkan	خبركن
Reprove, to	Âdâ kunun	اد كونن
Reptiles	} Mêngâdukan	مغانوكن
Repudiate, to (divorce)	Pêngâduan	فغانوان
	Mênchêlâkan	منچلكن
	Âjêrkan	اجركن
	} Binâtang yang mëlâta	بناتځ يغملاټ
	} Bri tëlâk * (Ar.)	بري ظلق

* The action of the husband. If he gives "Têlâk Sâtu," or "Têlâk Dûa" it is possible to take the *divorcée* back again, but if "Têlâk Tiga" be given the matter is final.

Reputation	Nâma (Pers.)	نام
Request, a	Permintâan	فرمنتان
Do, to	Minta	منتان
Require, to (want)	{ Mau	ماو
Do., to (demand)	{ Berkahandak	بركهندق
Requite, to	Tuntut	تنتوت
Rescue, to	Bâlaskan	بالسكن
Resemble, to	Rampas bâlik	رمفس باليق
Reserve, to	{ Sâma rûpanya	سام روفاي
Reside, to	{ Sa'rûpa	سروف
Residence	Simpan	سمن
Residue	{ Tinggal	تنگل
Resign, to (give up)	{ Dûdok	دودق
Resin	Rûmah	رومه
Resist, to	Yang lèbih	يغ ليه
Resolute (determined)	Sêrahkan	سرهكن
Resound, to	Dâmèr batu	دامر بانو
Resource	Melâwan	مالون
Respect	Dêgil	دگيل
Respectful	Bergaung	برگاوغ
Respecting	Dâia upâia	داي اوفاي
Rest (freedom from trouble)	Hormat (Ar.)	حرمات
Do. (remainder)	Sûpan	سوفن
Do., to (repose)	Fasâl (Ar.)	فصل
Restless	{ Sêntôsa	سنتوسا
Restore, to	{ Kasênangan	كسناغن
Restrain, to	{ Baki (Ar.)	باقي
Result	{ Yang lèbih	يغ ليه
Retain, to (keep)	Berbâring	برباريغ
Retaliate, to	Lisah	ليسه
Retire, to	Pûlangkan	فولنگن
Retired (secluded)	{ Mênâhan	منهن
Retort, to	{ Tegahkan	تگهكن
	{ Akhirnya	اخرپ
	{ Kapûtusan	كشوتومن
	{ Tâhan	تهن
	{ Pêgang	فنگ
	Bâlaskan	بالسكن
	Undor	اندور
	Sûnyi	سوي
	Bâlas kâta	بالس كامب

Retreat, to	Undor	انذور
Return, to (go back)	{ Bâlik Pûlang	باليق فولغ
Do., to (give back)	Pûlangkan	فولغكن
Do. a favour, to	Bâlaskan	بالسكن
Reveal, to (a secret)	Měmbûka	مهبوكا
Revenge, to (requite)	Bâlaskan	بالسكن
Revenue	Hâsil (Ar.)	حاصل
Revere, to	Hormatkan	حرمتنكن
Reverence	Hormat (Ar.)	حرمت
Reverse, to (com- pletely change)	{ Ūbahkan skâli	اوبهكن مكالي
Do., the (quite different)	{ Lain skâli	لاين مكالي
Revile, to	Bermâki	بهماكي
Revive, to (rouse again)	{ Berbangkit pula	بربغكية فول
Do., to (recover consciousness)	{ Sěděr	سدر
Revolt, to	Drahka	درهكا
Revolve, to	Berpûsing	برفوسينغ
Revolution of hea- venly bodies	{ Peridaran	فرايداران
Reward (payment)	Ūpah	اوفه
Do., (gift)	Hâdiah	هديه
Rheumatism	Sěngal	سنگل
Rhinoceros, a	Bâdak	بادق
Rhyme	Sâjak	ساجق
Rib, a	Tûlang rûsok	تولغ روسوق
Ribbon	Pita (Port.)	فيتنا
Rice (in the ear, unhusked)	{ Padi	فادي
Do., (husked)	Bras	براس
Do., (boiled)	Nasi	نامي
Do., (oryza glutinosa)	Nasi pûlut	نامي فولت
Do. nursery, a	{ Smai	سمي
	{ Rědeh	رديه
Do. field, a (wet)	{ Sâwah	ساوه
	{ Běndang	بندغ
Do., (dry, hill padi)	{ Lâdang	لاذغ
	{ Hûma	هوما

Rich (wealthy)	Kâya	کای
Do. (in taste)	Lêmak	لمق
Riches	Kakâyân	ککيان
Riddle, a	Nyirujârang	پيرو چارخ
Do., a (conundrum)	Têkak-têki	تکق تکی
Ride, to	{ Berkûda	برکودا
	{ Mênunggang kûda	منوڭڭخ کودا
Ridge (of a roof)	Tûlang bumbong	تولغ بمبوڭ
Rifle, a	Terkûl	ترکول
Right (opposed to left)	{ Kânan	کانن
Do., (opposed to wrong)	{ Bënar	بئر
	{ Bêtûl	بنتول
Do., (proper)	{ Pâtut	فانت
	{ Hârus	هاروس
Do., (true)	Sungguh	منڭووه
Rigid	{ Tëgang	تڭخ
	{ Tëgër	تگر
Rigorous	Kras	کراس
Rim, a	{ Bibir	ببئر
	{ Tëpi	تشي
Rind	Kûlit	کولیت
Ring, a	Chinchin	چنچین
Do., an Ear-	{ Krâbu	کرا بو
	{ Sûbang	سوبڭ
Ring, a (circle)	Kandang bûlat	کندڭ بولت
Ringleader, a	Këpâla	کفال
Ring a bell, to	Goyang lôcheng *	کویڭ لوچيڭ
Ringworm	Kûrap	کورف
Rinse, to (wash in water)	{ Bâsoh	باسوه
Do., to (steep in water)	{ Rëndam	رندم
Riot, a	{ Gëmpër	گمپر
	{ Pergâdohan	فرگادوهن
Ripe	Mâsak	ماسق
Do., Over	Rânum	رانوم
Do., Un	{ Mûda	مودا
	{ Bûlûm mâsak	بلوم ماسق

* If to pull a bell, then "Târek;" if to strike a gong of wood or metal, then "Pukôl."

Rise, to (get up)	{ Bangkit	بڠكيت
	{ Bangun	بڠغون
Do., to (ascend)	Naik	نايق
Do., to (spring away)	} Lompat	لومپت
Do. (fly away)	Terbang	تربڠ
Do., to (shoot up as plants)	} Tumbuh	تمبوه
Do., to (in price)	Naik herga	نايق هرگ
Rival (opponent)	Lâwan	لاون
River	{ Sungei	سونغي
	{ Bâtang âyer	باتڠ اير
Do., the mouth of a	Kuâla	كوال
Do., to ascend a	Mûdik	موديق
Do., to descend a	Hilir	هيلر
Rivulet	{ Ânak âyer	انق اير
	{ Ânak sungei	انق سونغي
Road, a	Jâlan	جالن
Do., (highway)	Jâlan raia	جالن راي
Roadstead	Lâbuan	لابوھن
Roar, to	Bertriak	برتريق
Roast, to	Panggang	پڠگڠ
Rob, to	{ Rampaskan	رمپسکن
	{ Sâmunkan	سامونکن
Do. (at sea)	Mêrompak	مرمپق
Do. (snatch)	Rabut	رابوت
Do. (steal)	Chûri	چوري
Robber, a	Pënyâmun	پڠيامون
Do. (pirate)	Prompak	پرمپق
Do. (thief)	{ Pëchûri	پڠچوري
	{ Kawer	كاور
Rock, a	Bâtu	باتو
Do., to (intransitive)	Bergôyang	برگوڠڠ
Do. a cradle, to	Aiun	ايون
Rocket	{ Merchûn	مرچون
	{ Ânak tikus	انق تيكوس
Rod (stick)	Tongkat	توڠكت
Do., fishing	Joran	چوران
Roe-deer	Kijang	کيجڠ
Roe (of a fish)	Têlor ikan	تلور ايکن
Roll up, to	Gûlong	گولونڠ

Roll, along, to	Gûling	گولینگ
Do. to (wind)	Lilitkan	لیلیتکن
Do., to (as a ship)	{ Berôleng	براولینگ
	{ Gôlek	گولیک
Roller, a	Pënggiling	فنگگیلیغ
Do., (waves after a storm)	} Alun	الون
Roof, a	Bumbong	بومبوغ
Do. of the mouth	Langit-langit mûlut	لاٹیت ۲ مولت
Rook, a (crow)	Bûrong gâgak	بورغ گاقق
Room, (space)	Tëmpat	تمقت
Do., a	Bilek	بیلیق
Roomy	Luas	لوامس
Root, a	Âkër	اکر
Do. (origin)	Âsal (Ar.)	اصل
Do., to take	Berâkër	براکر
Rope	Tâli	تالی
Rose, a	{ Bûnga rôs *	بوٹھا روس
	{ Bûnga mawër	بوٹھا ماور
Do. water	Âyer mawër	ایر ماور
Rotation, In	Berganti ganti	برگنتی ۲
Rotten (foul)	Bûsuk	بوسق
Do. (decayed, worn out)	} Bûrok	بوروق
Rough	{ Kâsër	کاسر
	{ Kâsap	کاسف
Round	Këliling	کلینگ
Do. (circular)	{ Bûlat	بولت
	{ Buntër	بونتر
Rouse, to (stir up)	Mëbangkitkan	ممبنگکیتکن
Do., to (waken)	{ Bangunkan	باغونکن
	{ Grakkan	گرککن
Row (rank)	Bâris	باریس
Do. (disturbance)	Pergâdohan	فرگادوهن
Do., to	Berdâiung	بردا ایوغ
Royal	Râja †	راج
Rub, to	Gôsokkan	گوسککن
Rubbish	Sampah	سمله

* English Malayified, understood in the Straits Settlements.

† Viz., of Royal birth, "Bangsa Râja."

Ruby, a	{ Batu dëlîma	باتو دليما
Rudder, a	{ Yâkut (Ar.)	يعقوت
Rude (unmanner-ly)	Kamûdi	كمودي
Ruffian	{ Kasër	كاسر
Ruffle, to	{ Kûrang bhâsa	كورغ بهاس
Ruin, to	Ôrang jâhat	اورغ جهت
Do., to (demolish)	{ Kâchaukan	كاچوكن
Rule (Government)	Rôngeh	روييه
Do., to	Binâsakan	بناسكن
Do., a (regulation)	Runtolkan	رنتوهكن
Do., a (measure)	Prentâhan	فرننتاهن
Rumour, a	Mëmrentah	ممرنته
Run, to	Hukum (Ar.)	حكم
Do. against, to (charge)	Ukuran	اوكوران
Do. (collide)	Khabâr (Ar.)	خبر
Do. away with, to	Lari	لاري
Rush, a (plant)	{ Rëmboh	رمبوه
Do., to	{ Terkam	تركم
Rusty	Terantok	ترنتوق
Do., to become	Mëlârikan	ملاريكن
Rut, a (wheel track)	{ Rantek	رنتيك
	{ Kërchut	كرچوت
	Terkam	تركم
	Kârat	كارت
	Berkârat	بركارت
	Bêkas rôda	بكس رودا

S

Sack, a	{ Kârong	كاروغ
	{ Saku (Port.)	ساكو
	{ Goni (Hind.)	گولي
Sacred	Kûdus (Ar.)	قدوس
Sacrifice, to (slaughter)	{ Kôrbankan	قربانكن
	{ Sëmblehkan*	سملهكن
Sad	{ Dûka chita (Hind.)	دوك چيت
	{ Mûram	مورم
Saddle, a	{ Jin (Hind.)	جن
	{ Plâna	فالن
Safe, safety	{ Salâmat	سلامت
	{ Sëjahtra	سجهترا

* See "Kill." The "b" in "Sëmblehkan" is silent.

Saffron	Kûnyit	کوبیت
Sagacious	Bijak	بیجق
	Ârif (Ar.)	حارف
	Chêrdek	چردیق
Sagacity	Akal	حقل
	Budi	بودی
Sago	Sagu	ساگو
Sail, a	Lâyer	لایر
Do., to	Berlâyer	برلایر
Do., Fore-	Trinket (Port.)	ترخکیت
Do., Main-	Lâyer âgong	لایر اگوڠ
Do., Mizzen-	Lâyer pênÿurong	لایر فپورونڠ
Do., Top-	Gawêi (Port.)	گاوی
Sail, halyard	Klât	کلت
Sailor, a	Ânak prau	انق فراهو
Salad oil,	Minyak sêlâda	میبق سلادا
Salary	Gâji	گاجی
Sale, a	Jûalan	چوان
Do., (by auction)	Lêlong (Port.)	لیلوڠ
Saline	Masin	مامسین
Saliva	Lûdah	لوده
	Âyer lior	ایرلیور
Sallow	Pûchat	فویچه
Salt	Gâram	گارم
Saltpetre	Sêndâwa	سنداوا
Salutation, a	Salâm (Ar.)	سلام
Do., (when meet-	Salâmat berjumpa *	سلامة برجمفا
ing)			Tâbek †
Salute, to	Bri salâm	بری سلام
Do., to (with guns)	Sambut dêngan mēriam	سمبو دغن مریم
Salvation	Salâmat didâlam shûrga	سلامة دالم شرگ
Salver, a (of metal)	Tâlam	تالم
Do., a (of wood)	Dûlang	دولڠ
Same, The (alike)	Sâma	سام
Do., It's all the	Sâma jûga	سام جوگ
Do. as this, The	Sâma dêngan ini	سام دغن این
	Sa' rûpa ini	سروف این
	Chonto	چنتو
Sample	Achûan	اچوان

* See "Farewell."

† Not Malay, but in common use in the Straits Settlements and in some of the Native States.

Sanction, to (approve)	Bĕnarkan	بئرکن
Sand	Pasir	فامسیر
Sandbank, a	Bĕting	بنتیغ
Sandfly, a	Âgas	اگس
Sandal-wood	Kayu chĕndāna	کایو چندان
Sandals	Chĕrpu *	چرفو
Do., (wooden)	Trompa	ترومفا
Sap	Gĕtah	گتته
Sapphire	Bātu nilam	باتونیلیم
Sarcasm	Perkataān sindir	فرکتان سندیر
Sârong (national dress)	Kain sârong †	کاین ساروغ
Sash (round the shoulder)	} Kain slendang	کاین سلندغ
Do., (round the waist)			Pĕmblĕt pinggang	فمبلية فغغغ
Satan	Iblis	ابلیس
Satiated	Kĕnnyang	کنیغ
Do., (assuaged)	Puas	فواص
Satin	Kain sĭten ‡	کاین سیتین
Satirical	Sindir	سندیر
Satisfaction (return)	Ganti	گنتی
Do. (content)	Kasĕnangan	کسناغن
Satisfied	{ Puas hâti Hapus luat	فواص هاتی ها فوس لواص
Do. (with food)	Puaskan hâti	فواصکن هاتی
Satisfy, to	Puaskan hâti	هاری سبة
Saturday	Hâri sabtu	کواه
Sauce	Kuah	فیریغ
Saucer, a	Piring	ناکل
Saucy	Nâkal	بواص
Savage	Buas	لیر
Do. (untamed)	Liar	سلامتکن
Save from, to (danger)	Salâmatkan	

* Leather shoes made in Palembang with a peg to hold the toes are called "Chapel Palembang."

† The "sarong" is either of silk or cotton or a mixture of the two. Of cotton "sarongs," the most valued come from the Celebes and are known as "Kain Sarong Bugis."

Java produces the painted cotton sarongs so much admired by Malays; they are called "Kain Batek."

A commoner sort of cotton sarong is the "Sarong Plekat" of the Coromandel Coast.

Of silk sarongs, some of the finest are the "Kain Mastoli" of Singapore, "Kain Sungkit" (silk and gold thread) of Penang and Borneo, and the sarongs of Palembang, Batu Bara and Mentoh in Sumatra.

On the East coast of the Peninsula, Trengganu, Pahang, and Kelantan produce a large number of silk sarongs, and scarfs.

If the sarong is in one piece, it is called "Sa'lĕrang;" but if it has to be joined in its length, it is called "Berkampoh," and is not so much valued as the "Kain Sa'lĕrang."

If the colours of the fabric are dyed fast, it is called "Malau Kopi;" if the dye is indifferent, "Malau Lechi."

‡ Adopted and understood.

Save, to (reserve)	Simpan	مستفن
Do., to (protect)	Lindongkan	لندونگکن
Saved (from danger)	{ Terlëpas	ترلفس
	{ Salâmat	سلامت
Saving (frugal)	Hëmat	هيمت
Do. (except)	{ Hânya	هاپ
	{ Mëlainkan	مليئکن
Savoury	Sëdap	مدف
Saw, a	} Gergâji	گرگاجي
Do., to		
Sawdust	{ Hâboh kâyû	ها بوه کايو
	{ Tahi gergâji	تاهي گرگاجي
	{ Kâtakan	کتاکن
Say, to	{ Berkâta	برکات
	{ Bersabda	برسبد
Do., That is to	Ia-itu *	يا ايت
Saying, a	Perkatâän	فرکتان
Scab, a (on healing sore)	} Krûping	کروفینگ
Scabbard, a	Sârông pëdang	سارونغ فدغ
Scaffolding	Prâgang	فراغنگ
Scald, to	Lëchorkan	لچورکن
Scale (of a fish)	Sisek	سيسق
Scales (for weighing)	Timbangan	تمبانن
Do. (steelyard)	Dâching	داچینگ
Scandal	{ Fitënah (Ar.)	فتنه
	{ Upat	اوفت
Scar	Parut	فاروت
Scarce	Jârang dâpat	چارغ دافت
Scare, to (frighten)	Mëngâjut	مشجوت
Scarecrow, a (to frighten birds)	} Pachau	پاچو
Scarf	Kain slendang	کاین سلندنگ
Scarlet	Mërah tûa	میره توا
Scatter, to	{ Hambor	همبور
	{ Tâbor †	تابور
Scattered (dispersed)	Chërei bërei	چري بري
Scent	Bau-bauan	باو باون
Scented	Wangi	واغي

* See "Namely."

† Used of sowing seed, feeding fowls, &c.; "Hambor" where more force is used. "Më-nâbor" is more common than "Tâbor."

Scheme, a (contrivance)	} Upâia	اوفاي
Do. (intention)	{ Niat	نية
Scholar, a (learner)	{ Maksûd (Ar.)	مقصود
Do. (learned person)	{ Ânak mûrid (Ar.)	انق مريد
	{ Pandita (Sans.)	فنديه
	{ Âlim (Ar.)	حالم
School	{ Bandersah (Pers.)	بندرسه
	{ Skôlah *	سكوله
Schoolboy	{ Bûdak yang blâjër	بودق يڠ بلاجر
Do. (in a Malay school)	{ Bûdak skôlah	بودق سكوله
Schoolmaster	} Bûdak mêngâji	بودق مڠاجي
Science	Tûan guru	توان گورو
Scissors	Elmu (Ar.)	علم
Do. (for cutting betel-nut)	Gunting	گونتيڠ
	{ Kêlâti	كلاتي
Scold, to	{ Kâchit (Jav.)	كاچيه
Scorch, to	Mârahkan	مارهكن
Score, a (mark)	Gâringkan	گارينگن
Do., a (twenty)	Gâris	گاريس
Do., to (mark)	Sa'kodi	سكودي
Scorpion, a	Gârisikan	گاريسكن
Scour, to (wash and clean)	Kâlajinking	كال جنكيڠ
Scout, a	} Bâsoh	باسوه
Do., to	Kâkap	كاكف
Scrap, a	Mêngâkap	مڠاكف
	{ Sa'krât	سكربت
	{ Sa'kêping	سكفيڠ
Scrape, to	{ Gârukan	گاروكن
Do., to (grate)	{ Kûkorkan	كوكوركن
Scraper, a (grater)	Kikiskan	كيكيسكن
Scratch, to (claw)	Kûkoran	كوكوران
Scream, to	Châkër	چاكر
	Bertriak	برترياق
Screen, a	{ Têrei †	تيري
	{ Tâbir	تابير
	{ Âdang-âdang	ادڠ

* The English word Malayified and understood in the Straits Settlements.

† "Terei" and "Tabir" are screens of hanging cloth.

Screw, a	{ Pëler itek	فليبر ايتق
Scrub, to	{ Pâku skru *	فاكو مسكرو
Scrutinize, to	Gôsk	گومسق
Scuffle (affray)	{ Preksâkan	فرقساكن
Scum (froth)	{ Sidik	سيدايق
Scurf	Klâhian	كلاهين
Scythe, a	Buhi	بوھي
Sea, the	Kälēmûmor	كلومور
Sea-shore	Sâbit	سابيت
Sea-sick	Laut	لاوت
Sea-water	Pantei	فنتي
Sea-weed	Mâbok laut	مابوق لاوت
Seal, a (signet)	{ Âyer laut	ايرلاوت
Do., to	{ Âyer masin	ايرماسين
Sealing-wax	Âgër-âgër	اگر
Seam, a	{ Mètrêi	مترى
Seaman	{ Châp	چف
Search, to	{ Bûboh mètrêi	بوٲه مترى
Do., to (examine)	{ Tëkan châp	تكن چف
Season (of the year)	Lak † (Hind.)	لاك
Seat	Jaitan	جاينن
Do., to Take a,	Ôrang laut	اورغ لاوت
Second, the ; Secondly	Mënehâri	منچارى
Second, a	Preksa	فرقسا
Secret, a	Musim	موسيم
Secretly	Tëmpat dūdok	تمثتة دودق
Section, a (of a subject)	Dūdok	دودق
Secure (safe)	Yang kadûa	يغكدوا
Security (bail)	Sâat ‡	ساعت
Sediment	Rahsia	رهسيا
Sedition	Dëngan sëmbûnyi	دغن سمبويي
Seduce, to (lead astray)	{ Fasâl (Ar.)	فصل
	{ Salâmat	سلامت
	{ Sëjahtra	سجهترا
	Jâmin	جامين
	Tahi	تاھي
	Drahka	درھك
	{ Mënyësatkan	مپستكن

* The English word Malayified and understood in the Straits Settlements.

† Sound the K.

‡ Vide "Instant."

Seduce, to (deflower)	Rûgul	روگل
See, to	Lihat *	ليہت
Seed (of grain, &c.)	{ Bĕnih	بنيه
	{ Biji	بيجي
Do., to Sow	Mĕnâbor	منابور
Seek, to	Mĕnchâri	منچاري
Seemingly	{ Râsanya	راماپ
	{ Rûpanya	روفاپ
Seine, a (net)	Pûkat	فوکت
Seize, to (catch)	Mĕnangkap	منگکف
Do., to (hold)	Pĕngangkan	فنگکن
Seldom	Jârang	چارڠ
Select, to	Pilehkan	فيلهن
Selected	Yang sudah di pileh	يغسده د فيله
Self	{ Diri †	ديري
	{ Sĕndiri	سنديري
Selfish	Loba	لوبا
Sell, to	{ Jûal	جوال
	{ Berjûal	برجوال
Semicircle, a	{ Lĕngkong ‡	لنگونگ
	{ Bĕnto'	بنتو
Send, to	{ Kirimkan	کيريمکن
	{ Mĕngantĕr	منگنتر
Do. for, to	Panggil	فنگيل
Senior, the	Yang tûa	يغنتوا
Sensation, a	Râsanya	راماپ
Sense (of feeling, taste, &c.)	{ Râsa	راس
Do. (intellect)	Akal (Ar.)	عقل
Senseless (in a swoon)	Pengsan	فغسن
Do. (unconscious)	Ta'sĕdĕr	تا'سدر
Do. (stupid)	{ Bĕbal	بيل
	{ Bôdoh	بوده
Sensible	{ Bijak	بيجتي
	{ Berbûdi	بربودي
	{ Berâkal	برعقل
Sensual	{ Berîngin	برايغين
	{ Bernafsu	برلفسو

* Vide "Look."

† "Diri" is placed before and "sendiri" after the pronoun; thus "I myself" is either "diriku" (diri aku) or "aku sendiri."

‡ Lit., "arch."

Sentence (order)	Hukum (Ar.)	حکم
Do. (phrase)	Aiat	آیات
Sentinel	{ Órang jaga	اورغ جاگ
	{ Pěngawal	فقاؤل
Separate, to	Chěreikan	چریکن
Do., to (divide)	Blahkan	بلهکن
Do., to (set aside)	Āsingkan	امسیگن
Separately	Māsing-māsing	مامسیغ ۲
Sepulchre	Kubor (Ar.)	قبرور
Sequel, the	Ākhirnya	اخرپ
Serious	Mūram	مورم
Do. (important)	Brāt	برت
Servant (with Malays)	Būdak	بودق
Do., (with	{ Órang	اورغ
Europeans)	{ Órang gāji	اورغ گاچی
Serve, to (work for)	Berkerja dęngan	برکرج دęن
Service (assistance)	Katūlongan	کتولوگن
Serviceable	Bergūna	برگون
Set, a (of boxes,	{ Sa'sūsun	سوسن
dishes, &c.)		
Do., a (of buttons)	Sa'pranggu	سفر شگو
Do., to	{ Būbohkan	بوپهکن
	{ Měnāroh	مناره
Do., to (as jewels)	{ Kārangkan	کارشکن
	{ Bertātah	برتاته
Do., to (as the sun)	Tūrun	تورن
Do., a trap, to	Pāsang jěrat	فامسغ چرت
Do. apart, to	Āsingkan	امسیگن
Do. down, to	Lětakkan	لنتکن
Do. in order, to	Měngātur	مغا تور
Do. on, to (incite)	Ājokkan	اجوکن
Do. out, to (start)	Berangkat	براهکت
Do. out, to (state)	Chitrākan	چتراکن
Do. up, to (erect)	Měndirikan	مندیریکن
Settle, to (adjust)	Sělcseikan	سلسیکن
Do., to (confirm)	Těntukan	تنتوکن
Do., to (decide)	Pūtuskan	فوتسکن
Seven	Tūjoh	توجه
Several	{ Sədikit	سدیکیت
	{ Dũa tiga	دوا تیگ
Do., kinds	Anika	انیک

Sharpen, to (point)	Ranchongkan	رنچونگان
Shave, to	Chûkor	چوکور
Shaver, a (barber)	Tûkang chûkor	توکخ چوکور
She	{ Dia	دی
	{ Îa	ای
Shear, to	Mêngguntîng	مئنگونتیغ
Shears	Gunting bêsar	گونتیغ بسر
Sheath	Sârong *	سارونج
Sheathe, to	Sârongkan	سارونگان
Shed, a	Bangsâl	بئسل
Do., a (smaller)	Pondok	فندوق
Do. (lean-to)	Sâpor	سافور
Do., to (as leaves)	Mêlurohkan	ملورهکن
Do. tears, to	Mênangis	منانجیس
Sheep	Biri-biri	بیری
Sheet, a (covering)	Kain slimut	کاین سلیموت
Do., a (of paper)	Sa'hêlê	سهلی
Shelf, a	Pâpan gantong	فان گنتونج
Shell, a (concha)	Sîput	سیپوت
Do. (rind)	Kûlit	کولیت
Do. of a nut	Těmpûrong	تمپورونج
Do., a (for cannon)	Priok âpi	فریق آپی
Shelter, a	{ Těmpat mēlindong	تمفت ملندونج
	{ Těmpat bernâong	
	{ Jamba	
Do., a (from sun or wind)	{ Tědoh	تدوه
Shelter, to (protect)	Lindongkan†	لندونگان
Do., to take	{ Mēlindong diri	ملندونج دیری
	{ Bernâong	
Shepherd	Gěmbâla	گمبال
Shew, to	Tunjukkan	تئچوکن
Shield, a	Prisei	فریسی
Shift, to (change)	Gantikan†	گنتیکن
Do., to (move)	{ Alihkan†	الیهکن
	{ Pindahkan†	
Do., to (change clothes)	{ Salin kain	سالین کاین

* The Sarong kris" or kris-sheath is of wood and in three parts: a broad cross-piece nearest the hilt called the "Sampir," usually of *Kamuning* or some other ornamental wood; then the "Batang" or straight piece covering the blade, and this part is commonly of *Senna* wood; lastly the "Buntut," or end piece closing the end of the sheath, of ivory, ebony, &c. If "the Sarong" is covered with gold it is called "Trapang."

† All transitive.

Shin-bone	Tûlang kring	تولغ کریغ
Shine, to	Berchahia	برچھیا
Shining	{ Chahia	چھیا
	{ Kîlat	کیلت
Ship, a	Kâpal	کافل
Do., a Sailing	Kâpal lâyer	کافل لایر
Do., a (steamer)	{ Kâpal âpi	کافل اپی
	{ Pěnyuap	پیاف
Do., of war	Kâpal prang	کافل فرغ
Shipwreck, a	Kâpal pichah	کافل فچہ
Shirt, a	Kamêja (Port.)	کمبجا
Do., an Under-	Bânian *	بانین
Shiver, to	Měnglîter	منغلتر
Shoal, a (sand)	Běting	بتینگ
Do., a (rock)	Kârang	کارغ
Shock, a (concussion)	Gěgak	گگک
	{ Spatu (Port.)	سفاتو
Shoe, a	{ Kasut	کاسوت
	{ Kaus (Ar)	کاوس
Do., a Horse-	{ Spatu kûda	سفاتو کودا
	{ Běsi kûda	بسی کودا
Do., to (a horse)	Pukōl bēsi	فوکول بسی
Shoot, to (with fire- arm)	{ Pâsang	فاسغ
	{ Bědil	بدیل
	{ Mělětup	ملنتوف
	{ Měnimbak	منمبق
Do., to (with blowpipe)	{ Sumpit	سومپیت
Do., to (with a bow)	Berpânah	برفانه
Do., to (as a plant)	Bertumbuh	برتمبوه
Do., a (from a branch)	Pûchok	فوپچق
Shop, a	Kědei	کدی
Do., to Keep a	Berkědei	برکدی
Shore, the (of the sea)	{ Pantei	فنتی
	{ Těpi laut	تفی لاوت
Do. (land opposed to water)	{ Dârat	دارت
Do., a (prop)	Sôkong	سوکونگ
Short	Pendek	فندیق
Short (wanting)	Kûrang	کورغ

† Guzerati, adpoted and understood in the Straits.

Short cut, a	{ Jâlan singkat Jâlan trus	جالن سڠکت جالن تروس
Do. (by water)	Trusan	تروسن
Shot, a (from a gun)	Dās	دس
Do. (ball, bullet)	Pêlûru	فيلورو
Do., Small	{ Pênâbur Kâchang-kâchang	فنا بور کا چڠخ
Shoulder, the	Bau	باو
Shout, to	{ Bersôrak Bertriak	برسورق بر تريق
Do., to (call)	Laung	لاوڠ
Shove, to	{ Tôlak Sôrong	تولق سورونغ
Show, a (exhibition)	Pertunju'an	فرتنچوان
Shower, a (rain)	Ūjan *	اوجن
Shred, to	Mêngûkor	مڠوکر
Shrewd	{ Chêrdek Pandei	چرديق فندي
Shriek, to	Bertriak	بر تريق
Shrill	Nyaring	پارڠ
Shrimp, a	Ūdang	اودڠ
Shrink, to [of people]	Ngri	ڠري
Do., [of things]	Kiet	کيات
Shroud, a [for a corpse]	Kâfân (Ar.)	کفن
Do. [rigging]	Têmbêrang	تمبيرڠ
Shrub, a	Pôko'	فوکو
Shuffle, to [cards]	Chinchang	چنچڠ
Shun, to	{ Jauhkan diri dêri- pâda	جاوهکن ديري درفد
Shut, to	{ Tûtupkan Kâtupkan	توتفکن کاتوفکن
Do., to (as a flower)	Kênchup	کنچوف
Shuttle (in weaving)	Tôrak	تورق
Shy	Mâlu	مالو
Sick	Sâkit	ساکيت
Do., (of a Raja)	{ Gring Uzor (Ar.)	گريڠ حذر
Do., Dangerously	Sakit trôk	ساکيت تروق
Do., to be (vomit)	Muntah	مونته
Sickness	Pênnyakit	فياکيت

* See "Rain."

Sickle	{ Pëngétam *	فغنتم
	{ Sâbit	ما بيت
	{ Pënûë	فئوي
Side, a	Sa'blah	مبلة
Do., My	Sa'blah sahya	مبلة مهبيا
Do., a (party)	Pêhak	فيهق
Do., the (edge, border)	} Têpi	تفي
Do. (of a geome- tric figure)	} Sagi	ما گي
Sides, Both	Sa'blah mënÿäblah	مبلة مپيله
Sideways	Sêrong	مسيروغ
Sieve, a	} Aiakkan †	ايقكن
Do. to put thro' a		
Sigh, to	Mëngäloh	مغلوه
Sight	Pëmandangan	فمندانغن
Sighted, Dim	Kâbor	كابور
Do., Sharp-	Mâta tâjam	ما ت تاجم
Sign, a (signal)	{ Tanda	تندا
Do., to	{ Alâmat (Ar.)	علامت
Signature	Târoh tanda tângan	تاروه تندا تاغن
Signify, to	Tanda tângan	تندا تاغن
Signification, the	Herti	هرتي
(meaning)	{ Hertinya	هرتين
	{ Bhâsanya	بهاسن
Silent	Diam	ديم
Do., (still)	Sûnyi	مويي
Silent, Be	Diam	ديم
Silk	Sûtra (Hind.)	سترا
Do., (in the piece)	Kain sûtra	كائن سترا
Silk-thread	Bëngang sûtra	بنغ سترا
Silk-worm, a	Ûlat sûtra	اولت سترا
Do., Cocoon of the	Endong sûtra	ايندوغ سترا

* There are three instruments with which the padi is cut, one the "Pengetam," a knife edge on a thin piece of board with a bamboo in it to give purchase. This instrument is used by the women with much dexterity, but as only one stalk at a time is cut the work is slow. "Sabit" is a sickle, and is commonly used by Chinese in reaping. Malay men reap with the "Tue" or "Penue" (either name is used), a stick about two feet long with a sharp hook at the end like a gaff. With this instrument one "Perdu" or root (about 10 stalks) is cut at a time.

† "Pengaik" is also used for a "sieve," but though more correct is not so common as "aiakkan."

Silly	Bôdoh	بوده
Silver	Pêrak	فیرق
Similar	{ Sêperti	سپرت
	{ Sa'rupa	سروف
Simple (easy)	Sênang	منغ
Do. [foolish]	{ Bôdoh	بوده
	{ Bîngong	بیغوغ
Simply	Sêhâja	سهاج
Sin	Dôsa	دوس
Since	{ Sa'minjak	سمنجق
	{ Dêripâda waktu	درفد وقت
Since leaving	Sa'pêninggal	سپننگگل
Do., Long	Lâma sudah	لام سده
Sinew, a	Ûrat	اورت
Sing, to	Mênâyani	میاپی
Singe, to	{ Hanguskan	هانگوسکن
	{ Gâringkan	گارینگکن
Single (sole)	Tunggal	توغلگل
Do. (unmarried)	Bûjang	بوجج
Do. out, to	{ Pilehkan	فیلهکن
(choose)		
Singly	Sâtu-sâtu	ساتو
Singular (curious)	Hêran *	حیران
Sink, to	Têngglam	تنگلم
Do., to (of a vessel)	Kâram	کارم
Sip, to	Mêngirup	مغیروف
Sir	Tûan	توان
Sirop	{ Âyer strup †	ایر ستروف
	{ Sherbat	شربت
Sister	Sudâra prêmputan ‡	سودرا فرمفوان
Do., Elder	Kâkak	کاکق
Do., Younger	Âdik prêmputan	ادیق فرمفوان
Do. in-law	Îper prêmputan	ایپر فرمفوان
Sit, to	Dûdok	دودق
Do., to (in a chair)	Dûdok âtas krusi	دودق اتس کرمی
Do., to (squat as Malays)	{ Dûdok bersila	دودق برسلا
Six	Ânam	انم
Size	Bêsarnya	بسرپ

* Arabic, properly pronounced "Hairan," See "Extraordinary"

† Well understood by Malays. European sirops are a favorite beverage.

‡ Hardly ever used, the two following words being almost invariably used to express this relationship.

Skate, a (fish)	Îkan pari	ایکن فاری
Skein, a	Tûkal	توکل
Do., a (small)	Klingking	کلینگکیڭ
Skeleton, a	Rangka	رڭکا
Skill	Kapandian	کفندیان
Skin	Kûlit	کولیت
Do., to	Kûpaskan	کوفسکن
Skirt (sârong)	Kain sârong *	کاین ساروڭ
Skull, a	Têngkôrak	تنگکورک
Sky, the	Langit	لاڭڭیة
Slack	Këndor	کندور
Slacken, to	Këndorkan	کندورکن
Slander, to	Bûat fitênah diâtas	بوات فتنه دانس
Slanting	Sêrong	سیروڭ
Slap, to (in anger)	Tämpër	تمپر
Do., to (pat)	Têpok	تفوک
Slash, to (cut)	Chinchangkan	چنچنگکن
Slate, a (for writing)	{ Pâpan batu	{ فافن باتو
	{ Lauh batu	{ لوح باتو
Slaughter, to (kill)	{ Bûnoh	{ بونه
	{ Mêngâmok †	{ مڭاموک
Do., to (cattle for food)	{ Sêmblehkan	{ سمبرلکن
	{ Banteikan	{ بنتیکن
Slave, a	Hamba	هنب
Sleek	Têmbun	تمبون
Sleep, to	Tidor	تیدور
Do., to (of Rajas)	Berâdu	برادو
Sleepy	Mênganto'	مڭنتو
Sleeve of a coat	Tangan baju	تاڭن باجو
Slender	Ramping	رمشیڭ
Slice	{ Sa'pôtong	{ سفوتڭ
	{ Sa'kêping	{ سکفپیڭ
Slight, a	Aib (Ar.)	حائب
Do., to	{ Aibkan	{ حائیکن
	{ Tiadâ indahkan	{ تیاد اندھکن
Slily	Churi-churi	چوری
Slimy	Lëndêr	لندیر
Sling, a (for throwing)	Ali-ali	الی
Do., to	Mêngâli	مڭالی

* See "Sarong."

† To make a furious assault and kill indiscriminately. To make a night attack on a house for revenge or plunder is often spoken of as "Menga-nok rumah."

Slip, to	Gĕlinchir	گلنچر
Do. between, to	Sisipkan	سيسفکن
Slipper, a	Chĕrpu *	چرپو
Slippery	Lichin	ليچين
Sloth, the	Kongkang	کونگکڻگ
Slovenly	Tiādă chĕrmat	تياد چرمت
Slow	Lambat	لمبت
Slowly	Perlâhan	فرلاهن
Sluice	Tâli âyer	تالي اير
Sly	{ Dâia	دای
	{ Chĕrdek	چرديک
Smack, to (as the lips)	Kĕchap	کچف
Small	Kĕchil	کچيل
Small-pox	Pĕnyâkit chăchĕr	فياکئ چاچر
Smart, to (pain)	Pĕdih	فديہ
Do. (finely dressed)	{ Kăchak	کاچک
Smart in repartee	Pandei mĕnjawăb	فندي منجواب
Smash, to	Pichah hanchor	فچه هنجور
Smear, to	Lûmorkan	لومورکن
Smeared	Terlûmor	ترلومر
Smell, a	Bau	باو
Do., to (scent)	Mĕnchium	منچيوم
Smelt, to	{ Lĕborkan	لبورکن
	{ Pâput	فوفت
Smile, to	Sinyum	ميوم
Smith, Black-	Tûkang bĕsi	توکڻگ بسي
Do., Gold-	Tûkang mas	توکڻگ امس
Smoke	Âsap	اسف
Do., to with a pipe	Mĕngisap *	مڻگيسف
Smooth	Lichin	ليچين
Smother, to	Lĕmaskan	لمسکن
Snail, a (sea)	Ūnam	اونم
Do., a (fresh water)	Klĕmboi	کلمبوي
Do., a (land)	Siput dărat	سيسفوت دارت
Snake, a	Ūler	اولر
Do., a Hooded (co-bra di capello)	{ Ūler tĕdong	اولر تدوڻگ

* Sanskrit. Native slippers of kather.

† Usually applied to the smoking of opium. To smoke a cigar or pipe, "Isap cherut" "Isap hunchui." Malays smoke cigarettes of tobacco rolled in *nipah* leaf, which are called "Roko."

Snake (the ophio- phagus elaps)	{ Üler tēdong sēlar	اولر تدوڭ سِلا
Snap, to (break)	Pātah	فاته
Snare, a (gin)	Jērat	جرات
Do., to	Měnjēratkan	منجیراتکن
Snarl, to (as a dog)	Měndring	مندریڭ
Snatch, to	Rabut	رابوت
Sneer, to	Sindir	سندیر
Sneeze, to	Bersin	برسین
Snipe, a	{ Būrong berkek { Tētirok	بورڭ برکیق تیتیروک
Snore, to	{ Ngroh { Dēngkor	غروره دنگکور
Snout	Munchong	منچوڭ
Snow	Thalj (Ar.)	ثلج
Snuff	Těmbākau hídong	تمباکو هیدوڭ
Do., to (a candle)	Guntingkan	گونتیڭکن
So (in such a man- ner)	{ Dimikian { Bāgítu	د مکین بگیتو
Do., (therefore)	Sěbēb itu	سبب ایته
Do. many	Sa'kian	سکین
Do. and so	Anu	انو
Do. that	Sěpāya	سپای
Soak, to	Rěndam	رندم
Soap	Sabun * (Port.)	سابون
Soar, to	Mělāyang	مالایڭ
Sob, to	Sědû	مدو
Sober (temperate)	Yang tídak mīnum	یڭ تیدق مینم
Society, a	{ Jēmāah (Ar.) { Kongsī (Ch.)	جماعه کونسی
Sofa	Kauchi † (Eng. Couch)	کوچی
Soft	Lěmbut	لمبوت
Softly	Perlāhan	فرلاهن
Soil (earth)	Tānah	تانه
Do., to	{ Chēmērkan { Kōtorkan	چمرکن کوئرکن
Sojourn, to (with- out fixed abode)	{ Měnumpang	منمڭ
Solder	Pitri	فتیری

* Adopted and understood in most places.

† Adopted. Understood in the Straits Settlements only.

Soldier	{ Ashkër (Ar.) Soldâdo (Port.) Spahi	عشكر سلدادو سفاهي
Sole of the foot	Tâpak kâki	تافق كاكبي
Solid	Berisi	برايسي
Do. (firm)	Tëgap	تغف
Do. (congealed)	Bâkû	بكو
Solitary (single)	Tunggal	توغل
Do., (lonely)	Sûnyi	سويي
Some (a little)	Sëdikit	سديكيت
Some one	Sa'orang	سورنغ
Something	Sâtu âpa	ساتو اف
Sometimes	Kâdang-kâdang	كادانغ
Son, a	{ Anak jantan Anak laki-laki	انق جنتن انق لاکي
Son-in-law	Mënantu	مننتو
Son, Step-	Anak tiri	انق تيري
Song	{ Râgam (Sans.) Lagu	راگم لاگو
Soon (in a moment)	Sa'bantër lâgi	سبينتر لاثي
Do., (quickly)	{ Lëkas Dëngan sëgra	لکس دغن سگرا
Soot	Ârang pâra	ارنغ پارا
Sooth, to	Pûjokkan	فوجککن
Sorcerer	Pâwang *	پاوڠ
Sore	Sâkit	ساکيت
Do. (smarting)	Pëdih	فديه
Sorrow	{ Kasûsahan Perchintâian	کسوساهن فرچنتان
Sorry	{ Sûsah hâti Dûka chita (Hind.)	سوسه هاتي دوک چيت
Sort, a	{ Jënis † Mâcham	جنيس ماچم
Do., to (arrange)	Mëngâtur	مشاتور
Do., to (separate)	Âsingkan	امسنگکن
Sorts, different	{ Berbâgei-bâgei Berjënis-jënis	برياگي برجنيس

* "Pawang" is a clever person whose services are called in when it is thought that the practise of a little magic will end in securing the desired result—a "medicine man."

† Arabic Jins; Latin Genus.

Sovereign, a (ruler)	{ Yang di pertúan	یغدفرتوان
	{ Yang diâtas tâkhta krâjään	یغداٹس تخت کراچاآن
	{ Yang mêmrentahkan	یغ ممرنتھکن
Soul, the	Jiwa	جیوا
Sound, a	Bunyi	بوی
Do., to (intransitive)	Berbunyi	بربوی
Do., to (try the depth)	{ Bûang prum	بواغ فروم
Do. (in a good or- der)	{ Bêtûl	بتول
Sounding-lead	{ Prum (Port.)	فروم
	{ Lâdong	لادوڠ
Soup	{ Kuah	کواه
	{ Sûp *	سوف
Sour (turned)	Basi	باسی
Do. (acid)	Mâsam	ماسم
Source (origin)	Âsal (Ar.)	اصل
Do. (of a stream)	Mâta âyer	مات ایر
South	Sêlâtan	سلطان
Do., From the	Dêri sêlâtan	دري سلطان
Do., To the	Ka'sêlâtan	کسلطان
South-east	Bârat laut	بارت لوت
South-west	Bârat dâia	بارت دای
Sow, a	Bâbi bêtina	بابی بتین
Do., to (as grain)	Mênâbor	منابور
Space	Têmpat	تمت
Spacious	{ Lâpang	لاڤڠ
	{ Luas	لواس
Spade, a	{ Pênggâli	ڤڤڠالی
	{ Chôp †	چوف
Spain	Nêgri Spanyol	نگري سڤاپول
Span, a	Sa'jengkal ‡	سڤجنگل
Spangle, a (orna- ment)	{ Jêmki	جڤکی
	{ Klip-klip	کلڤف
Spaniard, a	Ôrang Spanyol	اورڠ سڤاپول
Spare, to (give)	Bâgi	باگی
Do., to (let go)	Lêpaskan	لفسکن
Spark, a (of fire)	Bûnga âpi	بوڠا اڤی

* Understood in the Straits.

† See "Hoe."

‡ Measured from the end of the thumb to the end of the middle finger. Two "Jengkal" make 1 "Hasta," the length from the elbow joint to the end of the middle finger; and "Hasta" make 1 "Depa," or fathom.

Sparkle, to	{ Gílang gêmílang	گیلغ گمیلغ
Sparrow, a	Berchahia	برچہیا
Spasm	Bûrong pípít	بورغ فیفیت
Do. (of the stomach)	Ranggut	رغگوت
Spatter, to	Sěnak	سنق
Spawn	Perchekkan	فرچیککن
Speak, to	Tělor	تلور
	Kâta	کات
Spear, a	Berchâkap	برچاکف
	Bertûtor	برتوتور
Do., a (of wood)	Lěmbing	لمبیغ
	Tombak	تومبیک
Do., a (stab)	Sěligi	سلیگی
Specify, to	Tikam	تیکم
Specimen, a	Sěbutkan	سبوتکن
Speckled	Chonto	چونتو
Spectacles	Berintek	برنتیق
Speech (language)	Chermin mâta	چرمین مات
Do. (address)	Bhâsa	بہاس
Speechless	Perkatâan	فرکتان
	Ta'tau berkâta lâgi	تا' تاو برکاتہ لاگی
Speed	Lěkas	لکس
	Dras	دراس
	Kalâjuan	کالا جوان
Spell, a (charm)	Azimat* (Ar.)	عزیمت
Do., to	Ija	ایجا
Spend, to (money)	Blanjakan	بلنجاکن
Spendthrift, a	Ôrang bôros	اوزغ بوروس
Sphere	Châkěrwâla	چکروال
Spice	Rěmpah-rěmpah †	رمشہ
Spider, a	Lâba-lâba	لابہ
Spill, to	Tûmpah	تومپہ
Spilt (in quantities)	Berlěpak-lěpak	برلیفق
Spin, to (weave)	Těnun	تنون
Do., to (make thread or rope)	Pintal	فنتل
Do. a top, to	Main gâsing	ماین گامیغ

* Only used in a good sense.

† Commonly means the ground up condiments which form the basis of a curry.

Spine, the	Tûlang blâkang	تولغ بلاكغ
Spirit, a (evil)	{ Hantu	هنتو
Do., The Holy	{ Jin (Ar.)	جن
Do., (distilled)	Ruh-al-kudus (Ar.)	روح القدس
Spirited (courageous)	{ Ârak (Ar.)	ارقي
Spit, to (Trans.)	{ Brâni	براني
Spiteful	{ Gâgah	گاگه
Splash, to	Lûdahkan	لودهكن
Spleen, the	Yang mênâroh dâmdâm	يغ مناره دم
Splendid	Perchekkan	فرچيكن
Splice, to	Limpâdu	لمقدو
Split, to	{ Êlok	ايلوق
Spoil, to (injure)	{ Yang mûlia	يغمليا
Sponge, a	Sambongkan	سمبونغكن
Spoon, a	Blahkan	بلهكن
Sport, (amusement)	{ Rôsakkan	روسكن
Spot, a (place)	{ Binâsakan	بناسكن
Do., a (blot)	Bûnga kârang	بوغا كارغ
Do., a (imperfection)	Sëndok	سندوق
Spotted	Permainan	فرماين
Spout, a (conduit)	Têmpat	تمقت
Sprain, a	Sa'titek	ستيتيق
Sprained	{ Châchat	چاچه
Spray (foam)	{ Chêlah	چله
Spread out, to	Berintek	برنتيق
Do., to (as a creeper)	Panchôran	فنجوران
Sprig, a (of a tree)	Sâlah ûrat	ساله اورت
Spring, to	Tergliat	ترگلييت
Do., a	Mêrcek	مرچيقي
Sprinkle, to	{ Hamper	همپر
Sprout, to	{ Bêntang	بنتغ
Do., a	Mêlâta	ملات
	Ranting	رنتيغ
	Mêlompat	ملمقت
	Mâta âyer	مات اير
	{ Percek	فرچيقي
	{ Sêram	سيرم
	Tumbuh	تمبو
	{ Tûnas	تونس
	{ Pûchok	فوجقي

Spur, a	{ Pěnguêt Pěnggěrtak	فغوليت فغكرتق
Do., a Cock's (natural)	{ Sûsoh âyam	موسوه ايم
Do., a (artificial)	Taji	تاجي
Spurious	Lanchong	لنچونغ
Spurn, to (kick)	{ Těndang * Sěpak	تندغ سپفق
Spy, a	{ Solo Pěnyôlo	سولو فيولو
Do., to	{ Intei Měnyôlo	النتي مپولو
Squabble, to	{ Berbising Berbantah	بروبيسينغ بربنته
Squall, a	Bôdong	بودونغ
Squander, to	{ Měmbuang Hâbiskan	ممبروانغ هابسكن
Square	Âmpat sagi	امفة ساغي
Do., a Public	Mědan †	ميدان
Squat, to (as natives)	Dûdok bersila	دودق برصيلة
Squeak, to	Gigir ‡	گيگر
Squeeze, to	{ Měngâpit Prah Pichit	مغافيت فره فيچيت
Squint-eyed	Mâta jûling	مات جولينغ
Squirrel, a	Tupeï	توفي
Squirt, to	Lonchor	لنچر
Do., a	Bomba (Port.)	بمبا
Stab, to	Měnikam	منيكام
Stable, a (for cattle)	Kandang	كندغ
Do., a (for horses)	Bangsâl kûda	بغسل كودا
Stack, a (pile)	Tâmbun	تمبون
Do., a (of padi)	Jělapang	جالافغ
Staff, a (for walking)	Tongkat	توئكات
Stag, a	Rûsa jantan	روسا جنتن
Stage, a (platform)	Balei	بالاي

* See "Kick." It is a curious fact that though "Tendang" is to kick with the sole of the foot, and "Sepak" with the top, "Sepak" is always used of animals, though they kick with the sole of the foot.

† Arabic "Maidan."

‡ The uncomfortable feeling caused by hearing a squeaking noise "Silu."

Stagger, to	Hoyong	هو يوغ
Stagnant (not running)	Ténang	تنغ
Stain, a	} Châchat	چاچتہ
Stairs	Tangga	تنگا
Stake, a (of wood)	Kâyu pâgar	کایو فائر
Do., a (in water)	Panchang	فنجنگ
Do., to (bet)	Bertâroh	برتارہ
Stale (old)	Lâma	لام
Do. (gone bad)	Bûsuk	بوسق
Stalk, a (stem)	Bâtang	باتنگ
Do., a (of leaf, fruit, or flower)	} Tangkei	تنگئی
Stallion, a	Kûda jantan	کودا جنتن
Stammer, to	Gâgap	گاکف
Stamp, to (with foot)	Hênjakkan	هنجاککن
Do., to (with a seal)	Têkan chăp	تکن چف
Stand to (as bristles)	Sram	سرم
Do., a (pedestal)	} Kâki	کاکئی
Stanza, a	} Slôka (Hind.)	سلوکا
Star, a	} Bintang	بنتنغ
Do., a Shooting		
Starboard (right hand side)	} Kânan	کانن
Starch	Kanji (Sans.)	کنجی
Stare, to	Pandang	فندنگ
Start, to (with fear)	Terkêjut	ترکجوت
Do., (on a journey)	Jâlan	جالن
Starving	Mâti lâpër	ماتی لافر
State (condition)	} Hâl-ahuâl (Ar.)	حال احوال
Do. (pomp)	Nêgri (Hind.)	نگری
Do., a (country)	} Krâjâan	کراچان
State, to	} Mâalumkan	معلومکن
Stated	Tersêbut	ترسبوت
Statement, a	Perkatâan	فرکتان

Statement, a (com- plaint)	} Pěngâduan	فغانوان
Station (place)	Těmpat	تمطة
Do., (office)	{ Pěgangan	فگانغان
Do., (rank)	{ Pěkerjâan	فکرجان
Do., (Police)	{ Pangkat	فنگکة
	{ Balei	بالي
	{ Rûmah pâsong	رومه فاموڠ
Stay, to (wait)	Měnantî	مننتي
Do., to (remain)	Tinggal	تنگگل
Steady (firm)	Tětap	تنف
Steal, to	Měnchûri	منچوري
Steam	Huap	هواف
Steamer	{ Kâpal âpi	کافل افي
	{ Pěnyuap	فپواف
Steel	Bâja	باج
Steelyard (for weighing)	} Dâching	داچيڠ
Steepl	Chôram	چورم
Do., to (soak)	Rěndam	رندم
Steer, to	{ Pěgang kâmûdi	فگگ کمودي
	{ Kâmûdikan	کمودیکن
Steersman	Jermûdi *	چرمودي
Stem, a	{ Bâtang	باتڠ
	{ Tangkei	تنگکي
Stench, a	Bau bûsuk	باؤ بوسق
Step, a (pace)	Sa'langkah	سلنگکه
Do., (of stairs)	Ânak tangga	انق تنگا
Do. by step	Ta'teh	تانه
Step-child	Ânak-tiri	انق تيري
Step-father	Bâpa-tiri	باف تيري
Stern (severe)	Kras	کراس
Do. of a ship	Buritan	بوريتن
Stick, a	Kâyu	کايو
Do., a Pointed	Ranjau †	رليو
Do., a Walking	Tongkat	توڠکات
Do., to (poke)	Chûchok	چوچق
Do. in, to (as a pole)	Châchak	چاچق
Do., to (adhere)	Lêkat	لکت

* Contracted from "Juro kamudi."

† Small pointed sticks or irons used to plant round a stockade, or in ditches in time of war. They are sometimes poisoned and inflict a serious wound on bare limbs. Caltrops.

Stick, to (meet an obstruction)	} Sangkut	مشكوت
Sticky	Berlindêr	برلندير
Stiff	{ Tëgang	تگغ
	{ Kras	کراس
Stifle, to	Lëmaskan	لمسکن
Still (quiet)	{ Diam	دیم
	{ Sûnyi	سوی
Do., (yet)	{ Lâgi	لاگی
	{ Jûga	جوگ
Still-born	Kabâbângan	کبابان
Sting (of an insect)	} Sëngat	سغه
Do., to		
Stingy	Kikir	کیکیر
Stipulate, to	Berjanji	برجنجی
Stir, to (intransitive)	Bergrak	برگرک
Do., to (as in cooking)	} Kâchaukan	کاچوکن
Do. up, to	Mëmbangkitkan	مببگیتکن
Stirrup	Rëkâb (Sans.)	رکاب
Stitch, to (sew)	Mënjait (mënjâhit)	منجایه
Stock (stores)	Bârang-bârang	بارغ
Stockade, a	Kubu	کوبو
Stocking	Sârong kâki	ساروغ کاکي
Stocks, the	Pâsong	فاموگ
Do., to put in the	Pâsongkan	فاموگکن
Stomach	Prut	فرووت
Stone, a	Bâtu	باتو
Do. (of fruit)	Biji	بیجی
Do., a Precious	Permâta	فرمات
Stone to death, to	Rëjam	رجم
Stool, a (chair)	Krûsi *	کروسی
Stoop, to	Tunduk	توندوق
Stop, to	Berhënti †	برهننتی
Do., (get in the way of)	} Âdang	ادغ
	{ Tëgahkan	تگکن
Do., to (hinder)	{ Mënâhan	منان
Do., to (forbid)	Lârangkan	لارگان

* Arabic "Kursi."

† Usually pronounced "Brenti."

Stop, a (point in writing)	{ Nākta (Ar.) Titek	نقت تيتيق
Stop up, to	{ Tātupkan Sĕkatkan Ampangkan	توتفكن سكتكن امفكن
Do., to (staunch blood)	} Tāhan dārah	تاهن داره
Stopper, a	{ Pĕnyumbat Pĕmālam	فيومية فمالم
Store, a (plenty)	Bānyak	بايق
Do., to (put away)	{ Simpan Tāroh	سمشن تاروه
Storehouse	Gĕdong (Port.)	گدوغ
Stores	{ Bārang-bārang Ālat	بارڠ الت
Do. (provisions for journey)	} Bĕkal	بكل
Storm, a	Ribut	ريبوت
Do., to (assault)	Langgĕr	لغگر
Storm at, to	Gādohkan	گادوهكن
Story, a	{ Cherita Kĕsah *	چريت قصه
Storey, a (of a house)	Tingkat	تنگة
Stout (robust)	Tĕgap	تگف
Do. (fat)	Gĕmok	گموق
Stow, to (cargo, &c.)	Muat	موات
Straight	Lurus	لوروس
Strain, to (clarify)	Tāpiskan	تافيسكن
Strainer, a (filter)	Tapisan	تافيسن
Strait, a (of the sea)	Sĕlat	سلت
Do. (difficulty)	Kasukāran	كسوكاران
Straitened circumstances	} Sĕsak	مسق
Strand (sea shore)	Pantei	فنتي
Stranded	Tersangkut	ترسنگوت
Strange	{ Hĕran Terehĕngang	حيران ترچڭغ
Stranger, a (foreigner)	} Ōrang dāgang	اورڭ داڭغ
Strangle, to	{ Mĕngĕjutkan Mĕnjĕratkan	مغوجتكن منجرتكن

* Arabic "Kissah."

Strap, a	Tâli kûlit	تالي كولية
Stratagem, a	{ Êlah Dâia	ايله داي
Straw	Jêrâmi	جرامي
Stray, to (as cattle)	Sêsat	سسست
Streaked (as a tiger)	Choreng	چورينغ
Stream (current)	Ârus	اروس
Do., Channel of a	Alor	الور
Do. (river)	{ Sungei Bâtang âyer	سوغي باتغ اير
Do., a Tributary	Ânak âyer	انق اير
Do., Down-	} Hilir	هيلير
Do., to Go down-		
Do., Up-	Hulu	اولو
Do., to Go up-	Mûdik	موديق
Street, a	Jâlan	جالان
Strength	Kakuâtan	كثوانن
Do. (power)	Kuâsa	كواس
Strengthen, to (a position)	} Kûkohkan	كوكهكن
Stretch, to	{ Rêntang Târek	رنتنغ تاريق
Do. out, to (the hand)	} Unjukkan	انجككن
Strew, to	Mênâbor	منابور
Strict (severe)	Kras	كراس
Stride, a	Sa'langkah	سلنگكه
Do. over, to	Mêlangkah	ملنگكه
Strike, to	{ Mêmuköl	مموكل
	Gâsak	گاسق
	Palu	فالو
String	{ Gôchok *	گوچق
	Tâli	تالي
Strip, to (peel)	Kûpaskan	كوفسكن
Do., to (take off)	Tanggalkan	تنگلكان
Do., Easy to	Lûkang	لكغ
Stripped (naked)	Têlanjang	تلنجنج
Stroke, to	{ Sâpu	سافو
	Gôsok	گوسق

* "Tumbok" "Gôchok" with the fist. "Tamper" with the palm. "Tetak" with a sword. "Tepok" to pat. "Godam" to strike with a rattan or stick.

Substitute, a	Ganti	گنتي
Subtract, to (deduct)	{ Pôtong	فوتغ
	{ Chabut	چابوت
Succeed, to (take the place)	{ Tôlak	تولق
	{ Měngganti	مغگنتي
Succeed, to (answer the purpose)	{ Měnjâdi	منجادي
	{ Beruntong	براننوخ
Success	{ Untong	اننوخ
	{ Faidah (Ar.)	فايده
Successful	Bertuah	برتواه
Succession	Katûrunan	کتورون
	Do, In Berganti-ganti	برگنتي ۲
Successor	Ganti	گنتي
Such (like)	{ Sêperti	مشرت
	{ Sarûpa	سروف
Do. (so)	Dimikian	دمکين
Suck, to	Měngisap	مغيسف
Suckle, to	Měnyûsui	مپوسوي
Suddenly	Tiba-tiba	تيب ۲
Sue, to (in court)	Berdâua	بردعوا
Suet	Lëmak	لمق
Suffer, to (be in trouble)	{ Didâlam sûsah	ددام سومسه
	{ Tanggong	تغگوغ
Do., to (endure)	Biar	بيير
Do., to (permit)	{ Chûkup	چوکف
Sufficient	{ Sudah	سده
	{ Sudah chûkup	سده چوکف
Sugar	Gûla	گولا
Do. candy	Gûla batu	گولا باتو
Do. cane	Tëbu	تبو
Suicide	Bûnoh diri	بونہ ديري
Suit, a (at law)	Bichâra	بچار
Do., a (of clothes)	Persalinan kain	فرساليين کايين
Suit, to	Sa'tuju dëngan	ستنوجو دغن
Suitor, a (wooer)	Yang mëminang	يغ ممينغ
Sulky	{ Râjok	راجوق
	{ Mûka mâsam	موکا ماسم
Sulphur	Balërang	بليرغ

Sultan	Sultân (Ar.)	سلطان
Sum (total)	Jëmlah	جمله
Sumatra	Pulau Percha	فولو فرچ
Summer (dry weather)	{ Musim pânas Këmârau	موسيم فانس كمارو
Summit	Kamunchak	كمنچق
Summon, to	Panggil	فنگل
Sun, the	Mâta hâri	متھاري
Do., to Dry in the	Jëmorkan	جموركن
Sunbeam, a	Sinër	سينر
Sunstroke, a	Timpa mâta hâri	تيمفا متھاري
Sunday	{ Hâri âhad (Ar.) Hâri minggo *	ھاري احد ھاري منگو
Sundry	{ Bâgei-bâgei Mâcham-mâcham	باغي ماچم
Sunrise	Mâta hâri naik	متھاري نايك
Sunset	Mâta hâri jâtoh	متھاري جاتھ
Supercargo	{ Chin chu † Tûkang pêtak	چينجو توكغ فيتق
Superintend, to	{ Mënjâga Mënunggu	منجاگ منگو
Superior (better)	Lëbih baik	لبه بايك
Superlative	‡	سقتي
Supernatural	Sakti (Hind.)	سقتي
Superscription (address)	{ Alâmat	حلامتہ
Supple	Lënto	لنتو
Supply, to (furnish)	Brikan	بريكن
Support, to (prop)	Sôkongkan	سوكوكن
Do., to (ensure)	{ Tanggong Mënâhan	تنگوڠ منانھن
Suppose, to	{ Fikir (Ar.) Sangka	فيكر سنگك
Suppress, to (conceal)	Sëmbûnyikan	سمبوپيكن
Supreme	Mahâ bësar	مها بيسر

* Portuguese, adopted and under-trod in the Settlements.

† Chinese, adopted and understood.

‡ The superlative is formed by prefixing "ter" to the comparative, thus: good "baik," better "lebih baik," best "terlebih baik;" and so "jahat," "lebih jahat," "terlebih jahat," wicked, more wicked, most wicked. The superlative is also formed by prefixing "yang" and adding "skali" as "yang baik sekali," the best.

Sure (certain)	{ Těntu	تنتو
	{ Sah (Ar.)	صح
Do. (trusty)	{ Harápan	هراڤن
	{ Kaperchayāan	كفرچيان
Surety	Yang mĕnjāmin	يڠ منچامين
Surf	Pichahan ombak	ڤچهان اومبڠ
Surface (top)	Ātas	اتس
Surfeited	Kĕnnyang	كڤنڠ
Surgeon	{ Dūkun	دوكون
	{ Bomo	بومو
Surly	Kasĕr	كاسر
Surplus	Baki (Ar.)	باقي
Do. (of food)	Sisa	سيسا
Surprise, to (startle)	Kĕjutkan	كچوتكن
Surprised	Hĕran	حيران
Surrender, to	Sĕrahkan diri	سرهكن ديرى
Surround, to	Kĕpongkan	كڤوشكن
Suspect, to	Mĕnāroh shāk	مناره شك
Suspend, to (postpone)	Gantongkan	گنتوشكن
Suspense	Gondah hāti	گنده هاتي
Swagger, to	Mĕnyombong diri	مڤومبوغ ديرى
Swallow, a	Bûrong lâiang-lâiang	بورڠ لايڠ ۲
Do., to	Tĕlan	تلن
Swamp, a	Pāya	ڤاي
Swan, a	Ūndan	اوندن
Swarm, a	{ Sa'kawan	سكاون
	{ Sa'puak	سڤواڠ
Swear, to (take an oath)	} Bersŭmpah	برسمڤه
Do., to (curse)	Mĕngŭtu'	مڤوتو'
Sweat	Pluh	ڤلوه
Do., to (perspire)	Berpluh	برڤلوه
Sweep, to	Sāpu	سافو
Sweeper, a (brush)	Pĕnyāpu	ڤيافو
Sweet	Mānis	مانس
Sweet-scented	Wangi	واڠي
Sweetheart, a	Kakāsih	ككاسيه
Sweetmeats	Manisan	مانيسان
Swell, to	} Bĕngkak	بڤڠك
Swelling, a		

Swift	{ Laju	لاجو
	{ Dras *	دراس
Swim, to	Bernang	برنڠ
Do., to (float)	Timbul	تمبول
Swim, to (as the head)	Pëning	فينڠ
Swine	Babi	بابي
Swing, to	Buâikan	بواء يڪن
Swoon	Pengsan	فغسن
Sword	{ Pëdang	فدڠ
	{ Sundang †	سوندڠ
Sycc, a (groom)	Sais	سايس
Syllable, a	Kälimah (Ar.)	كليمه
Symptom	Tanda	تندا
Syringe	Bomba (Port.)	بمبا

T

Table, a	Mêja (Port.)	ميجا
Tack, a (nail)	Paku këchil	فاكو كچيل
Do., to (in sailing)	Bëlok	بيلوق
Tail, a	Êkor	ايكور
Do., a (queue)	Tauchang (Ch.)	توچڠ
Tailor, a	Tùkang jait (jahit)	توڪڠ جاهيت
Take, to	Ambil	امبيل
Do., to (accept)	Trima	تريم
Do., to (receive)	Sambut	سمبوت
Do., to (snatch)	Rabut	رابوت
Do. away, to	Bawa pergi	باوا فرگي
Do. care, to	Jâga (Hind.)	جاگ
Do. heed, to	Ingat	ايغت
Do. hold, to	Pëgang	فڠڠ
Do. prisoner, to	Tangkap	تڠكڠ
Do. up, to (lift)	Angkat	اڠكة
Do. up and carry away, to	{ Angkut	اڠكوت
Tale, a	{ Cherita	چرينا
	{ Kissah (Ar.)	قصه
Talisman, a	Azimat (Ar.)	عزيمة

* See "Quick," "Rapid."

† The "Sundang" is a Malay sword of several forms, straight or wavy, single or two-edged, but in all cases short. The commonest form is very like the ancient Roman sword. The best are made in Sulu, Borneo, and Acheen.

Talk, to	Berchâkap	برچاکف
Talkative	{ Bânyak mûlut	بايق مولة
Tall	{ Plêtêr	فلينتر
Tallow	Tinggi	تفگي
Tamarind, a	Lëmak chàiër	لمق چاير
Tambourine	Âsam Jâwa	اسم جاوا
Tame	{ Rëbâna *	ريان
Do., to	{ Gëndang *	گندغ
Tan, to (hides)	Jînak	جينق
Tangle, to	Mënjînakkan	منجبنقن
Tank, a	Sâmakkan	سامقن
Tap, to (pat)	Kôsotkan	كوسنقن
Tape	Kôlam (Sans.)	كولم
Tapir, the	{ Tëpok	تفوق
Tar	{ Këto'	كتوء
Target, a (mark)	Pita bënëng	فيتا بنغ
Tarnished, to Become	Tënok	تنوق
Task	Mînyak tar †	ميينق تار
Tassel, a	Sasâran	مساران
Taste	Hilang चाहيا	هيلغ چيا
Do.,to	Pëkerjâän	فكرجان
Tasteless (insipid)	Jambul	جمبول
Taunt, to	{ Râsa	راس
Tax, a (impost)	Tâwër	تاور
Do., to	Daiûskan	دايوسكن
Taxed, to Be	{ Hâsil (Ar.)	حاصل
Tea (the leaf)	{ Chukei	چوكي
Do. (ready for drinking)	{ Chukeikan	چوكيكن
Teach, to	{ Këna hâsil	كنا حاصل
Teacher, a	{ Këna chukei	كنا چوكي
Teak	Daun teh	داون تيه
Teal, a	{ Âyer teh ‡	اير تيه
Tear, to	Ajërkan	اجرکن
	Guru	گورو
	Kâyu jati	کايو جاتي
	Bûrong blibis	بورغ بلبيس
	Kôiakkan	کويقکن

* The "Rëbâna" has only one face; the "Gëndang" two or one.

† Understood in the Straits Settlements only.

‡ Teh " is pronounced as if spelt "Te." In the Peninsula often called "Ayer hangat."

Tears	Ayer mâta	اير ماتت
Do., to Shed	Měnanngis	مناغيس
Tease, to	Měngûsik	مغومسيق
Telegram, a	Perkhabăran kâwat	فرخبران كاوت
Telegraph, to	{ Puköl kâwat	فوكل كاوت
Telescope	{ Puköl telegrap *	فوكل تيليگراف
	Trôpong	تروفغ
	{ Khabârkan	خبركن
Tell, to (relate)	{ Bri tau	بري تاو
	{ Sěbutkan	سبوتكن
	{ Achum	اچوم
Temper (disposition)	{ Tabiät (Ar.)	طبعيت
Do., to (metals)	{ Prangei	فراشي
Tempest, a	Sěpohkan	سفوهكن
Temple, a (Mahomedan)	Ribut	ريبوت
	{ Măsjid (Ar.)	مسجد
Tempt, to	Chûba	چوب
Ten	Sa'pûloh	سفوله
Tenant, a	Yang měnyêwa	يغ مپيوا
Tend, to (guard)	Jâga (Hind.)	جاگ
Tender (not hard)	Lěmbut	لمبوت
Do., to (make an offer)	{ Tawěr	تاور
Tent, a	Khêmah (Ar.)	خيمه
Tepid	Suam	سوام
Term? For what (time)	Brâpa lâma?	براف لام
Terms? On what	Băgimâna perjanjian?	بگيمان فرجنيان
Terminate, to	Berhěntikan	برهنتيكن
Terrified	Tâkut	تاكوت
	{ Tănah †	تانه
Territory	{ Něgri (Hind.)	نگري
Terror	Katâkutan	كتاكوتن
Tesselated	Tâpak châtor	تافق چاتور
Testament (will)	Wasiat (Ar.)	وصيت
Do., Old	Taurit ‡	توريت
	{ Bri saksi	بري مسخي
Testify, to	{ Bersaksi	برمسخي
Than	Dêripâda	درفد

* Understood in the Straits.

† "Tănah Pérak" The territory of Pérak; "Tănah Malâka" Malacca territory.

‡ See "Bible."

Thank, to	Trima kâsih *	تریم کامیہ
That, Those	Itu	ایت
Do., In order	Sěpaya	سپایا
Do. is to say,	{ Ia-itu	{ یا ایت
(viz.)	{ Iâni	{ یعنی
Do. which	Yang	یغ
Thatch	Âtap	اتف
The	†	
Theatre	Panggong wāyang	فغوغ وایغ
Theft	Kachûrian	کچورین
Their	Dia punya ‡	دی فوپ
Then (at that time)	{ Ta'kâla itu §	{ تنکل ایة
	{ Waktu itu	{ وقت ایة
	{ Kětika itu	{ کنیک ایة
Do. (next)	Kěmdian	کمدین
Thence	Dêri situ	دري سیتو
There	{ Disitu	{ دسیتو
	{ Disâna	{ دسان
Therefore	{ Sěbeb itu	{ سبب ایت
	{ Karâna itu	{ کارن ایة
	{ Âkan fasûl itu	{ اکن فصل ایت
Thereupon	{ Sětiah	{ متله
	{ Sětlah sudah itu	{ متله مدده ایت
These	Ini	این
They	{ Dia	{ دی
	{ Dia ôrang	{ دی اورغ
	{ Marika itu	{ مریک ایت
Thick	Těbal	تبل
Do. (in consistency)	Kěntal	کنتل
Thicket, a	{ Blûkěr ||	{ بلوکر
	{ Sěmak	{ سمق

* Lit., "Receive my kind regards," an expression adopted from Europeans as the equivalent of "thank you," but until lately unknown to Malays. Amongst Malays in the Peninsula a common expression is "minta mAAF" which means "Pardon me for receiving a favour for which I can make no adequate return." Also used in the sense of the ordinary English "Pardon me."

† Has no real equivalent in Malay. Bring the child, is translated "Bawa anak;" Bring that child, "Bawa anak itu;" Bring a child "Bawa satu anak." In some cases "the" is rendered by "yang," as, Bring another "Bawa lain," or "Bawa lagi satu," Bring the other "Bawa yang lain itu." The latter "Yang kěmdian;" The former "Yang dâlu," and so on.

‡ See "His." Their land "Tânah dia" or "Tânah dia ôrang" or "Tânah marika."

§ Contracted from "Tětakâla," and that from "Těntu kâla."

|| Primeval jungle is "Utan rimba" or "Utan besar;" secondary growth when it has reached a good height "Blûker" or "Utan blûker;" and low bushes "Sěmak" or "Utan kěhil."

Thief, a	{ Pěnychùri Kawě	فنیچوری کاور
Thigh, the	{ Pauh Pahâ	فاوه فها
Thimble, a	Sârong jari	سارونج جاري
Thin (not thick)	Nipis	نیپس
Do. (lean)	Kûrus	کرروس
Thing, a (article)	{ Bârang Běnda	بارنج بندا
Do., a (affair)	Perkâra (Hind.)	فرکارا
Do., a (imple- ment)	{ Âlat Perkâkas	الت فرکاکس
Do., a (vessel)	Bėkas	بکس
Things (effects, luggage)	} Bârang-bârang	بارنج
Do. (property)	Herta bėnda	هرت بندا
Think, to	{ Fikir (Ar.) Sangka	فیکر منگک
Third	Kira	کیرا
Thirdly	Ka'tiga	کتیگ
Thirsty	{ Haus Dâhga	هاوس دهگ
Do., Blood-	Bingis	بغیس
This	Ini	این
Thorn, a	Duri	دوری
Thorough	Râta *	رات
Thou	Angkau †	انگکاو
Thought	{ Fikiran Sangka	فیکران منگک
Thoughtful	Râjin	راجین
Thoughtless	{ Lalei Alpa	لالی الفا
Thousand,	Ribu	ریبو
Do., A	Sa'ribu	سریبو
Do., Ten	Sa'laksa	سلیکسا
Thrash, to	Puköl ‡	فوکل
Do. grain, to	Měngirit §	منگیریت

* Make a thorough search, "Měnchari râta râta."

† See "You."

‡ See "Strike."

§ Trodden by the feet.

Thread	Běngang	بنغ
Threaten, to	{ Bri tákut	بري تاكوت
	{ Ūgut	اوگوت
Three	Tiga	تیک
Do. quarters	Tiga suku	تیک سوکو
Do. times	Tiga káli	تیک کالی
Threshold -	{ Běndul pintu	بندول فنتو
	{ Děrni pintu	درني فنتو
Thrifty	Hěmat	هیمت
Throat (inside)	Rěngkong	رغکونگ
Do. (neck)	Lehěr	لیهر
Throb, to	Berděber	بردبر
Throne	Singghasána (Sans.)	سنگھسان
Throng, a	Kumpulan órang	کمپولن اورغ
Through (penetrated)	{ Těmbus	تمبوس
	{ Lantas	لنتس
Do. (by means of)	{ Ūlih	اوله
	{ Ūlih sěběb	اوله سبب
Throw, to	{ Lempěr	لمپر
	{ Lotěr	لوتر
Do. away, to	{ Búangkan	بواگان
Do. down, to	{ Champakkan	چمفکان
	Rúbohkan	روبهکان
Thrust, to (insert between)	{ Sísipkan	سیسپکان
Do., to (stab)	{ Tikam	تیکم
	{ Chúchokkan	چوچکن
Do., to (push)	Tólakkan	تولکن
Thumb, the	Ibu jari	ایبو جاری
Thunder	Gúroh	گوره
Thursday	Harı khămıs (Ar.)	هارى خمس
Thus	{ Băgini	بگین
	{ Dimikian	دمکین
Thy	*	
Tick (vermin)	{ Kutu lěmbu	کوتولمبو
	{ Sěngkěnet	سنگکینت
Tickle, to (Trans.)	{ Glikan	گلیکن
	{ Chúchokkan	چوچکن
Ticklish	{ Gli	کلی
	{ Latah†	لاته

* See "Your.

† Usually applied to persons afflicted by a curious nervous complaint which impels them to do whatever they are told however ridiculous or painful to themselves.

Tide (current)	Ârus	اروس
Do., Falling	Âyer surut	اير سوروت
Do., Rising	Âyer pāsang *	اير فاسغ
Do., Slack	Âyer tēnang	اير تنغ
Tides, the	Pāsang surut	فاسغ سوروت
Tidings	Khabār (Ar.)	خبر
Tidy, to make	{ Měmbětulkan	ممبتولكن
	{ Âturkan	اتوركن
Tie, to	Îkat	ايكت
Do., to (as in a cloth)	Simpulkan	سمشولكن
Do up, to (as a boat or animal)	{ Tāmbatkan	تمبتكن
Tier, a	Tingkat	تثكت
	{ Harimau	هريمو
Tiger, a	{ Rīmau	ريمو
	{ Māchan (Jav.)	ماچن
Tight	Kētat	كتة
Do. (close together)	Rāpat	رافت
Tile, a	Gēnting	گنتيغ
	{ Hengga	هنگ
Till (until)	{ Hengga sampei	هنگ سمپي
	{ Sampei	سمپي
Do. the soil, to	Měnggāli tanah	مغگالي تانه
Timber	Kāyu	كايو
	{ Waktu (Ar.)	وقت
Time	{ Māsa	ماس
	{ Kāla (Hind.)	كالا
Do. after time	{ Krāp kāli (Hind.)	كرف كالي
	{ Sēlālu	سلالو
Do., At the	{ Ta'kāla (tētakāla)	تتكلي
	{ Kētika	كتيك
Do., Olden	{ Zēmān dāhūlu	زمان دهول
	{ Dāhūlu kāla	دهول كال
Times	Kāli	كالي
Timid	Tākut	تاكوت
Tin	Timah †	تيمه
Do. ore	Biji timah ‡	بيجي تيمه
Do. sheeting	Timah pūtih	تيمه فوته

* Top of high water "Pāsang pēnoh." Dead low water "Surut timpas."

† A tin mine "Lumbong timah." The tin-bearing stratum "Kārang." To excavate this tin-bearing earth "Angkat kārang." To smelt tin "Masak," or "Puput timah."

‡ Pronounced "Bijeh" in this sense only.

Tinsel	Prâda (Port.)	فراڊ
Tip	Ūjong	اوجڭ
Tiptoe, on	Berjengke'	برجڭگي
Tipsy	Mâbok	مابوق
Tired	{ Lěteh	لنتيه
	{ Pănat	فنت
Title	Gělâran	گلاران
Do., to Give a	Gělârkan	گلرکن
To	Pada*	فد
To (where there is motion)	{ Ka *	ک
Toad	Kâtak puru	کاتق فورو
Toast	Rôti panggang	روتي فڭڭڭ
Tobacco	Těmbâkau	تمباکو
To-day	{ Sa'hâri ini	سہاري اين
	{ Ini hâri	اين هاري
Toddy (palm juice)	Tuak	تواق
Toe	Jari kâki	جاري کاکي
Do., Great	Ibu kâki	ايبو کاکي
Together	{ Sâma sâma	سام
	{ Sěrtâ	سرت
Toil, to	Kerjakan	کرچاکن
Token, a	{ Tanda	تندا
	{ Alâmat (Ar.)	علامت
Tolerable	Lěbih kûrang	لبه کورڭ
Toll, a (impost)	Chukei	چوکي
Tomb, a	Kubor (Ar.)	قبور
To-morrow	{ Êsok †	ايسوق
	{ Běsok	بيسوق
Tone (sound)	Bunyi	بوي
Tongs	Pěnyěpit	فپپيت
Tongue (the member)	Lidah	ليده
Too (also)	Jûga	جوگ
Do. (excessive)	{ Amat	امت
	{ Terlampau	ترلمشو
Tool	Perkâkas	فرکاکس
Tooth	Gigi	گيگي
Do., Eye	Gigi târing	گيگي تاريڭ
Do., Front	Gigi sri	گيگي سري

* Give to him "Bagi pada dia." Go to Singapore "Pergi ka/Singapura."

† The day after to-morrow "Lusa;" Two days after to-morrow "Tulat;" Three days after to-morrow "Tungging;" Four days after to-morrow "Barulat;" Five days after to-morrow, Six days hence, "Tai anjing."

Tooth, Grinder	Gērham *	گرهم
Do., to File the	Měrcpang gigi	مرفخ گيگي
Toothache	Sâkit gigi	ساكيت گيگي
Tooth-brush	Pēsûgi	فسوگي
Tooth-pick	Pěnyungkil gigi	فپوئنگكيل گيگي
Top, the	{ Kěpâla	كفال
	{ Âtas	اتس
Do. (of a hill)	{ Kamunchak	كامونچق
	{ Pûchok	فوپچق
Do. (roof of a house)	Bumbong	بمبونغ
Do., a (cover)	Tudôngan	تودونغان
Topaz, a (the stone)	Manikam kûning	مانكام كونيغ
Topmast	Tiang pěngâpoh	تيغ پغانه
	{ Dâměr	دامر
Torch, a	{ Pěnyûloh	فپولوه
	{ Jâmong	جامونگ
Torment, to (tease)	Ûsikkan	اوسيككن
Tortoise, a	Kura-kura	كورام
Torture	Sangsâra †	سغسارا
Toss, to	Lămbong	لمبونغ
Do. (as a bull)	Jûlang	جولغ
Total, the	Jěmlah	جمله
Do., to	Jěmlahkan	جملهكن
Totally	Blâka	بلاك
Totter, to	Bergôyang	برگوياغ
Touch, to	{ Měnjâbat	منجابت
	{ Měnjâmah	منجامه
Do. of gold, to try the	Ujikan	اوجيكن
Touch-stone, a	Bâtu uji	باتو اوجي
	{ Râpat	رافت
Touching (close)	{ Berâpit	برافيت
	{ Liat	ليت
Tough	Pěmâkal	فماكل
Tow	Tunda	توندا
Do., to		
Towards (in the direction of)	{ Sa'blah ‡	سبله
	{ Ka ‡	ك
Towel, a	Tuâla § (Port.)	توالا
Town, a	Banděr (Pers.)	بندر

* Sound the "h".

† To stone to death "Rĕjam." Death by impaling "Sula."

‡ "Dia mari sa'blah sahya" He is coming towards me. "Haluannya tuju ka'Singapura"

The prow was pointed towards Singapore.

§ Well understood in the Straits Settlements.

Toy, a	Bârang permainan	بارغ فرماينين
Track, a (foot-mark)	Bêkas kâki	بکس کاکي
Do., to	Mênûrut bêkas kâki	منوروت بکس کاکي
Tract of land, a	{ Rantau	رانتو
	{ Jêjâhan	چچاهن
Trace, a (harness)	Jut (Hind.)	چوت
Do., to (draw)	Tûrut	تورده
Trade	Perniagaân	فرنيگان
Do., to	Berniâga	برنياغ
Trader, a	Sodâgër	سوداگر
Tradition, a	Cherita	چريه
Traduce, to	Mêngûpat	مغوفه
Train (suite, followers)	{ Karâpatan	کرافتن
	{ Pengiring	فغير يغ
Training	Plâjêran	فلاجران
Traitor, a	Ôrang drahka	اورغ درهک
Trample, to	{ Pijakkan	پيجکن
	{ Îrekan	ايويکن
Do., to (in anger)	Hênjakkan	هنجکن
Trance, In a	Pengsan	فغنسن
Tranquil (calm)	Têdoh	تدوه
Do. (quiet, retired)	{ Sûnyi	سوي
	{ Nyâman	يامن
Tranquility (rest and quiet)	{ Ka'senangan	کسناغن
	{ Sêntôsa	سنتوسا
Transaction	Perkâra (Hind.)	فرکارا
Transcribe, to (copy)	Sâlin	ساليين
Transfer, to	Sêrahkan kapâda	سرهن کفد
Transfix, to (stab)	Tikamkan	تيکمن
Transformed	Mênjêlma *	منجلما
Transgress, to	Inkêr	انکر
Translate,	{ Sâlin ka'dâlam	ساليين کدالم
	{ bhâsa	بهاسن
	{ Terjêmahkan	ترجمهن
Transparent (clear)	Jêrneh	جرنه
Transplant, to	Pindahkan	فندهن
Transport, to (banish)	Bûangkan	بواغن
Transpose, to	Tûkêr	توکر
Transverse	Terintang	ترلنتنغ

* As by the doctrine of Pythagoras.

Trap, a (generally)	} Perangkap	فرشكف		
Do., a (for vermin)				
Do., a (for birds)	} Jëbak Sërkap	جبي سركف		
Do., a (for beasts)				
Do., a (for fish)	} Bubu Lôkah Sërkap	بولبو لوكه سركف		
Trash (spoken)				
Do. (quite worthless)			Sia-sia	سياس
Travel, to			Berjâlan Berangkat	تاهي اغين برجالن براشكت
Tray, a (metal)	Tâlam	تالم		
Do., a (wood)	Dûlang	دولغ		
Treacle	Manisan tëbu	مانيسن تبو		
Tread, to	Pijak	فيچق		
Treason	Drahka	درهك		
Treasure (money)	Wang	واغ		
Treasurer, a	Bëndahâra	بندھرا		
Treasury	Khazânah (Ar.)	خزانه		
Treat ill, to	B'at ta'baik dëngan	بوات تا' بايق دغن		
Do. well, to	{ B'uat baik dëngan Mënghormatkan	{ بوات بايق دغن مغھرمٹکن		
Treaty	{ Perjanjian Triti * (Eng.)	{ فرجنجيان تريتني		
Tree	{ Pôko' kâyu Pöhun kâyu	{ فوكو' كايو فوهن كايو		
Tremble, to	Mënglïter †	مغلتر		
Trench, a	Pârit	فاريت		
Trial, a (experiment)	Kachûbaän	كچوباän		
Do., a (judicial)	Bichâra	بيچارا		
Triangle, a	Tiga sagi	تيج ساگي		
Tribe (party)	Pëhak	فيھق		
Do. (race)	Bangsa	بغسا		
Tributary to	{ Tailok (Ar.) Dibâwah	{ تعلق دباوه		
Tribute	Ufti ‡ (Hind.)	افتني		
Trick, a	Dâia	داي		
Do., to	Kêchoh	كچوه		

* Very generally understood.

† See "Quake."

‡ The usual tribute, with Malays, paid by a subject State to a Suzerain is a golden flower er "Bunga mas," or gold and silver flowers "Bunga mas dan perak."

Trickle, to	Mêlêleh	مليله
Do., to (by drops)	Mênîtek	منيتق
Trifling (unimportant)	Tidak mêngâpa	تيدق مغاف
Trigger (of gun)	Pichu *	فيچو
Trim, to (clip)	Mêrêpang	مرفغ
Trinkets (jewellery)	Bârang-bârang mas	بارغ امس
Trip, to (stumble)	Sârok	ساروق
Tripod, to (used to place pots on when cooking)	Tungku	توغكو
Troop, a (company)	Pâsok	فاموق
Trouble (affliction)	Sûsah	صومسه
	Kasûsahan	كسومسهن
	Dûka	دوك
Do. (difficulty)	Kasukâran	كسوكاران
Do., to	Mënyûsahkan	مپوسهن
Trousers	Sêluar	سلوار
True	Bënar	بئر
	Sah (Ar.)	صح
	Sungguh	سغغوه
Do. (genuine)	Bêtûl	بتول
Do. (certain)	Tëniu	تننو
	Sah (Ar.)	صح
Do. (quite so)	Bënar	بئر
	Bêtûl	بتول
Truly	Sungguh	سغغوه
Trumpet, a	Nëfiri (Pers.)	نئفيري
Trunk, a (box)	Pëti (Hind.)	فتي
	Kâlâmdân †	قلمندان
Do. of a tree, a	Bâtang	باتغ
Do. of an elephant, a	Bêlâlêi	بلالي
Trust, to	Perchaya	فرچاي
	Hârap kapâda	هارف كفد
Trust-property	Wakaf ‡ (Ar.)	وقف
Trusty	Harâpan	هرافن
	Kaperchayaän	كفرچيان

* Not Malay, adopted and understood.

† Only used of small boxes, probably derived from "Kalam" (Arabic) a pen, and "dan" (Persian) a box: thus the whole word would mean 'writing box or case.'

‡ "Wakaf" is property devoted to religious or charitable uses. Such property is usually placed in the hands of trustees for administration. The gift is in most cases accompanied by a document stating the purposes for which the property is given.

Truth	{ Bĕnar	بنر
Try, to	{ Yang bĕnar	يغبندر
Do., to (judicially)	Chûba	چوب
Tub, a	Bichâraikan	بچاراڪن
Tube, a	Tong	توڻ
	{ Trôpong	تروفڻ
	Lâras	لارس
Tuck up, to	{ Singsingkan *	مڱسڱڪن
	Sĕlakkan *	سڱلڪڪن
Tuesday	Hâri salâsa or thalâsa (Ar.)	هارى ثلاث
Tukan, a (hornbill)	Bûrong ĕnggang	بورڻ ڳڱڱ
Tumble, to	{ Jâtoh †	چاڻه
	Tumbang	تومبڱ
Tumour, a	Busong	بوسوڻ
Tumult, a	Gĕmpĕr	گمڱر
Tune, a	Râgam (Sans.)	راڱم
Turban, a	Sĕrban (Ar.)	سربان
Turbid	Kroh	ڪروه
Turk, a	Ôrang Tŭrki	اورڻ تروڪي
Turmeric	Kûnyit	ڪوئيٽ
Turn, to (become)	Mĕnjâdi	منجاڊي
Do., to (change of religion)	{ Mâsok	ماسڪ
Do., to (return)	{ Bâlik	بالڪ
	Pûlang	فولڻ
Do., to (as a mill)	Pûtĕrkan	فوٽرڪن
Do., to (roll over)	Gûling	گولڱ
Do., to (as the tide)	Berâleh	برالڱه
Do. out, to	{ Pĕchatkan	ڦڇڻڪن
	Bûangkan	بوآڱڪن
Do. over, to (Trans.)	Bâlikkan †	بالڪڪن
Do. round, to (Trans.)	Pûsangkan †	فوسڱڪن
Do. the head, to	Pâlingkan	فالڱڪن
Turtle, a (sea)	{ Pĕnyu	ڦيو
	Kâtong	ڪاٽوڻ
Do., a (river)	Tuntong	ٽنٽوڻ
Turtle-dove, a	Tĕkûkor	ٽڪوڪر
Tusk (of the boar)	Siông	سيوڻ
Do. (of elephant)	Gâding	گڱڱ

* "Singsingkan" to turn up, as the sleeves or browsers. "Selakkan" to lift up, as the sârong.

† To tumble—of persons "Jatoh" or "Rebah;" of trees "Jatoh" or "Tumbang;" of houses "Ruboh" or "Jatoh." To cause to tumble—of houses or anything constructed "Runtuhkan" or "Rubuhkan;" of persons "Jatuhkan" or "Rebahkan."

‡ If intransitive, then "Bâlik" and "Pûsing" or "Pâling."

Twelve	Dûablas	دوا بلس
Twenty	Dûa pûloh	دوا فوله
Twice	Dûa kâli	دوا كالي
Twig, a	Ranting	رنتيڭ
Twilight	{ Sinja kâla (Hind.) Rembang rembang sinja	سنجا كال رمنڭ ۲ سنجا
Twine (string)	Tâli	تالي
Do., to (twist)	Pintal	فنتل
Do. round, (to wind)	{ Blit Lilit	بليت ليلية
Twinkle, to (as a star)	{ Gilang gêmilang Berchahia	ڭيلڭ ڭميلڭ برچهاي
Do., to (as the eye)	Kĕjip	كچف
Twinkling, a (instant)	Sa'kĕjap *	سكچف
Twins	Kĕmber	كمبر
Two	Dûa	دوا
Tyrant, a	Yang aniâyakan ôrang	يڭ انياياكن اورڭ

U

Udder, an	Susu	سوسو
Ugly	Hûdoh	هوده
Ulcer, an	Puru	فورو
Umbrella, an	Pâyong	فايونڭ
Umpire, an	Ôrang tĕngah	اورڭ تڭه
Unable	{ Tiädâ bùlih	تياد بوله
	{ Tiädâ berkuâsa	تياد بركواس
	{ Ta'lârat	تالارات
Unanimous	{ Sa'pakât	سفاقت
	{ Bûlat	بولت
Unarmed	Tiädâ bersĕnjâta	تياد برسنجات
Unawares	Tiädâ sa'tahu	تياد ستاهو
Unbaked	Mantah	منته
Unbecoming	Tidak pätut	تيدتي فانت
Unbeliever, an (other than Mahomedan)	{ Kâfir (Ar.)	كافر
Unceasing	Ta'berhĕnti	تا° برهننتي
Uncertain	Ta'tĕntu	تا° تننتو
	Bimbang	بمنڭ

* Clearly the same word as the preceding one, but the difference in pronunciation of the last syllable is marked.

Uncivil	{ Kûrang hormat	کورخ حرمة
	{ Kâsēr	کاسر
Uncivilised	Liar	لیار
Uncle	{ Bâpa sudâra	باف سودرا
	{ Pa'su	فامو
Uncommon (rare)	Indah	انده
Do. (seldom)	Jârang	چارخ
Uncover, to	Bûka	بوکا
Uncultivated land	{ Tânah kôsong	تانه کومخ
	{ Tânah rang *	تانه رخ
Under (less than)	Kûrang dêripâda	کورخ درفد
Undermost	Yang dibâwah skali	یغد باوه سکالی
Underneath	Dibâwah	د باوه
Understand, to	{ Mêngerti	مغرتی
	{ Fêham (Ar.)	فهم
Undertake, to	Mêngangong	منگوخ
Underwood	Sêmak	سماق
Do. (secondary jungle)	{ Blukër	بلوکر
Undo, to	Bûka	بوکا
Undoubted	{ Tëntu	تنتو
	{ Sah (Ar.)	صح
Undress (distinguished from uniform)	{ Kain prêman †	کاین فریم
Do., to	{ Bûka kain	بوکا کاین
	{ Têlanjangkan	تلنجکن
Uneasy (troubled)	{ Mûshkil (Ar.)	مشکل
	{ Sûsah	سوسه
Unemployed	Ti. dâ bêkerja (berkerja)	تیاد بکرج
Unequal	Ti. dâ sama	تیاد سام
Uneven (odd)	Ganjil	گنجیل
Unexpectedly	Tiba-tiba	تیبات
Unfair	Ti. dâ pátut	تیاد فانت
Unfold, to (unfurl)	Bûka	بوکا
Unfrequented	Sûnyi	سویی
Unhappy	Sûsah hâti	سوسه هاتی
Unhealthy (of places)	{ Têmpat pênâyakit	تمفت فپاکیت
	{ Ti. dâ amân (Ar.)	تیاد امن

* Cultivated land, "Tânah rap."

† English "free man" Malayified; well understood in the Straits Settlements.

Uniform (alike)	Sa'rûpa	صروف
Uninhabited	{ Kôsong	كومسغ
	{ Sûnyi	سويي
Unite, to (join)	Sâtukan	ساتوكن
Universe, the	{ Âlam (Ar.)	عالم
	{ Bumi dan langit	بومي دان لاجييت
Unjust	{ Tiädã bêtûl	تياڊ بتول
	{ Tiädã âdil (Ar.)	تياڊ عادل
Unlade, to	Punggah	فوغيه
Unlawful	Harâm * (Ar.)	حرام
Unless	Mêlainkan	مليينكن
Unlucky	Nasib chëlâka	نصيب چلاك
Unmarried	Bûjang	بوچغ
Unmerciful	Bingis	بغيس
Unnecessary, It is	Tiädã mêngâpa	تياڊ مغاف
Unripe	Mûda †	مودا
Unsheath, to	Chabutkan	چاوتكن
Unsteady (shaky)	{ Bergôyang	برگويغ
	{ Tidak têtap	تيدتي تاتف
Untangle, to (un- tie)	{ Ureikan	اورينكن
	{ Bûka	بوکا
Until	{ Hengga	هنگ
	{ Sampei	سمفي
Unto	Pada	فد
Untold (countless)	Tiäda terbîlang	تياڊ تربيلغ
Untrue	{ Böhong	بوهغ
	{ Dösta	دستنا
Unusual	Jârang	چارغ
Unwilling	Ta'mau	تا'ماو
Unwise	{ Kûrang akal	كورغ عقل
	{ Bôdoh	بوده
Unworthy	Tiädã berfaidah	تياڊ برفايده
Up (above)	Âtas	اتس
Do. and down	Naik tûrun	نايك تورن
Do., to Bring	{ Bla	بلا
	{ Plêhëra	فليهرا
Do., to Go	Naik	نايك
Do. to Climb	Pänjät	فنجيت

* Forbidden by Mahommedan law.

† Speaking of fruits, unripe is "Muda;" the next stage "Tua;" ripe "Masak;" over-ripe "Banum."

Up, to Get	{ Bangun	باغون
	{ Bangkit	بغكيت
Do., to Set	Dirikan	ديرين
Do., to Pull (as a weed)	{ Mēnchâbut	منچا بوت
Do., to Stand	Berdiri	برديري
Do., to Wake	Jâga (Hind.)	جاگ
Do. country (interior)	{ Hulu	هولو
Do. to	Sampei	سمپي
Upon	Diâtas	داتس
Upper, the	Yang diâtas	يغداتس
Upright (straight up)	Terdiri	ترديري
Do. (morally)	Bêtul	بتول
Upside down	{ Tertiarap	ترتيارف
	{ Terbâlik	ترباليق
Do., to Turn a thing	Bâlikkan	باليقن
Upwards	Ka'âtas	کاتس
Urge, to	Âjokkan	اجوکن
Urine	Âyer kēnching	ايرکنچينغ
Us	Kita *	کيت
Usage	Âdat	حادث
Use	Gûna	گون
Do., to	Pâkei	فاکي
Used to	{ Biâsa	بياس
	{ Lâzim (Ar.)	لازم
Useful	Bergûna	برگون
Useless	Tiâdâ bergûna	تياد برگون
Uselessly	Perchûma	فرچوم
Usual	Âdat	حادث
Usually (often)	Sêlâlu	مهلالو
	{ Âlat	المت
Utensil, a	{ Perkâkas	فرکاکس
	{ Bêkas	بکس
Utter, to (articulate)	Mēngûchap	مغوچف
Utterly	{ Hâbis †	هابس
	{ Skâli	سکالي

* See "We."

† Utterly burnt down "Habis terbakar;" utterly useless "Ta'berguna skali."

V

Vacant	Kôsong	کومڻغ
Vacation (leave of absence)	{ Chuti (Hind.)	چوٽي
Vagabond, a	Ôrang bangsat	اورڻغ بڻسٽ
Vain	Kâchak	ڪاچڪي
Do., In	{ Perchûma	ڦرچوما
	{ Sîa-sîa	سياس
Valiant	Brâni	براني
Valley, a	Lěmbah	لمبه
Valuable	Berherga	برهرگ
Value	Herga	هرگ
Do., to	Nilėikan	نيليكن
Vanish, to	{ Hilang di mâta	هيلڻغ دمات
	{ Linyap	ليف
Vanquish, to	Ālahkan	الھڪن
Vapour	Huap	ھواف
Variable (in dis- position)	{ Ta'těntu lâkunya	تا' تنٽو لاکوپ
Variance, to be at	Bersėlisih	برسليسيه
Variegated	{ Tâpak châtor *	تافق چاتور
	{ Berâwan-âwan *	بروان ۲
Various	{ Berbâgei-bâgei	برباڻي ۲
	{ Berjėnis-jėnis	برجنس ۲
Varnish	Sampang †	سڀڻغ
Vary, to (alter)	Ūbahkan	اوبھڪن
Vase, a	{ Châwan ‡	چاون
	{ Bâtil	باتيل
Veal	Dâging anak lěmbu	داڻيڻغ انق لمبو
Vegetables	Saior	سايور
Veil, a	{ Kain tûdong kěpâla §	ڪاين ٽوڊڻغ ڪفال
	{ Mergo' ||	مرڪو
Vein, a	Ūrat dârah	اورٽ ڊاره
Veined (as wood)	Ūrat bersėlangsėli	اورٽ برسليڻغ سلي
Velvet	{ Běldú ¶ (Port.)	بلڊو
	{ Běluri	بلوري

* As a chess-board or anything the pattern of which is in squares or straight lines.
"Berâwan-âwan" mottled, marbled, &c.

† Malay varnish. Chinese and English varnish are known by the English name.

‡ See "Goblet."

§ Wound round the head and face, partly concealing the features.

|| The veil worn by women who have performed the pilgrimage and which leaves only the eyes visible.

¶ Understood in the Straits.

Venerate, to (as a child a parent)	} Hormatkan	حرمتمکن		
Veneral disease	Pënyâkit kârang	فہاکیت کارغ		
Venison	Dâging rûsa	داگیغ روسا		
Venom	} Bisa	بیسا		
Venomous				
Venture, to	Chûba	چوب		
Verandah	Sërambi	سر مبی		
Verge, the (edge)	Tëpi	تفی		
Verify, to (examine)	Preksâkan	فرقساکن		
Verily	Nëschaya (Hind.)	نسچای		
Vernacular, Malay	Jawi	جاوی		
Verse	Shaer (Ar.)	شعر		
Very	} Terlâlu *	ترلاو		
			} Terlampau *	
				} Sângat *
Vessel, a	Bëkas	یکس		
Do., a (ship)	Kâpal	کافل		
Veteran, a	Ôrang tûa	اورغ توا		
Vex, to	Mënyûsahkan	میوسهکن		
Do., to (tease)	Ûsikka	اوسیق		
Vexatious	} Sûsah	سوسه		
			} Mâlâng †	
Vibrate, to	} Bergënter	برگنتر		
			} Bergëgak	
Vice	Kajâhâtan	کجهاتن		
Vicious	Jâhat	جهت		
Viceroy	} Ganti Râja	گنتی راج		
			} Wakil mêtalak (Ar.)	
Victorious	} Yang mënang	یغ منغ		
			} Hrazi (Ar.)	
Victuals	} Mâkan minum	ماکن مینم		
			} Âiapan	
Videlicet (viz.)	} Ia-itu	ایاین		
			} Iâni (Ar.)	
View, to (look at)	Pandang	یعنی		
Vigilant	Râjin mënjâga	فندغ راجین منجاء		

* "Terlâlu," and "Terlampau" are placed before the adjective, and "Skâli" after it.
 "Sângat" is placed either before or after the adjective, but usually the latter.

† "Mâlâng" is a strong word in its true meaning, but is often used in a lighter sense where we should say "vexatious."

Vigorous	Kuat	قوات
Vile (wicked)	Jāhat	جهت
Do. (filthy)	Nĕjis (Ar.)	نجيس
Village, a	{ Kampong	كمقرغ
	{ Pĕkan *	فكن
Villain, a	Ōrang jāhat	اورغ جهت
Vindicate, to	{ Bĕnarkan	بئرکن
	{ Mĕnrangkan	منرکن
Vindictive	Yang mĕnâroh dāmdām	يغ مناره دم
Vine (grape)	Pōko' anggor	فوکو' انگور
Do. (creeping plant)	Pōko' mĕlāta	فوکو' ملات
Vinegar	Chūka	چوک
Violate, to (ravish)	Rūgul	روگل
Violence	Kakrāsān	ککراسن
Violin	Biōla (Port.)	بيولا
Do. (Malay)	Rĕbab	ربب
Virgin, a	{ Anak dārah	انق داره
	{ Anak ōrang	انق اورغ
Visible	Būlih nampak	بوله نمشق
Do. (plain)	Nyāta	پات
Visit, to	Mĕlāwat	ملات
Visit, to (call in at)	Singgah	سنگه
Vizier	{ Perdāna mantri (Sans.)	فردان منتري
	{ Wazir al ātham (Ar.)	وزير العظم
Voice	Suāra	سوار
Void (empty)	Kōsong	کوسونج
Do., to	Bĕrak	بيرق
Volcano	Gūnong berāpi	گونج برافي
Volume (of a book)	{ Jilid †	جلد
	{ Kĕpāla	کفال
Voluntarily	{ Dĕngan sūka	دشن سوك
	{ Sĕhāja ‡	سهاج
Vomit, to	Muntah	مونته
Vouch for, to	Mĕngaku	مغاكو
Vow, to	Sūmpah	سومشه
Vowel mārks	Bāris	باريس
Do. (upper)	{ Fātāhah (Ar.)	فتته
	{ Bāris diātas	باريس داتس

* Properly a place where things are bought and sold, and therefore usually applied to a small town.

† Arabic, lit means leather.

‡ "Tĩdā ōrang panggil, sĕhaja sahya dātang." No one called me, I come of my own accord.

Vowel (lower)	{ Kěsrah (Ar.)	كسره
	{ Bâris dibâwah	باريس د باوه
Do. (in front)	{ Thēmah * (Ar.)	ضمه
	{ Bâris didāpan	باريس د دافن
Voyage	Plâyĕran	فلايران
Vulgar (of low degree)	{ Ôrang hīna	اورغ هين
	{ Ôrang kabānyakkan	اورغ كباڤكن
Vulnerable	Tiādā kēbal	تياد كيل
Vulture, a	Bûrong nāsĕr (Ar.)	بورغ نصر

W

Wade, to	Merandok	مرندوق
Waddle, to	{ Berjâlan terkĕndek-	برجالن تركنديق
	{ kĕndek	
Wag the tail, to	Goyang êkor †	گوڤڤ ايكور
Wage war, to	Berprang	برڤرڤڤ
Wager (stake)	Pertârohan	ڤرتاروهن
Wages	Gâji	گاجي
Do. (hire)	Ûpah	اوفه
Do. (allowance)	Blanja	بلنجا
Waggon, Bullock	Krĕta lĕmbu	كريت لمبو
Waist, the	Pinggang	ڤيڤڤڤڤڤ
Wait, to	{ Mĕnanti	مننتي
	{ Tunggu	توڤڤڤو
Do., to Lie in	Ēndap	انڤڤ
Wake, to (transitive)	Grakkan	ڤرڤكن
Do., to (intransitive)	Jâga (Hind.)	جاک
Walk, a	Perjalânan	ڤرجالنن
Do., to	Berjâlan	برجالن
	{ Tembok	تمبوق
Wall, a	{ Dinding batu	دنديڤ باتو
	{ Kôta (Hind.)	کوت
Wallow, to	Berkûbang	برکوبڤڤ
Wan	Pûchat	ڤوچت
Wand, a	Tongkat lambei	توڤڤت لمبي
Wanc, to (of the moon)	{ Bûlan mĕngûrang	بولن مڤورڤڤ

* Pronounce *th* as in "the."

† To switch the tail to keep off flies, "Kibas" or "Kĕbas."

Want, to (require)	{ Mau	ماو
Do., to (pine for)	{ Handak	هندق
Wanting	{ Rindu	رندو
War	{ Kûrang	كورق
Do., to Make	{ Prang	فرق
Ward off, to (parry)	{ Pëprangan	فپراغن
Warder, a	{ Berprang	برفرق
Wardrobe, a	{ Mëngankis	منغكيس
Warehouse, a	{ Pënunggu	فنگو
Wares	{ Almâri * (Port.)	الماري
Warm (of natural heat)	{ Gëdong	گدوڭ
Do. (artificial heat)	{ Bârang-bârang	بارڭ
Do., Luke-	{ Dagângan	دگاڭن
Warn, to	{ Pânas	فانس
Warped (become bent)	{ Hangat	هاغت
Warrant, a (of court)	{ Suam	موام
Wart, a	{ Mëngingatkan	منغيتكن
Was	{ Mëlëkok	ملكوق
Wash, to	{ Mëlëngkong	ملنگوڭ
Do., to (bathe)	{ Wâren †	وارين
Do., to (clean)	{ Mâta ikan	مات ايكن
Washerwoman, a	{ Âdã ‡	اد
Wasp, a	{ Bâsohkan	باسوهكن
Waste, to (throw away)	{ Mandikan	منديكن
Do., to (destroy)	{ Chûchikan	چوچيكن
Watch, a	{ Ôrang mënnyûchi	اورڭ مپوچي كاي
	{ kain	
	{ Dhôbi (Hind.)	دهوي
	{ Krawei §	كراوي
	{ Tâbuan	تبوان
	{ Hâbiskan	هابسكن
	{ Champakkan	چمفككن
	{ Rôsakkan	روسككن
	{ Binâsakan	بناسككن
	{ Jam (Pers.)	جم

* Well understood in the Straits.

† English adopted, but well understood throughout the Settlements.

‡ I was there "sahya pun âdã disitu." Very often there is no equivalent for "was" in Malay, "was h, mad?" "Gilakah dia?" No, he was only drunk, "Tidak, dia mabok schâja.

§ "Krawei" have their nests in the ground, "Tâbuan" in the trees.

Watch, to	{ Měnjâga Měnunggu Měngâwal	منجاگ مننگو مغاؤل
Watchful, Be	Jâga baik baik	جاگ بايک
Watchman, a	{ Ôrang jâga Pěngâwal	اورغ جاگ فغاؤل
Watchword	Sěmbôian	سببوين
Water	Âyer	اير
Do., to (as plants)	Seram	سيرم
Do., Brackish	Âyer pâyau	اير فايو
Do., Fresh	Âyer tâwěr	اير تاور
Do., High	Pasang pěnoh	فاسغ فنوه
Do., Low	Surut timpas	سوروت تمس
Do., Salt	Âyer masin	اير ماسين
Water-bucket	Timba	تмба
Water-carrier	Tûkang âyer	توکغ اير
Water-fall	Âyer terjûn	اير ترجون
Water-lily	Trâtei	ترائي
Water-melon	Mandêlikei	مندليکين
Water-pot	Buyong *	بويوغ
Water-spout	Pûting bliong	فوتيسغ بليوغ
Water-tub	Tong âyer	توغ اير
Water-worm	Kâpang	کافغ
Watery	Chaiçr	چاير
Wattled	Pâgar sâsak	فاگر سامق
Wave, a	{ Ombak Glumbang	اومبق گلمبغ
Do., to	Lambeikan	لمبيکن
Wavering	Bimbang	بمبغ
Wavy (undulating)	Berombak-ombak	بر اومبق ۲
Wax	Lilin	ليلين
Do. ear	Tahi tělînga	تاهي تليغا
Do., Sealing	Lak † (Hind.)	لاک
Way, a (road, method)	{ Jâlan	جالن
Do., High	Jâlan râia	جالن راي
Do., In this (thus)	Bâgini	بگيني
Waylay, to (lie in wait for)	{ Ĕndap	انذف

* See "Jug."

† Sound the ð.

Waylay, to (rob)	Sâmun	سامون
Wayward	Tâ'tentu halnya	تا' تنتو حالن
We	{ Kîta Kami *	كيت كامي
Weak (feeble)	{ Uzor (Ar.) Lêmah	عزور له
Wealth	Kakâyaân	ككايان
Wealthy	Kâya	كاي
Wean, to	Chèrei susu	چري سوسو
Weapon, a	Sênjâta	سنيات
Wear, to	Pâkei	فاكي
Wearing apparel	Pakâien	فكايين
Weary	{ Pânat Lêteh	فنت لتيه
Weather	Musim	موسيم
Do., Fine	Chuâcha baik	چواچ بايك
Weather-cock	{ Tanda angin Angin-angin	تندا انجين انجين ۲
Weave, to	Tênun	تنون
Web, a	Kain di pâpan gûlong	كايين دافان گولغ
Do., Spider's	Sârang lâba-lâba	سارغ لآب ۲
Wedding, a	{ Kâwin † (Pers.) Nikâh (Ar.)	كهوين نيكح
Wedge, a	Baji	باچي
Wednesday	Hâri rabu	هاراي رابو
Week, a	{ Sâtu minggu ‡ Sâtu jêmâat (Ar.)	ساتو مشكو ساتو چمت
Weep, to	Mênangis	مناغيس
Weevil, a	Bubo' §	بوبو'
Weigh, to	Timbang	تمبغ
Do. anchor, to	Bungkêr sauh	بوغكر ساوه
Weight	Brät ||	برت
Weights (for scales)	{ Bâtu timbangan Kati ¶ Paun (Eng.)	باتو تمباغن كاتي فاون

* Usually used by a Malay ruler when speaking of himself. The word is also commonly used to express "we" in ordinary conversation.

† See "Marry."

‡ Adopted from the Portuguese, and well understood, but the Malays usually speak of "Tujuh hari," seven days, and so on for other periods of time.

§ See "Maggot."

|| What weight is it? "Brapa brätnya."

¶ If the article is weighed by catties (kati) the weighs are "Satu kati," "Stengah kati" and so on, but if weighed by avoirdupois then the English word is adopted and the weights are "Satu Paun" (1 lb.) &c.

Weights (for steelyard)	{ Bâtu dâching Ânak dâching	باتو داچینگ انق داچینگ
Welcome	{ Salâmat dâtang Sila (<i>lit.</i> Invite)	سلامت داغ میلا
Do., to	{ Bri salâmat Silakan	بری سلامت میلاکن
Do., to (receive)	Sambut	صندوقه
Welfare	Kabĕjikan	کبجیکن
Well, a	{ Prigi Tĕlâga (Hind.)	فریگی تلاگ
Do. (in health)	{ Sĕhat (Ar.) Baik	صیحت بایک
Do. (good)	Baik	بایک
Well-bred	{ Bangsa baik Ânak baik	بغسا بایک انق بایک
Do. (polite)	Sûpan	سوفن
Well-done	{ Êlok Bâgus	ایلوق باگوس
Went	*	
West	Bârat †	بارت
Do., North-	Bârat laut	بارت لوة
Do., South-	Bârat dâia	بارت دای
Wet	Bâsah	پامه
Do. through	Linchun	لنچون
Whale, a	Îkan paus	ایکن فاوس
Wharf, a	Jĕmbâtan	جمبان
What	Âpa	اف
Do. for? (why)	Âpa sĕbĕb?	اف سبب
What's his name, Mr.	Tûan anu	توان انو
Whatever	Bârang âpa	بارغ اف
Wheat	{ Gandum (Per.) Trigu (Port.)	گندوم تریگو
Wheel, a	Rôda (Sans.)	رودا
When	{ Bila Âpabila Âpakâla Mânakâla	بیلا افبیل افکال مانکال
Do., At the time	{ Ta'kâla Waktu (Ar.) Kĕtika	تکل وقتو کتیکا

*Vide "Go." He went last Night, "Sa'mâlam dia jâlan."

† For "Westerly" &c, see "South."

Whence	Dèri mâna	دري مان
Where	{ Dimâna *	دمان
	{ Mâna	مان
Do., Every-	{ Ka'mâna	کمان
	Râta-râta	رات ۲
Wherever	{ Mâna-mâna	مان ۲
	{ Bârang dimâna	بارغدمان
Whet, to (sharpen)	Mêngâsah	مغاسه
Do., to (burnish)	Chaneikan	چانیکن
Whether	Jikâlau †	جکلو
Whetstone	Bâtu pêngâsah	باتو فغاسه
Whey	Âyer dâdeh	ایر دادیه
Which	Yang	یغ
Which? (interrogatively)	{ Yang mâna?	یغمان
Whichever	Bârang mâna	بارغمان
	{ Samintâra ‡	سمنتارا
Whilst	{ Waktu (Ar.)	وقتو
	{ Sa'lâma	سلما
	Samĭnjak	سمنجک
Whine (of a dog)	Bertriak	برتریق
Whip, a	{ Châbok (Port.)	چابوق
	{ Chamti §	چمتی
Do., to	Puköl dĕngan châbok	فوکول دغن چابوق
Whirl, to	Pûsing	فومسیغ
Do., to (of water)	Pûsĕr	فوسر
Whirlpool, a	Pusâran âyer	فومساران ایر
Whirlwind, a	Angin pûting bliong	انگین فونینگ بلیونج
Whiskers	Tâli tûdong	تالی تودونج
Whisper, to	Bisek	بیسیق
Whistle, to	Bersiol	برسیول
White	Pûteh	فوتہ
Whitewash	Âyer kâpor	ایر کافور
Whither	Ka'mâna	کمان
Whiz, to	Berdĕngong	بردغونج
Who	Yang	یغ
Who? (interrogatively)	Siâpa?	سیاف
Whoever	Bârang siâpa	بارغسیاف

* Where did you meet him? "Dimâna kau berjumpa dia? Where are you going? " Tuan handak ka'mâna?" Where there is motion, use "ka'mâna."

† Vide "If."

‡ "Selang satu hari," Every other day. "Selang tiga hari," Every third day, &c.

§ Not Malay, adopted.

Whole	{ Sēmûa	سموا
	{ Blâka	بلاك
Do. (total)	Jĕmlah	جمله
Whose	Siâpa punya *	مياں فوڀ
	{ Âuat †	اوت
Why	{ Âpa sĕbĕb	اف سبب
	{ Âpa fasâl	اف فضل
	{ Mĕngâpa	مغاف
Wick, a	Sumbu	مسمو
Wicked	Jâhat	جهت
Wickedness	Kajâhâtan	كجهاتن
Wicker work (of rattan)	{ Rôtan ‡	روتن
Wide (spacious)	Luas	لواس
Do. (broad)	Lebĕr	ليبر
Do. apart	Jârang	جارڭ
Widen, to	{ Lebĕrkan	ليبركن
	{ Lâpangkan	لاڤڭكن
Widow, a	Janda	جنڊا
Widower, a	Bûjang	بوڭڭ
Width	Lebĕrnya	ليبرڀ
	{ Bini	بيني
Wife	{ Istri (Hind.)	امتري
	{ Prĕmpûan	ڤرمڤوان
Wig, a	Chĕmâra ||	چمارا
Wild	Ûtan §	اوتن
Do. (untamed)	Liar	لير
	{ Ôrang ûtan	اورڭ اوتن
	{ Sâkei	ساكي
Do. tribes	{ Sĕmang	سمڭ
	{ Ôrang bûkit	اورڭ بوكيت
	{ Jakun	جاڪون
	{ Hudei	هودي
Do. cattle	{ Slâdang	سلاڊڭ
	{ Sapi	سافي
Wily	Chĕrdek	چرڊيڭ

* See "His."

† Contracted from "Apa buat."

‡ A cane chair "Krusi rôtan."

|| Adopted from Hindustani.

§ See "Thicket." A wild man "ôrang ûtan"; a wild fruit "bûah ûtan."

Wilful	{ Kras kĕpĀla	كراس كفال
	{ SĕngĀja	منجاج
Will, a (testament)	Wasiat (Ar.)	وصيت
Do. (mean to)	Mau *	ماؤ
Do. (future)	{ Bŭlih	بوله
	{ Nanti	لنتي
Willing	Sŭka	سوك
Win, to	Mĕnang	منج
Wind	Angin	اڠين
Do., a Storm of	Ribut	ريبوت
Do., to (as string)	{ Lengkerkan †	لنگكرن
	{ Lilitkan	ليليتكن
Do., to (roll up)	Gŭlong	گولڠ
Do. up a clock, to	Kunchikan	كنچيكن
Windlass, a	PutĀran	پوتاران
Window	Tingkap	تنگكف
Do. (venetian)	Jindĕla (Port.)	جنديله
Windpipe, the	Rĕngkong	رڠكوڠ
Wine	Anggor (Pers.)	اڠگور
Wing (of a bird)	Saiap	سايڤ
Wink, a	{ Kĕjip	كچف
	{ IshĀrat mĀta	ايشارة مات
Do., to	{ Bri ishĀrat mĀta	بري ايشارة مات
	{ Kĕjipkan mĀta	كچيفكن مات
Winner, the	Yang mĕnang	يڠ منج
Winnow, to	Mĕngĭrei	مڠيري
Winter (cold season)	Musim dingin	موسيم دڠين
Wipe, to	SĀpukan	سآفوكن
Wire	{ KĀwat	كاوت
	{ Dawei	داوي
Wisdom	{ Akal (Ar.)	عقل
	{ PĕngtĀhuan	فڠتڤوان
Do. (learning)	Elmu (Ar.)	علمو
Wise	{ BijaksĀna	بيچكسان
	{ Pandei	فندي
	{ BerĀkal	برعقل
Do. (learned)	Ālim ‡ (Ar.)	عالم

* I don't care I will do it. "Sahya ta'feduli, sahya mau juga buat." Will you go? "Bulihkah Tuan pergi?" In a moment I will go. "Sa'banter lagi nanti sa'hya pergi." Are you willing? "Sukakah?" All are willing. "Semua orang suka."

† "Lengkerkan" to coil rope; "Lilitkan" to wrap string on a stick or reel.
‡ When a man is spoken of as "Alim" it is usually understood that he is learned in matters of religion and doctrine.

Wish, a (desire)	Kahandak	كهندق
	{ Handak	هندق
Do., to (want)	{ Mau	ماؤ
	{ Sûka	سوك
Wit	Akal (Ar.)	عقل
	{ Dëngan *	دغن
With	{ Sâma	سام
	{ Sërta	سرت
Withdraw, to (retire)	Bâlik	باليق
Do., to (give way)	{ Undor	اندور
Withered	Layu	لايو
Within	Didâlam	دداالم
Without (outside)	Dilûar	دلوار
Do. (not with)	Dëngan tiadâ	دغن تيا
Withstand, to	Mënahân	مناهن
Witness, a	Saksi	سكسي
Do. to Bear	Bri saksi	بري سكسي
Witty	{ Pandei berchâkap	فندي برچاڪف
	{ Bijak	بيجڪ
Woman	Prëmpûan	فرمپوان
Do. (female)	Bëtina	بتين
	{ Hëran	حيران
Wonderful	{ Terchëngang	ترچنگ
	{ Ajâib (Ar.)	عجايب
Won't (will not)	Tidak mau	تيدق ماؤ
Wood (timber)	Kayu	كايو
Wool	Bulu biri-biri	بولو بيري ۲
Woolly-haired	Rambut krinting	رمبوت كرنينغ
Word, a	Perkataân	فركتاآن
Do., One	Sa'pâtah perkataân †	سفاته فركتاآن
Work	{ Kerja	كرج
Workmanship	{ Pëkerjâân	فكرجان
	{ Perbuatan	فربواتان
Work, to	Bëkerja (Berkerja)	بكرج
Workman, a (artizan)	Tûkang	توكغ
World, the	Dûnia	ديا
Do., the (the globe)	Bûmi	بومي

* With a knife, "Dëngan pisau." He came with me, "Dia datang bersama dëngan sahya." Pérak and all its provinces, "Nëgri Pérak sërta dëngan sekâlian taloknya."

† In conversation it is usual to omit "Perkataân" the context preventing misunderstanding.

Worn (shabby)	Bûrok	بورق
Do. (used)	Sudah pakei	مده فاکي
Worse (more wicked)	Lêbih jahat	ليه چاهت
Do. (not so good as)	{ Kûrang baik dêri- pâda	کورغ بايک درفد
	{ Lêbih bûrok	ليه بورق
Worship, to	{ Mêmûji	مموچي
	{ Sêmbah kapâda	سمبه کفد
Worthy (good)	Baik	بايق
Would	*	
Wound, a	Lûka	لوكا
Do., to	Mêlukâkan	ملوکاکن
Do., to Receive a	Kêna lûka	کنا لوكا
Wounded	Sudah lûka	مده لوكا
Wrangle, to	{ Bertênker	برتنگر
	{ Bermâki-mâki	برماکي ۲
Wrap, to	Bâbat	بابت
Wrap up, to	{ Balutkan †	بالوتکن
	{ Bungkuskan	بڠکوسن
Wrath	Mârah ‡	ماره
Wreak vengeance, to	Bâlas gûna	بالس گون
Wreath, a (of flowers)	Karângan bunga	کارانگن بوڠا
Do., to (twine)	Kârang	کارڠم
Wreck, a Ship-	Pichahan kâpal	پچهن کافل
Wrecked	Sudah pichah	مده فچه
Wrestle, to	Bergômul	برگومل
Wretch!	Chêlâka!	چلاک
Wretched (distressed)	Sûsah hâti	سوسه هاتي
Wriggle, to (as a snake)	{ Mênjûlor	منجولر
	{ Mênjâlêr	منجالر
Wring, to (as linen)	Prahan	فرهکن
Wrinkle, a	Krot	کروت
Wrist, the	{ Perglangan	فرنگلن
	{ Buku tângan	بوکو تاڠن
	{ Tûlis	توليس
Write, to	{ Mênûlis	منوليس
	{ Mênûrat	مپورت
Writer, a (scribe)	Jûrotûlis	جروتوليس

* See "Will." I would do it, but, "Saya suka membuat, têtapi." I would have killed him, but he ran away, "Sahya mau bunuh dia, têtapi dia lari."

† "Balutkan" to wrap up as furniture. "Bungkuskan" to make up a parcel or bundle.

‡ See "Anger."

Yet	*	
Yet, Not	Bŭlŭm	
Yield, to (submit)	{ Tunduk	بلوم
	{ Sĕrahkan diri	توندوق
Yoke (of bullocks, &c.)	{ Ko'	سرهکن ديري
Yolk of an egg	Mĕrah tĕlor	کوه
Yonder	{ Disĕna	میره تلور
	{ Disitu	دسان
Yore, Of	Dŭlu kĕla	دسیتو
	Tŭan,†	دهولو کالا
	Angkau	توان
	Hang	انگکو
	Kau	هنگ
	Kamu	کو
You	Mu	کامو
	Āwak	مو
	Mika	اوق
	Sĕhĕbat bĕta	میکا
	Sĕhĕbat kĭta	صحابت بیت
Young	Mŭda ‡	صحابت کیت
Your	{ Angkau punya §	مودا
	{ Tŭan punya	انگکو فوپ
Youth	Mŭdanya	توان فوپ
	{ Bŭdak	موداپ
Do., a	{ Ōrang mŭda	بودق
		اورغ مودا

Z

Zealous	Rĕjin	راجین
Zebra, a	Kŭda blang ||	کودا بلنگ
Zig-zag	Sĭku kluang	میکو کلواغ
Zinc	Tĭmah sari	تیمه ساری
Zodiac, Signs of the	Bintang dŭablas	بنتغ دوا بلس

* No word in Malay properly expresses the English "yet," thus—Has he come yet? is rendered "Sudah tibakah bulum?" Lit., Has he arrived or not yet? In other senses "Yet" may be rendered by "But," thus—Yet it does not matter, "Tetapi tid'apa itu."

† See "I." Rajas or persons of rank often speak of themselves as "Kami," and render "You" by "Kamu" or "Angkau" when talking to inferiors. "Awak" is used when the person addressed is on familiar terms with the spokesman. When inferiors address their superiors, and wish to make a point of the distinction, they speak of themselves as "Hamba Tuan," your slave; this is common also in writing from an inferior to his superior. "Hang" is the first syllable of "Angkau" and is common in Kĕdah and Province Wellesley. "Kau" is the second syllable of "Angkau" and is common in Sĕlangor and elsewhere. "Teman"—I, and "Mika"—you, are common in Pĕrak, used by persons of equal rank on familiar terms. "Bĕta"—I, and "Sĕhĕbat bĕta"—you, are used in writing.

‡ The youngest child of a family "Anak bongsu."

§ See "His."

|| From this name of the zebra it has become common to call all piebald horses "Blang."

RINCHÂNA.

SPECIMENS OF COMPLIMENTS, &c., TO BE USED IN WRITING MALAY LETTERS.

I.

From a High Official to an independent Malay Ruler.

Compliments.

ورقة الاخلاص وتخصفة الجنس يفترييت درفد فواد الزكية
يغ فوته لاڭي هنج جرنيه يفترياد بروكسداهن ملاڭي اد فرايداران چغكروال
يايم متهاربي دان بولن درفد بيت توان انوم يغ منجادي انوم ددالم نڭري
انوم بارغدواصلكن اوله توهن سرو سكلين عالم افاله كيراپ داتغ كهدهن
وجه مجلس فدوك صحابت بيه راج انو سلطان انوم يغاد ممرنته فد مامس
اين ددالم نڭري انوم سرة سڭل دايره تعلق ججهنپ يغملي احول مك
اداله بيت معلومكن

Concluding paragraph, with date.

مك تباداله اف ۲ لاین هاپ بر بايق ۲ تابع بيت كغد صحابت بيت
اينله دم معلومكن

ترسودت فد هاربولن تاهن

II.

*From an independent Malay Ruler to a High Officer of Government.**Compliments.*

سورت تولى اخلاص كاسيه سايش يفتياد بر كفتوسن دان
 بر كسداهن سلاگي اد چنكروال پاءيت متياري دان بولن درفد
 بيت انوم يڄ ممرنته كراچان نكري انوم بارڄدواصلن توهن مسرومكلين
 عالم افاله جوا كيراپ دائڄ كهڊان وجه مجلس صحابه بيت توان انوم
 يڄاد برانوم اتو ممرنته نكري انوم دڄن سگل تعلق ججهانپ لاڄي دڄن
 عقيل بچسان گه مشهور كفوجين مسمي كمان ۲ مرت ساهڄ فندي فد
 ملاكوكن بر كاميهن ۲ دان بر تولڄن ۲ فد سكلين صحابه هندي تولن قريپ دان
 بعيد كمدين درفد ايت بارڄ تاهو صحابه بيت

Concluding paragraph.

اينله بيت تعرفن مرت دڄن بايق ۲ تابق بيت كڄد صحابه بيت
 فربواص مورس اين فد هاريبولن هاري اڊان تمس

III.

*From a Malay to a European or Chinese Merchant,
or vice versa.*

(The concluding paragraphs in I or II may be adopted in all cases.)

تابع دشن بگیتو بابق سرت دایریشی دشن بمراف حرمت
 ملي یغتریبیت درفد هاتی یغ فوته لاکتی هنیغ جرنیه یغتیاد مناره
 لالی دان لوف سلاکتی اد فرایداران عالم این درفد بیه انوم یغاد
 فد ماس این ددالم نگرې انوم ججهان انوم بارخدسفیکن اوله توهن سرو
 عالم سکلین افاله کیراپ داتغ کهدافن مجلس صحابه بیت توان اتو باب
 انوم یغاد منگغ فکرجان انوم ددالم نگرې اتو کمشوغ انوم یغ عارف بچقسان
 سرت فندي مغبل هاتی هندي صحابه تمباهن بودیمان لاکتی هالوس مانیس
 دان مغرتي جالن برصهابه درفد رفیق اتو بعید وبعده الکلام المذكور حول
 مک اداله

IV.

*A European to a Malay or vice versa. Short Compliments
where no great formality is wanted.*

ورقة المحبة یغدادیریشی دشن بمراف حرمت ملي یغتیاد
 برکسداهن سلاکتی اد روح فی الجسد درفد بیه انوم معلومکن فدصهابه
 بیت انوم یغاد برامتراحة الصیر ددالم نگرې انوم ددالم عافیت دان
 سجهتراپ وبعده احوال مک اداله بیت معلومکن

V.

A Subject to a Malay Raja.

دولت تو انکو شاه عالم ظل الله في العالم امشون تو انکو بريووم
 امشون فاتك همب ديدق فلان بن فلان مرفعكن سمبه معلومكن فد كباوه
 تافق چرفو دل (بگند) يغد فوتوان سلطان انو راج بسر يغان برسممايم دائس
 نخت كراچان نگرې انوم سرت سگل دائيره تلق رنتوپ دارالمعمور دان
 مشهور يغمه مالمې امشون تو انکو بريووم امشون فاتك معلومكن سمبه افون
 اينله فاتك معلومكن سمبه سرت هارف امشون معاف درفد دولت
 معادت علي الدوام

دسمبهكن سورة فد هاريبولن تاهن

VI.

*From persons of equal rank being on familiar terms and
 not using much formality.*

سام ستار اتو يغملي دشن رشكسن
 سالم الله تعالي علي الدوام مادامه اليل والليام برکت
 محمد سيدالانام درفد فلان كغد فلان يغملي

سالم تعظيم والتكريم يث داير يغمي دشن ببراف حرمت دعا
 يث مليح دان عدل يث صالح درفد فلان داغ كه دافن مجلس فلان يغملي
 احوال مك اداله

VII.

The Heading or Crown of Letters.

- | | |
|--|---|
| (1.) The writing is true. | (4.) When the letter contains a promise or agreement. |
| (2.) The meaning is clear. | (5.) Asking for consideration. |
| (3.) In cases of invitation or petition. | (6.) In letters of congratulation. |

مہکوت سورت ۲ کفال سورت ۲

- | | |
|--------------------|----------------------|
| (4) قوله الحق | (1) المستحقة |
| (5) ياغفور الرحيم | (2) نور الشمس والقمر |
| (6) يارقيع الدرجات | (3) ياقاضي الحاجات |

VIII.

Addresses of Letters.

علامت سورت کیرین

علامت

I ورقت المحبه این داتخ کهدافن وجه المبارک انو ۲ دالم
نگري انو ۲ یغماملی دغن سجهتران

علامت

2 ورقت این داتخ مغادف فد کباوه
دغن سجهتران

علامت

3 داتخ کهدافن مجلس فلان فلان یغملی

علامت

4 بارخده سفیکن اوله توهن سرو عالم سکلین کهدافن وجه
مجلس صحابت بیت فلان ۲ دنگري ججهان انو یغملی

I X.

Specimen of a Malay Poem.

ساعر رفيق كراچان

دملاي دشن نام يث بهگيا

مسكين كائب ميمواس منجا	* *	بر شرح قلم اكونه راج
سگل دولة سلالو فوجا	* *	جاماكو بايق تباد ترايجا
مغافاته قلم مفاكو ديروي	* *	دعوات منجاوب مسبل بر فري
دمانكه سوروت بوله فگارې	* *	جك تباد اكو برلاري
جك تباد اداپ بيت	* *	قرطاس فول منجاواب كات
كدوامواية تباداله پات	* *	دمانكه بوله قلم ملات
كمدين دعوات قرطاس ميمبتنو	* *	اولپ قلم يغامه ننتو
تباداله جادي فكرچان ايتنو	* *	جك برچري ماله موات
قلم دعوات قرطاس بردكة	* *	تيگ فركارا اينله بركة
موات رلچان دافه دايكس	* *	كالو كتيگ سده مشقة
بايق جهة ائويغ فليق	* *	كراچان دنيا مريكاله ميلق
خطالضتام جوباله تعليق	* *	سده چولتيغ تباد اكن بالي

(TRANSLATION.)

The Courtiers—(The Pen, Ink, and Paper.)

The Pen declared : “ I am the Rāja ; all writers set great store by me ; my merit is so great that it cannot be estimated ; all Governments laud my valuable services.”

The Ink answered, and said : “ Why do you, Pen, boast of yourself, if I did not run after you, nothing you do would ever be seen.”

Then the Paper : “ Were it not for me you would have nothing to run upon, and neither of you would ever be visible.”

The Author: the Pen is first without doubt, the Ink and Paper are his assistants. But if any one of the trio be left out, the labour of the others is vain. These three—the Pen, Ink, and Paper—are blessings when acting together; if they are of one mind, they will produce something of value. The earth is their inheritance, both the good and the evil of it; what is written cannot be recalled. If you believe it not, search and you will find this maxim is proved in all the books that have been written in past ages.

PART II.

ENGLISH-MALAY
DIALOGUES.

CONTENTS.

	<i>Page.</i>
I.—THE WEATHER,.....	3-7
II.—TIME,.....	7-12
III.—THE ROAD,.....	12-17
IV.—CONVERSATIONS WITH A COOK,.....	17-22
V.—CONVERSATIONS WITH A BOY,.....	22-24
VI.—CONVERSATIONS WITH A SYCE,.....	24-28
VII.—CONVERSATIONS WITH A GARDENER,.....	28-29
VIII.—TABLE TALK,.....	29-31
IX.—CONVERSATIONS WITH A WASHERMAN,...	31-34
X.—CONVERSATIONS WITH A TAILOR,.....	34-36
XI.—CONVERSATIONS WITH A SHOEMAKER,....	36-38
XII.—CONVERSATIONS WITH A JOINER, &C.,....	38-41
XIII.—IN THE BAZAAR,.....	41-43
XIV.—ON A RIVER,.....	43-52
XV.—IN THE JUNGLE,.....	52-55
XVI.—AT SEA,.....	55-58
XVII.—SHOOTING,.....	58-62
XVIII.—DURING DISTURBANCES,.....	63-67
XIX.—CONVERSATIONS WITH A RÂJA,.....	67-70
XX.—CONVERSATIONS WITH A SICK MAN,.....	71-75
XXI.—OPENING A PLANTATION,.....	75-81

English-Malay Dialogues.



I.—THE WEATHER.

- How hot it is to-day. Banyak pânas ini hâri.
- The sun is very hot. Mâta hâri terlâlu pânas.
- It is unbearable. Ta'bûlih tâhan.
- Is it always as hot as this? Âpa, sêlâlu pânas bågînikah?
- Yes, it is usually much about Yah, Tûan lëbih kûrang bā-
the same. gîni jûga.
- I never felt it so hot before; Ta'pernah sahya râsa pânas
it is certainly hotter than bågîni, tëntu lëbih pânas
Singapore. dêripâda Singapûra.
- I think it is warmer in Pe- Sahya fikir, lëbih pânas di
nang. Pûlau Pinang.
- Yes in the town, but not on Yah, di bandër, têtâpi di bû-
the hill. kit tîdak.
- It is cool on the hill. Sêjuk di bûkit.
- The top of the hill is very cold. Kamunchak bûkit itu sângat
 sêjuk.
- In my country it is so cold in Didâlam nêgri sahya, waktu
the winter season that the musim dingin, sêjuk skâli
water in the rivers and hengga sampei âyer sun-
ponds freezes. gei dan âyer kôlam mên-
 jâdi bākû.

Ah, that never occurs here.

Do you like the warm weather?

Yes, I like it.

No, I don't like it at all.

Malays can't endure the cold.

When it is very cold they catch fever.

That is unpleasant.

Do you think it will be fine to-morrow or wet?

I think it will be wet to-morrow.

It looks as if it were going to rain.

Yes, it is looking very black.

I think it is only wind.

If the wind comes first we shan't have much rain.

I hope not.

There is no snow in these countries.

No, never, Sir.

Have you ever seen snow?

No, but I hear there is snow in China sometimes.

Ta'pernah bāgîtu disîni.

Tûan sūkakah pānas?

Yah, sahya sūka jūga.

Tidak, sahya ta'sūka skāli.

Ôrang ôrang Malāiu ta'tāhan sējuk.

Kalau sējuk sângat nanti dīa ôrang këna dēmam.

Itu sūsah.

Âpa Tûan fikir; pānaskah êsok atau hūjan?

Bârankāli hūjan êsok.

Nampak sēperti na' hūjan.

Yah, nampak glāp sângat.

Bârankāli tahi hūjan sēhāja.

Kalau angin tûrun dûlu, t'ādā brāpa hūjan.

Sahya hārap bāgîtu.

Tiādā thalj didālam nēgri nēgri dibāwah angin ini.

Ta'pernah, Tûan.

Âdākah pernah Tûan lihat thalj itu?

T'ādā, Tûan, tētāpi sahya dēngar ādā jūga kādang kādang thalj didālam nēgri Chīna.

Yes, that's true.

Here all days are alike, you
can't tell January from June.

No, that's true, but the nights
are always cool.

Yes, for there is always a lit-
tle breeze at night.

I prefer this climate to that
of Europe.

It is pleasantest when it rains.

If it rains a little, not if it
rains much.

If there is a very little rain,
though, it is pleasant.

I can't go if it rains to-morrow.

I'll go if it is fine.

I'll go whether it rains or not.

That's right, Sir.

Those clouds look very dark.

If the wind rises those clouds
will disappear.

Come at daylight to-morrow.

I can't come at day dawn, but
I'll come early in the day.

Yah, sungguh bagitu.

Disini tiap tiap hari sa'rûpa,
ta'bûlih tau bulan January
dêripâda bulan June.

Sungguh, têtâpi mâlamnya
sêjuk jûga.

Yah, karâna mâlam hari sêlâ-
lu âdâ sêdikit angin.

Sahya sûka udâra sini dêri-
pâda udâra Eurôpa.

Kalau hûjan bhâru sêdap skâli.

Yah, kalau hûjan sêdikit, kalau
bânyak tîdak.

Kalau hûjan sêdikit pun baik
jûga.

Kalau hûjan êsok sahya ta'-
bûlih pergi.

Kalau chuâcha baik, bûlih
sahya jâlan.

Hûjan ta'hûjan pun, tẽntu
sahya jâlan jûga.

Itulah bêtûl, Tûan.

Âwan âwan itu rûpa glâp
sangat.

Kalau tûrun angin hâbislah
âwan âwan itu.

Dâtang pâgi pâgi êsok.

Dinihari ta'bûlih, têtâpi pâgi
nanti sahya dâtang.

If it's evening it will be no longer any use.	Kalau pětang, ta'bergûna lagi.
I'll try my best.	Nanti sahya chûba dëngan sa'bûlihnya.
How bright the moon is tonight.	Trang sâali bûlan mâlam ini.
What o'clock did it rise ?	Puköl brâpa naik ?
I don't know, but it won't set till morning.	Sahya ta'tau, têtâpi pâgi pâgi bhâru dia jâtoh.
If there is no moon the stars are all brighter.	Kalau t'adâ bûlan, bintang sëmûa lëbih trang lagi.
We had better go when there is no moon.	Pâtut kita jâlan waktu bûlan glâp.
The earth moves round the sun and the moon round the earth.	Ini bûmi jâlan këliling mâta hâri, dan bûlan jâlan këliling bûmi.
The sun is a very long way from the earth.	Mâta hâri jauh skâli dêripâda bûmi ini.
The wind is very strong.	Angin kinchang skâli.
The wind is rising.	Angin handak tûrun.
The wind is falling.	Angin handak mâti.
The land breeze is cool, the sea breeze hot, moreover it gives rise to sickness.	Angin dârat sëjuk, angin laut pânas, lagi mëmbangkitkan pënyâkit.
I fear we are going to have a storm.	Sahya tâkut bârangkali nanti tûrun ribut.
Did you hear the thunder ?	Âdakah dëngar gûroh itu ?
No, I only saw the lightning.	Tidak, sahya nampak kilat sëhâja.

You had better shut all the windows and pull down the chics. Lěbih baik tûtup jinděla dan tûrunkan chic sěmûa.

II.—TIME.

What o'clock is it ?	Puköl brâpa sěkârang ?
About ten.	Lěbih kûrang puköl sa'pûloh.
Have you a watch ?	Âďakah Tûan mĕnâroh jam ?
How can I have a watch in the jungle ?	Mâna bûlih mĕnâroh jam dâlam ûtan ?
It looks like noon.	Nampak sĕperti rĕmbang.
If you can see the sun it is not difficult to know what o'clock it is.	Kalau bûlih nampak mâta hâri tĭdak sûsah handak tau puköl brâpa.
How ?	Bâgimâna ?
At day dawn the sun rises till the middle of the day, <i>i. e.</i> , 12 o'clock noon; from that time it falls till <i>lohor</i> , <i>i. e.</i> , 2 p. m.; from there it continues falling till <i>asar</i> , <i>i. e.</i> , 4 p. m.; and finally sets at 6 p. m.	Pâgi pâgi mâta hâri naik sampei tĕngah hâri, ia itu puköl dûablas; dĕripada waktu itu mâta hâri jâtoh sampei lõhor, ia itu puköl dûa; dĕri sĭtu jâtoh lâgi sampei sĕmbâiang âsĕr, ia itu kĭra kĭra puköl âmpat pĕtang; kĕmdĭan mâta hâri mâsok kĕmbâlik pada jam puköl ânam pĕtang.

What o'clock will you be ready? Puköl brâpa Tûan nanti sĕdia?

I am ready now.

Sĕkârang sahya sĕdia.

If you will return in two hours' time we can go.

Kalau Tûan bâlik dâlam dua jam lâgi bûlih kita jâlan.

Two hours more will make it very late.

Dua jam lâgi jâdi lambat sângat.

I can't help it. I can't get the things ready sooner.

Âpa bûlih buat, sahya tiädă bûlih siapkan bârang bârang lĕbih dûlu dêripâda itu.

In that case say no more about it, I will be back in two hours' time.

Kalau bâgîtu jângan Tûan sĕbutkan dua kâli, dâlam dua jam nanti sahya bâlik kamâri.

What did he say?

Âpa kâta dia?

He said he would come tomorrow morning, and if not in the morning he will be here by the middle of the day without fail.

Kâta dia nanti dia dâtang ĕsok pâgi pâgi, kalau tidak pâgi tĕntu tĕngah hari dia ädă disîni.

What o'clock will you come?

Puköl brâpa nanti Tûan dâtang?

Nearly two o'clock.

Dĕkat puköl dua.

About three o'clock—at four o'clock exactly.

Lĕbih kûrang puköl tĕga—puköl âmpat bĕtûl.

Half past three o'clock in the afternoon [in the night (*i. e.*, 3½ a. m.)].

Puköl tĕga stĕngah, pĕtang [mâlam].

It is past one o'clock.

Sudah puköl sâtu lâlu.

This morning.	Ini pāgi <i>or</i> pāgi tadi.
To-night.	Mālam sĕkārang.
Last night.	Sa'mālam.
Yesterday morning.	Sa'mālam pāgi.
Yesterday during the day.	Kĕlmārin, siang hāri.
The day before yesterday or some days or months ago.	Kĕlmārin dāhūlu [<i>or</i> Kĕlmā- rin.]
To-morrow, some days or months hence.	Êsok.
He will come without fail the day after to-morrow morning.	Ta'būlih tĭdak nanti dĭa dā- tang lūsa pāgi.
He must be here in the next three days.	Dĭa mau ādā disĭni dĭalam tĭga hāri lāgi.
He can't arrive by that time.	Dĭa ta'būlih sampei pāda waktu itu
He must come.	Ta'būlih tĭdak dĭa mau dātang.
Why did you not come ?	{ Mĕngāpa Tūan ta'dātang ? Mĕngāpa angkau tĭdak dā- tang ?
I dawdled on the road and so I arrived late.	Sahya [hamba Tūan, pātek] lengah dijālan jādĭ lambat sampei.
As soon as you receive this letter come at once.	Tĕtkāla sampei sūrat ini dā- tanglah skāli.
Tell him I can't wait any longer.	Khabārkan pāda dĭa [pāda Tūan itu] sahya tĭdā bŭlih mĕnanti lāgi.
He says he will come at once.	Kāta dĭa [Tūan itu] nanti dĭa dātang dĕngan sĕgrānia.

In that case I will wait a quarter of an hour longer.	Kalau bāgĭtu bŭlih sahya mĕ-nanti lagi suku jam.
When did it occur?	Bĭla mĕnjādi itu?
About a month ago.	Lĕbih kŭrang sa'bŭlan dŭlu.
Are you sure?	Tĕntukah?
Quite sure.	Tĕntu.
Can you recollect what o'clock it was?	Bŭlihkah ingat pukŏl brāpa itu?
How can I tell, I don't wear a watch.	Bāgimāna bŭlih tau, sahya tĭdak mĕnāroh jam.
Was it morning or afternoon?	Pāgikah pĕtangkah?
I can't well recollect, Sir, but I think it was late at night.	Sahya tĭdak brāpa ingat, Tŭan, tĕtāpi pāda fikiran sahya sudah jauh māmam.
Can you be sure?	Tĕntukah?
Yes; no, I can't be sure, I think so.	Tĕntu; sahya ta'bŭlih tĕntu tĕtāpi sahya fikir bāgĭtu.
Will you swear to it?	Brānikah (bŭlihkah) sumpah?
Yes.	Brāni (bŭlih) Tŭan.
Very well, from the day you met him till to-day how long is it?	Baiklah, dĕripāda hāri angkau berjumpa dĕngan dĭa, sampei hāri ini brāpa lāmanya?
About a week.	Bārangkāli sātu minggu.
It is eight days.	Ādā lapan hāri lāmanya.
Did you meet him the next day also?	Ēsok hāri itu, ādākah angkau berjumpa dĕngan dĭa?
I don't know.	Ēntah! sahya ta'tau.

- Try your best to recollect, that day you met him, did he say he had met MAT the previous day, or two days before, or a month before?
- Chûba ingat baik baik, hâri angkau berjumpa dĕngan dĭa, âdăkah dĭa kăta dĭa berjumpa dĕngan MAT sa' mĕlam d'hĭlu, atau dĭa hâri d'hĭlu, atau sa'bĭlan d'hĭlu?
- I think it was on that day also.
- Bĕrangkĕli itu hâri jĭga.
- What, the very day that you met him, on that day also he had met MAT?
- Āpa, hâri angkau berjumpa dĕngan dĭa, hâri itu jĭga ĭa berjumpa dĕngan MAT?
- He said so.
- Dĭa kăta bĕgĭtu.
- Did he meet MAT before he spoke to you, or afterwards?
- Āpa, dĭa berjumpa dĕngan MAT itu d'hĭlu dĕripăda berchĕkap dĕngan angkau atau kĕmdĭan?
- I think he saw MAT first.
- Bĕrangkĕli MAT d'hĭlu.
- That was what I asked you.
- Itulah yang sahya tĕnya păda angkau.
- After you left her, how long do you think it was before she died?
- Kĕmdĭan dĕripăda angkau tinggalkan dĭa, brĕpa lâma, angkau fikir, bhĕru dĭa mĕti?
- About an hour and a half.
- Bĕrangkĕli stĕngah dĭa jam (sĕtu jam stĕngah) bĕgĭtu.
- I can't tell.
- Ta'tau sahya.
- Speak truly.
- Chĕkap bĕtĭl bĕtĭl.
- Truly, Sir.
- Bĕtĭl, Tĭan.
- Ever since I came here I have been looking for you.
- Sa'minjak sahya dĕtang kamĕri sahya chĕri sĕma Tĭan.
- How long have you been here?
- Brĕpa lâma Tĭan disĭni?

Not very long.

Oh! I beg your pardon had I known it was Mr.— I should have come at once.

Never mind.

Another time when you come I shall not fail to be ready waiting for you.

When can I see you again?

To-night after dinner.

If you will come to-night at twenty minutes past ten, we can settle that matter.

Very well, I will come.

Come sooner than that.

I will come later.

Did you see what o'clock he went out?

Two A. M. on Thursday.

I thought so. Certainly it was he who did it.

T'adã brâpa lâma.

Oh! minta määf, kalau sahya tau Tûan—— tĕntu sahya dâtang lĕkas.

Tidak äpa (Tid'äpa).

Lain kâli Tûan dâtang tĕntu sahya sĕdïa mĕnanti.

Bila bûlih sahya jumpa Tûan lâgi?

Mâlam sĕkârang, lĕpas mâkan.

Kalau Tûan bûlih dâtang mâlam sĕkârang, jam puköl sa'pûloh dúa pûloh minit, bûlih kîta sĕlăsĕi perkâra itu.

Baik, bûlih sahya dâtang.

Mâri lĕbih d'hûlu dĕripâda itu.

Sahya nanti dâtang kĕm-dĕian.

Ädăkah lihat puköl brâpa dĕa klûar?

Puköl dúa mâlam rabu.

Sahya fikir bâgĕtu. Tĕntu dĕa yang bûat.

III.—THE ROAD.

Which is the way to——?

This is it.

Mâna jâlan pergi ka——?

Inilah dĕa.

- Is this the right way to——? Bětûlkah jâlan ini pergi ka——?
- No, you have missed your way. Tîdak, Tûan sudah silap jâlan.
- Where is the right road? Mâna jâlan yang bětûl?
- Go back by the road you have Pûlang bâlik jâlan tadi kēder
just come for a mile or so, sâtu bâtu, kēmdïan ikut
and then turn to your right kânan [kiri].
[left.]
- How far is it from here? Brâpa jauh dêri sîni?
- About three miles; you can Lēbih kûrang tîga bâtu; bâ-
reach it in about an hour if rangkâli sâtu jam bûlih.
you go fast, if you dawdle sampei, kalau jâlan dras,
it will take you an hour and kalau lengah dijâlan tēngah
a half. dúa jam bhâru sampei.
- In that case I'll start at once. Kalau bāgîtu sahya jâlanlah.
- Where does this road lead to? Jâlan ini pergi ka'mâna?
- To Bukit Timah. Ka'Bûkit Tîmah.
- Is it a good road? Jâlan baikkah?
- Yes, it is good. Baik jûga.
- No, Sir, you can't go by that Tîdak, Tûan, ta'bûlih pergi ikut
road. jâlan itu.
- Why? Âuat?—Âpa fasäl?—Âpa sēbēb?
—Kēnâpa?—Mēngâpa?
- That road is very bad, it is very Jâlannya ta'baik skâli, bānyak
muddy and there are many sēlût, lâgi lûbang bānyak.
holes in it.
- Can a carriage go on it? Bûlihkah krêta lâlû disîtu?
- No, Sir. Ta'bûlih, Tûan.
- How are we to go then? Bāgimâna kîta jâlan kalau
bāgîtu?

- There is another road; you must go back a short way and then go to your right. Can you show us that road?
- You must excuse me for I am engaged, but this child will shew you that road.
- Thank you.
- Let us go.
- Is this the right road?
- No, Sir, that road goes to Seletar.
- Where do you want to go to? To Bukit Timah. Is not this the right road?
- No, it is further than this.
- That man said this was the road.
- No, Sir, you mistook him.
- No, I understood perfectly what he said.
- Ah! now, this is the right road. Which is the road to Mr.—'s?
- Mr. who?
- I don't know that gentleman. Do you know Mr.—'s house? It is on a high hill [low hill].
- Âdă lain jâlan, mau bâlik sĕdikit d'hûlu, kĕmdĭan ikut jâlan kânan.
- Bûlihkah Tûan [angkau] tunjukhan jâlan itu?
- Minta määf, Tûan, sahya ädă kerja sĕdikit, tĕtâpi bûdak ini bûlih tunjukhan jâlan itu.
- Trĭma kâsĭh.
- Mâri kĭta jâlan.
- Inikah jâlan bĕtûl tĭdak?
- Bûkan, Tûan, jâlan itu pergi ka'Sĕlĭtar.
- Tûan na' pergi ka'mâna? Ka'Bûkit Tĭmah. Bûkankah ini jâlannya?
- Tĭdak, jauh lâgi dĕripâda ini. Kâta ôrang itu inilah dĭa.
- Tĭdak, Tûan, Tûansâlah fĕham.
- Tĭdak, sahya herti baik baik perkataannya.
- Ah! inilah bhâru jâlan bĕtûl. Mâna jâlan pergi ka'rûmah Tûan——?
- Tûan mâna?
- Sahya tĭdak kĕnal Tûan itu. Âdăkah tau rûmah Tûan——? Rûmahnya diâtas bûkit tinggi [bûkit rĕndah].

- Perhaps your horse can't go up that hill for it is very steep. Bârangkâli Tûan punya kûda ta'bûlih naik bûkit itu, karâna chôram sângat.
- If the horse can't get up I will walk. Kalau kûda ta'bûlih naik sahya bûlih jâlan kâki.
- In that case there is a path, but it is somewhat overgrown. Âdă sâtu lôrong kěchil, tětâpi sěmak sědikit.
- I don't mind. Sahya ta'fědûli.
- You can see the beginning of it (the path) from here, close by that betel-nut tree. Dêri sîni bûlih nampak hûjongnya, děkat pôko' pîngang itu.
- Did you see a gentleman pass by this road? Âdăkah nampak sâtu Tûan lâlulikut jâlan ini?
- Coming from which direction? Dâtang dêrimâna?
- Going from here [going from there]. Jâlan dêri sîni [jâlan dêri sâna].
- Was he walking or on horseback or in carriage? Dîa jâlan kâkikah, naik kûdakah, atau didâlam krêta?
- He was walking carrying a gun. Dîa jâlan kâki mēmîkul sěnâpang.
- Yes, I saw him. Yah, âdă sahya lihat.
- He went that way two hours ago. Dîa lâlul sěblah sâna, âdă dûa jam sudah.
- If he comes back, tell him I have gone on slowly. Kalau bâlik Tûan itu, khabârkan pâda dîa, sahya sudah jâlan d'hûlu plan-plâhan.
- Can you do that? Bûlihkah, Tûan, bûat itu?
- Certainly, Sir. Bûlih, Tûan.

- Where has he gone? Dimâna dia pergi?
- I don't know the name of the place. Sahya tidak tau nama tempat itu.
- Is this the road to the gardens? Inikah jalan pergi ka'kâbûn bûnga?
- Does not the road fork? Jalan t'adâ bersimpangkah?
- No. T'adâ.
- Yes, there are two forks, the first to the right, the second to the left. Âdâ dua simpangnya, yang pertama ka'kânan, yang kadua ka'kiri.
- You can't mistake the road. Ta'bûlih silap jalan.
- The road is very muddy. Jalan banyak lumpor.
- It is a dry road. Jalannya kring.
- The road is a little wet. Âdâ juga lichah di jalannya têtâpi t'adâ banyak.
- The road is very dusty. Banyak abu di jalan.
- In the dry weather it is always like that. Musim panas sëlâlu bāgîtu.
- If it is windy it is most disagreeable, for one's eyes and mouth become filled with dust. Kalau angin sûsah skâli, jadi mâta dan mûlut pĕnoh dĕngan abu.
- The Singapore dust is the worst of all for it is red, and once it has fallen on anything you can't get rid of it. Âbu Singapûra chĕlâka skâli, sĕbĕb âbunya mĕrah, skâli lĕkat ta'bûlih diklûarkan lâgi.
- All the roads in Singapore are good. Jalan jalan di Singapûra sĕmûa baik.

That is true, but there are many hills which makes it hard for the horses always ascending and descending.

In the Malay Peninsula you very seldom meet with high roads, there are only jungle paths.

In Lârut there is a railroad. A railroad is very straight, this road is very crooked.

Go in front.

Go behind.

Turn and go back.

Let us go back.

If we find the road well and good, if not we will return.

Come here.

Go and tell him I'm waiting and then come back at once.

That will do.

Bětül, Túan, tětâpi bûkitnya bānyak, jādî sūsah skālipāda kûda, naik tûrun sělālu.

Dālam tânah Malaïu jārang skāli berjumpa jālan bēsar, jālan ūtan sēmûa.

Di Lârut ādă jālan krêta âpi. Jālan krêta âpi trus skāli, jālan ini bengkok.

Jālan d'hûlu.

Jālan diblākang.

Pûsing bâlik.

Bāliklah kîta.

Kalau dāpat jālan kîta pergi, kalau tîdak kîta bâlik.

Mâri sîni.

Pergi kâta sahya nanti, kēm-dĭan angkau bâlik ka'mâri dĕngan sĕgra.

Sudah.

IV.—CONVERSATIONS WITH A COOK.

Have something to eat ready to-morrow morning.

Pāgi pāgi ěsok siapkan mâkan sĕdikit.

- Look for a man, some one must go for those things. Angkau châri ôrang, ta'bûlih tîdak sâtu ôrang mau pergi ambil bârang itu.
- Won't to-morrow do? Êsok ta'bûlih, Tûan?
- No, to-day he must go. Tîdak, ini hâri jûga dia mau pergi.
- Then I must go myself. Kalau bågîtu sahya mau pergi sëndîri.
- As you like. Sûka hâti angkau.
- What are you going to give us to eat (for dinner) to-night. Âpa mau bâgi mâkan kita mâlam sêkârang.
- Soup, fried fish, prawn cutlets, roast mutton, and boiled fowls, curry and rice, cheese, and pudding. Soup, îkan gôring, hûdang cutlet, kambing panggang, ayam rêbus, curry nasi, kêju dan pudding.
- What kind of curry? Âpa mâcham curry?
- Malay, dry, Indian, brinjal curry. Curry Malaîu, curry kring, curry Bênggâla, curry trong.
- I want dinner at 7 o'clock exactly, can you have it ready by that time? Sahya mau mâkan pukôl tûjuh bêtûl, bûlihkah sêdia mâkan pâda waktu itu?
- Three people will dine here. Tîga ôrang mau mâkan disîni.
- What, three in all? Âpa, tîga sêmûa?
- No, three besides ourselves, that will make seven in all. Tîdak, tîga ôrang lain dêripâda kita jâdi tûjuh sêmûa.
- I want to ask for some more money, Sir. Sahya mau minta blanja sêdikit lâgi, Tûan.
- What, is the money finished? Âpa, duit sudah hâbiskah?

- Here are ten dollars, you can use for house expenses.
- It is not enough, Sir.
- Why?
- I have spent a great deal for food, besides there is oil, candles and all the rest.
- I think you are very wasteful, the expenses ought to be smaller.
- I will give you five dollars more and that will be enough to last three days.
- It is not enough, Sir.
- You can try.
- Where have you been?
- To the bazaar, Sir.
- You are very late returning.
- Did you get any crabs?
- No, Sir, so I bought oysters.
- Are they good?
- Yes, just got.
- Do you want to eat them raw?
- You can bake them.
- Have you any milk?
- Plenty, Sir.
- Give it to me.
- Bring it here.
- Ini adă ringgit sa'púloh, búlih búat blanja rûmah.
- T'adă chûkup, Tûan.
- Āpa fasäl?
- Banyak sudah blanja mēmbli bārang bārang mâkan, lagi minyak, lilin, apa sēmua.
- Sahya fikir angkau banyak bōros, pātut blanja kûrang dēripada itu.
- Nanti sahya bāgi lima ringgit lagi, jadi chûkup búlih pakei tiga hāri lâmanya.
- Ta'chûkup, Tûan.
- Angkau búlih chûba.
- Dēri mâna angkau dātang?
- Pergi pāsēr, Tûan.
- Lambat bēnar angkau bālik.
- Āđakah dāpat kētam itu?
- T'adă, Tûan, jadi sahya blitiram.
- Baikkah tīram itu?
- Baik jûga, bhāru bawa.
- Tûan mau mâkan mantakah?
- Búlih bākěrnnya.
- Āđakah susu?
- Banyak, Tûan.
- Bāgi sāma sahya.
- Bawa ka'māri.

- Where are the onions? Bawang dimâna?
- They are in a basket in the kitchen. Âdă dălam bākul didăpor.
- Go and fetch them. Pergi bawa itu.
- Do you know how to make ice-cream? Âdăkah angkau tau mĕmbuat ice-cream?
- No, Sir, I don't. Tĭdak, Tŭan, sahya ta'tau.
- Yes, I know a little about it. Bŭlih jŭga sĭkit sĭkit.
- D'ont cook it too much. Jăngan terlampau măsaknya.
- Under-done. Kŭrang măsak.
- How many ducks did you buy just now? Brăpa êkor ĩtek angkau bli tadi?
- Three. Tiga êkor.
- Will that be enough? Chŭkukah?
- If it is not enough more can be bought. Kalau ta'chŭkup bŭlih dibli lagi.
- Go and catch a fowl. Pergilah tangkap ayam sa'êkor.
- Three have been killed. Tiga êkor sudah pŭotong (sĕmleh).
- Is the ice cream ready? Ice-cream sĕdiakah?
- Bring it here, I want to taste it. Bawa sĭni sahya mau răsa.
- It does not taste nice. Ta'sĕdap răsanya.
- It tastes very nice. Sĕdap skăli răsanya.
- The whole dinner last night was badly cooked; unless you do better, I shall get another cook. Sa'gĕnap bărang angkau băgi kĭta măkan samălam, t'adă bĕtŭl măsaknya, kalau angkau ta'bŭlih bŭat lĕbih baik dĕripăda itu, nanti sahya chări lain kuki.

- You must make better soup, or I shall cut your account. Angkau mau bûat soup yang baik, kalau tîdak nanti sahya pôotong kîra kîra angkau.
- Mind you don't get an old fowl; and pluck it properly, don't put it in hot water to remove the feathers. Jângan angkau bawa ayam tûa; lâgi handak cha-butkan bulunya dĕngan pâtut, jângan chĕlor ayam itu.

V.—CONVERSATIONS WITH A BOY.

- Where is my boy? { Dimâna sahya punya boy?
{ Dimâna boy sahya?
- He is here, Sir. Âďă sîni, Tûan.
- He is outside. Âďă dilûar, Tûan.
- Call him. Panggil ďia.
- Are my clothes ready? Kain sudah sĕďiakah?
- To-night I shall dine out at the house of Mr.—, put my evening clothes in a port-manteau (box). Mâlam sĕkârang sahya mau mâkan dilûar, di rûmah Tûan anu, târoh kain pakei mâlam didâlam pĕti.
- Do you want to wear black clothes or white? Tûan mau pakei itamkah atau pûteh?
- White coat and trousers, black waistcoat. Bâju dan sĕlûar pûteh, waist-coat itam.
- Put up enough clothes to last me three days. Târoh kain chûkup bûlih pakei tîga hâri.

- Will you take your clothes, or must I take them? Tûan mau bawa ini kainkah, atau sahya mau bawa?
- You take them. Angkau bawa.
- What o'clock must I start? Puköl brâpa sahya jâlan ?
- You must reach Mr.—'s house at 6 o'clock exactly. Angkau mau sampei di rûmah Tûan anu puköl ânam bêtûl.
- After dinner [breakfast] you can go home. Lëpas mâkan angkau bûlih pûlang.
- These trousers are not fit to wear, they are torn; give them to the tailor and tell him to mend them. Sëlûar ini ta'bûlih pâkei, sudah kôiak, bâgi pâda tûkang jait, sûroh dia mêmberul-kannya.
- Where are the shoes I wore yesterday? Mâna kasut sahya pâkei samâlam.
- They are dirty, I have not cleaned them yet. Sudah kôtor bûlûm di chûchi lâgi.
- Will you have tiffin in the office? Tûan mau mâkan tiffin di ofiskah?
- Yes, every day you must bring tiffin to the office at noon, I shall want to eat it at 12.30 exactly. Yah, sa'hâri hâri angkau bawa tiffin di ofis puköl dûablas, sahya mau mâkan puköl dûablas stëngah bêtûl.
- Do you want to work with me? Angkau mau kerja sâma sah-yakah?
- If you like me, Sir. Kalau Tûan sûka.
- As a boy? Jâdi boykah?

- Where did you work before? Dimâna angkau kerja d'hulu?
- Have you a character? Âdakah sûrat?
- When you left Mr.— what did you do? Sudah lëpas kerja dëngan Tûan anu âpa angkau bûat?
- What wages have you received hitherto? Brâpa gâji angkau trîma sa'lâma ini?
- I can't give you more wages than \$7 a month. Sahya ta'bûlih bâgi gâji lëbih dêripâda tûjoh ringgit sa'bûlan.
- Will you give me food too? Mâkan diâtas Tûankah?
- No, you must find your own food. Tîdak, angkau mënchâri mâkan sëndîri.
- Can you talk English? Bûlihkah châkap Inggris?
- Is there a gharry near here? Âdakah krêta dëkat sîni?
- If you order me I will look for one. Kalau Tûan sûroh sahya bûlih châri sâtu.
- I don't want one now, but I want a gharry to be at the house at 8 o'clock to-night. Sëkârang sahya ta'mau, têtâpi puköl dilâpan mâlam sëkârang, sahya mau krêta dirûmah ini.

VI.—CONVERSATIONS WITH A SYCE.

- Do you want to engage as a syce? Angkau châri kerja saiskah?
- Are you well acquainted with a syce's duties? Angkau pandei kerja kûdakah?

- I have two horses—a pair— you must groom one of them, you must occasionally drive them if I wish it, and you must help to look after the harness.
- I will buy the horses' food, and every day you must ask the boy for it, and he will give you sufficient for a day's feed.
- How much do you give one horse for a day's food, Sir ?
- Every day you must give one horse three feeds, at one feed two chupaks of paddy, one chupak of gram and half a chupak of bran.
- I want the carriage at 10.30 a. m. to-morrow to go to Singapore.
- The pair ?
- No, a single horse.
- The black horse, the chesnut, the piebald, the mouse-coloured.
- Hold the horse.
- Sahya ádă dûa kûda—jori— angkau mau jâga sâtu, lâgi mau jâdi coachman kâdang kâdang kalau sahya mau, dan lâgi mau tûlong chûchi pâkien kûda.
- Mâkan kûda sahya bûlih bli, dan sa'hâri hâri angkau minta sâma boy, dîa bûlih bâgi chûkup mâkan sa'hâri.
- Brâpa Tûan bâgi sâtu kûda sa'hâri mâkan ?
- Tiap tiap hâri angkau mau bâgi pâda kûda tiga kâli mâkan, skâli mâkan dûa chûpak padi, sâtu chûpak kâchang, dan stêngah chûpak busi.
- Sahya mau krêta êsok pâgi pukôl sapûloh stêngah, na' pergi ka'Singapûra.
- Kûda jorikah ?
- Tidak, kûda tunggal.
- Kûda îtam, kûda mêrah, kûda blâng, kûda hablok.
- Pěgang kûda ini.

- The bit is rusty, why don't you clean it better? Lăgam sudah kârat, apa fasâl angkau tîdak chûchi lěbih baik?
- Rub it well and then put some salad oil on it. Gôsok baik baik kěmdĭan târoh mĭnyak sělâda sědĭkit.
- The left rein is twisted, straighten it. Ras kiri sudah kôsot, bětŭlkan.
- The traces are not fastened yet, why can't you be more careful? If the horse ran away now we should be smashed to pieces. Jut bŭlŭm ikat lâgi, apa sěběb angkau ta'bŭlih lihat baik baik, kalau kŭda lâri sěkârang nanti jěhannam kĭta.
- Let go the horse. Lěpas kŭda.
- Let go his head. Lěpas kěpâlanya.
- Get up behind. Naik diblâkang.
- Where is the whip? Mâna châbok?
- It is left behind, Sir. Sudah tinggal, Tŭan.
- Be quick go and fetch it. Lěkas pergi mĕngambilnya.
- Go on, I can't wait any longer. Jâlan, sahya ta'bŭlih mĕnanti lâgi.
- Go slowly. Jâlan plan-plâhan.
- Go faster. Lěkas lâgi.
- Whip him (or them) a little. Pukŭl sědĭkit.
- You can't whip him, Sir, he will be vicious. Ta'bŭlih pukŭl, Tŭan, nanti dĭa jâhat.
- Catch hold of the wheel and turn it. Pĕgang rôda pŭsingkan.

- Put down that harness and come here and hold the horse. Lětak pākien itu, mări sîni pëgang kûda.
- What are you doing? Don't hold the horse like that. Âpa angkau bûat, jângan pëgang kûda bāgîtu.
- How am I to hold him, Sir? Bāgimâna mau pëgang, Tûan?
- Hold him with both hands close to the bit. Pëgang dëkat lăgamnya dúa dúa tângan skâli.
- He will bite, Sir. Nanti dia gîgit, Tûan.
- He can't bite. Ta'bûlih dia gîgit.
- Does this horse kick? Kûda ini mënnyëpakkah?
- No, Sir, he is very good, he has no vice. Tîdak, Tûan, dia bānyak baik, tiādă jăhat sätupun.
- Get ready the carriage, I want to go out for a drive. Siâpkan krêta sahya mau mâkan angin sëdikit.
- The horse is ill, Sir, he can't be used. Kûda sâkit, Tûan, ta'bûlih pâkei.
- What is the matter with him? Âpa kûrang dia?
- He has glanders. Sâkit serdi, Tûan.
- Call Mr.—, and ask him to give you medicine. Pānggil Tûan anu, minta dia bāgi ûbat.
- The horse has a cold, he will be well in two or three days. Kûda sudah sâkit bâto', dúa tiga hâri bûlih baik.
- I hope so, but you must look well after him. Sahya hârap bāgîtu têtâpi angkau mau bla dia baik baik.
- In how many days more will he be ready for use? Brâpa hâri lâgi bhâru bûlih pâkei?

- Don't give him too much grass to eat, once a day is enough. Jângan bâgi dia mâkan rumput terlâlu banyak, skâli mâkan sa'hâri chûkup.
- I want the horse with saddle at the office at 4 o'clock to-morrow afternoon. Sahya mau kûda pâkei tunggang puköl âmpat pětang êsok, angkau bûlih bawa ka'ofis.
- There is a sore on his back, Sir, you can't put the saddle on him. Blâkangnya sudah lûka, ta'bûlih pâkei jin, Tûan.

VII.—CONVERSATIONS WITH A GARDENER.

- The gardener is waiting, Sir. Tûkang kâbûn âdă nanti, Tûan.
- To-night there are some people dining here, get a good many flowers and arrange them on the dinner table. Mâlam sêkârang âdă ôrang mâkan disîni, chûba châri bûnga banyak banyak sêdikit, mêngâturkan diâtas mēja mâkan.
- What kind of flowers would like? Bûnga mâna mâcham Tûan sûka?
- Whatever you can get will do. Âpa yang âdă jâdilâh.
- Go to the gardens and ask the gardener, he will give you some; take a basket to put them in. Pergi ka'bûkit bûnga minta pada Tûan yang jâga disîtu, dia bûlih bâgi; bawa bâkul sâma, bûlih di'isinya.
- There are no red flowers, Sir. Bûnga mêrah t'âdă, Tûan.
- Never mind, get some pretty leaves. Tid'âpa châri daun daun kâyu, mâna mâna yang êlok.

The garden is like a jungle.	Kăbûn ini sĕperti ũtan rŭpanya.
I think you are lazy.	Sahya fikir angkau mĕlas.
I have no implements, Sir, how can I work properly?	Perkĕkas t'ădă, Tŭan, mĕna bŭlih kerja bĕtŭl?
What tools do you want?	Āpa perkĕkas angkau mau?
I will give you money and you can buy what is wanted.	Nanti sahya bĕgi duit angkau bŭlih bli Āp'Āpa yang kŭ- rang.
You had better buy about twenty flower pots, and put the flowers into them.	Baik angkau bli bĕrang dŭa pŭloh pasu mĕsokkan bŭnga didĕlamnya.
This road is very bad, mend it.	Jĕlan ini ta'baik skĕli, chŭba bĕtŭlkan.
Break some stones small and put them on the road, and then lay sand on the top.	Hanchorkan bĕtu tĕroh dijĕlan, kĕmdĕan bŭboh pĕsir diĕtas- nya.
The grass in the garden is very high, cut it shorter.	Rumput di kăbŭn sudah naik terlĕlu tinggi, chŭba pŕotong pendek lĕgi.
That is not enough, it must be shorter than that.	Tădă chŭkup, mau pendek dĕri- pĕda itu.

 VIII.—TABLE TALK.

Get dinner ready, boy.	Siĕpkan mĕkan, boy.
Bring dinner (<i>lit.</i> the food).	Bawa makĕnan.
Dinner is ready, Sir.	Mĕkan sudah sĕdĕa (siĕp), Tŭan.

- What are you going to give us to eat to-day? *Âpa angkau mau bâgi mâkan kita ini hâri?*
- Change this plate. *Tûkër ini pinggan.*
- This knife is not clean, bring another. *Pisau ini t'adã chûchi, bawa lain sâtu.*
- This meat is not done enough, take it away and have it more cooked. *Dâging ini kûrang mâsak, bawa klûar sûroh mâsak lâgi.*
- This table cloth is very small, why did you not put on another one? *Kain mêja ini këchil sângat, apa fâsal angkau t'adã târoh lain sâtu?*
- Bring another chair for this gentleman. *Bawa lâgi sâtu krûsi bâgi Tûan ini.*
- These potatoes are bad, where did you get them? *Ûbi ini sudah bûsok dimâna angkau dâpatnya?*
- Pour wine into all the glasses, when you see a glass is empty fill it up again. *Tûang anggor ka'dâlam glass sêmûa, bila angkau lihat glass sudah kôsong, pënohkannya lâgi.*
- This wine is not cold enough, bring some ice. *Anggor ini kûrang sëjuk bawa âyer bâtu.*
- Why do you not come before? I have called you three or four times. *Âpa sëbëb angkau t'adã dâ-tang lëbih d'hûlu, sudah sahya panggil tiga âmpat kâli.*
- If I call you answer at once, don't forget another time. *Kalau sahya panggil, angkau lëkas jawâb,—lain kâli jân-gan angkau lûpa.*

- Where are all the other boys. Dimâna lain lain boy sêmûa.
 Order them to wait here Sûroh dîa ôrang nanti di-
 and wait at table whilst we sîni jâga mêja waktu kîta
 eat. mâkan.
- When did you roast this coffee? Bila angkau gôring kâhûa ini?
 I think some time ago. Sahya fikir lâma sudah.
- You ought to roast every day Sa'hâri hâri pâtut angkau gô-
 enough coffee for the day. ring chûkup kâhûa sa'hâri
 mâkan.
- Who broke this glass? I shall Siâpa pichahkan glass ini?
 cut your wages. Nanti sahya pô tong gâji
 angkau.
-

IX.—CONVERSATIONS WITH A WASHERMAN.

- Tell the washerman to come Sûroh dhôbi mâri êsok.
 to-morrow.
- Get all the dirty clothes rea- Siâpkan kain kôtor sêmûa pâgi
 dy early in the morning, I pâgi, sahya mau bâgi pâda
 want to give them to the dhôbi.
 washerman.
- When the dhobi comes tell Bila dhôbi sampei bri tau pâda
 me. sahya.
- Count the clothes and look Bilang kain sêmûa, preksa baik
 carefully to see whether baik kalau bêtûl tîdak.
 they are correct.

They are all correct, Sir.

They are not right, Sir, there is one pocket handkerchief short, two bajus missing, and there is a pillow-case which does not belong to you ; he has changed yours for one belonging to some one else.

You tell the dhobi I won't pay his wages till he brings all the things which are now missing ; he can take away this pillow-case and bring me back my own.

Dhobi, why have you not washed these clothes properly, they look very bad? The clothes are much torn, and there is hardly any starch in them.

Take back these clothes, clean them again, and put plenty of starch in them.

If you wash my clothes how much must I pay you ?

Sēmua bêtûl, Tûan.

T'adã bêtûl, Tûan, sâputângan kûrang sâtu, baju kûrang dúa, dan sârang bantal sâtu bûkan Tûan punya ; sudah tûkër dêngan ôrang punya.

Angkau kâta pâda dhôbi sahya ta'bûlih baiër gâjinya hengga sampei di bawa kain sēmua yang kûrang sêkârang ini ; sârong bantal ini dia bûlih bawa pûlang, bawa bâlik sahya punya.

Dhôbi, âpa fasâl angkau t'adã chûchi bêtûl ini kain, ta'baik skâli rûpanya? Sudah bân-yak kôiak, lâgi kûrang kanji.

Bawa bâlik kain ini, chûchi lâgi skâli, dan târoh chûkup kanji.

Kalau angkau chûchi kain sahya, brâpa angkau minta ûpahnya?

- Three dollars for a hundred, Sir. *Tiga ringgit sa'râtus, Tûan.*
- But I want to pay you by the month, not by the number of articles. *Tětâpi sahya mau baiër bûlan bûlan, bûkan bîlangan kain.*
- In that case you can pay me three dollars a month. *Kalau băgîtu, Tûan bûlih baiër sâma sahya tiga ringgit sa' bûlan.*
- Very well, you can come to my house with clean clothes and receive the dirty ones every Monday. *Baiklah, angkau bûlih mâri di rûmah sahya mĕmbawa kain chûchi, dan mĕnrîma kain kôtor, tiap tiap hâri îthnâin.*
- I want these two things to-morrow afternoon without fail. *Kain yang dúa hĕlĕ ini sahya mau pĕtang ĕsok, ta'bûlih tîdak.*
- If it is fine I will bring them, Sir, but if wet I can't. *Kalau pânas bûlih sahya bawa, Tûan, kalau hûjan ta'bûlih.*
- If you will try you can bring them whether it is fine or not. *Kalau angkau chûba, tĕntu bûlih bawa, baik pânas baik tîdak.*
- This waistcoat is not properly folded, it is quite crooked. *Waistcoat ini t'adâ bĕtûl lipatnya bânjak kĕdût.*
- Don't put starch in these trousers, I like them *soft*, but iron them well. *Sĕlûar ini jângan târoh kanji, sahya sûka lĕmbut, t'âpi istrîka baik baik.*
- This garment is spoilt, your iron has been so hot it has burnt it, I shall cut your wages one dollar. *Kain ini sudah rôsak, angkau pâkei istrîka terlâlu hangat sudah hangus ini kain, sahya nanti pôotong gâji angka satu ringgit.*

The dhobi wants his wages, Dhôbi minta gâjinya, Tûan.
Sir.

It is not yet a full month. Bûlûm chûkup bûlannya lâgi.
Very well, here are his wages, Baik, inilah gâjinya tîga ringgit
three dollars—less fifty cents —kûrang lima pûloh sen,
I have deducted. sudah sahya pôotong.

X.—CONVERSATIONS WITH A TAILOR.

I want to see the tailor, tell Sahya mau tûkang jait, sûroh
him to come to my house dîa mâri ka'rûmah sahya lûsa
the day after to-morrow pâgi pukôl tûjoh bêtûl.
morning at seven o'clock.

I want you to make me a coat. Sahya mau sûroh bûat sâtu coat.
Have you brought any pat- Âdâkah angkau bawa chon-
terns of cloth? to kain kain?

Not white stuff, thick cloth I Bûkan kain pûteh, kain tēbal
want. sahya mau.

Have you any other patterns? Âdâkah chonto lain dêripâda
ini?

I have in my house, Sir, but Di rûmah âdă, Tûan, tētâpi
I have not brought them. t'âdă sahya bawa.

You can get many other dif- Tûan bûlih dâpat bānyak lain
ferent kinds of cloth at the lain mâcham kain di gēdong.
godowns, Sir.

Never mind, I will give you the Tid'apa sahya bûlih bâgi kain.
cloth. How many yards will Brâpa êla chûkup mēmbûat
be sufficient to make a pai sēlûar sâtu pāsang?
of trowsers?

- Take this, if it is not sufficient
I can buy some more.
- This cloth is very thick, bring
some thinner.
- There is none thinner, Sir.
- This cloth is very dark, I should
like one a little lighter col-
oured; try and find one.
- It will be difficult to get, Sir,
but I will search.
- If I provide the cloth, how
much must I pay for stitch-
ing one pair of trowsers?
- That is very dear, I think it is
more than a fair amount.
- In how many days can you
finish these trowsers?
- Try and bring them to-morrow
afternoon, I very much want
them by that day, if you
work hard you can cer-
tainly finish them.
- I will try, Sir.
- How much a dozen are white
trowsers, you buying the
stuff?
- I want one and a half dozen.
- Ambil ini, kalau tîdak chûkup
bûlih sahya bli lâgi.
- Kainini tēbal sângat, bawa yang
nîpis lâgi.
- Tidakâdă yang nîpis lâgi, Tûan.
- Kainini terlâlu îtam, sahya sûka
pûteh sēdikit dēripâda ini;
chûba chârikan sâtu.
- Sûsah dâpat, Tûan, tētâpi
bûlih sahya chârikan.
- Kalau sahya mēmbri kainnya
brâpa sahya mau baiēr ûpah
mējait sělûar sâtu pâsang?
- Mēhal sângat itu, sahya fikir
lēbih dēripâda pâhut
- Dâlam brâpa hâri bûlih sudah-
kan sělûar ini?
- Chûba bawa pětang êsok, sah-
ya berkăhandak sângat
pâda hâri itu, kalau kerja
baik baik tēntu bûlih dihâ-
biskannya.
- Nanti sahya chûba, Tûan.
- Sělûar pûteh brâpa herga sâtu
lôsen, kain angkau bli sēn-
dîri?
- Sahya mau stēngah dûa lôsen.

This coat is far too big, and the sleeves one is long and one short; take it home and make it right.

Coatini terlalubesar, lagi tangannya satu panjang satu pendek; bawa pulang bêtulkannya.

XI.—CONVERSATION WITH A SHOEMAKER.

These shoes are worn out, I can't wear them any longer.

Is there a shoemaker here?

If there is a good workman call him, I want to order him to make mesomeshoes.

I know how to make shoes, Sir, but I am not clever at making boots.

Make one pair of shoes first and let me see if they are good or not, afterwards, if they are good, I can get more.

Have you brought patterns of leather for making shoes?

This leather is not good, it is very thin.

Kâsut ini sudah bûrok sahya ta'bûlih pâkei lagi

Âdakah tûkang kâsut disini?

Kalau adã tûkang yang baik panggil dia, sahya mau sûroh dia bûat kâsut.

Kâsut sahya tau bûat, Tûan, 'tâpi boot sahya kûrang pandei.

Bûat satu pasang kâsut dahûlu, nanti sahya lihat kalau baik atau tîdak, kěmdian kalau baik bûlih sahya ambil lagi.

Âdakah angkau bawa chonto kûlit kâsut?

Kûlit ini ta'baik, nîpis skali.

- I want patent leather. Kûlit kîlat sahya mau.
- Try and make a pair of boots, Chûba bûat sa'pâsang boot,
I will give you a pattern. sahya bûlih bâgi chonto.
- These shoes I can't wear, they Kâsut ini ta'bûlih pâkei, pen-
are too short and too nar- dek sângat, lâgi sěmpit,
row, I can't get my foot in- kâki sahya ta'bûlih mâsok
to them. ka'dâlamnya.
- Make another pair larger than Chûba bûat lâgi sâtu pâsang
these, and longer. běsar sědikit děrîpada ini,
lâgi panjang.
- The leather is very hard. Kûlit ini kras skâli. Âdăkah
Have you any other that lain yang lěmbut lâgi?
is softer than this?
- Can you make long boots to Bûlihkah angkau bûat boot
wear for riding if I give panjang, pâkei naik kûda,
you a pattern? kalau sahya bâgi chontonya.
- I want white shoes with laces Sahya mau kâsut pûteh, tâli-
like these. nya sěperti ini.
- Without laces, with india rub- Tiâdă děngan tâlinya, děngan
ber on the sides. gětah di sěblah měnyablah-
nya.
- That red leather I don't like, it Kûlit měrah itu sahya ta'sûka,
is not nice, and it soon wears ta'ėlok, lâgi lěkas rěsak.
out. I will wait till you get Sahya bûlih nanti sampei
some European leather. angkau dâpat kûlit Eurôpa.
- Make the soles thick [thin]. Tâpaknya bûat těbal [nîpis]
sědikit.

The heels are too high [too low]. Tumitnya tinggi sângat [rëndah sângat].

XII.—CONVERSATIONS WITH A JOINER AND CARRIAGE-MAKER.

- | | |
|---|--|
| Call a carpenter. | Panggil sâtu tûkang kâyu. |
| This table is injured, the foot is broken, mend it. | Mêja ini sudah rôsak, kâkinya sudah pâtah, chûba mêm-bêtûlkannya. |
| Can you make chairs like this? | Bûlihkah tûkang bûat krûsi sêperti ini? |
| At how much each? | Brâpa sâtu? |
| If you make me a dozen can you lower the price? | Kalau angkau bûat sâtu lôsen sâma sahya, bûlihkah kû-rang herganya. |
| Can you get wood like this in Singapore? | Bûlihkah dâpat kâyu sêperti ini di Singapûra? |
| Any tough wood will do. | Sa'barang kâyu yang liat jâ-dilah. |
| Make it of a good wood like Merbau. | Bûat dêngan kâyu yang baik sêperti Měrbau. |
| Don't use red wood. | Kâyu mērah jângan pâkei. |
| You must varnish it. | Târoh varnish jûga. [Malay varnish is called Sampang, but it is too expensive for furniture and Chinese varnish is used for that.] |

- This table's leg is a little too long. Kâki mēja ini panjang sědikit.
- Cut it and make it the same length as the others. Chûba pôotong, bûat sâma panjang děngan lain kâki.
- I can't do it here, Sir, I have not brought tools, I will go home now and return with the necessary tools. Sahya ta'bûlih bûat disîni, Tûan, sahya t'adă bawaperkâkas, nanti sahya pûlang d'hûlu měngambil perkâkas yang chûkup.
- Very well, but come back at once, for this work must be finished to-day. Baiklah, tětâpi lěkas bâlik, kerja ini mau dihâbiskan pâda hâri ini jûga.
- You had better plane the top of the table, it is dirty and not quite level. Mēja ini baik kětamkan sědikit, âtasnya sudah kôtor, lâgi t'adă râta.
- Look this has come open, try and stick it together again. Tingo' sudah rěnggang, chûba râpatkan bâlik.
- Can you do that? Bûlihkah bûat itu?
- Will it be easy or difficult? Sěnangkah, sûsah?
- I want a kitchen table, not made of expensive wood, 5 feet long, $2\frac{1}{2}$ feet wide, and about 3 feet high, what is the price of a table like that? Sahya mau mēja sâtu pâkei di dâpor, jângan kâyu měhal měhal, panjang lîma kâki, leběr dúa kâki stěngah, tinggi bârang tîga kâki, brâpa herganya?

- The varnish on the chairs you brought yesterday was not dry, so it came off; take them home with you and put on another coat of varnish, and when they are properly dry, bring them back.
- My carriage has been broken, you had better go and see it and then come and tell me for how much you will put it in order.
- Two or three spokes of the wheel must be renewed, the right shaft is broken and the paint is off in two or three places.
- Don't be long over the work, I want to use the carriage soon.
- Can you make me a new carriage, a four-wheeled buggy like that used by Mr.—?
- If you make a new carriage in how many days can you finish it?
- Krûsi krûsi angkau bawa samâ-lam, varnishnya bûlûm kring lâgi, jâdi sudah lë-kang; bawa pûlang krûsi itu, târoh varnish lâgi skâli, bila sudah kring baik, bawa bâlik.
- Krêta sahya sudah pichah, lëbih baik pergi lihat, këm-dian mâri kâta pâda sahya brâpa herga angkau bûlih bëtûlkannya.
- Dûa tîga kâyu rôda mau di tûkër, lâgi baum kânan sudah pâtah, dan chat dûa tîga tẽmpat sudah klûar.
- Jângan lengah mẽmbûat kerja itu, sahya mau pâkei krêta lëkas.
- Bûlihkah bûat krêta bhârusâma sahya, buggy ampat rôda sẽperti yang dipâkei ûlih Tûan anu?
- Kalau bûat krêta bhâru brâpa hâri bûlih hâbis?

Make the hood of the best black leather, lined with dark blue cloth; the cushions of dark blue leather to match the cloth; paint the carriage black with blue lines and put on three coats of varnish.

Kopnya bûat dĕngan kûlit îtam yang baik skâli, âlas dĕngan kain biru îtam di dâlamnya, tilamnya bûat dĕngan kûlit biru îtam sâma wĕrna sĕperti kain tadi, krĕta sĕmûa târoh chat îtam dĕngan bâris biru, dan sâpu varnish tĕga kâli di âtasnya.

XIII.—IN THE BAZAR.

What do you sell here?
I want to buy some sarongs, Javanese, can I get them here?

These are not good, have you any better ones?

That is very dear.

Shew me some cheaper ones.

Have you any silk?

Chinese silk, for making bajus.

I have none, Sir.

You can get it in the Macao shops.

Âpa angkau jûal disîni?

Sahya mau bli kain sârong, bâtek bûatan Jâwa, bûlihkah dâpat disîni?

Ini kûrang baik, âdakah yang baik dĕripâda ini?

Itu bânjak mĕhal.

Chûba tunjuk yang mûrah sĕdikit.

Âdakah kain sĕtra?

Sĕtra Chĭna, bûat bâju.

Disîni t'âdă, Tûan.

Dâlam kĕdei Makau bûlih dâpat.

Can I buy things in the pawnshops?

In the pawnshops you can't, Sir, but in the old clothes shops you can.

Where can I get Buggis cloth?

At present you can't get any, Sir, but in the Buggis season you can buy them in the Buggis people's boats or in Kampong Glam by the sea-shore.

Where is the cleverest goldsmith here?

Probably the Javanese in Kampong Glam. The Chinese workmen are clever, but we distrust them a little.

Is not this the shop of a Javanese named AHMED, a jeweller?

Yes Sir, formerly he lived here, but now he has removed to Singapore.

Bûlihkah sahya bli bârang bârang didâlam pâjak gâdei?

Didâlam pâjak gâdei ta'bûlih, Tûan, têtâpi didâlam këdei pâjak kain bûrok bûlih jûga dâpat.

Kain Bûgis dimâna sahya bûlih bli.

Sêkârang ta'bûlih dâpat, Tûan, têtâpi dâlam musim Bûgis bûlih bli di prau ôrang ôrang Bûgis, atau di Kampong Glam tēpi laut.

Mâna tûkang mas yang pandei skâli disîni?

Bârangkâli ôrang Jâwa di Kampong Glam. Tûkang Chîna pun pandei jûga, têtâpi kita kûrang perchaya sêdikit.

Bûkankah ini këdei sa'orang Jâwa bernâma AHMED, tûkang mas [jöhâri]?

Bêtûl, Tûan, dâhûlu âdâ dia tinggal disîni, sêkârang sudah dia pindah ka'Singapûra.

- Can you give me some one to go with me, and shew me the way? Bûlihkah bâgi sâtu ôrang pergi sâma sahya mënunjukkan rûmahnya?
- There is no one who knows his house except myself, and I can't leave my shop. T'adă siâpa yang tau rûmahnya lain dêripâda sahya, hâl sahya tiâdă bûlih mëninggalkan kĕdei.

 XIV.—ON A RIVER.

- What is the name of this river? Âpa nâma sungei ini?
- Where is its mouth? Dimâna kuâlanya?
- This is the mouth. Inilah kuâlanya.
- I want to go up the river, can I get a boat here? Sahya mau mûdik, bûlihkah dâpat prau disîni?
- What sort of boat do you want? Âpa mâcham prau Tûan mau?
- A sampan, a house-boat, a dug-out. Sampan, kĕtiap, prau sâgor.
- Which is the best? Mâna yang baik?
- If you want to go fast up the river, a small dug-out is the best. Kalau mau mûdik dras (chĕpat chĕpat *or* bângat) sâgor kĕchil yang baik?
- If you want to go up in comfort, it is better to use a "house-boat." Kalau mau mûdik sĕnang baik pâkei kĕtiap.
- Can you go up the river with a fixed kajang? Bûlihkah mûdik berkâjang mâti?

Only as far as Kuâla Lâbu, you must take down the kajang there.

Why?

Because the river, from the mouth of the Lâbu towards the source, is much overgrown.

That is very unpleasant.

Yes, but you can use an umbrella.

That too is a trouble, but with or without a kajang I must go up the river to-day.

The tide is now falling, it is better to wait for the flood tide and then you can go up the river easily.

I can't wait. Hire one boat and sufficient men.

A steersman, and how many boatmen do you want?

Four boatmen, that will be five in all.

How much wages will you give?

Sampei Kuâla Lâbu sêhâja Tûan, disitu mau bûka kâjang.

Âuat? Mêngâpa? Kênâpa?

Sêbêb sungei ini dêri Kuâla Lâbu ka'ulu bânjak sêmak.

Bânjak sûsah itu.

Yah, têtâpi bûlih berpâyong.

Sûsah jûga, têtâpi kâjang -'t-kâjang pun sahya mau mùdik hâri ini jûga.

Sêkârang âyer surut, lëbih baik nanti âyer pâng bhâru bûlih mùdik sênanng.

Ta'bûlih nanti, sêwakan prau sa'bûah dan chârikan ôranganya chûkup.

Jermûdi sâtu, lagi ânak prau brâpa ôrang Tûan mau?

Ânak prau âmpat ôrang, jadi lima sêmûanya.

Brâpa Tûan mau bâgi gâjinya?

Whatever is fair. Whatever is the custom here.

It is the custom here to pay the hire of the boat to the owner, and he settles with the steersman.

The boatmen are paid twenty-five cents (a quarter of a dollar) a day.

What, must I give the boatmen their food too?

No, Sir, they will find their own food.

How large a house-boat do you want,—one that will carry a koyan?

I don't know if it carries a koyan. Can two people sleep under the kajang with comfort?

Oh very easily, Sir, if a boat of a koyan capacity and carrying no cargo, many people can sit comfortably in it.

I have but few things, load them in the boat quickly.

Brâpa pátut. Brâpa yang âdat disîni.

Kalau âdat disîni di bâiërkan sêwa kapâda Tûan prau, dan dîa bûlih sëlêseikan dëngan jermûdi.

Ânak prau itu di bâiërkannya sa'sûku sa'hâri.

Âpa sahya mau bâgi mâkannya jûga pada ânak prau itu?

Tidak, Tûan, mâkannya sën-dîri.

Brâpa bësar këtîap Tûan mau pâkei,—yang mûat sa'kôiankah?

Sahya ta'tau kalau mûat sa'kôian. Bûlihkah dûa ôrang tîdor dibâwah kâjang dëngan sëngang?

Oh banyak sëngang, Tûan, kalau prau mûat sa'kôian tîdak bawa bârang bârang, banyak ôrang bûlih dûdok dëngan sëngang.

Bârang bârang sahya sêdikit sêhâja, mûat dâlam prau lëkas lëkas.

Are you ready?

Ready, Sir.

Then shove off.

The water is deep, here you must row (*lit.* use oars).

Row hard.

When we get past the influence of the tide we can pole.

If I only go up the river and return another way, what will be the charge for the boat?

The same, Sir.

Oh that is not fair, for you can load up the river, and get another hire coming down stream.

The price of bringing things from the interior down the river is very cheap, Sir, but I will lower the hire a little if you don't return.

We had better fix it beforehand.

Sěđiakah? Sudah siapkah?

Sěđia, Túan.

Kalau bāgġtu tólak.

Āyernya dālam disġni, mau pā-
kei dāiung.

Berdāiunglah kuat kuat.

Kāyuh kuat kuat.

Paut.

Bila berāleh surut bŭlih kġta
bergālah.

Kalau sahya mŭdik sġhāja, bā-
lik ġkut lain jālan, brāpa
sġwa prau itu?

Bāgġtu jŭga Túan.

Oh ta'pātut bāgġtu, angkau bŭ-
lih mŭat dihulu dan ambil
sġwa hġlir kġmbālik.

Mŭrah skāli, Túan, mġmbawa
bārang hġlir dġri hulu, tġtā-
pi bŭlih sahya kŭrangkan
sġwa sġđikit jika Túan tġdak
bālik.

Lġbih baik kġta janji (tġntukan)
dāhŭlu.

Very well, Sir, let it be twenty-two dollars.

When do you want to start?

The day after to-morrow, first thing in the morning.

Get ready sufficient oars and poles, let nothing be wanting.

Will you give me a little money in advance to buy food, rattans, and other things?

How much do you want?

About five dollars will be enough, Sir.

Very well, come to my house the day after to-morrow morning, and take my luggage to the boat.

Fill a box with earth and bring it in the boat, in order that we may cook rice in the boat.

Take hold of your poles, all of you.

The pole won't reach the bottom.

Baik, Tûan, biarlah dua puluh dua ringgit. (Dua lêkor.)

Bila Tûan mau jalan?

Lûsa pâgi pâgi.

Siapkan dâiung dan gâlah chûkup chûkup, jângan kûrang satu apa pun.

Bûlihkah Tûan bâgi sikit duit d'hûlu, handak mĕmbli bârang makânan dĕngan rôtan dan lain lainnya.

Brâpa angkau mau?

Bârang lima ringgit chûkup, Tûan.

Baiklah; lûsa pâgi mâri ka'rûmah sahya mĕngambil bârang bârang bawa tûrun ka' prau.

Îsi satu pĕti dĕngan tânah, bawa bersâma ka'dâlam prau, bûlih kita bertânak dâlam prau.

Pĕgang gâlah sĕmûa ôrang.

Gâlah ta'sampeî (jijak), Tûan.

- Try again; does it reach or not? Chûba lâgi skâli; sampeikah tîdak?
- It reaches. Sampei, Tûan.
- Pole away, we are going down stream. Tîkam gâlah, kîta ânyut.
- When we get to the point (*lit.* promontory) you must pole very hard indeed, because the current is so strong there. Bila sampei di tanjong itu mau gâlah kuat kuat, sêbêb ârus dras skâli disîtu.
- When we get into the bend (*lit.* bay) it is easier. Bila sampei di tëluk sêngang sêdikit.
- Call in! Call in! Singgah! Singgah!
- People on shore are hailing us to call in. Ôrang ôrang di dârat âdâ laung kîta, sûroh singgah.
- The bank is very high there, go alongside that sandy place up stream. Têbingtinggi sângat disîtu, râpat pantei pâsir di ulu itu.
- You can get ashore, Sir, there is a landing-stage, a bathing-house. Bûlih jûga naik, Tûan, âdâ jêmbâtan, âdâ jamban.
- The water is very shallow, the boat can't get along. Âyer tôhor skâli, prau ta'lêpas.
- Yes it can. Lêpas jûga.
- It is shallow (*lit.* dry) here, back down stream. Kring disîni, undor kêmbâlik.
- Now it is deeper, pole again. Sêkârang dâlam sêdikit, bergâlahlah.

- Is the water fresh or salt? Âyer tâwërkah atau masin?
 It is brackish. Pâyau, Tûan.
- Look out for an open place, Châri sâtu tĕmpat yang trang
 and we will stop there, and sĕdikit, singgah disitu kĭta
 cook our rice (*i. e.*, have bertĕnak.
- breakfast or dinner).
 This is a fine place. Inilah tĕmpat baik.
 Go alongside the shore. Rĕpat ka'tĕpi.
- Stick in a pole, tie up the Châchak gĕlah, tĕmbat prau,
 boat to it, and let every bertĕnaklah sĕmûa ôrang
 one cook his rice quickly. lĕkas lĕkas.
- When we (or you) have fin- Sudah hĕbis mâkan jĕlanlah
 ished eating we will go on. kĭta.
- The boat has stuck. Prau sudah sangkut.
 It is on a snag, on the sand, Di kĕyukah, di pâsirkah, di
 on the mud? lumporkah?
- If we have stuck on a stick Kalau sangkut di kĕyu mau
 you must go back, if it's on undor, kalau di pâsir sô-
 the sand shove her, and rong prau, bârangkĕli bŭlih
 you'll perhaps get her off. lĕpas.
- Balance properly, the boat has Timbang bĕtul bĕtul, prau
 a list to that side. sengit ka'sĕna.
- This house-boat rocks very Kĕtiap ini gôlek sĕngat.
 badly.
- This boat is very steady. Prau ini tĕtap skĕli.

Catch hold of that bough with the pole, and hold her with a pole from the stern. [To prevent being carried down by a strong current.]

The bow is free, she is fast amidships, astern, by the rudder.

Look out in the bows!

How far is it by river from Bander Termâsa [Langat] to Rëkoh?

We can reach it with one day's rowing and six days' poling.

Five more bends of the river, Sir, and you will reach it.

Owing to heavy rains the river is very high.

Three days ago there was a great "fresh."

Fix a pole in the middle of the river, we will pass the night here; fire-wood we can get easily, and the jungle is more open.

There are a great many mosquitoes, put some leaves on the fire, and makesmoke.

Kait dâhan itu dëngan gâlah, tâhan baik baik di buritan prau.

Haluan sudah lëpas, këna di tëngah, di êkor, këna kãmûdi.

Jâga di haluan.

Brâpa jauh dëripâda Bander Termâsa mûdik ka'Rëkoh?

Sâtu hâri berdâiung ânam hâri bergâlah, bûlih sampei.

Lîma tanjong lâgi sampeilah, Tûan.

Sëbëb hûjan terlampau lëbat jâdi sungei sudah bësar.

Tîga hâri dûlu âdâ bah bësar.

Châchak gâlah di tëngah, di sini bûlih kita bermâlam; kâyû âpi sënang dâpat, lâgi ûtan âdâ trang sëdikit.

Nyâmok terlampau bânayak, târoh daun kâyû diâtas âpi, biar âsap sëdikit.

- Wake up every one before daylight to-morrow, cook whilst it is still dark, and then we can start again. Bangunkan sĕmĕua ōrang dini-hĀri ěsok, glĀp glĀp bertĀnak, kĕmdĭan bĭlih kĭta berjĀlan pĭla.
- When the boat is going down stream you use paddles only. Bila prau hĭlir pĀkei pĕngĀyuh sĕhĀja.
- Look out for that snag ahead, if you strike it the boat will swing broadside to the stream, and perhaps we shall be swamped. JĀga tunggul diĀdap, kalau kĕna sĕkĀrang nanti terlintang prau, bĀrangkĀli kĀram kĭta.
- All the things will sink. Nanti tĕngglam bĀrang bĀrang sĕmĕua.
- But we shall float, and can swim to shore. TĕtĀpi kĭta nanti timbul dan bĭlih bernang ka'dĀrat.
- Do people fish with a rod here? Ōrang sĭni biĀsa mĕngailkah?
- One or two fly-fish, but many net. ĀdĀ sĀtu dĕa yang mĕpas, tĕtĀpi bĀnyak yang mĕnjĀla?
- What sort of fish do you get in this river? Āpa mĀcham ĩkan dĀpat dĀlam sungei ini?
- Kaloĕ, sĕbĀrau, tĕngah, and many others. ĩkan kaloĕ ĀdĀ, ĩkan sĕbĀrau, ĩkan tĕngah, dan bĀnyak lain lain mĀcham.
- The kaloĕ is the best to eat. ĩkan kaloĕ yang sĕdap skĀli mĀkan.

If any fish are got simply roast them. Kalau dâpat ikan bākěrnnya sěhâja.

XV.—IN THE JUNGLE.

- | | |
|---|--|
| Where are you going? | Tûan mau pergi ka'mâna? |
| To Slim. | Ka'Slim. |
| It is a long way. About one night up the river and two two days' walking before you reach Slim. | Jauh skâli. Bârangkâli sâtu mâlam mûdik, dûa hâri berjâlan bhâru sampei ka'Slim. |
| Is it a good road? | Jâlan êlokkah (baikkah)? |
| It is a jungle road, you know what that is like. | Jâlan ûtan, Tûan terlěbih tau hâlnya. |
| Up and down hill all the way, and you must cross two or three streams. | Měndâki mĕnûrun sěhâja; mau jûga mĕnyĕbrang dûa tĕga anak âyer. |
| The rivers are shallow, but if it rains it will be difficult, for there will be floods. | Sungeinya tōhor, tĕtâpi kalau hûjan dâtang sûsah jûga, nanti bertĕmu bah. |
| If you start early in the morning you will arrive by daylight. | Kalau jâlan pâgi pâgi bûlih sampei siang hâri. |
| If the sun is high when you start, it will be night when you arrive. | Kalau mâta-hâri sudah tinggi bhâru berjâlan, tĕntu mâlam bhâru sampei. |

In that case it is better to pass the night in the jungle. You can do that, but it is unpleasant to pass a night in the jungle.

Why?

There are many mosquitoes, and in big jungle you may meet tigers.

If you make a big fire the tigers dare not come near.

Perhaps.

Bring two or three kâjangs, also mats, pillows and mosquito curtains, and we can sleep in comfort.

Perhaps the grass will be wet, you had better bring a waterproof sheet.

Don't bring many things, it is very difficult to carry them in the jungle.

There is not much big jungle, it is principally secondary growth.

The secondary growth is worse because of the heat.

If there are great trees they will shelter us from the sun.

Kalau bāgitu lēbih baik bermâlam dâlam ûtan.

Bûlih, Tûan, tētâpi sûsah jûga bermâlam dâlam ûtan.

Âuat ?

Nyâmok bānyak, lâgi dâlam rimba bēsar bârangkâli jumpa rîmau.

Kalau bûat âpi bēsar tēntu rîmau ta'brâni dēkat.

Bârangkâli, Tûan.

Bawa kâjang dûa tîga bîdang, lâgi tîkēr bantal dēngan kâlambu, bûlih kîta tîdor sēngang sēdikit.

Bârangkâli rumput bâsah, lēbih baik Tûan bawa kain gētah jûga.

Jângan bawa bârang bānyak, sûsah skâli mēmîkul bârang dâlam rimba.

Rimba sēdikit, Tûan, blukēr yang bānyak.

Blukēr yang terlēbih sûsah sēbēb pânas.

Kalau pôko' kâyu bēsar bēsar bûlih kîta berlindung diri dēripâda pânas.

Our feet will be sure to be hurt, because of the roots on the path.

Mind the thorns, if they catch your coat they will tear it to a certainty.

Are there many leeches here? If it is a wet day many, but not in the dry season.

Leeches are annoying, but the horse-leeches are worse. If two or three horse-leeches stick on you they will suck about a chupak of blood.

Never mind, when they are satisfied they drop off.

What is that noise?

A tree falling, Sir.

This afternoon you can stop at a *sakei* (wild people) clearing.

There are two or three families of Jambi people who have cut down the jungle and made a clearing.

What are they going to plant? Hill paddy, Sir.

Kâki kita tĕntu nanti sâkit, sĕbĕb jĭjak bânyak akĕr di jâlan.

Jâga duri, Tûan, kalau kĕna kain bâju tĕntu di kô-iakkan.

Âdâkah bânyak pĕchĕt disĭni? Kalau hâri hûjan bânyak, kalau musim pânas tĭdak.

Pĕchĕt pun sûsah, tĕtâpi lintah terlĕbih jĕhat. Kalau lĕkat dŭa tĭga ĕkor lintah itu, bârangkali di mĭnum dârah dĕkat sĕtu chŭpak.

Tĭd'âpa, sudah kĕnnyang dĭa jĕtoh jŭga.

Âpa itu bunyi?

Kâyu rĕbah, Tûan.

Pĕtang sĕkârang bŭlih kita brenti di lâdang sĕkei.

Âdĕ dŭa tĭga klamin ôrang Jambi bhâru mĕnĕbaskan ŭtan bŭat lâdang.

Âpa dĭa mau tânam?

Padi hŭma, Tûan.

Which is best, hill paddy or wet paddy? Mâna baik, padi hûmakah padi bëndangkah (sâwahkah)?
 The wet paddy is best and gives the largest crop. Padi sâwah yang baik, Tûan, lagi banyakan dâpat.

XVI.—AT SEA.

Where is our ship? Dimâna kâpal kita?
 At the anchorage. At the mouth of the river. Di lâbuhan, Tûan. Di kuâla.
 If there is no wind we can't sail this evening. Kalau t'adã angin ta'dâpat berlâyer (blâyer) ini mâlam.
 I think we shall have a breeze. Sahya fikir angin nanti tûrun.
 If the wind's astern it will be grand, if it's a headwind it will be troublesome. Kalau angin dêri blâkang yâhum, kalau di mûka sûsah.
 If the wind's on the beam we can tack. Kalau dêri sêblah bûlih kita bêlok.
 Don't sail when there is no moon, you can't see. Jângan berlâyer bûlan glâp, ta'bûlih nampak.
 At what o'clock will the moon rise? Pukõl brâpa bûlan naik?
 Far in the night, about 1 A. M. Jauh mâlam, Tûan, bârang-kâli pukõl sâtu.
 In that case go down to the sea-shore at midnight and wait for me. Kalau bågîtu tûrun ka'pantei pukõl dûablas, nanti sahya dâtang.

Get a good man to steer.

It is difficult to find (such a one), but if the night is clear, we can coast along the shore, there are no rocks or reefs.

Weigh the anchor.

Hoist all the sails.

The main-sail will be enough at first.

Lower the jib.

The sail halyard is twisted, go up the mast and make it right.

Starboard the helm, I see broken water ahead, there must be rocks there.

The boat won't answer the helm (*lit.*, the rudder won't bite).

Hard a starboard!

Put the helm amidships, we are drifting.

How is the tide now?

Is the tide rising or falling?

It is the top of high water.

It is dead low water.

Châri sâtu ôrang pandei pë-gang kãmûdi.

Sûsah mënchâri, Tûan, têtâpi kalau mâlam, trang, [bûlih kita ikut pantei, batu dan kârang t'adã.

Bungkër sauh.

Bûka lâyer sëmûa.

Lâyer âgong sêhâja jâdilah dûlu.

Tûrunkan jib.

Klât sudah kôsot, pânjät tî-ang bêtûlkannya.

Kîri kãmûdi, sahya nampak âyer berôlak diâdap, tëntu adã batu.

Kãmûdi ta'mâkan, Tûan.

Kîri chïkar!

Bêtûlkan kãmûdi, kita undor.

Bâgimâna ârus sêkârang?

Âyer pângkah surut?

Pâng pënoh.

Surut timpas.

- The flood has just begun. Âyer bûnga pâsang.
- On the first day of the new moon there is a great rise and fall of tide. Sâtu hâri bûlan âyer pâsang bësar.
- I can't see the shore any longer, we had better get in-shore a little. Dârat ta'nampak lâgi, lëbih baik râpat ka'pantei sêdikit.
- We can't, Sir, the shore is close, you can't see it because of the heavy rain. Ta'bûlih, Tûan, pantei sudah dëkat, ta'bûlih nampak di bûat ûlih hûjan lëbat ini.
- If you see Jugra hill, steer straight for it, and you will enter the Langat river. Kalau nampak bûkit Jëgra tujuh puluh bëtûl bëtûl, bûlih dâpat Kuâla Langat.
- Throw the lead. Bûang prum (lâdong).
- How much water is there? Brâpa âyer?
- It is deep, the lead does not reach the bottom. Âyer dâlam jûga, ta'jijak prum.
- Throw it again. Bûang skâli lâgi.
- Deep four. Âmpat bëtûl.
- It is shallow here, be careful or we shall get on a sand-bank. Tõhor sîni jâga baik baik, nanti kîta këna bëting.
- We have passed the sand-bank. Sudah lëpas bëting.
- Cast anchor; put out the fires. Lâbuh sauh; pâdam âpi.
- One man go on watch, and the others can all go to sleep. Sâtu ôrang jâga kâpal, lain ôrang sëmûa bûlih tîdor.

- The boat rolls so it is difficult to sleep. Kâpal gôlek (ôleng) sângat, sûsah mau tîdor.
- I want to start at 5 A. M. Is there sufficient coal? Puköl lima pâgi sahya mau jâlan lâgi. Ârang âdă chûkukah ?
- There is no more coal, but there is plenty of mangrove wood. Ârang t'âdă lâgi, têtâpi kâyu bâkau bânjak.
- Get as much fresh water as you can carry, if you use salt water it will injure the machinery (boiler). Ambil âyer tâwër brâpa yang bûlih mûat, kalau pâkei âyer masin nanti rôsak pêsâwat (prîoknya).

 XVII.—SHOOTING.

- I want to go shooting. Sahya mau pergi mënimbak.
- What do you want to shoot? Âpa Tûan mau timbak ?
- I want to shoot birds. Mau mënimbak bûrong.
- What sort of birds? Âpa mâcham bûrong ?
- Snipe, quail, teal, goose-teal, wild-geese, whatever kinds there are. Bûrong berkek, puyuh, bûrong blîbis, itek âyer, undan, âp' âpa mâcham yang âdă.
- In Pahang there are lots of peacock, but here there are none. Di Păhang bûrong mërak bânjak, disîni tîdak âdă.
- Argus pheasants are the most difficult to get. Bûrong kuang yang sûsah skâli mëndâpat.

- They perch on the tops of trees in big jungle; if any one approaches they fly away.
- Do you use a breech-loader? Yes, a double-barrelled breech-loader.
- Bring the cartridges loaded with small shot.
- There are no more, they are all finished, only No. 5 are left.
- For pigeon No. 5's are capital.
- Bring two or three ball cartridges, perhaps we shall see a wild pig or a crocodile.
- This way, Sir, two or three birds have settled in the grass there, at the edge of the swamp.
- There they are.
- Are they hit? Yes, Sir. No, Sir.
- Go and fetch it (them).
- It is only slightly hit, not dead, and has dived.
- Dia hinggap diâtas pôko' di-dâlam rimba bësar bësar; kalau ôrang sudah dëkat dia terbang.
- Tuan pakei sënâpang kôpak? Yah, sënâpang kôpak dua mâtanya.
- Bawa pëtron yang îsi pënâbor halus itu.
- Tidak âdâ lagi, Tuan, sudah hâbis sëmua tinggal number lima sêhâja.
- Kalau mënimbak punei êloklah number lima.
- Bawa pëtron pëluru dua tiga, bârangkâli berjumpa bâbi utan atau buâia.
- Sëblah sini, Tuan, âdâ dua tiga êkor hinggap di rumput sâna, tÛpi pâyâ.
- Itu dia.
- Kënakah tidak? Këna Tuan. Ta'këna, Tuan.
- Pergilah mêngambilnya.
- Këna sêdikit, Tuan, bülum mâti lagi, sudah dia mën-yëlam.

- Teal are very clever at hiding themselves, unless they are killed outright they are very difficult to find.
- There are plenty of birds, but the swamp is deep, you must use a boat.
- The grass (or rushes) has grown long, it will be difficult in a boat.
- We can go along slowly. You can't row, you must pole.
- You sit in the middle of the boat, at the bow, I will pole from the stern.
- This swamp is very extensive, what do you call it?
- The dry rice fields.
- The bird is down, it's hit in the wing, and will run, chase it quickly.
- I have got it. It was hit in the breast and killed outright.
- All those that are not killed cut their throats and we Madomedans can eat them.
- Pandei skâli sěmbûnyi bûrong blîbis itu, mĕlainkan mâti langsong sûsah mĕnchâri dĭa.
- Bûrong bĕnyak, Tûan, tĕtĕpi pĕya dĕlam, mau pĕkei prau.
- Rumput sudah panjang, sûsah berprau.
- Bûlih jûga kita berjĕlan planplĕhan. Berdĕiung ta'bûlih, mau bergĕlah.
- Tûan dûdok di tĕngah prau, di haluan, sahya nanti bergĕlah dĕri blĕkang.
- Luas skĕli pĕya ini, ĕpa nĕma tĕmpatnya?
- Bĕndang kring, Tûan.
- Bûrong sudah jĕtoh, kĕna sĕiapnya, nanti dĕa lĕri, hambat lĕkas.
- Dĕpat, Tûan, kĕna di dada mâti langsong.
- Mĕna mĕna yang bûlum mâti lĕgi sĕmblehkan dĕa, bûlih kita ôrang Islĕm makannya.

- Their flesh is very rich. Lĕmak skáli dāgingnya.
- The snipe is the most delicious of all. Bûrong berkek yang sĕdap dĕripāda sĕmûa.
- Do you like hunting deer? Tûan sûka berbûru rûsakah?
- If there are dogs I like it. Kalau ādā anjing sûka jûga.
- The Pahang Râjas are clever at hunting with dogs. Râja Râja Păhang yang pandei berbûru.
- What sort of dogs do they use? Āpa bangsa anjing dia pākei?
- The dogs of the wild tribes. Anjing ôrang sâkei.
- Seek a wild man who is clever at tracking wild beasts, and we will go and shoot them. Châri ôrang sâkei yang pandei mĕngĭkut binâtang liar, bûlih kita pergi mĕnimbak.
- There is a clever one here, Sir. Ādā sâtu ôrang pāwang disĭni, Tûan.
- What sort of big game can you get? Āpa mâcham binâtang bûlih dâpat?
- Elephants, rhinoceros, wild cattle, tapir, samba deer, roe deer, mouse deer, and others. Gâjah, bādak, slâdang, tĕnok, rûsa, kijang, plandok, dan lain lainnya.
- If I could get one slâdang I should be delighted. Kalau bûlih dâpat slâdang sâtu êkor gâmarlah hâti sahya.
- If we are fortunate we can get one. Kalau untong kita bûlih jûga dâpat, Tûan.
- I hope so. Sahya hârap băgĭtu.

- Don't bring many people, one or two only. You must walk very quietly and must not talk. Jângan bawa ôrang bânyak, sâtu dûa sêhâja. Tûan jâlan plâhan skâli dan ta'bûlih châkap châkap.
- What sort of place do they like? Têmpat mâna yang dia sûka? A bamboo jungle near a hot spring, that is the place those beasts like best. Utan bûluh dëkat dëngan âyer hangat, itulah yang sûka sângat binâtang itu.
- Can you get near them? Bûlihkah dëkat dëngan dia? Yes, a clever tracker can. Bûlih jûga kalau ôrang pandei mêngikut binâtang.
- A male has large long horns. Kalau jantan tandoknya bësar panjang.
- The female has horns also, but smaller. Bëtina pun bertandok jûga têtâpi kèchil lâgi.
- The skin is black with short hair, the feet small with red hair on the legs. Kûlitnya îtam, bulu pendek, kâkinya kèchil, bulu bëtisnya mërâh.
- The beast is very fierce, if it attacks us we must take care. Gârang skâli binâtang itu, kalau di langgër kita mau jâga baik baik.
- It tosses you with its horns. Dia terkam dëngan tandoknya. If you wound without killing it probably it is dangerous, but if you miss it would run away. Kalau lûka ta'mâti bârangkâli gârang, kalau ta'këna lâri-lah dia.
-

Have you heard the news?

People say there is a great disturbance at Ulu Pêrak.

It is so stated.

How did the disturbances occur?

The origin of it was this, Sir.

There is a man in that district who is its Pěnghûlu, but the new Yam Tûan (Sultan) did not like him, so he dismissed him, and nominated another man to succeed him as Pěnghûlu. Therefor the new Pěnghûlu fought with the old Pěnghûlu.

Has any one been killed or wounded?

Not yet, Sir. Yes, one or two.

On whose side were they killed?

On the side of the new Pěnghûlu. About 20 of his men were walking through the jungle when they came on a stockade of the enemy, and fought. Those in the stockade had plenty of muskets, the others had only two or three.

Âdâkah, Tûan, děngar khabâr?

Kâta ôrang sudah jâdi pergâdohan bêsar di Ulu Pêrak.

Âdâ kunun bågîtu. [itu?

Âpa sěběb měnjâdi pergâdohan

Âsalnya, Tûan, bågîni.

Âdâ sâtu ôrang dâlam dâirah itu měnjâdi Pěnghûlunya, tětâpi Yam Tûan bhâru ini tîdak sûka âkan dîa, dipěchatkan dîa gělarkan lain ôrang měngganti dîa jâdi Pěnghûlu disîtu. Sěběb itu berklâhilah Pěnghûlu bhâru děngan Pěnghûlu lîma.

Âdâkah yang mâti lûka?

[sâtu dûa.

Bûlûm lâgi, Tûan. Âdâ jûga

Sěblah mâna yang mâti itu?

Sěblah Pěnghûlu bhâru, Tûan.

Âdâ bârang dûa pûloh ôrang dîa, berjâlan dâlam ûtan, jumpa sâtu kubu mûsoh, berklâhilah disîtu.

Yang dâlam kubu itu âdâ bersěnâpang bânayak, yang lain dûa tîga pûchok sěhâja.

The new Pëng-hûlu's men fled, pursued by the enemy, and three of the new Pëng-hûlu's men were killed, the rest of their party ran into the jungle at hazard in different directions.

Even yet it is not known where they are.

Who has fetched the bodies of the three men who were killed?

They are left in the jungle, no one has courage enough to fetch them.

In that case the new Pëng-hûlu must be very much ashamed, the corpses of his friends being abandoned.

In the reckoning of Malays he must be ashamed indeed.

Where is the enemy?

Their whereabouts are not certain.

Then we had better go and scout.

Undorlahi ôrang sěblah Pëng-hûlu bhâru itu, dihambat ùlih mùsohnya, mâti tiga ôrang sěblah Pëng-hûlu bhâru, yang lain lain kâwannya lâri dâlam ûtan lintang pûkang chěrei běrei.

Pada hâri ini pun ta'tentu těmpatnya.

Siâpa měngambil maiat tiga ôrang yang mâti itu?

Tinggal dâlam ûtan, tiâdâ ôrang brâni měngambilnya.

Kalau bāgîtu mâlu bēnar Pëng-hûlu bhâru itu, maiat kâwannya tertinggal.

Pada kira ôrang Mălâiu mâlu skâli, Tûan.

Dimâna mùsoh sěkârang?

Ta'tentu těmpatnya, Tûan.

Kalau bāgîtu lěbih baik kita pergi měngâkap.

We can send the head of the scouts with two men.

Very well, to-night it will be moonlight, order them to go and ascertain the whereabouts of the enemy, where are his stockades, and how many, how many men he has, how many guns, and of what kind.

The head of the scouts has returned. The enemy is at Papan, they have made that position strong. They have three leaders. There are two stockades, one on the right, and one on the left of the road, and a fort on the top of the hill behind the stockades. They have about 150 men, no cannon but three swivel guns in the fort.

Very well, we will take the fort by assault from the rear, and it will then be easy to capture the stockades.

Bûlih antër pënglima kâkap dëngan dûa ôrang.

Baik, mâlam sêkârang bûlan trang, sûroh dia ôrang jâlan mënchâri tëmplat mûsoh, dimâna kubunya, brâpa bûah kubu, brâpa ôrang mûsoh, brâpa mëri-amnya, dan âpa âpa mâchamnya.

Pënglima kâkap sudah bâlik, Tûan. Mûsoh âdâ di Papan, sudah dia berkûkoh disitu. Pënglimanya tiga, ôrang kubunya dûa, sëblah kânan sâtu, sëblah kîri sâtu, dëngan kôta sâtu diâtas bûkit, diblâkang kubu yang dûa itu. Ôrangnya stëngah dûa râtus lëbih kûrang, mëriam tîdak âdâ, tëtëpi lëla âdâ tiga pûchok didâlam kôta itu.

Baik, kalau bågîtu kita mâsok mêngâmok kôtanya dêri blâkang, këmđian mûdah mêngambil kubunya.

- When the fort is taken there will be no difficulty about the stockades. Kalau sudah di ambil kôtanya kubu ta'sûsah lâgi.
- Attack in earnest, don't hesitate, and above all don't give way. Lantak bêtûl bêtûl, jângan òlok-òlok, skâli-kâli jângan undor.
- When you are close to the fort, and can see the enemy inside, fire one volley, and then attack them with the kris. Sudah dĕkat kôta, bûlih nampak mùsoh didâlam, pâsang sĕnâpang sâtu dās, kĕm-dĭan mĕngâmok dĕngan kris sĕhâja.
- The fort is surrounded by a palisade, besides there is a ditch, and *ranjaus*.* Kôtanya sudah terpâgar kĕliling, lâgi âdâ pârit dan ranjau.
- Never mind, we can scout and find the gate of the fort, and enter there. Tid'âpa bûlih kita mĕngâkap châri pintu kôta, disitulah māsok.
- There are sure to be two gates, and the back one is the best to enter by; the enemy will run away by the front gate, and our men can watch there, and resist them. Tĕntu dûa pintunya, pintu blâkang baik māsok, nanti mùsoh lâri dĕripâda pintu âdap, bûlih ôrang kita jâga disitu mĕnâhan dĭa.
- Get ready gunpowder, and bullets enough to load 40 cartridges for each man. Sĕdiakan ûbat dĕngan pĕlûru chûkup îsikan âmpat pûloh pĕtron pada sâtu sâtu ôrang.

* Pointed and sometimes poisoned sticks stuck in the ground to wound the feet.

- If it rains cover the cartridges properly. Kalau datang hujan tûdongkan pëtron baik baik.
- Every man has a bullet pouch, his cartridges cannot get wet. Masing masing adã kerpei, Tûan, pëtronnya ta'bûlih bâsah.
- Who fired a musket just now? Siâpa yang mëlëtupkan sënëpang tadi ?
- The enemy. Mûsoh, Tûan.
- Listen. Dëngar baik baik.
- They fired three shots, that is certainly the enemy's signal. Dilëtupkan tiga dãs, tëntulah alâmat mûsoh itu.
- Do you wear a shield ? Tûan pâkei priseikah ?
- No, it's no use to wear a shield, if the enemy fire with blunderbusses one bullet will perhaps hit. Tîdak, ta'gûna berprisei, kalau mûsoh bédil dëngan pëmûras, bârangkali këna pëlâru sâtu.
- If you are hit, it is fate. Kalau awak këna, nasîblah.

XIX.—CONVERSATIONS WITH A RÂJA.

- Is the Râja (or Tunku) in ? Tunku adã dâlamkah ?
- Yes, Sir, but the Râja (or His Highness) is asleep and not yet awake. Adã, Tûan, têtâpi Tunku beradu, bûlûm jâga lagi.
- At what o'clock will he wake ? Puköl brâpa Tunku nanti jâga ?

The Rāja will wake at noon, and after he has bathed you can see him. Tengahan hari nanti Tunku jaga, sudah dia sêram bûlih Tûan berjumpa dengan dia.

The Rāja invites you to enter. Tunku sila māsok Inche'.

I am glad to meet Your Highness, I hope you are well—in good health. Salamat berjumpa Tunku, sahya harap Tunku ada baik—badan sêhat.

Quite well, thank you, Sir. Who is this Rāja, I don't know him? Sêhat juga, trîmakasih, Tûan. Siapa ini Tunku, sahya bûlum kênal lagi?

My younger brother, Tunku NGAH. Âdik sahya, Tûan, Tunku NGAH.

When are you going back to the Ulu? Bila Tunku mau berangkat balik ka'ulu?

It is not yet fixed. I must consult first with my brother here. Bûlum tentu lagi, Tûan, pakat dulu dengan adik sahya ini.

If you return to the Ulu shall you go in boats, or on elephants, or shall you walk? Kalau Tunku balik ka'ulu berpraukah, bergajahkah, berjálankah?

Walking is difficult, because there is much up and down hill; elephants too would go with difficulty in this wet weather. People just arrived from the interior tell me the water in the road will take you up to your knees, so I think I shall go by the river.

[A Malay speaking:] Your Highness's elder brother, Rāja LONG, ordered me to come into your presence and tell you that he is at Kubang Buāia, and to-morrow he will arrive here and visit Your Highness.

Very well, you return and tell my elder brother that I am ready awaiting him.

I ask leave (to go).

Yes, go.

Is that Tunku LONG who is going to arrive to-morrow Your Highness's elder brother?

Jālan kākī sūsah, sēbēb mēn-dāki mēnūrun bānyak; lagi gājah pun sūsah berjālan musim hūjan ini. Ōrang bhāru sampei dēri hulu kāta pāda sahya āyer di jālan itu singgan (sa'hengga) lūtut, sēbēb itu sahya fikir baik ikut sungei.

Kakanda Unku LONG sūroh pātek mēngādap bri tau kapāda Tūanku kakanda ādā di Kūbang Buāia, ēsok nanti dīa sampei ka'māri mēngādap Tūanku.

Baik, kamu bālik mēngātakan pāda kakanda, ādinda ādā sēdīa mēnantikan dīa.

Pātek mōhun.

Yah, jālanlah.

Tunku LONG yang handak sampei ēsok diakah mēnjādi ābang kapāda Tunku?

Not my real elder brother, my half brother, the same father.

Bukan ábang bětül, satu bápa.

Perhaps you have no brothers or sisters by the same father or mother as yourself?

Bárangáli tídak ádá ádik kákak yang satu bápa satu mak, dĕngan Tunku?

Yes, I have an elder sister who is married to Rája MAHMUD, and a young brother who is not yet grown up, he is learning to read the Korán.

Ádá júga, Túan, kákak satu yang súdah nikáh pada Rája MAHMUD, dan ádik jantan satu yang búlum bĕsar lági, tĕngah mĕngáji día.

He has not yet read it through (passed).

Búlum khatam lági.

Not yet. He has read twenty-eight chapters, there are two chapters still to read.

Búlum lági, Túan. Dúa púlloh lápan juz sudah dibácha, ádá dúa juz yang búlum bácha lági.

If on the fasting month the Korán is being read aloud amongst those assembled in the Hall of the Palace, and one cannot read it makes one very much ashamed.

Kalau búlan puása, bácha Korán tĕngah mĕjĕlis, kĕmdĕian kíta ta'tau mĕmbácha, málu skáli.

The children of the higher classes are obliged to read the Korán through.

Kalau ának órang baik baik ta'búlih tídak mau khatam Korán.

- The Datoh Bandar asks you to excuse him, he can't come to-day, because he is sick.
- Toh Bandër minta määf, Tûan, dia ta'bûlih datang hâri ini, dia ädä säkit.
- What is the matter with him?
- Âpa säkitnya?
- I don't know, you had better go yourself, and see him. He is dangerously ill, and if he is not attended to [*lit.* "medicined"] perhaps he will die.
- Ta'tau, Tûan, lëbih baik Tûan pergi mëlîhat sëndiri. Säkitnya sudah trok, kalau tîdak di ûbatkan, bârang-kâli dia mâti.
- I am very sorry to hear you [speaking to a Datoh] are ill. Where do you feel the pain?
- Sahya bânyak sÛsah mëndëngar Dâtoh ädä säkit. Dimâna Dâtoh râsa säkit itu?
- I have a pain in my head—in my stomach—in my foot—in my breast.
- Säkit këpala, Tûan. Säkit prut. Säkit kâki. Säkit dada.
- What does the pain feel like?
- Âpa mâcham râsa säkit itu?
- It is burning like fire.
- Râsa hangus, Tûan, sêperti âpi.
- I have difficulty in breathing.
- SÛsah mënâpas, Tûan.
- Show me your tongue. Are your bowels as usual?
- Tunjukkan lidah. Dâtoh ka'sungei sëlâlu, atau sêperti âdatkah?
- For how many days have you been sick like this?
- Brâpa hâri Dâtoh ädä säkit bâgîni?

- For a long time, but I am two or three days sick and then better again, the attacks are irregular.
- Can you stand up, Datoh?
- Yes, I can, but it pains me it is only by lying down that I can get a little ease.
- Try and get up now.
- I can't I have not the strength.
- Can you sleep at nights?
- Yes, but whilst I am asleep I perspire greatly.
- In that case you have fever.
- I think so, because I can't eat, and I always feel as if I must vomit.
- My body is hot now, but just before you came it was quite cold.
- Let me feel your pulse.
- Do you smoke opium, Datoh?
- A little.
- Lâma, Tûan, tětâpi dûa tîga hâri sâkit, kěmdĳan baik sědikit pûla, ta'těntu hâl-nya.
- Bûlihkah Dâtoh berdiri?
- Bûlih jûga, Tûan, tětâpi bawa sâkit, bâring sěhâja yang sěnang sědikit.
- Chûba bangkit sěkârang.
- Ta'bûlih, Tûan, t'adă kuat.
- Mâlam mâlam bûlihkah Dâtoh tîdor?
- Bûlih, Tûan, tětâpi waktu tîdor badan sahya kluar pluh sěhâja.
- Kalau băgĳtu Dâtoh adă dĳemam.
- Sahya fikir băgĳtu, Tûan, sěbĳb mâkan ta'bûlih, râsa sĳperti mau muntah sĳlalu.
- Badan sahya pânas sěkârang, tadi bûlûm Tûan ka'mâri sĳjuk skali.
- Mâri chûba sahya râsa nadi Dâtoh.
- Dâtoh mĳngĳsapkah?
- Sĳkit sĳkit, Tûan.

- How many times a day do you smoke? Brâpa kâli sa'hâri Dâtoh mêng-
îsap?
- In the morning once, in the evening once. Pagi skâli. Mâlam skâli.
- You had better not smoke again at present. Lëbih baik jângan mêngîsap
dûlu.
- We will talk about it to-mor-row. Nanti êsok bûlih kita châkâp
fasâl itu.
- I am going home now, and I will send you some medicine. Sahya mau bâlik ka'rûmah
sëkârang, bûlih sahya antër ûbat kapâda Dâtoh.
- What sort of medicine? Âpa mâcham ûbat, Tûan?
- The medicine will be in a bottle, you must drink it three times a day; measure it with a large spoon, and drink a spoonful at a time. Ûbat itu dâlam bâlang, Dâtoh
mau mînum tîga kâli sa'hâri; sùkat dëngan sëndok bësar, sâtu sëndok skâli
mînum.
- When you have drunk it all, send the bottle back to me, and I will re-fill it. Bila sudah hâbis, antër bâlik
bâlangnya pâda sahya, bûlih sahya îsikan lâgi.
- I am better to-day. Ini hâri âdã baik sëdikit.
- Are you well? Badan âdã sëhatkah?
- Not yet quite well. Bûlûm sëhat skâli.
- I can't walk yet. Bûlûm bûlih berjâlan lâgi.
- I can't move. Sahya ta'bûlih bergrak.
- Try and move your foot. Chûba bergrakkan kâki.
- I can't, the bone is broken. Ta'bûlih, Tûan, tûlangnya
sudah pâtah.

What bone ?

The bone here.

Yes, the bone is broken, I will pull your foot a little, and then put a piece of wood on either side, and bind it with a bandage.

For two days I have had fever and ague.

Last night I had a very bad cough.

My child has got the small-pox.

Has he (she) been vaccinated ?

Malays are afraid of vaccination; sometimes after being vaccinated the children die.

Cholera is the worst of all. Few who get it ever recover.

There is no cure.

What is the matter with you?

I have been wounded.

How were you wounded, cut or shot ?

I was stabbed with a spear.

Tulang mâna.

Tulang disini, Tûan.

Yah, sùngguh tulang sudah pâtah, nanti sahya târek kâki sêdikit, kêmđian târoh dûa kèping kayu sêblah mênÿeblah, bûlih balut dènggan kain.

Dûa hâri ini, sahya âdâ dèmam kora.

Samâlam sahya bâtok kuat skâli.

Ânak sahya kèna châchěr.

Sudahkah tînam châchěr (kèna chungkil) atau bûlûm ?

Ôrang Mâlâiu tâkut mènânam châchěr; kâdang kâdang sudah di tînam ânaknya mâti langsung.

Pënyâkit hâwěr yang jâhat skâli; sudah kèna jârang yang salâmat.

T'âdâ ûbatnya.

Âpa kûrang angkau ?

Sudah lûka, Tûan.

Lûka kèna âpa, pisaukah, bēdil ?

Kèna lëmbing, Tûan.

- It had better be washed, and then sewn up; if no dirt gets into it it will soon get well. Lebih baik bāsoh dĕngan āyer, kĕmdĭan bŭlih dijait; kalau t'ādă kĕna kôtor āp'—āpa lĕkas baik.
- If the bullet is still in I will extract it. Kalau pĕlŭru ādă lāgi didālam sahya bŭlih chabutkan.
- How will you extract it? Bāgimāna bŭlih di chabutkannya.
- With this steel instrument, when you have got hold of the ball you simply pull, and out it comes. Dĕngan bārang bĕsi ini, sudah pĕgang pĕlŭru itu tārek sĕhāja, nanti di klŭar.

 XXI.—OPENING A PLANTATION.

- I want to open a plantation and plant coffee and other things, can you get me one hundred coolies? Sahya mau bŭka kăbŭn tĕnam kăhŭa dan sa'bāgeinya, bŭlihkah angkau chāri ôrang kuli bārang sa'rātus ôrang?
- Where are you going to open the plantation? Dimāna Tŭan mau bŭka kăbŭn itu?
- In the interior of Pĕrak. Di hulu Pĕrak.
- Do you want Chinese coolies or Javanese? Tŭan mau kuli Chĭnakah atau ôrang Jāwa?
- Eighty Javanese and twenty Chinese. Ôrang Jāwa lăpan pŭloh ôrang, Chĭna dŭa pŭloh.

- How much wages per man will you give? Brâpa Tûan mau bâgi gâji sâtu ôrang?
- To the Javanese six dollars a month; finding their own food. The Chinese the same. Pada ôrang Jâwa ânam ringgit sa'bûlan, mâkan diâtas dia. Chîna bâgîtu jûga.
- I can get them, but they will be sure to ask for an advance. Bûlih sahya dâpat, Tûan, tễ tâpi dia ôrang tễntu mau minta chêngkram d'hûlu.
- Very well, I will give ten dollars advance to each man, but their headman must give security for the others, if not they will abscond and I shall lose my money for nothing. Baiklah, bûlih sahya bri sa'pûloh ringgit sa'ôrang, tễ tâpi sâtu ôrang kễpâlanya mau tanggong diâtas lain lain, kalau tîdak nanti dia ôrang lâri sễmua, hilang ringgit sahya perchûma.
- If there are one hundred men and you give them an advance of ten dollars each, the security required will be one thousand dollars. Kalau sa'râtus ôrang bri chêngkram sa'pûloh ringgit sa'ôrang, jâdi mau minta jâmin sa'ribu ringgit.
- That's right. Yah, bễtûl.
- Look out for two men with property to be the securities. Chârîkan dua ôrang yang âdâ herta bûlih mễnjâminnya.
- What sort of work shall you give these coolies? Âpa mâcham kerja Tûan mau bri kapâda kuli kuli ini?

Cutting jungle, making roads and drains, digging the land, planting trees, and so on.

Have you built a house there yet?

I have agreed with a Malayman there, who will call together the sakeis and clear the jungle.

What agreement did you make with him.

He agreed to work on contract. He will clear a space of one hundred fathoms square for one hundred dollars.

Cut down and burn?

Yes.

That is cheap. That is dear.

Where can the coolies get the rice for their food?

Once a week they can send two or three men down to the village to buy rice and carry it home.

It is a long way, Sir.

Kerja mēnēbas ūtan, būat jâlan dan pârit, changkulkan tânah, tânam pôko' pôko' dan sa'bâgeinya.

Sudahkah Tûan būat rûmah disitu atau bŭlŭm?

Sudah sahya janji dēngan ôrang Mâlâiu disitu, dia mau panggil sâkei mēnēbaskan ūtan.

Mâcham mâna Tûan janji dēngan dia?

Dia janji kerja bôrong. Dia bŭlih tēbaskan sa'râtus dēpa panjang dan lebērnya sa'râtus, dēngan herga sa'râtus ringgit.

Mēnēbas dan mēmbâkēr?

Yah, bāgîtu.

Mûrah jûga. Mēhal itu.

Bras mâkan kuli dimâna bŭlih bli?

Tûjoh hâri skâli dia ôrang bŭlih antēr dŭa tiga ôrang tûrun ka'pēkan, mēmbli bras dŭkong bâlik.

Bânyak jauh, Tûan.

- It is not very far. If they can't get back the same day, they can sleep a night in the village, and return the next day.
- It is very difficult to carry things through the jungle.
- When a path has been made we can use a buffalo to bring the things. Afterwards we will make a cart road.
- Clear a place and make a hut only. To-morrow clear four or five fathoms of jungle and set up a shed for the coolies.
- Look for a good place and near to water.
- If there is not a stream, two wells must be dug, one for drinking water only, and one to be used for bathing.
- When the shed and wells are finished, I will select a place to sow the seeds.
- Tidak brâpa jauh. Kalau hâri itu ta'bûlih bâlik bûlih tîdor sâtu mâlam di pëkan, bâlik êsok.
- Dûkong bârang dâlam ûtan banyakan sûsah.
- Bîla sudah di bûat lôrong bûlih pâkei kêrbau mêmbara bârang bârang. Këmdian bûlih bûat jâlan krêta.
- Chûchikan sâtu tẽmpat bûat pondok sêhâja. Nanti êsok bûlih mẽnëbaskan ûtan âmpat lima dẽpa, dirikan sâtu bangsal kuli.
- Chârikan tẽmpat yang baik, lâgi dẽkat dẽngan âyer.
- Kalau sungei t'adã mau gali-kan prigi dûa, sâtu mêng-ambil âyer mînum, sâtu bûlih mandi.
- Bîla sudah hâbis bangsal dan prigi, sahya bûlih pileh sâtu tẽmpat mẽnânam bẽnih.

- When the seeds have been planted, make a shelter for them of leaves, and if there is no rain they must be watered every day. Bila sudah tĕnam bĕnih itu, bĕuat jamba dĕngan daun kĕayu, dan kalau t'adĕ hĕujan sĕ'hĕari hĕari mau sĕram ĕyer.
- How many times a day must they be watered? Brĕpa kĕli sĕtu hĕari mau sĕram Tĕan ?
- Only once, in the afternoon about 5 P. M. Skĕli sĕhĕaja, pada pĕtang hĕari, jam pukĕl lima bĕgĕtu.
- Have the seed sprouted? Sudahkah tumbuh bĕnih itu ?
- Yes. No, they won't do. The seeds are dead. Sudah, Tĕan. T'adĕ jĕdi, Tĕan. Bĕnih sudah mĕti.
- When planting cocoa seeds great care must be used, and the seeds must be put in the ground quite straight, or the tree will come up crooked. Kalau bĕnih kĕhĕa susu, waktu tĕnam mau jĕga baik baik, handak mĕsokkan bĕnihnya didĕlam tĕnah bĕtĕl skĕli, kalau tĕidak pĕko'nya nanti bengkok.
- The coffee seeds have become large (plants), when we get a wet day they must be planted out in the plantation. Bĕnih kĕhĕa itu sudah bĕsar, bila dĕatang hĕujan mau tĕnamkan didĕlam kĕbĕn.
- Take great care when you are pulling them up not to injure the root. Jĕga baik baik bila dichabut, jĕngan rĕsakkan akĕrnya.
- If the tap root is injured the tree will die. Kalau akĕr trus bĕmi itu rĕsak, mĕtilah pĕko'nya.

- Many of the tools are out of order. There are not enough changkols and axes, more must be bought. Perkâkas bānyak sudah rôsak. Changkul dan bliong adă kûrang, mau bli lagi.
- Give the tools that are out of order to the blacksmith and tell him to put them to rights. Perkâkas yang sudah rôsak itu bri pāda tûkang bësi, sûroh dia mĕmbaiki.
- Whatever is wanting you can buy and put to my account. Āpa yang kûrang bûlih bli, târoh sahya punya kîra. Sahya minta chuti, Tûan, dûa hâri.
- I want two days' leave, Sir. Bûat apa ?
- What for ? Kĕpāla sâkit, Tûan, sahya mau châri ûbat.
- My head is bad, I want to get medicine. Sahya bûlih bâgi ûbat.
- I will give you medicine. Ta'bûlih, Tûan. Sahya ta'herti ûbat ôrang pûteh, sahya mau châri bomo (dûkun) Mălâiu.
- No, thank you, Sir. I don't understand the white man's medicine, I want to find a Malay doctor. Pârit pârit sĕmûa mau dâlamkan lagi, kalau tûrun hûjan lĕbat ta'bergûna mâcham ini.
- All the ditches must be deepened, if we have heavy rain ditches like these are no good. Tānah kras, Tûan.
- The ground is hard. Bûat jâlan dêri sini ka'prĕnggan kăbûn sahya.
- Make a road from here to the boundary of my plantation. Lebĕrnya sa'dĕpa chûkuplah.
- Six feet will be wide enough.

Whenever you come to a stream you must make a wooden bridge. Mâna mâna jumpa sungei mau bûat titi kâyu.

A bridge of jungle wood, not planks, round wood (trees). Titi kâyu útan, bûkan pâpan, kâyu bûlat.

Put earth on the top, so that a horse may pass. Bûboh tânah diâtasnya sěpâya kûda bûlih lâlu.

FINIS.





UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 02434 2837

B 800,350

